ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ

1:1 Έν ἀρχῆ ἡν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἡν πρός τὸν θεόν, καὶ θεὸς ήν ὁ λόγος. 2 ούτος ήν εν άρχη πρός τον θεόν. 3 πάντα δι' αύτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ έγενετο οὐδὲ εν. δ γεγονεν 4 εν αὐτῷ ζωὴ ήν, καὶ ἡ ζωὴ ήν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων 5 καὶ τὸ φῶς ἐν τῆ σκοτία φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.

6 Έγένετο ἄνθρωπος, ἀπεσταλμένος παρά θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης. 7 ούτος ήλθεν είς μαρτυρίαν ίνα μαρτυρήση περί τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι' αύτοῦ. 8 οὐκ ἡν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ' ἵνα μαρτυρήση περὶ τοῦ φωτός. 9 Ήν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, δ φωτίζει πάντα άνθρωπον, ἐργόμενον εἰς τὸν κόσμον. 10 ἐν τῷ κόσμω ήν, καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω. 11 είς τὰ ἴδια ήλθεν, καὶ οι ίδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον. 12 ὅσοι δὲ έλαβον αὐτόν, έδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, 13 οῖ οὐκ ἐξ αἰμάτων ούδὲ ἐκ θελήματος σαρκὸς οὐδὲ ἐκ θελήματος άνδρὸς άλλ' ἐκ θεοῦ έγεννήθησαν.

14 Καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο καὶ έσκήνωσεν έν ήμιν, και έθεασάμεθα την δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ πατρός, πλήρης χάριτος και άληθείας. 15 Ίωάννης μαρτυρεί περί αὐτοῦ καί κέκραγεν λέγων, Ούτος ήν ὃν είπον, Ὁ οπίσω μου έρχόμενος έμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ήν. 16 ὅτι ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ ἡμεῖς πάντες έλάβομεν καὶ γάριν άντὶ γάριτος 17 ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωΰσέως έδόθη, ή χάρις καὶ ή άλήθεια διὰ Ίησοῦ Χριστοῦ έγένετο. 18 θεὸν οὐδεὶς ἐώρακεν πώποτε μονογενης θεὸς ὁ ὢν εἰς τὸν κόλπον τοῦ πατρὸς

ἐκεῖνος ἐξηγήσατο.

ተጌታችን የኢየሱስ ክርስቶስ ወንጊል ቅዱስ ዮሐንስ እንደ ጻፈው

ብ ነበመጀመሪያው ታል ክቤ፥ ታልም በእግዚአብሔር ዘንድ ነበረ፥ ቃልም እግዚአብሔር ነበረ። የይህ በመጀመሪ ያው በእግዚአብሔር ዘንድ ነበረቱ ፣ሁሉ በእርሱ ሆነ፥ ከሆነውም አንዳች ስንኳ ያለ እርሱ አልሆነም = 4በእርሱ ሕይወት ነበረች፥ ሕይወትም የሰው ብርሃን ነበ ረች*። • ብርታንም በ*ጨለማ ይፀራል ፥ **ዉለግም አሳሽን**ፈውም #

6 ከእማዴአብሔር የተላከ ስም ዮሐ ንስ የሚባል አንድ ሰው ነበረ፤ ነሁሉ በእርሱ ብኩል እንዲያምኑ ይህ ስለ ብር ሃን ይምስክር ዘንድ ለምስክር ምዋ¤ ፣ስለ ብርሃን ሊምስክር ማጣ እንጂተ እርሱ ብርሃን አልነበረም #

9 ለሰው ሁሉ የሚያበራው እውንተ ኛው ብርሃን ወደ ዓለም ይመጥ ነበር። ዓለምም አላወቀውም፣ ¹¹የእርሱ ወደ ሆነው መጣ፥ የገዛ ወንናቹም አልተቀበ ሉትም# ™ስተቀበለ−ት ሁሉ ግን፣ በሰም ለሚያምኑት ለእነርሱ የአግዚአብ ሔር ልጆች ይሆኑ ዘንድ ሥልጣንን ሰጣ ቸው፤ ¤እነርሱም ከእግዚአብሔር ተወ ለዱ እንጂ ኪደም ወይም ከሥጋ ፈቃድ ወይም ከወንድ ፈቃድ አልተወለዱም።

14 ቃልም ሥጋ ሆነ፤ ጸጋንና እውት ትንም ተሥልቶ በእኛ አደረ፥ አንድ ልጅም ከእባቱ ዘንድ እንዳለው ክብር የሆነው ክብሩን አየን። ፣የሐንስ ስለ እርሱ ምስከረ እንዲህም ብሎ ጮሽ፦ ከእኔ በኋላ የሚመጣው እርሱ ከእኔ በፊት ነበረና ከእኔ ይልቅ የከበረ ሆና አል፤ ስለ እርሱ ያልሁት ይህ ነበረ። ዞእኛ ውላችን ከውላቱ ተተብለን በዴጋ ላይ ጸጋ ተስተተናልና ሕፃ በምሴ ተሰ ጥቶ ነበርና፤ ፣/ጻ.ጋና እውነት **ግን** በኢ የስብ ክርስቶስ ሆነ። ።ምቼም ቢሆን እግዚአብሔርን ያየው እንድ ስንኳ

The Gespel According to John

The Word Became Flesh

¹In the beginning was the Word, and I the Word was with God, and the Word was God. 2 He was in the beginning with God. 3All things came into being through him, and without him not one thing came into being. What has come into being 4in him was life, 4 and the life was the light of all people. The light shines in the darkness, and the darkness did not overcome it.

6There was a man sent from God, whose name was John. ⁷He came as a witness to testify to the light, so that all might believe through him. *He himself was not the light, but he came to testify to the light. The true light, which enlightens everyone, was coming into the world.5

10 He was in the world, and the world came into being through him; yet the world did not know him. 11 He came to what was his own, and his own people did not accept him. 12 But to all who received him, who believed in his name, he gave power to become children of God, "who were born, not of blood or of the will of the flesh or of the will of man, but of God.

14 And the Word became flesh and lived among us, and we have seen his glory, the glory as of a father's only son, d full of grace and truth. 15 (John testified to him and cried out, "This was he of whom I said, 'He who comes after me ranks ahead of me because he was before me.'") 14 From his fullness we have all received, grace upon grace. 17 The law indeed was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ. 18 No one has ever seen God. It is God the only Son, who is close to the

19 Καὶ αύτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Ιωάννου, ότε απέστειλαν [πρὸς αὐτὸν] οί Τουδαΐοι έξ Τεροσολύμων ίερεῖς καὶ Λευίτας ίνα έρωτήσωσιν αὐτόν, Σὺ τίς εί; 20 καὶ ὁμολόγησεν καὶ οὐκ ἠρνήσατο, καὶ ὡμολόγησεν ὅτι Ἐγὼ οὐκ είμὶ ὁ Χριστός. 21 καὶ ἠρώτησαν αὐτόν, Τί οὐν; Σύ Ήλίας εί; και λέγει, Ούκ είμί. Ό προφήτης εί σύ; και άπεκρίθη, Ού. 22 είπαν ούν αὐτῶ, Τίς εί; ἵνα ἀπόκρισιν δώμεν τοῖς πέμψασιν ἡμᾶς τί λέγεις περί σεαυτοῦ; 23 έφη,

Έγὼ φωνή βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμω, Εύθύνατε την όδὸν κυρίου. καθώς είπεν Ήσαΐας ὁ προφήτης. 24 Καὶ απεσταλμένοι ήσαν έκ τῶν Φαρισαίων. 25 καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν καὶ είπαν αὐτῶ. Τί οὖν βαπτίζεις εἰ σὺ οὐκ εἰ ὁ Χριστὸς ούδὲ Ἡλίας ούδὲ ὁ προφήτης; 26 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰωάννης λέγων, Ἐγὼ βαπτίζω εν ύδατι μέσος ύμων έστηκεν

δν ύμεις ούκ οίδατε, 27 ὁ όπίσω μου έρχόμενος, ού ούκ είμὶ [έγω] ἄξιος ἵνα λύσω αὐτοῦ τὸν ἱμάντα τοῦ ὑποδήματος. 28 Ταῦτα ἐν Βηθανία ἐγένετο πέραν τοῦ Ίορδάνου, ὅπου ἡν ὁ Ἰωάννης βαπτίζων.

29 Τῆ ἐπαύριον βλέπει τὸν Ἰησοῦν έργόμενον πρός αὐτὸν καὶ λέγει, Ίδε ὁ άμνὸς τοῦ θεοῦ ὁ αἴρων τὴν άμαρτίαν τοῦ κόσμου. 30 ούτός έστιν ύπερ ού έγω είπον, Όπίσω μου ἔρχεται άνηρ δς ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ήν. 31 κάγὸ οὐκ ἤδειν αὐτόν, ἀλλ' ἵνα φανερωθή τῷ Ἰσραὴλ διὰ τοῦτο ἡλθον έγω έν ύδατι βαπτίζων. 32 Καὶ έμαρτύρησεν Ίωάννης λέγων ὅτι Τεθέαμαι τὸ πνεῦμα καταβαῖνον ὡς περιστεράν έξ ούρανοῦ καὶ ἔμεινεν ἐπ' αὐτόν. 33 κάγὼ οὐκ ἥδειν αὐτόν, ἀλλ' ὁ πέμψας με βαπτίζειν έν ὕδατι ἐκεῖνός μοι είπεν, Έφ' δν αν ίδης το πνεύμα καταβαῖνον καὶ μένον ἐπ' αὐτόν, ούτός έστιν ὁ βαπτίζων ἐν πνεύματι ἀγίω.

አርሱ ተረክው፣

19 አይሁድም፦ አንተ ማን ነህ? ብለው ይጠይቁት ሸንድ ከኢየሩሳልም ካሆናትንና ሴዋውያንን በላከብት ጊዜ፥ የዮሐንስ ምስክርነት ይህ ነው ፣ ማመስ ከረም አልካደምም እኔ ክርስቶስ አይደ ስታም ብሎ ምስከረ = ²¹ እንኪያስ ማን **ህ? ኢል**ያስ **ህን? ብለው ጠየ**ቀት ፡ አይደለሁም አለ። ዝቤዩ ዝን? አይደለ ሁም ብሎ ምልሰ*። ሚ*እንኪያስ:- ማን ነሀ? ለላኩን **መ**ልስ እንድንስዋ፤ ስለራ ስሀ ምን ትላለህ? አሉት። ²²አር ሱም፦ ነቢዩ ኢሳይያስ እንዳለ፦ የኔ ታን መንገድ አትት ብሎ በምድረ በዳ የሚጮኸ ሰው ድምፅ እኔ ሃኝ አለ።

24-25 የተላኩትም ከፌሪሳውያን ነበ ሩና ፦ እንኪያስ አንተ ክርስቶስ *ወይም* ኤልያስ ወይም ዝር ካይደለሁ፥ ስለ ምን ታጠምታለህ? ብለው ጠየቁት። **።**ዮሐንስ **።**ልሶ:- እኔ በውኃ አጠምታ ስሁ፤ ጻፉ ግን እናንተ የጣታውቁት በመካከላችሁ ቀሞአል፤ ማእኔ የሜማ ውን ጠፍር ልፈታ የማይገባኝ፥ hai በኋላ የሚመዋው ከእኔ ይልት የሚከ ብር ይህ ነው አላቸው። "ይህ ነገር ተሐንስ ያጠምትበት በነበረው በዮርዳ ኖስ ማዶ በቤታንያ በቤተ ራባ ሆነ።

29 በነገው ዮሐንስ ኢየሱስን ወደ እርሱ ሲመጣ አይቶ እንዲህ አለ፦ እነሆ የዓለምን ኃጢአት የሚያስወንድ የእግዚአብሔር በግ**ቱ »አንድ ሰው** ከእኔ በኋላ ይመጣል፥ ከእኔም በፊት ince had ear thic iteha of ስለ እርሱ ያልሁት ይህ ነው። 31 ኢኒም አላውቀውም ነበርት ዳፋ ግን ለእስራ ኤል ይ**፣**ለተ ዘንድ ሰለዚህ በውኃ እ**ና**ጠ መቅሁ እኔ መጣሁ። ወየሐንስም እን ዲህ ብሎ መስከረ፡- መንፈስ ከሰማይ NIL CTO UT ACCE NOU! ing from heaven like a dove, and it ።እኔም አላውቀውም ነበር*ት ጻ*ፋ ማን በውኃ አጠምት ዘንድ የላከኝ እርሱ፦

TAT! ANT ATE SA ATE AT Father's heart, who has made him

The Testimony of John the Raptist

19 This is the testimony given by John when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, "Who are you?" "He confessed and did not deny it, but confessed, "I am not the Messiah." 5 21 And they asked him, "What then? Are you Elijah?" He said, "I am not." "Are you the prophet?" He answered, "No." 22 Then they said to him, "Who are you? Let us have an answer for those who sent us. What do you say about yourself?" 23 He said,

"I am the voice of one crying out in the wilderness, 'Make straight the way of the Lord."

as the prophet Isaiah said.

24 Now they had been sent from the Pharisees. 25 They asked him, "Why then are you baptizing if you are neither the Messiahs nor Elijah, nor the prophet?" 26 John answered them, "I bapaize with water. Among you stands one whom you do not know, 27 the one who is coming after me; I am not worthy to untie the thong of his sandal." 28 This took place in Bethany across the Jordan where John was baptizing.

The Lamb of God

29 The next day he saw Jesus coming toward him and declared, "Here is the Lamb of God who takes away the sin of the world! *This is he of whom I said, 'After me comes a man who ranks ahead of me because he was before me.' 31 I myself did not know him; but I came beptizing with water for this reason, that he might be revealed to Israel." 22 And John testified, "I saw the Spirit descendremained on him. 33 I myself did not know him, but the one who sent me to

fGk "bosom" &Or "the Christ"

κάγω εωρακα και μεμαρτύρηκα ότι ουτός των Πωγλή ትጹή τεισην

έστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.

35 Τῆ ἐπαύριον πάλιν εἰστήκει ὁ Ίωαννης καὶ έκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο 36 καὶ ἐμβλέψας τῷ Ἰησοῦ περιπατοῦντι λέγει, Ίδε ὁ ἀμνὸς τοῦ θεοῦ. 37 καὶ ήκουσαν οί δύο μαθηταί αύτοῦ λαλοῦντος καὶ ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ. 38 στραφείς δὲ ὁ Ίησοῦς καὶ θεασάμενος αύτους ακολουθούντας λέγει αύτοῖς, Τί ζητεῖτε; οἱ δὲ εἰπαν αὐτῷ, Ῥαββί, ὃ λέγεται μεθερμηνευόμενον Διδάσκαλε, που μένεις; 39 λέγει αὐτοῖς, Έρχεσθε καὶ ὄψεσθε. ήλθαν ούν καὶ είδαν ποῦ μένει καὶ παρ' αὐτῷ ἔμειναν τὴν ἡμέραν έκείνην· ὥρα ήν ὡς δεκάτη. 40 'Ην Άνδρέας ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου είς έκ τῶν δύο τῶν ἀκουσάντων παρὰ Ίωάννου καὶ ἀκολουθησάντων αὐτῷ∙ 41 εύρίσκει ούτος πρῶτον τὸν ἀδελφὸν τὸν ίδιον Σίμωνα καὶ λέγει αύτῷ, Εὑρήκαμεν τὸν Μεσσίαν, ὅ έστιν μεθερμηνευόμενον Χριστός: 42 ἤγαγεν αὐτὸν πρὸς τὸν Ίησοῦν. ἐμβλέψας αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς εἰπεν, Σὺ εἰ Σίμων ὁ υἱὸς Ἰωάννου, σὺ κληθήση Κηφᾶς, ὃ ἑρμηνεύεται Πέτρος.

43 Τῆ ἐπαύριον ἡθέλησεν ἐξελθεῖν είς την Γαλιλαίαν και ευρίσκει Φίλιππον. καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀκολούθει μοι. 44 ήν δὲ ὁ Φίλιππος ἀπὸ Βηθσαϊδά, ἐκ τῆς πόλεως Άνδρέου καὶ Πέτρου. 45 εὺρίσκει Φίλιππος τὸν Ναθαναὴλ καὶ λέγει αὐτῷ, "Ον ἔγραψεν Μωϋσῆς ἐν τῷ νόμφ καί οὶ προφήται εὺρήκαμεν, Ίησοῦν υίὸν τοῦ Ἰωσὴφ τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ. 46 καὶ είπεν αὐτῷ Ναθαναήλ, Έκ Ναζαρὲτ δύναταί τι ἀγαθὸν είναι; λέγει αὐτῷ [ὁ] Φίλιππος, Έρχου καὶ ἴδε. 47 είδεν δ Ίησοῦς τὸν Ναθαναὴλ έρχόμενον πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει περὶ αύτοῦ, Ίδε άληθῶς Ίσραηλίτης ἐν ὡ δόλος οὐκ ἔστιν. 48 λέγει αὐτῷ

መንፈስ ሲወርድበትና ሲኖርበት የምታ የው፥ በመንፈስ ቅጹስ የሚያጠዎት እርቡ ነው አለኝ፣ ሥእኔም አይቻለሁ እርሱም የእግዚአብሔር ልጅ እንደ ሆነ መስክፊአለሁ።

35 በሃንው ደማሞ ዮሐንስ ከደቀ መዛ ሙርቱም ሁለት ቆመው ነበር ፥ ችኢየ ሱስም ሲሄድ ተመልክቶ፦ እነሆ የእተ ዚአብሔር በግ አለ*። ግሁ*ለቱም ደቀ መዛምርት ሲና፣ር ስምተው ኢየሱስን ተከተሉት ፣ ችኢየሱስም ዘወር ብሎ ሲከተሉትም አይቶ፦ ምን ትፈል*ጋ*ላ ቸው? አላቸው። ችእንርሱም፦ ረቢ፥ ወዴት ትኖራለህ? አሉት፤ ትርጓሜው *ማ*ምህር ሆይ ማለት ነው። ማ*ማ*ተታ ችሁ እዩ አላቸው*። መ*ተተው የሚኖር ብትን አቶተ በዚያም ቀን በእርሱ ዘንድ ዋሉ፤ አሥር ሰዓት ያህል ነበሪ። ባክዮ ሐንስ ዘንድ ሰምትው ከተከተሉት ከሁ ለቱ እንዱ የስምፖን ጴጥሮስ ወንድም እንድርያስ ነበረቱ ዋእርሱ አስቀድሞ የራሱን *ወንድም ስምፆን*ን አ*ተኘውና* ፦ መረሕን አኅኝተናል አለው፤ ትርጓሜ ውም ክርስቶስ ማለት ነው። ፋወደ ኢየ <u>ሱስም አመጣው</u>ቱ ኢየሱስም ተመል ክቶ፦ አንተ የዮና ልጅ ስምዖን ነህ፤ እንተ ኬፋ ትባላለህ አለው፤ ትርጓ ሜው ጲኖሮስ ማለት ነው።

44 ጠነው ኢየሱስ ወደ ፕሊላ ሲመ ወደደ፥ ፌልጳስንም አተንና፡- ተከተለኝ አለው። ማፌልጳስም ከእንድርያስና ከዴተ ሮስ ከተማ ከቤተ ሳይዳ ነበረ። ማፌልጳስ ናትናኤልን አተኝት፡- ሙሴ በሕግ ነቢያ ትም ስለ እርሱ የጻፉትን የዮሴፍን ልጅ የናዝራቱን ኢየሱስን አተኝተነዋል አለው። ማናትናኤልም፡- ከናዝራት ሙል ካም ነገር ሊመጣ ይችላልን? አለው። ፌልጳስ:- ሙተተህ አይ አለው። ማኢየ ሱስ ናትናኤልን ወደ እርሱ ሲመጣ አይቶ ስለ እርሱ፡- ተንኩል የልብበት በአውነት የኢስራኤል ሰው አህያ አለ። ማናትናኤ

baptize with water said to me, 'He on whom you see the Spirit descend and remain is the one who baptizes with the Holy Spirit.' And I myself have seen and have testified that this is the Son of God."

The First Disciples of Jesus

35The next day John again was standing with two of his disciples, "and as he watched Icsus walk by he exclaimed, "Look, here is the Lamb of God!" 37 The two disciples heard him say this, and they followed Jesus. ** When Jesus turned and saw them following, he said to them, "What are you looking for?" They said to him, "Rabbi" (which translated means Teacher), "where are you staying?" "He said to them, "Come and see." They came and saw where he was staying, and they remained with him that day. It was about four o'clock in the afternoon. *One of the two who heard John speak and followed him was Andrew, Simon Peter's brother. 41 He first found his brother Simon and said to him, "We have found the Messiah" (which is translated Anointed). 42 He brought Simon to Jesus, who looked at him and said, "You are Simon son of John. You are to be called Cephas" (which is translated Pcterk).

Jesus Calls Philip and Nathanael

43 The next day Jesus decided to go to Galilee. He found Philip and said to him, "Follow me." "Now Philip was from Bethraids, the city of Andrew and Peter. ■Philip found Nathanacl and said to him. We have found him about whom Mones in the law and also the prophets wrute. Jesus son of Joseph from Nazareth." "Nathanael said to him, "Can assything good come out of Nazareth? Philip said to him, "Come and see." "When Jesus saw Nathanael coming toward him, he said of him, "Here is truly an Israelite in whom there is no decriff "Nathanael asked him. "Where did you get to know me?" Jesus answered, "I saw you under the fig tree before Philip called you." "Nathanacl

Ναθαναήλ, Πόθεν με γινώσκεις; ἀπεκρίθη Ίησοῦς καὶ εἰπεν αὐτῷ, Πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνήσαι ὅντα ὑπὸ τὴν συκῆν εἰδόν σε. 49 ἀπεκρίθη αὐτῷ Ναθαναήλ, Ῥαββί, σὰ εἰ ὁ υἰὸς τοῦ θεοῦ, σὰ βασιλεὰς εἰ τοῦ Ἰσραήλ. 50 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἰπεν αὐτῷ, Ὅτι εἰπόν σοι ὅτι εἰδόν σε ὑποκάτω τῆς συκῆς, πιστεύεις; μείζω τούτων ὄψη. 51 καὶ λέγει αὐτῷ, λμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὄψεσθε τὸν οὐρανὸν ἀνεωγότα καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν υίὸν τοῦ ἀνθρώπου.

2:1 Καὶ τῆ ἡμέρα τῆ τρίτη γάμος έγένετο έν Κανά τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἡν ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ ἐκεῖ· 2 ἐκλήθη δὲ καὶ ὁ Ίησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὸν γάμον. 3 καὶ ὑστερήσαντος οἴνου λέγει ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς αὐτόν, Οίνον οὐκ έχουσιν. 4 [καί] λέγει αὐτῆ ὁ Ἰησοῦς, Τί έμοι και σοί, γύναι; ούπω ήκει ή ὥρα μου. 5 λέγει ή μήτηρ αὐτοῦ τοῖς διακόνοις, "Ο τι ᾶν λέγη ὑμῖν ποιήσατε. 6 ήσαν δὲ ἐκεῖ λίθιναι ὑδρίαι ἔξ κατὰ τὸν καθαρισμόν τῶν Ἰουδαίων κείμεναι, χωρούσαι άνὰ μετρητάς δύο ἢ τρεῖς. 7 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησούς, Γεμίσατε τὰς ύδρίας ὕδατος. καὶ ἐγέμισαν αὐτὰς ἕως άνω. 8 καὶ λέγει αὐτοῖς, Άντλήσατε νῦν καὶ φέρετε τῷ ἀρχιτρικλίνω· οἱ δὲ ήνεγκαν. 9 ώς δὲ ἐγεύσατο ὁ άρχιτρίκλινος τὸ ὕδωρ οίνον γεγενημένον καὶ οὐκ ήδει πόθεν ἐστίν, οἱ δὲ διάκονοι ήδεισαν οι ήντληκότες τὸ ὕδωρ, φωνεῖ τὸν νυμφίον ὁ ἀρχιτρίκλινος 10 καὶ λέγει αὐτῶ, Πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οίνον τίθησιν καὶ ὅταν μεθυσθῶσιν τὸν έλάσσω σύ τετήρηκας τὸν καλὸν οίνον ἔως ἄρτι. 11 Ταύτην ἐποίησεν ἀρχὴν τῶν σημείων ὁ Ἰησοῦς ἐν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἐφανέρωσεν τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ έπίστευσαν είς αὐτὸν οί μαθηταὶ αὐτοῦ.

ልም፡- ከወዴት ታውቀቸለህ? አለው። ኢየሱስም መልሶ:- ፌልጶስ ሳይጠራህ፥ ከበለስ በታች ሳለህ፥ አየሁህ አለው። መናትናኤልም መልሶ:- መምህር ሆይ፥ አንተ የእግዚአብሔር ልጅ ነህ፤ አንተ የአሰራኤል ንጉሥ ነህ አለው። ⁵⁰ኢየሱ ስም መልሶ:- ከበለስ በታች አየሁህ ስላ ልሁህ አመንህን? ከዚህ የሚበልተ ነንር ታያለህ አለው። ⁵⁰ኤውነት አውነት አላች ኋለሁ፥ ሰማይ ሲከፈት የአግዚአብሔርም መላአክት በሰው ልጅ ላይ ሲወጠና ሲመ ርዱ ታያላችሁ አለው።

_መነበታስተኛውም ቀን በንሲላ ቃና 🚄 ስርታ ነበረ ፥ የኢየሱስም እናት በዚያ ነበረች፤ ²ኢየሱስም ደማሞ ደቀ መፃ**ም** ርትም ወደ ሰርጉ ታደሙ፣ ፡የወይን **ሐጅም ባለቀ ጊዜ የኢየሱስ እ**ናት፦ የወ ሱስም፦ አንቺ ሴት፥ ከአንቺ *ጋ*ር ምን አለኝ? ጊዜዮ ንና አልደረሰም አላት። ፣እናቱም ለአንል*ጋ*ዮቹ፦ የሚላቸውን ሁሉ አድርጉ አለቻቸው። የአይሁድም እንደሚያደርጉት የማንጳት ልማድ ስድ ስት የድንጋይ ጋኖች በዚያ ተቀምሰው አበር÷ እ*ያንዳንዳቸውም ሁለት ወይም* ሦስት እንስራ ይይሉ ነበር። ⁷ኢየሱ ስም፦ ጋናቹን ውኃ ሙሉአቸው አላ ቸው። እስከ አፋቸውም ምሉእቸው አላቸው። እስከ አፋቸውም ሞሎአ ስጡት አላቸው፤ ሰጡትም። የአሳዳሪ ውም የወይን ጠጅ የሆነውን ውሃ በተምሰ ጊዜ ከወዴት እንደ ቀጣ አላወቀም፤ ውኃውን የቀዱት አየልጋዮች ጎን ያውቀ ነበር፤ አሳጻራው ምሽራውን ጠርቶ፦ ¤ሰው ሁሉ አስቀድሞ መልካሙን የወ ይን ጠጅ ያቀርባል፥ ከስከሩም በኋላ መናኛውን፤ አንተስ መልካ**ው**ን የወይን ጠጅ እስከ *አሁን አ*ቶይተሃል አለው*።* **ካኢየሱስ ይሀን የምልክቶች መጀመሪያ** በንሲላ ቃና አደረገ፤ ከብሩንም ንለጠ፥ ደ*ቀ መዛ*ውርቱም በእርሱ አምኑ፣

replied, "Rabbi, you are the Son of God! You are the King of Israe!!" ⁵⁰ Jesus answered, "Do you believe because I told you that I saw you under the fig tree? You will see greater things than these." ⁵¹ And he said to him, "Very truly, I tell you, ' you will see heaven opened and the angels of God ascending and descending upon the Son of Man."

The Wedding at Cana

On the third day there was a wedding in Cana of Galilee, and the mother of Jesus was there. 2 Jesus and his disciples had also been invited to the wedding. 3 When the wine gave out, the mother of Jesus said to him, "They have no wine." And Jesus said to her. "Woman, what concern is that to you and to me? My hour has not yet come." 5 His mother said to the servants, "Do whatever he tells you." 'Now standing there were six stone water jars for the Jewish rites of purification, each holding twenty or thirty gallons. 'Jesus said to them, "Fill the jars with water." And they filled them up to the brim. *He said to them. "Now draw some out, and take it to the chief steward." So they took it. When the steward tasted the water that had become wine, and did not know where it came from (though the servants who had drawn the water knew), the steward called the bridegroom 30 and said to him, "Everyone serves the good wine first, and then the inferior wine after the guests have become drunk. But you have kept the good wine until now." 11 Jesus did this, the first of his signs, in Cana of Galilee, and revealed his glory; and his disciples believed in him.

12 Μετὰ τοῦτο κατέβη εἰς Καφαρναούμ αὐτὸς καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ οἱ ἀδελφοὶ [αὐτοῦ] καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ ἐκεῖ ἔμειναν οὐ πολλὰς

ἡμέρας.

13 Καὶ ἐγγὺς ἠν τὸ πάσχα τῶν Τουδαίων, καὶ ἀνέβη εἰς Ίεροσόλυμα ὁ Ίησοῦς. 14 καὶ εύρεν ἐν τῷ ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας βόας καὶ πρόβατα καὶ περιστεράς καὶ τοὺς κερματιστάς καθημένους, 15 και ποιήσας φραγέλλιον έκ σγοινίων πάντας έξέβαλεν έκ του ίεροῦ τά τε πρόβατα καὶ τοὺς βόας, καὶ τῶν κολλυβιστῶν ἐξέχεεν τὸ κέρμα καὶ τὰς τραπέζας ἀνέτρεψεν, 16 καὶ τοῖς τὰς περιστεράς πωλούσιν είπεν, Άρατε ταύτα έντεῦθεν, μη ποιεῖτε τὸν οἰκον τοῦ πατρός μου οίκον έμπορίου. 17 Έμνήσθησαν οί μαθηταί αὐτοῦ ὅτι γεγραμμένον ἐστίν, Ὁ ζῆλος τοῦ οἴκου σου καταφάγεταί με. 18 απεκρίθησαν ούν οι Ιουδαΐοι και είπαν αύτῶ, Τί σημείον δεικνύεις ήμιν ότι ταύτα ποιείς; 19 απεκρίθη Ίησοῦς καὶ είπεν αὐτοῖς, Λύσατε τὸν ναὸν τοῦτον καὶ ἐν τρισὶν ήμέραις έγερῶ αὐτόν. 20 είπαν οὖν οί Τουδαΐοι, Τεσσεράκοντα καὶ εξ έτεσιν οἰκοδομήθη ὁ ναὸς ούτος, καὶ σὺ ἐν τρισίν ήμέραις έγερεῖς αὐτόν; 21 ἐκεῖνος δὲ ἔλεγεν περί τοῦ ναοῦ τοῦ σώματος αὐτοῦ. 22 ὅτε οὐν ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν, έμνήσθησαν οί μαθηταί αὐτοῦ ὅτι τοῦτο έλεγεν, καὶ ἐπίστευσαν τῆ γραφῆ καὶ τῷ λόγω δν είπεν ὁ Ίησοῦς.

23 Ως δὲ ἡν ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐν τῷ πάσχα ἐν τῆ ἑορτῆ, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὁνομα αὐτοῦ θεωροῦντες αὐτοῦ τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει· 24 αὐτὸς δὲ Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν αὐτὸν αὐτοῖς διὰ τὸ αὐτὸν γινώσκειν πάντας 25 καὶ ὅτι οὐ χρείαν εἶχεν ἵνα τις μαρτυρήση περὶ τοῦ ἀνθρώπου· αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκεν τί ἦν ἐν

τῷ ἀνθρώπῳ.

12 ከዚህ በኋላ ከእናቱና ከመንድሞቹ ከደቀ መዛውርቱም *ጋ*ር ወደ ቅፍርና ሆም ወረደ፥ በዚያም ተቂት ቀን ኖሩ።

13*የአይሁድ ፋሲካ*ም **ቀርቦ ነበ**ርተ ወደ ኢየራሳሌም ወማ፣ ኢ.የሱስም ሣ<u>በ</u>መቅደስም (ወረ*ዎች*ንና ' ወታችን ርግቦ *ችንም የሚሸጡትን ገን*ዘብ ለዋጮችንም ተቀምሰው አገኝ፣ ቱየነውድም ጅራፍ አበጅቶ ሁሉን በነቸንም በፈዎችንም ከመቅደስ አወጣቸው፥ የስ**የ**ጮችንም ንንዙብ አፈሰብ *የቤታዎቻቸውንም ገ*ለ በጠ፥ ቱርንብ ቸዉታችንም፦ ይህን ከዚህ ውስዱ፤ የአባቴን ቤት የንግድ ቤት አታድርጉት አላቸው። ባደቀ መዛ **ቍ**ርቱም፦ የቤትህ ቅናት ይበላኛል ተብሎ እንደ ተጻፈ አሰቡ። "ስለዚህ አይሁድ ምልሰው፡- ይሆን ስለምታደርግ ምን ምልክት ታሳየናለህ? አሉት፡፡ ¤ኢየሱስም **ም**ልሶ፦ ይህን ቤተ **ም**ቅ ደስ አፍርሱት፥ በሦስት ቀንም እነጣቸ ለሁ አላቸው ፡፡ ማስለዚህ አይሁድ ፡- ይህ ቤተ **መት**ደስ ከአርባ ስድስት ዓመት ጀምሮ ይሥራ ነበር፥ አንተስ በሦስት ቀን *ታነሚ*ዋለሀን? እሱት# ¤እርሱ ማን ስለ ሰውጎቱ ቤተ መትደስ ይል ነበር። ²ስለ ዚህ ከምታን ከተነግ በኋላ ደቀ ጣም ርቱ ይህን እንደ ተናገረ አሰቡና ምጽሐ ፍንና ኢየሱስ የተናገረውን ቃል አምኑ#

23 በፋሲካ በዓልም በኢየሩሳሉም ሳለ ፥ ያደረገውን ምልክት ባዩ ጊዜ ብዙ ሰዎች በሰሙ አመት ፤ ሥጃነንር ግን ኢየ ሱስ ሰዎችን ሁሉ ያውቅ ነበር፤ ስለ ሰውም ግንም ሊመስክር አያስፈልን ውም ነበርና አይተማመናቸውም ነበር፤ ራሱ በሰው ያለውን ያውቅ ነበርና ፡

12 After this he went down to Capernaum with his mother, his brothers, and his disciples; and they remained there a few days.

Jesus Cleanses the Temple

13 The Passover of the Jews was near, and Jesus went up to Jerusaiem. 4 In the temple he found people selling cattle, sheep, and doves, and the money changers scated at their tables. 15 Making a whip of cords, he drove all of them out of the temple, both the sheep and the cattle. He also poured out the coins of the money changers and overturned their tables. 16 He told those who were selling the doves, "Take these things out of here! Stop making my Father's house a marketplace!" 17 His disciples remembered that it was written, "Zeal for your house will consume me." 14 The Jews then said to him, "What sign can you show us for doing this?" 19 Jesus answered them, "Destroy this temple, and in three days I will raise it up." 26 The Jews then said, "This temple has been under construction for forty-six years, and will you raise it up in three days?" 21 But he was speaking of the temple of his body. 22 After he was raised from the dead, his disciples remembered that he had said this; and they believed the scripture and the word that Jesus had spoken.

23 When he was in Jerusalem during the Passover festival, many believed in his name because they saw the signs that he was doing. ²⁴ But Jesus on his part would not entrust himself to them, because he knew all people ²⁵ and needed no one to testify about anyone; for he himself knew what was in everyone.

3:1 Ήν δὲ ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων, Νικόδημος ὄνομα αὐτῷ, άρχων τῶν Ἰουδαίων 2 ούτος ήλθεν πρὸς αὐτὸν νυκτὸς καὶ είπεν αὐτῷ, **Ραββί, οἴδαμεν ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐλήλυθας** διδάσκαλος· ούδείς γαρ δύναται ταῦτα τὰ σημεία ποιείν α σύ ποιείς, έαν μή ή ό θεός μετ' αύτου. 3 άπεκρίθη Ίησους καί είπεν αὐτῷ, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ἐὰν μή τις γεννηθή ἄνωθεν, οὐ δύναται ίδεῖν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. 4 λέγει πρὸς αὐτὸν [δ] Νικόδημος, Πῶς δύναται ἄνθρωπος γεννηθήναι γέρων ὤν; μὴ δύναται εἰς τὴν κοιλίαν τῆς μητρὸς αὐτοῦ δεύτερον είσελθεῖν καὶ γεννηθῆναι; 5 ἀπεκρίθη Ίησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ἐὰν μή τις γεννηθη έξ ύδατος καὶ πνεύματος, οὐ δύναται είσελθεῖν είς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. 6 τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς σάρξ έστιν, καὶ τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ πνεύματος πνεῦμά ἐστιν. 7 μὴ θαυμάσης ότι είπόν σοι, Δεῖ ὑμᾶς γεννηθῆναι άνωθεν. 8 τὸ πνεῦμα ὅπου θέλει πνεῖ καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις, ἀλλ' οὐκ οίδας 🥕 ΤΑΑ ΛΑΑΘΕ ΧΗΣ ΤΗ ΤΗ πόθεν ἔρχεται καὶ ποῦ ὑπάγει· οὕτως έστιν πᾶς ο γεγεννημένος έκ τοῦ πνεύματος. 9 άπεκρίθη Νικόδημος καί είπεν αὐτῷ, Πῶς δύναται ταῦτα γενέσθαι; 10 άπεκρίθη Ίησοῦς καὶ είπεν αὐτῷ, Σὺ εί ο διδάσκαλος τοῦ Ισραήλ καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις; 11 άμην άμην λέγω σοι ὅτι δ οίδαμεν λαλούμεν και ὃ ὲωράκαμεν μαρτυρούμεν, καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡμῶν ού λαμβάνετε. 12 εί τὰ ἐπίγεια είπον ὑμῖν καὶ οὐ πιστεύετε, πῶς ἐὰν είπω ὑμῖν τὰ έπουράνια πιστεύσετε; 13 καὶ οὐδεὶς άναβέβηκεν είς τὸν ούρανὸν εί μὴ ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς, ὁ υἰὸς τοῦ άνθρώπου. 14 καὶ καθώς Μωϋσῆς ύψωσεν τὸν ὄφιν ἐν τῆ ἐρήμω, οὕτως ύψωθῆναι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθοώπου.

15 ίνα πᾶς ὁ πιστεύων ἐν αὐτῷ ἔχη ζωὴν αίώνιον.

16 Οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον, ώστε τὸν υἱὸν τὸν μονογενῆ **ἔδωκεν, ίνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ** ἀπόληται άλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον.

. ነከ*ፈሪሳውያንም ወገን* የአይሁድ **3 አለታ የሆነ ሂቶዱዋስ የሚባል አንድ** ሰው ነበረ እርሱም በሌሊት ወደ ኢየሱስ ሔር ከእርሱ *ጋ*ር ከሆነ በቀር አንተ የም ታደርጋቸውን እነዚህን ምልክቶች ሊያ ደርኅ የሚችል የለም ምምህር ሆነህ

ከእኅዚአብሔር ዘንድ እንደ ምጣህ እና እውንት እውንት አልሃለሁ፥ ሰው ዳግ **መ**ኛ ካልተወለደ በተር የአማዚአብሔርን መንግሥት ሊያይ አይቸልም አለው። 45*ቆዲሞስም ፦ ሰ*ው ከሺምንለ በኋላ እን ደት ሲወለድ ይችላል? ሁለተኛ **ወ**ደ እናቱ ማኅፅን ንብቶ ይወለድ ዘንድ ይች ላልን? አለው። ፣ኢየሱስም ምለብ፣ እን **ዲህ ሲል፦ እውነት እውነት እልሃለ**ሁ ተ ከውኃና ከማንፈስ ካልተወለደ ወደ እግዚአብሔር መንግሥት ለ 10 አይቸልም ፡ የተመለደ ሥጋ ነው ፣ ከመንፈስም የተወለደ መን ፈስ ነው። ፣ዳግመኛ ልትወለዱ ያስፈል ወደሚወደው ይነፍላል፣ ድምታንም ትሰማለህ፣ ነገር ግን ከወዱት እንደ መጣ ወደትም እንዲሄድ ኢታውቅም፤ ከመንፈስ የተወለደ ሁሉ እንዲሁ ነው። <u> የሂቶዲሞስ ም</u>ልሶ፦ ይህ እንዲት ሊሆን እንዲህ አለው፡- አንተ የኢስራኤል *ውም* ህር ስትሆን ይህን አታውቅምን? ።እው ነት እውነት እልሃለሁ፥ የምናውተውን እንናንራለን ያየነውንም እንምስክራለን፥ ምስክራችንንም አትተበሎትም*፣* 12ስለ ምድራዊ ነገር በነገርጓችሁ ጊዜ ካላማና ቸው፥ ስለ ሰማያዊ ነገር ብነባራችሁ እን ዴት *ታምናላችሁ* ? ¤ከሰማይም ከወረደ በተር ወደ ሰጣይ የወጣ ጣንም የለም ፥ እርሱም በሰማይ የሚኖረው የሰው ልጅ ነው ፣ ዛቱ**ምሲም በምድ**ረ ብጻ እባብን እንደ ስቀለ እንዲሁ ወእርሱ የሚያምን ሁሉ የዘላለም ሕይወት እንዲኖረው እንጂ እንዳይጠፋ የሰው ልጅ ይሰቀል

£197A = 16 በእርሱ *የሚያምን ሁሉ* የዘላለም ሕይወት እንዲኖረው እንጂ እንዳይጠፋ እግዚአብሔር አንድያ ልጁን እስኪበተ ድረስ ዓለምን እንዲሁ ወዶአልና#

Nicodemos Visits Jesus

3 Now there was a Pharisee named Nicodemus, a leader of the Jews. ²He came to Jesus " by night and said to him, "Rabbi, we know that you are a teacher who has come from God; for no one can do these signs that you do apart from the presence of God." 3 Jesus answered him, "Very truly, I tell you, no one can see the kingdom of God without being born from above." 4 Nicodemus said to him, "How can anyone be born after having grown old? Can one enter a second time into the mother's womb and be born?" 5 Jesus answered, "Very truly, I tell you, no one can enter the kingdom of God without being born of water and Spirit. What is born of the flesh is flesh, and what is born of the Spirit is spirit. 7Do not be astonished that I said to you, 'You' must be born from above.'4 The winde blows where it chooses, and you hear the sound of it, but you do not know where it comes from or where it goes. So it is with everyone who is born of the Spirit." Nicodemus said to him, "How can these things be?" 19 Jesus answered him, "Are you a teacher of Israel, and yet you do not understand these things?

11 "Very truly, I tell you, we speak of what we know and testify to what we have seen; yet your do not receive our testimony. 12 If I have told you about earthly things and you do not believe, how can you believe if I tell you about heavenly things? 13 No one has ascended into heaven except the one who descended from heaven, the Son of Man. 4 And just as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up, 15 that whoever believes in him may have eternal life.

16"For God so loved the world that be gave his only Son, so that everyone who believes in him may not perish but may have eternal life.

/17 où

γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν εἰς τὸν κόσμον ἵνα κρίνη τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σωθἢ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ. 18 ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται· ὁ δὲ μὴ πιστεύων ἤδη κέκριται, ὅτι μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ μονογενοῦς υἰοῦ τοῦ θεοῦ. 19 αὕτη δέ ἐστιν ἡ κρίσις ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον καὶ ἡγάπησαν οἱ ἀνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος ἢ τὸ φῶς ἡν γὰρ αὐτῶν πονηρὰ τὰ ἔργα. 20 πᾶς γὰρ ὁ φαῦλα πράσσων μισεῖ τὸ φῶς καὶ οὑκ ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα μὴ ἐλεγχθῆ τὰ ἔργα αὐτοῦ · 21 ὁ δὲ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα φανερωθῆ αὐτοῦ τὰ ἔργα ὅτι ἐν θεῷ ἐστιν

είργασμένα. 22 Μετά ταῦτα ήλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οί μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὴν Ἰουδαίαν γῆν καὶ έκει διέτριβεν μετ' αὐτῶν καὶ ἐβάπτιζεν. 23 ήν δὲ καὶ ὁ Ἰωάννης βαπτίζων ἐν Αίνων έγγυς τοῦ Σαλείμ, ὅτι ὕδατα πολλὰ ήν έκει, και παρεγίνοντο και έβαπτίζοντο 24 ούπω γὰρ ἡν βεβλημένος είς την φυλακήν ὁ Ἰωάννης. 25 Έγένετο ούν ζήτησις έκ τῶν μαθητῶν Ίωάννου μετά Ιουδαίου περί καθαρισμοῦ. 26 καὶ ήλθον πρὸς τὸν Ίωάννην καὶ είπαν αὐτῷ, Ῥαββί, ὃς ἡν μετά σοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ώ σὺ μεμαρτύρηκας, ίδε ούτος βαπτίζει καὶ πάντες ἔρχονται πρὸς αὐτόν. 27 ἀπεκρίθη Ίωάννης καὶ είπεν, Οὐ δύναται ἄνθρωπος λαμβάνειν οὐδὲ εν έὰν μὴ ή δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ. 28 αὐτοὶ ὑμεῖς μοι μαρτυρείτε ότι είπον [ότι] Ούκ είμὶ έγὼ ὁ Χριστός, άλλ' ὅτι Ἀπεσταλμένος εἰμὶ ἔμπροσθεν έκείνου. 29 ὁ ἔγων τὴν νύμφην νυμφίος έστίν ό δὲ φίλος τοῦ νυμφίου ὁ έστηκὼς καὶ ἀκούων αὐτοῦ γαρά γαίσει διὰ τὴν φωνὴν τοῦ νυμφίου. αύτη οὐν ή χαρά ή έμη πεπλήρωται. 30 έκεῖνον δεῖ αὐξάνειν, έμε δὲ

ελαττοῦσθαι.

17ዓለም በልጁ እንዲድን ነው እንጂ፥
በዓለም እንዲፈርድ እግዚአብሔር ወደ
ዓለም አልላከውምና። ዛበእርሱ በሚያ
ምን አይፈረድበትም፤ በማያምን ግን
በአንዱ በእግዚአብሔር ልጅ ስም ስላላ
መን አሁን ተፈርዶበታል። ካብርሃንም
ወደ ዓለም በለ መጣ ሰዎችም ሥራቸው
ከፉ ነበርና ከብርሃን ይልቅ ጨለማን
ስለ ወደዱ ፍርዱ ይህ ነው። ግክፉ
የሚያደርግ ሁሉ ብርሃንን ይጠላልና፥
ሥራውም እንዳይንለተ ወደ ብርሃን አይ
መጣም፤ ግእውነትን የሚያደርግ ግን
ሥራው በእግዚአብሔር ተደርጎ እንደ
ሆነ ይንለተ ዘንድ ወደ ብርሃን ይመ

22 ከዚህ በኋላ ኢየሱስ ከደተ መዛ ምርቱ ጋር ወደ ይሁዳ አገር መጣ፥ በዚያም ከአነርሱ ጋር ተተምጣ ያጠምት ነበር # ምዮሐንስም ደተሞ በሳሌም አት ራቢያ በሄኖን በዚያ ብዙ ውኃ ነበርና ያጠምት ነበር ፥ ማአየመጠም ይጠመቱ ነበር ዮሐንስ ገና ወደ ውነሂ አልተጨመ ሪም ነበርና #

25 ስልዚህም በዮሐንስ ደቀ መዛሙር ትና በአይሁድ **ም**ካከል ስለ ማንጻት ክርክር ሆነ፣ ወወደ ዮሐንስም ምተ ተው፦ *ሞምህ*ር ሆይ፥ በተርዳኖስ ማዶ ከአንተ *ጋ*ር የነበረው አንተም የመ ስከርሀለት፥ እነሆ፥ አርሱ ያመምቃል ሁሉም ወደ እርሱ ይመጣሉ አሉት። **ወዮሐንስ ምለ**በ፣ እንዲያ ሲል፡- ከሰ **ግይ ካልተሰጠው ሰው እንዳች ሲተበ**ል አይቸልም# "እናንተ ፡- እኔ ክርስቶስ አይ**ደለ**ሁም ፥ ነገር ግን፦ ከአርሱ በራት ተልኬአልሁ እንዳልው ራሳችው ትሥለክሩልኛላቸው ። コーストレヤ ያለችው እርሱ መቼራ ነው፤ ቆዋ የማ ሰጣው ሚደው ግን ፀሞሽራው ድምጽ አጅኅ ደስ ይልዋል። እንኅዲሀ ይሀ ደሰ ታዬ ተፈደምቱ **ማእርሱ ል**ልቅ እኔ ኅን ሳንስ ያስፈልጋል።

17"Indeed, God did not send the Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through him. *Those who believe in him are not condemned; but those who do not believe are condemned already, because they have not believed in the name of the only Son of God. 19 And this is the judgment, that the light has come into the world, and people loved darkness rather than light because their deeds were evil. *For all who do evil hate the light and do not come to the light, so that their deeds may not be exposed. 21 But those who do what is true come to the light, so that it may be clearly seen that their deeds have been done in God."*

Jesus and John the Baptist

22 After this Jesus and his disciples went into the Judean countryside, and he spent some time there with them and baptized. ²³ John also was baptizing at Aenon near Salim because water was abundant there; and people kept coming and were being baptized ²⁴—John, of course, had not yet been thrown into prison.

25 Now a discussion about purification arose between John's disciples and a Jew. ■ They came to John and said to him, "Rabbi, the one who was with you across the Jordan, to whom you testified, here he is baptizing, and all are going to him." 27 John answered, "No one can receive anything except what has been given from heaven. 22 You yourselves are my witnesses that I said, I am not the Messiah," but I have been sent ahead of him.' 29 He who has the bride is the bridegroom. The friend of the bridegroom, who stands and hears him, rejoices greatly at the bridegroom's voice. For this reason my joy has been fulfilled. 34 He must increase, but I must decrease.""

31 Ὁ ἄνωθεν ἐρχόμενος ἐπάνω πάντων ἐστίν· ὁ ὢν ἐκ τῆς γῆς ἐστιν καὶ ἐκ τῆς γῆς λαλεῖ. ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐρχόμενος [ἐπάνω πάντων ἐστίν·] 32 ὁ ἐώρακεν καὶ ἤκουσεν τοῦτο μαρτυρεῖ, καὶ τὴν μαρτυρίαν αὐτοῦ οὐδεὶς λαμβάνει. 33 ὁ λαβὼν αὐτοῦ τὴν μαρτυρίαν ἐσφράγισεν ὅτι ὁ θεὸς ἀληθής ἐστιν. 34 ὃν γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τὰ ῥήματα τοῦ θεοῦ λαλεῖ, οὐ γὰρ ἐκ μέτρου δίδωσιν τὸ πνεῦμα. 35 ὁ πατὴρ ἀγαπᾶ τὸν υἰὸν καὶ πάντα δέδωκεν ἐν τῆ χειρὶ αὐτοῦ. 36 ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἰὸν ἔχει ζωὴν αἰώνιον· ὁ δὲ ἀπειθῶν τῷ υίῷ οὐκ

όψεται ζωήν, άλλ' ή όργη τοῦ θεοῦ μένει ἐπ' αὐτόν.

4:1 Ως οὖν ἔγνω ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἤκουσαν οἱ Φαρισαῖοι ὅτι Ἰησοῦς πλείονας μαθητὰς ποιεῖ καὶ βαπτίζει ἢ Ἰωάννης 2 — καίτοιγε Ἰησοῦς αὐτὸς οὐκ ἐβάπτιζεν ἀλλ' οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ — 3 ἀφῆκεν τὴν Ἰουδαίαν καὶ ἀπῆλθεν πάλιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν. 4 ἔδει δὲ αὐτὸν διέρχεσθαι διὰ τῆς Σαμαρείας. 5 ἔρχεται οὖν εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας λεγομένην Συχὰρ πλησίον τοῦ χωρίου δ ἔδωκεν Ἰακὼβ [τῷ] Ἰωσὴφ τῷ υἰῷ αὐτοῦ· 6 ἦν δὲ ἐκεῖ πηγὴ τοῦ Ἰακώβ. ὁ οὖν Ἰησοῦς κεκοπιακὼς ἐκ τῆς ὁδοιπορίας ἐκαθέζετο οὕτως ἐπὶ τῆ πηγῆ· ὥρα ἦν ὡς ἕκτη.

7 Έρχεται γυνή έκ τῆς Σαμαρείας ἀντλῆσαι ὕδωρ. λέγει αὐτῆ ὁ Ἰησοῦς, Δός μοι πεῖν· 8 οἱ γὰρ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπεληλύθεισαν εἰς τὴν πόλιν ἵνα τροφὰς ἀγοράσωσιν. 9 λέγει οὖν αὐτῷ ἡ γυνὴ ἡ Σαμαρῖτις, Πῶς σὰ Ἰουδαῖος ῶν παρ' ἐμοῦ πεῖν αἰτεῖς γυναικὸς Σαμαρίτιδος οὕσης; οὐ γὰρ συγχρῶνται Ἰουδαῖοι Σαμαρίταις. 10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῆ, Εἰ ἤδεις τὴν δωρεὰν τοῦ θεοῦ καὶ τίς ἐστιν ὁ λέγων σοι, Δός μοι πεῖν, σὸ ἀν ἤτησας αὐτὸν καὶ ἔδωκεν ἄν σοι ὕδωρ ζῶν. 11 λέγει αὐτῷ [ἡ γυνή], Κύριε, οὕτε ἄντλημα ἔχεις καὶ τὸ φρέαρ ἐστὶν βαθύ· πόθεν οὐν ἔγεις τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν;

7 ከሰማርያ አንዲት ሴት ውኃ ልትቀላ መጣች። ኢየሱስም፦ ውኃ አመጪኝ አላት፤ "ደተ መመርቱ ምንብ ሲገዙ ወደ ከተማ ሄደው ነበርና። የሰለዚህ ሳም ራዊቲቱ፦ አንተ የይሁዳ ሰው ስትሆን ሳምራዊት ሴት ከምሆን ከአኔ መጥተ እን ዴት ትለምናለህ? አለችው፤ አይሁድ ከሳምራውያን ኃር አይተባበሩም ነበርና። የኢየሱስ መልሶ፦ የአግዚአብሔርን ሰው ታና፦ ውኃ አመጪኝ የሚልሽ ማን መሆ ትንስ ብታውቂ፥ አንቺ ትለምጀው ነበርሽ የሕይወትም ውኃ ይስተሽ ነበር አላት። "ሴቲቱ፦ ጌታ ሆይ፥ መትጃ የለህም

The One Who Comes from Heaven

31 The one who comes from above is above all; the one who is of the earth belongs to the earth and speaks about carthly things. The one who comes from heaven is above all. 22 He testifies to what he has seen and heard, yet no one accepts his testimony. 23 Whoever has accepted his testimony has certified this, that God is true. 34He whom God has sent speaks the words of God, for he gives the Spirit without measure. 35 The Father loves the Son and has placed all things in his hands. *Whoever believes in the Son has eternal life; whoever disobeys the Son will not see life, but must endure God's wrath.

Jesus and the Woman of Sameria

¹Now when Jesus' learned that the Pharisees had heard, "Jesus is making and baptizing more disciples than John"

²—although it was not Jesus himself but his disciples who baptized—

³he left Judea and started back to Galilee. ⁴But he had to go through Samarla. ⁵So he came to a Samaritan city called Sychar, near the plot of ground that Jacob had given to his son Joseph. ⁶Jacob's well was there, and Jesus, tired out by his journey, was sitting by the well. It was about noon.

7A Samaritan woman came to draw water, and Jesus said to her, "Give me a drink." ⁸(His disciples had gone to the city to buy food.) ⁹The Samaritan woman said to him, "How is it that you, a Jew, ask a drink of me, a woman of Samaria?" (Jews do not share things in common with Samaritans.) ² ¹⁴Jesus answered her, "If you knew the gift of God, and who it is that is saying to you, 'Give me a drink,' you would have asked him, and he would have given you living water." ¹¹The woman said to him, "Sir, you have no bucket, and the well is deep. Where do

12 μη σύ μείζων εί τοῦ πατρός ήμῶν Ίακώβ, ὃς ἔδωκεν ἡμῖν τὸ φρέαρ καὶ αύτὸς ἐξ αύτοῦ ἔπιεν καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ τὰ θρέμματα αὐτοῦ; 13 ἀπεκρίθη Ίησοῦς καὶ είπεν αὐτῆ, Πᾶς ὁ πίνων έκ τοῦ ὕδατος τούτου διψήσει πάλιν 14 δς δ' ἂν πίη ἐκ τοῦ ὕδατος οὑ ἐγὼ δώσω αύτῷ, ού μὴ διψήσει είς τὸν αίῶνα, άλλὰ τὸ ὕδωρ ὃ δώσω αὐτῷ γενήσεται ἐν αὐτῷ πηγή ϋδατος άλλομένου είς ζωήν αἰώνιον. 15 λέγει πρὸς αὐτὸν ἡ γυνή, Κύριε, δός μοι τοῦτο τὸ ὕδωρ, ἵνα μὴ διψῶ μηδὲ διέρχωμαι ἐνθάδε ἀντλεῖν.

16 Λέγει αὐτῆ, "Υπαγε φώνησον τὸν άνδρα σου καὶ ἐλθὲ ἐνθάδε. 17 ἀπεκρίθη ή γυνή καὶ είπεν αὐτῷ, Οὐκ έχω ἄνδρα. λέγει αὐτῆ ὁ Ἰησοῦς, Καλῶς εἰπας ὅτι Άνδρα οὐκ ἔχω· 18 πέντε γὰρ ἄνδρας ἔσχες καὶ νῦν ὃν ἔχεις ούκ ἔστιν σου άνήρ· τοῦτο άληθὲς εἶρηκας. 19 λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, Κύριε, θεωρῷ ὅτι προφήτης εί σύ. 20 οὶ πατέρες ἡμῶν ἐν τῷ ὄρει τούτω προσεκύνησαν· καὶ ὑμεῖς λέγετε ότι ἐν Τεροσολύμοις ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου προσκυνεῖν δεῖ. 21 λέγει αὐτῆ ὁ Ίησοῦς, Ηίστευέ μοι, γύναι, ὅτι έρχεται ὥρα ὅτε ούτε έν τῷ όρει τούτφ ούτε έν Ίεροσολύμοις προσκυνήσετε τῷ πατρί. 22 ύμεῖς προσκυνεῖτε δ οὐκ οἴδατε· ἡμεῖς προσκυνούμεν δ οίδαμεν, ότι ή σωτηρία έκ τῶν Ἰουδαίων ἐστίν. 23 ἀλλὰ ἔρχεται ώρα καὶ νῦν ἐστιν, ὅτε οἱ ἀληθινοὶ

προσκυνηταί προσκυνήσουσιν τῷ πατρὶ έν πνεύματι καὶ άληθεία· καὶ γὰρ ὁ πατήρ τοιούτους ζητεῖ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν. 24 πνεῦμα ὁ θεός, καὶ τοὺς προσκυνούντας αύτὸν έν πνεύματι καὶ άληθεία δεῖ προσκυνεῖν. 25 λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, Οίδα ὅτι Μεσσίας ἔρχεται ὁ λεγόμενος Χριστός· ὅταν ἔλθη ἐκεῖνος, άναγγελεῖ ἡμῖν ἄπαντα. 26 λέγει αὐτῆ ὁ Ίησοῦς, Έγώ είμι, ὁ λαλῶν σοι.

<u>ጉድጓዱም ዋልቅ ነው፤ እንግዲህ የሕይ</u> ወት ውኃ ከወዴት ታገኛለህ? **ሀ**በአውኑ እንተ ይሀን ጕድጓድ ከሰሐን ከአባታችን ከያልቆብ ትብልጣለህን? ራስም ልጆቹም ከብቶቹም ከዚህ ጠኅተዋል አለቸው። ።ኢየሱስም ምልሶ፦ ከዚህ ውኃ የሚ *ጠጣ ሁሉ እንደ ግ*ና ይጠማል፤ ¹⁴እኔ ከምሰጠው ውኃ የሚጠጣ ሁሉ ማን ለበሳ ለም አይጠማም፥ እኔ የምሰጠው ውኃ በእርሱ ውስተ ለዘነለም ሕይወት የሚፈ ልት የው*ኃ ምጉ*ም ይሆናል እንጂ አሳት ፡፡ ቱሴቲቱ:- ጌታ ሆይ፣ እንዳል**ጠ**ማ ውኃም ልቀኝ ወደዚህ እንዳል*ውጣ* ይህን ውኃ ስጠኝ አለቸው።

16 ኢየሱስም፦ ሂኧና ባልሽን ሐር ተሽ ወደዚህ ነዱ አላት። ማሴቲቱ መልሳ፦ ባል የለኝም አለችው። ኢየሱ ስም ፡- ባል የለኝም በማለትሽ ምልካም ተናገሮሽ፤ "አምስት ባሎች ነበሩሽና ፣ አሁን ከአንቺ *ጋር ያለ*ው ባልሽ አይደ ለም ፤ በዚህስ እውነት ተናንሮሽ አላት ፡፡ **የ**ሴቲቱ፦ ኔታ ሆይ፥ አንተ ነቢይ እንደ ሆንህ አያለሁ። ።አባቶቻችን በዚህ ተራራ ሰንዱ፤ እናንተ፦ ሰው ሊሰግድበት የሚገባው ስፍራ በኢየሩሳ ሌም ነው ትላላችሁ አለችው ፣ ²¹ኢየሱ ስም እንዲህ አላት ፦ አንቺ ሴት ፥ እመ <u> ፻ኝ፥ በዚህ ተራራ ወይም በኢየ</u>ሩ ሳሌም ለአብ የማትሰማዳብት ጊዜ ይም ጣል s ፡፡ ፡፡ አናንተስ ለማታውቁት ትስግዳ <u>ላቸው፤ እኛ መዳን ከአይሁድ ነውና</u> ለምናውቀው እንሰግዳለን፣ ፡፡ ነገር ግን በእውነት የሚሰማዱ ለአብ በመንፈስና በአውነት የሚሰማዳበት ጊዜ ይመጣል አሁንም ሆናአል፤ አብ ሊሰባዱለት እንደ እንዚህ ያሉትን ይሻልና፤ 科እማዚ አብሔር መንፈስ ነው፥ የሚሰማዱስ ትም በመንፈስና በእውነት ሊሰማዳለት ያስፈልጋቾዋል። ጛሴቲቱ፦ ክርስቶስ የሚባል ምሲሕ እንዲምዊ አውታለሁ ፤ እርሱ ሲመጣ ሁሉን ይነገረናል አለ (who is called Christ). "When he comes,

you get that living water? 13 Are you greater than our ancestor Jacob, who gave us the well, and with his sons and his Docks drank from it?" 13 Jesus said to her, "Everyone who drinks of this water will be thirsty again, 14 but those who drink of the water that I will give them will never be thirsty. The water that I will give will become in them a spring of water gushing up to eternal life." 15 The woman said to him, "Sir, give me this water, so that I may never be thirsty or have to keep coming here to draw water."

16Jesus said to her, "Go, call your husband, and come back." 17 The woman answered him, "I have no husband." Jesus said to her, "You are right in saying, 'I have no husband'; 18 for you have had five husbands, and the one you have now is not your husband. What you have said is true!" 19 The woman said to him, "Sir, I see that you are a prophet. ⇒Our ancestors worshiped on this mountain, but your say that the place where people must worship is in Jerusalem." 21 Jesus said to her, "Woman, believe me, the hour is coming when you will worship the Father neither on this mountain nor in Jerusalem. 23 You worship what you do not know, we worship what we know, for salvation is from the Jews. 23 But the hour is coming, and is now here, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for the Father seeks such as these to worship him. 24 God is spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth." 25 The woman said to him, "I know that Messiah is coming"

27 Καὶ ἐπὶ τούτω ἡλθαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ ἐθαύμαζον ὅτι μετὰ γυναικὸς έλάλει· ούδεις μέντοι είπεν, Τί ζητεῖς ἢ τί 🚜 τος ከሴት 🔭 በመንግሩ ተደነቁ፤ λαλεῖς μετ' αύτῆς; 28 ἀφῆκεν ούν τὴν ύδρίαν αὐτῆς ή γυνή καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν πόλιν καὶ λέγει τοῖς ἀνθρώποις, 29 Δεῦτε ίδετε άνθρωπον ος είπέν μοι πάντα όσα έποίησα, μήτι ούτός έστιν ὁ Χριστός; 30 έξῆλθον έκ τῆς πόλεως καὶ ήρχοντο πρὸς αὐτόν.

31 Έν τῷ μεταξὺ ἠρώτων αὐτὸν οί μαθηταί λέγοντες, Ραββί, φάγε. 32 ο δὲ είπεν αὐτοῖς, Ἐγὰ βρῶσιν ἔχω φαγεῖν ἣν ύμεῖς ούκ οίδατε. 33 ἔλεγον ούν οί μαθηταί πρός άλλήλους, Μή τις ήνεγκεν αὐτῷ φαγεῖν; 34 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Έμον βρώμα έστιν ίνα ποιήσω το θέλημα 🕶 🙌 🕳 አንዳች 🖝 አምተቶለት ይሆ τοῦ πέμψαντός με καὶ τελειώσω αὐτοῦ τὸ 377 ተηηλ = * λ. ΓΛ. ΛΡ λ72 λ4 ἔργον. 35 οὐχ ὑμεῖς λέγετε ὅτι Ἐτι τετράμηνός έστιν καὶ ὁ θερισμὸς έρχεται; ίδου λέγω υμίν, ἐπάρατε τους ὀφθαλμους ύμῶν καὶ θεάσασθε τὰς χώρας ὅτι λευκαί είσιν πρός θερισμόν. ἤδη 36 ὁ θερίζων μισθόν λαμβάνει καὶ συνάγει καρπόν είς ζωὴν αἰώνιον, ἵνα ὁ σπείρων ὁμοῦ χαίρη καὶ ὁ θερίζων. 37 ἐν γὰρ τούτω ὁ λόγος έστιν άληθινός ὅτι Ἅλλος ἐστιν ὁ σπείρων και άλλος ο θερίζων. 38 έγω απέστειλα ύμας θερίζειν δ ούχ ύμεῖς κεκοπιάκατε· άλλοι κεκοπιάκασιν καί ύμεῖς εἰς τὸν κόπον αὐτῶν εἰσεληλύθατε.

39 Έκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης πολλοὶ έπίστευσαν είς αύτὸν τῶν Σαμαριτῶν διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς μαρτυρούσης ὅτι Είπέν μοι πάντα ἃ ἐποίησα 40 ὡς οὐν ήλθον πρός αὐτὸν οἱ Σαμαρῖται, ήρώτων αύτον μείναι παρ' αύτοίς καὶ έμεινεν έκει δύο ημέρας. 41 και πολλώ πλείους έπίστευσαν διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ.

ቸው፣ ™ኢየሱስ፦ የምናንርሽ እኔ እርሱ ነኝ አላት ፣

27ብዚያም ጊዜ ደተ ማማርቱ とうしょう アン きんみつらんれ? ログゲー ስለ ምን ትናገራታለህ? ያለ ማንም አልነ በረም። ወሲቲቱም እንስራዋን ትታ ወደ ከተማ ሄደች ለሰዎቹም፦ መያደረግሁትን ሁሉ የነገረኝን ሰው ኑና እዩ፤ እንጃ እርሱ ክርስቶስ ይሆንን? አለች # ጆኒዥተማ ውፕ ተው ወደ እርሱ ይምጡ ነበር።

31 ይህም ሲሆን ሳለ ደቀ መዛም ርቱ፦ ምምህር ሆይ፥ ብሳ ብለው ለመ ኔት*። ኳእርሱ ኅን፦ እናንተ የጣታው* ፋት የምበላው ውብል ለእኔ አለኝ አላቸው ፣ ማስለዚህ ደቀ መዛምርቱ፦ ቸው፦ የአኔስ መብል የሳከኝን ፈቃድ አደርኅ ዘንድ *ሥራውን*ም እ*ፈጽም ዘ*ንድ ነው ፡፡ ፡፡ እናንተ፡፡- ንና አራት ወር ተርቶ አል መከርም ይመጣል ትሉ የለምን? እነሆ እሳቸኋለሁት ዓይናችሁን አንሥ አዝመራውም አሁን እንደ ነጥ እርሻውን ተመልክቱ። »የሚያቄድ ደመጠን ይቀበላል ፥ የሚዘራና የሚያውድም አብ ረው ደስ እንዲሳቸው ለበላለም ሕይወት ፍሬን ይሰበሰባል። ምአንዱ ይፀራል እን ዱም ያጭኝል የሚለው ታል በዚህ እው ነት ሆኖአልና። ችእኔም እናንተ ያልደከ ማችውበትን ታዊዱ ዘንድ ሰደድ አችሁ፤ ሌሎች ደክም እናንተም በድካ ማቸው 7ባችሁ።

39 ሴቲቱም ፦ ያደረግሁትን ሁሉ *ነገረኝ ብ*ላ ስለ *መ*ፈክረቸው *ቃ*ል ከዚ ያች ከተማ የሰማርያ ስዎች ብዙ አመኑ በት = ማየሰማርያ ሰዎችም ወደ እርሱ በመጡ ጊዜ በእነርሱ ዘንድ እንዲኖር ለመኑት፤ በደያም ሁለት ቀን ያህል ኖረ። ባስለ ቃሉ ከራተኞች ይልት ብዙ ስዎች አመኑ፤ ዌሌቲቱንም፦ አሁን

he will proclaim all things to us." * Jesus said to her, "I am he, b the one who is speaking to you."

27 Just then his disciples came. They were astonished that he was speaking with a woman, but no one said, "What do you want?" or, "Why are you speaking with her?" "Then the woman left her water jar and went back to the city. She said to the people, 29"Come and see a man who told me everything I have ever done! He cannot be the Messiah, can he?" "They left the city and were on their way to him.

31 Meanwhile the disciples were urging him, "Rabbi, cat something." 32 But he said to them, "I have food to eat that you do not know about." 33 So the disciples said to one another, "Surely no one has brought him something to eat?" 4 Jesus said to them, "My food is to do the will of him who sent me and to complete his work. 15 Do you not say, 'Four months more, then comes the harvest? But I tell you, look around you, and see how the fields are ripe for harvesting. *The reaper is already receiving d wages and is gathering fruit for eternal life, so that sower and reaper may rejoice together. There here the saying holds true, 'One sows and another reaps." "I sent you to reap that for which you did not labor. Others have labored, and you have entered into their labor."

39 Many Samaritans from that city believed in him because of the woman's testimony, "He told me everything I have ever done." "So when the Samaritans came to him, they asked him to stay with them; and he stayed there two days. 41 And many more believed because of his word. "They said to the woman, "It is no longer because of what you said

γυναικὶ ἔλεγον ὅτι Οὐκέτι διὰ τὴν σὴν λαλιὰν πιστεύομεν, αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν καὶ οἴδαμεν ὅτι οὐτος ἐστιν ἀληθῶς ὁ

σωτήρ τοῦ κόσμου.

43 Μετὰ δὲ τὰς δύο ἡμέρας ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν· 44 αὐτὸς γὰρ Ἰησοῦς ἐμαρτύρησεν ὅτι προφήτης ἐν τῆ ἰδια πατρίδι τιμὴν οὐκ ἔχει. 45 ὅτε οὖν ἡλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἐδέξαντο αὐτὸν οἱ Γαλιλαῖοι πάντα ἑωρακότες ὅσα ἐποίησεν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν τῆ ἑορτῆ, καὶ αὐτοὶ γὰρ ἡλθον εἰς τὴν ἑορτήν.

46 Ἡλθεν οὖν πάλιν εἰς τὴν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας, ὅπου ἐποίησεν τὸ ὕδωρ οἶνον. καὶ ἦν τις βασιλικὸς οὕ ὁ υἰὸς ἦσθένει ἐν

Καφαρναούμ. 47 οὖτος ἀκούσας ὅτι Ίησους ήκει έκ της Ιουδαίας είς την Γαλιλαίαν άπῆλθεν πρὸς αὐτὸν καὶ ήρώτα ίνα καταβή και ιάσηται αὐτοῦ τὸν υίον, ημελλεν γαρ αποθνήσκειν. 48 είπεν ούν ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτόν, Έὰν μὴ σημεῖα καὶ τέρατα ίδητε, ού μη πιστεύσητε. 49 λέγει πρός αὐτὸν ὁ βασιλικός, Κύριε, κατάβηθι πρὶν ἀποθανεῖν τὸ παιδίον μου. 50 λέγει αύτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πορεύου, ὁ υίός σου ζή, επίστευσεν ο άνθρωπος τῷ λόγῳ δν είπεν αύτῷ ὁ Ἰησοῦς καὶ ἐπορεύετο. 51 ήδη δὲ αὐτοῦ καταβαίνοντος οἱ δοῦλοι αὐτοῦ ὑπήντησαν αὐτῷ λέγοντες ὅτι ὁ παῖς αὐτοῦ ζῆ. 52 ἐπύθετο οὐν τὴν ὥραν παρ' αὐτῶν έν ἡ κομψότερον ἔσχεν. είπαν οὐν αὐτῷ ὅτι Ἐχθὲς ιραν ἑβδόμην άφῆκεν αὐτὸν ὁ πυρετός. 53 ἔγνω οὖν ὁ πατήρ ὅτι [ἐν] ἐκείνη τῆ ὥρᾳ ἐν ἡ είπεν αύτῷ ὁ Ίησοῦς, Ὁ νὶός σον ζῆ, καὶ έπίστευσεν αὐτὸς καὶ ἡ οίκία αύτοῦ ὅλη. 54 Τοῦτο [δὲ] πάλιν δεύτερον σημεῖον έποίησεν ὁ Ἰησοῦς έλθὼν ἐκ τῆς Ίουδαίας είς τὴν Γαλιλαίαν.

5:1 Μετὰ ταῦτα ἦν ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων καὶ ἀνέβη Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα. 2 ἔστιν δὲ ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐπὶ τῆ προβατικῆ κολυμβήθρα ἡ ἐπιλεγομένη Ἑβραϊστὶ Βηθζαθὰ πέντε στοὰς ἔχουσα.

42 τἦ τε የምናምን ስለ ታልሽ አይደለም፥ እኛ / σὴν ራሳችን ስምተነዋልና፤ እርሱም መሎ ηκόαμεν ንት ክርስቶስ የዓለም ምድኃኒት እንደ ὧς ὁ ሆን አኖውታለን ይሉአት ነበር።

> 43 ከሁለቱ ተናቸም በኋላ ከቢያ መተቶ ወደ ገሊላ ሄደ። "ነቢይ በገዛ አገሩ አንዳይክበር ኢየሱስ ራሱ ምስክሮ አልና። "ወደ ገሊላም በመጣ ጊዜ ፣ የገሊላ ሰዎች ራሳቸው ደግሞ ልበዓል መተተው ነበርና በበዓል በኢየሩሳሌም ያደረገውን ሁሉ ስላዩ ተተበሎት።

> 46 ኢየሱስም ውኃውን የወይን ሐጅ ወዳደረባባት ወደ ገሊላ ቃና ዳግመኛ መጣ፣ በቅፍርናሆምም ል**ች የ**ታመመ በት ከንጉሥ ቤት አንድ ሹም ነበረ ፣ ወእርሱም ኢየሱስ ከይውዳ ወደ *ፕ*ሲላ አንደ መጣ ሰምቶ ልጁ ሲሞት ስላለው ወደ እርሱ ሄደ ወርዶም እንዲፈውስለት ለማንው ፣ ማስለዚህም ኢየሱስ፡- ምልክ ትና ድንቅ ሃገር ካላያችሁ ከቶ *ኢታም* ንም አለው። ቀሹ **ምም**፦ ጌታ ሆይ፣ ብላቴናዬ ሳይሞት ውረድ አለው። **ሥኢየሱስም፦ ሂድ፤ ልጅህ በሕይወት** አለ አለው። ሰውዬውም ኢየሱስ የንንረ ውን ቃል አምኖ ሄደ። ቫእርሱም ሲወ ርድ ላለ ባሮቹ ተንኖኙትና፦ ብላቴናህ በሕይወት አለ ብለው ነገሩት≠ ⇔እር ሱም በነ የሆበትን ስዓት *ጠየቃ*ቸው፤ እንርሱም፦ ትናንት በሰባት ሰዓት ንዳዱ ለቀቀው አሎት፣ ¤አባቱም ኢየሱሲ፦ ልጅህ በሕይወት አለ ባለው በዚያ ሰዓት እንደ ሆነ አውታ፤ እርሱም ክቤተ ሰዎቹ ሁሉ ጋር አማን፣ ዓይህም ደግሞ ኢየ ቡስ ከይሁዳ ወደ ባሊላ ምተቶ ያደረገው ሁለተኛ ምልክት ነው።

5 ነከዚህ በኋላ የአይሁድ በዓል ነበረ ፥ ኢየሱስም ወደ ኢየሩሳሌም ወጣ ። 2 በኢየሩሳሌምም በበታች በር አጠንብ በዕብራይስተ ቤተ ሳይቶ የምትባል አን ፯ት መጠመቂያ ነበረች፤ አምስትም መማለሻ ነበረባት ። የቤንዚህ ውስተ that we believe, for we have heard for ourselves, and we know that this is truly the Savior of the world."

Jesus Returns to Galilee

43 When the two days were over, he went from that place to Galilee 44 (for Jesus himself had testified that a prophet has no honor in the prophet's own country). 45 When he came to Galilee, the Galileans welcomed him, since they had seen all that he had done in Jerusalem at the festival; for they too had gone to the festival.

Jesus Heals an Official's Son

46 Then he came again to Cana in Galilee where he had changed the water into wine. Now there was a royal official whose son lay ill in Capernaum. 47 When he heard that Jesus had come from Judea to Galilec, he went and begged him to come down and heal his son, for he was at the point of death. 48 Then Jesus said to him, "Unless you' see signs and wonders you will not believe." "The official said to him, "Sir, come down before my little boy dies." 50 Jesus said to him, "Go; your son will live." The man believed the word that Jesus spoke to him and started on his way. 51 As he was going down, his slaves met him and told him that his child was alive. 52 So he asked them the hour when he began to recover, and they said to him, "Yesterday at one in the afternoon the fever left him." 55 The father realized that this was the hour when Jesus had said to him. "Your son will live." So he himself believed, along with his whole household. 54 Now this was the second sign that Jesus did after coming from Judea to Galilee.

Jesus Heals on the Sabbath

5 'After this there was a festival of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem.

2 Now in Jerusalem by the Sheep Gate there is a pool, called in Hebrew! Bethzatha, which has five porticoes. 3 In 3 ἐν ταύταις κατέκειτο πλήθος τῶν ἀσθενούντων, τυφλῶν, χωλῶν, ξηρῶν. 5 ἡν δέ τις ἄνθρωπος ἐκεῖ τριάκοντα [καὶ] ὀκτὰ ἔτη ἔχων ἐν τῆ ἀσθενεία αὐτοῦ· 6 τοῦτον ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς κατακείμενον καὶ γνοὺς ὅτι πολὺν ήδη χρόνον ἔχει, λέγει αὐτῷ, Θέλεις ὑγιὴς γενέσθαι; 7 ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἀσθενῶν, Κύριε, ἄνθρωπον οὐκ ἔχω ἴνα ὅταν ταραχθῆ τὸ ὕδωρ βάλη με εἰς τὴν κολυμβήθραν· ἐν ῷ δὲ ἔρχομαι ἐγώ, ἄλλος πρὸ ἐμοῦ καταβαίνει. 8 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Έγειρε ἀρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει. 9 καὶ εὐθέως ἐγένετο ὑγιὴς ὁ ἄνθρωπος καὶ ἡρεν τὸν κράβαττον αὐτοῦ καὶ

περιεπάτει. Ήν δὲ σάββατον ἐν ἐκείνη τῆ ἡμέρα. 10 έλεγον οὐν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ τεθεραπευμένω, Σάββατόν έστιν, καὶ οὐκ έξεστίν σοι άραι τὸν κράβαττόν σου. 11 ὁ δὲ ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Ὁ ποιήσας με ύγιῆ έκεινός μοι είπεν, Άρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει. 12 ἠρώτησαν αὐτόν, Τίς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰπών σοι, Άρον καὶ περιπάτει; 13 ὁ δὲ ἰαθεὶς οὐκ ἤδει τίς έστιν, δ γαρ Ίησοῦς έξένευσεν ὄγλου όντος εν τῷ τόπφ. 14 μετὰ ταῦτα εύρίσκει αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ καὶ είπεν αὐτῷ, Ίδε ὑγιὴς γέγονας, μηκέτι αμάρτανε, ίνα μη χειρόν σοί τι γένηται. 15 απήλθεν δ ανθρωπος και ανήγγειλεν τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ ποιήσας αὐτὸν ὑγιῆ. 16 καὶ διὰ τοῦτο εδίωκον οι Ίουδαῖοι τὸν Ἰησοῦν, ὅτι ταῦτα ἐποίει ἐν σαββάτω. 17 ὁ δὲ [Ιησοῦς] ἀπεκρίνατο αὐτοῖς. Ὁ πατήρ μου έως άρτι έργάζεται κάγω έργάζομαι· 18 διά τοῦτο ούν μᾶλλον έζήτουν αὐτὸν οί Τουδαΐοι άποκτεΐναι, ὅτι οὐ μόνον έλυεν τὸ σάββατον, ἀλλὰ καὶ πατέρα ίδιον έλεγεν τὸν θεὸν ίσον ἑαυτὸν ποιῶν τῶ θεῶ.

የውኃውን መንቀሳቀስ እየጠበቁ በሽተኞ ችና ዕውሮች እንካሶችም ሰውጎታቸውም የሰለለ ብዙ ሕዝብ ይተች ዝር። ተአንዳ ንድ ጊዜ የኔታ ምልእክ ወደ ምጠምቲ ያይቱ ወርዶ ውኃውን ያናውተ ነበርና፤ እንግዲህ ከውታው መናወተ በኋላ በመጀ መሪያ የነባ ከማናቸው ካለበት ደዩ ጫናማ ይሆን ነበር። ፣በዚያም ከ**ሥ**ላሳ ስምንት ዓመት ጀምሮ የታመመ አንድ ስው ነበረ፤ •ኢየሱስ ይህን ስው ተኝቶ ባየ ጊዜት እስከ አሁን ብዙ ዘምን እን ዲሁ እንደ ነበረ አውቆ፦ ልትድን ትወ ዳለሆን? አለው። ⁷ድወቶም፦ ጌታ ሆይ፣ ውኃው በተናወሰ ጊዜ በምጠም **ተ**ያይቱ ውስተ የሚያናረኝ ሰው የለኝም ሃገር ግን እኔ ስመጣ ሳለሁ ሴላው ቀድ ተኝ ይወርዳል ብሎ መለበለት፣ *ኢየ ሰብ፦ ተንተና አል*ጋ*ሀን ተሸክ**ጦ**ሀ ሂድ አለው ፣ የወዲያውም ሰውቶው ዳን አል *ጋውንም ተሸከሞ ሄደ* ፡፡

10 ያም ቀን ስንበት ነበረ። ስለዚህ አይሁድ የተፈወሰውን ሰው፦ ሰንበት ነው አል*ጋህንም* ልትሸሽም አልተፈቀደ ልህም አሉት። የእርሱ ግን፦ ያዳገኝ ያ ሰው:- አል*ጋ*ሀን ተሸክ**ም**ህ ሂድ አለኝ ብሎ መለሰላቸው ፣ ¼እነርስም ፦ አልጋ ህን ተሸክመህ ሂድ ያለሀ ሰው ማን ነው? መየቁት። ሀዳት ግን በዚያ ስፍራ ሕዝብ ሰለ ዝነሩ ኢየሱስ ፉቀት ብሎ ነበርና የተፈወሰው ሰው ማን እንደ ሆን አላወቀም። ሣክዚህ በኋላ ኢየሱስ በመቅደስ አተናውና፦ እነሆ፥ ድንሃል፤ ከዚህ የሚብስ እንዳይደርስብህ ወደ ፊት ኃጢአት አትሥራ አለው፣ ፑሲውፋው ሄዶ ያዳነው ኢየሱስ እንደ ሆነ ለአይሁድ ረን አይሁድ ኢየሱስን ያሳድዱት ዝበር ሊንድሎትም ይፈልጉ ነበር። ማኢየሱስ **17:- አባቴ እስከ ዛሬ ይ**ሥራል እኔም ደታም እሥራለሁ ብሎ ምለበላቸው።

these lay many invalids—blind, lame, and paralyzed. A Sone man was there who had been ill for thirty-eight years. When Icsus saw him lying there and knew that he had been there a long time, he said to him, "Do you want to be made well?" The sick man answered him, "Sir, I have no one to put me into the pool when the water is stirred up; and while I am making my way, someone else steps down ahead of me." Icsus said to him, "Stand up, take your mat and walk." At once the man was made well, and he took up his mat and began to walk.

Now that day was a sabbath. 19 So the Icws said to the man who had been cured, "It is the sabbath; it is not lawful for you to carry your mat." 11 But he answered them, "The man who made me well said to me. Take up your mat and walk." "They asked him, "Who is the man who said to you, Take it up and walk?" 13 Now the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had disappeared in the crowd that was there. MLater Jesus found him in the temple and said to him, "Sec, you have been made well! Do not sin any more, so that nothing worse happens to you." 15 The man went away and told the Jews that it was Jesus who had made him well. 14 Therefore the Jews started persecuting Jesus, because he was doing such things on the sabbath. 27 But Jesus answered them, "My Father is still working, and I

19 Άπεκρίνατο οὐν ὁ Ἰησοῦς καὶ έλεγεν αὐτοῖς, Άμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ δύναται ὁ υἱὸς ποιεῖν ἀφ' ἑαυτοῦ οὐδὲν έὰν μή τι βλέπη τὸν πατέρα ποιοῦντα - ἃ γάρ ἂν ἐκεῖνος ποιῆ, ταῦτα καὶ ὁ υὶὸς όμοίως ποιεί. 20 ό γαρ πατήρ φιλεί τὸν υίον καὶ πάντα δείκνυσιν αὐτῷ ἃ αὐτὸς ποιεί, και μείζονα τούτων δείξει αὐτῷ ἔργα, ἵνα ὑμεῖς θαυμάζητε. 21 ὥσπερ γὰρ ό πατήρ έγείρει τοὺς νεκροὺς καὶ ζωοποιεί, ούτως και ο υίος ους θέλει ζφοποιεῖ. 22 οὐδὲ γὰρ ὁ πατὴρ κρίνει ούδένα, άλλὰ τὴν κρίσιν πᾶσαν δέδωκεν τῶ υἱῶ, 23 ἵνα πάντες τιμῶσι τὸν υὶὸν καθώς τιμῶσι τὸν πατέρα. ὁ μὴ τιμῶν τὸν υίὸν οὐ τιμᾶ τὸν πατέρα τὸν πέμψαντα αὐτόν. 24 Άμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὁ τὸν λόγον μου ἀκούων καὶ πιστεύων τῷ πέμψαντί με έχει ζωὴν αἰώνιον καὶ εἰς κρίσιν ούκ έρχεται, άλλα μεταβέβηκεν έκι τοῦ θανάτου είς την ζωήν. 25 ἀμην ἀμην λέγω ὑμῖν ὅτι ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστιν ότε οι νεκροί άκούσουσιν της φωνής τοῦ υίου του θεού και οι ακούσαντες ζήσουσιν. 26 ὥσπερ γὰρ ὁ πατὴρ έχει ζωήν έν έαυτῷ, ούτως καὶ τῷ υἰῷ έδωκεν ζωήν έχειν εν έαυτῶ. 27 καὶ εξουσίαν έδωκεν αύτῷ κρίσιν ποιείν, ὅτι υίὸς άνθρώπου ἐστίν. 28 μη θαυμάζετε τοῦτο, **ότι ξρχεται ώρα έν ἡ πάντες οἱ ἐν τοῖς** μνημείοις άκούσουσιν τῆς φωνῆς αύτοῦ 29 και έκπορεύσονται οι τα άγαθα ποιήσαντες είς άνάστασιν ζωῆς, οὶ δὲ τὰ φαύλα πράξαντες είς άνάστασιν κρίσεως...

30 Οὐ δύναμαι έγὼ ποιεῖν ἀπ' έμαυτοῦ οὐδέν· καθώς άκούω κρίνω, καὶ ή κρίσις ή έμη δικαία έστίν, ὅτι οὐ ζητῷ τὸ θέλημα τὸ έμὸν άλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με.

።አንኅዲሀ ሰንበትን ስለ ሻሪ ብቻ አይደ ለም፣ ነገር ግን ደግሞ ራሱን ከእጣደእ ብሔር ጋር አስተካከሉ። እግዚአብሔር አባታ ነው ስላለ፣ ስለዚህ አይሁድ ሊን

ድሎት አብዝተው ይፈልጉት ነበር። 19 ስለዚህ ኢየሱስ **ምለስ እንዲሆ**ም አላቸው፦ እውነት እውነት እላችኋ ለሁት አብ ሲያደርግ ያየውን ነው እንጀ ወልድ ክራሱ ሊያደርባ ምንም እይች ልም፤ ያ የሚያደርገውን ሁሉ ወልድ ደኅሞ ይህን እንዲሁ ያደርጋልና። ።አብ ወልድን ይወዳልና፣ የሚያደርገውንም ሁሉ ያሳየተል፤ እናንተም ትደነቁ ዘንድ ከዚህ የሚበልተ ሥራ ያሳየዋል። ማአብ *ሙታትን* እንደሚያን፣ ሕይወትም እንደ ሚሰጣቸው፥ እንዲሁ ወልድ ደኅዮ ለሚወዳቸው ሕይወትን ይሰጣቸዋል# 222ሰዎች ሁሉ አብን እንደሚያከብሩት ወልድን ያከብሩት ዘንድ ፣ ፍርድን ሁሎ ለወልድ ሰብው እንጂ አብ በአንድ ሰው ስንኳ አይፈርድምቱ ወልድን የሚያከብር የላከውን አብን እያከብርምቱ ችእውነት እውነት እላችኋለሁ ፥ ቃሌን የሚሰማ የላ ከኝንም የሚያምን የበላለም ሕይወት አለው ፣ ከተትም ወደ ሕይወት ተሻገረ እንጂ ወደ ፍርድ አይመጣም ፡

25 አውነት እውነት እሳችጳሰሁ፥ መታን የእግዚአብሔርንልጅ ድምፅ የሚ ሰሙበት ሰዓት ይመጣል እርሱም አሁን ነው፤ የሚሰምትም በሕይወት ይኖ ራሉ። ።አብ በራሱ ሕይወት እንዳለው እንዲሁ ደኅሞ ለወልድ በራሱ ሕይወት ስተተታልና፣ 四十九四 **እንዲኖረው** ልጅም ስለ ሆነ ይፈርድ ዘንድ ሥልጣን ሰጠው። መመበመታብር ያሉቱ ሁሉ ድምታን የሚሰሙበት ሰዓት ይመጣል፤ መልካምም ያደረጉ ለሕይወት ትንግኤ ከፋም ያደረጉ ለፍርድ ትንግኤ ይወጣ ሎና በዚህ ኢታድንቱ።

30እኔ ከራሴ እንዳች ላደርግ አይቻለ ኝም፤ እንደ ሰጣሁ አፈርዳለሁ ፍርዱም ቅን ነው ፥ የላከኝን ፈቃድ እንጂ ፈቃዬን

also am working," "For this reason the Jenn were seeking all the more to kill him, because he was not only breaking the sabbath, but was also calling God his own Father, thereby making himself equal to God.

The Authority of the Son

19 Jesus said to them, "Very truly, I tell you, the Son can do nothing on his own, but only what he sees the Father doing for whatever the Fatheri does, the Son does likewise. 24 The Father loves the Son and shows him all that he himself is doing and he will show him greater works than these, so that you will be astonished. 25 Indeed, just as the Father raises the dead and gives them life, \$0 also the Son gives life to whomever he wishes, 22 The Father judges no one but has given all judgment to the Son, 23 so that all may honor the Son just as they honor the Father. Anyone who does not honor the Son does not honor the Father who sent him. "Very truly, I tell you, anyone who hears my word and believes him who sent me has eternal life, and does not come under judgment, but has passed from death to life.

25"Very truly, I tell you, the hour is coming, and is now here, when the dead will hear the voice of the Son of God, and those who hear will live. 26 For just as the Father has life in himself, so he has granted the Son also to have life in himself: 17 and he has given him authority to execute judgment, because he is the Son of Man. 20 Do not be astonished at this: for the hour is coming when all who are in their graves will hear his voice 29 and will come out-those who have done good, to the resurrection of life, and those who have done evil, to the resur-

rection of condemnation.

Witnesses to Jesus

30°I can do nothing on my own. As I hear, I judge; and my judgment is just, because I seek to do not my own will but the will of him who sent me.

31 έὰν έγὰ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ, ἡ μαρτυρία μου ούκ ἔστιν άληθής. 32 άλλος ἐστίν ὁ μαρτυρῶν περί ἐμοῦ, καί οίδα ὅτι ἀληθής ἐστιν ἡ μαρτυρία ἣν μαρτυρεί περί έμου. 33 ύμεις άπεστάλκατε πρός Ίωάννην, καὶ μεμαρτύρηκεν τῆ άληθεία 34 ἐγὼ δὲ οὐ παρὰ ἀνθρώπου τὴν μαρτυρίαν λαμβάνω, άλλα ταῦτα λέγω ἵνα ύμεῖς σωθῆτε. 35 έκεῖνος ήν ὁ λύχνος ὁ καιόμενος καὶ φαίνων, ύμεῖς δὲ ἠθελήσατε άγαλλιαθήναι πρός ὥραν ἐν τῷ φωτὶ αύτοῦ. 36 ἐγὼ δὲ ἔχω τὴν μαρτυρίαν μείζω τοῦ Ἰωάννου· τὰ γὰρ ἔργα ἃ δέδωκέν μοι ὁ πατήρ ἵνα τελειώσω αὐτά, αὐτὰ τὰ ἔργα ἃ ποιῷ μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ότι ὁ πατήο με ἀπέσταλκεν. 37 καὶ ὁ

πέμψας με πατηρ ἐκεῖνος μεμαρτύρηκεν περὶ ἐμοῦ. οὖτε φωνὴν αὐτοῦ πώποτε ἀκηκόατε οὖτε εἶδος αὐτοῦ ἐωράκατε, 38 καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ὑμῖν μένοντα, ὅτι ὃν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος, τούτῳ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε. 39 ἐραυνᾶτε τὰς γραφάς, ὅτι ὑμεῖς δοκεῖτε ἐν αὐταῖς ζωὴν αἰώνιον ἔχειν· καὶ ἐκεῖναί εἰσιν αἱ μαρτυροῦσαι περὶ ἐμοῦ· 40 καὶ οὐ θέλετε ἐλθεῖν πρός με ἵνα ζωὴν ἔχητε.

41 Δόξαν παρὰ ἀνθρώπων οὐ λαμβάνω, 42 άλλὰ ἔγνωκα υμᾶς ὅτι τὴν άγάπην τοῦ θεοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς. 43 έγω έλήλυθα έν τῷ ὀνόματι τοῦ πατρός μου, καὶ οὐ λαμβάνετέ με· ἐὰν ἄλλος έλθη ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἰδίῳ, ἐκεῖνον λήμψεσθε. 44 πῶς δύνασθε ὑμεῖς πιστεύσαι δόξαν παρά άλλήλων λαμβάνοντες, καὶ τὴν δόξαν τὴν παρὰ τοῦ μόνου θεοῦ οὐ ζητεῖτε; 45 μὴ δοκεῖτε ότι έγω κατηγορήσω ύμῶν πρὸς τὸν πατέρα· ἔστιν ὁ κατηγορῶν ὑμῶν Μωϋσῆς, εἰς δν ὑμεῖς ἠλπίκατε. 46 εἰ γὰρ έπιστεύετε Μωϋσεί, έπιστεύετε αν έμοί· περί γαρ έμου έκεινος έγραψεν. 47 εί δὲ τοίς έκείνου γράμμασιν ού πιστεύετε, πώς τοις έμοις ρήμασιν πιστεύσετε;

6:1 Μετὰ ταῦτα ἀπῆλθεν ὁ Ἰησοῦς πέραν τῆς θαλάσσης τῆς Γαλιλαίας τῆς Τιβεριάδος.

አልሻምና። ።እኔ ስለ እኔ ሰለ ራሴ ብሙ ሰበር ምስክራ አውነት አይደለም፤ ²⁰ሰላ እኔ የሚጣጠር ሴላ ነው፥ እርሱም ስለ እኔ የሚቀሳከረው ምስክር እውነት እንደ ሆነ አውቃለሁ። ^ወእናንተ ወደ ዮሐንስ ልካችኋል አርሱም ለአውነት ምስክሮ አል ፣ ሥእኔ ማን ከሰው ምስክር አልተበ ልም ፥ እናንተ እንድትድኑ ይሀን እሳሳሁ እንጂ# #እርሱ የሚነድና የሚያበራ መብራት ዝIረ÷ እናንተም ተቂት ዘመን በብርሃኑ ደስ ሲላቸሁ ወደላቸሁ። "እኔ 7ን ከተሐንስ ምስክር የሚበልተ ምስክር አለኝ፤ አብ ልፈጽመው የሰጠኝ ሥራ፣ ይህ የማደርገው ሥራ፥ አብ እንደ ላከኝ ስለ እኔ ይምበክራልና። ግየብኝ አብም እርሱ ስለ እኔ ማስከሮአል ፡፡ ድምፁን ከቶ አልሰማትሁም ፣ መልኩንም አላያት ሁም፤ **"**እርሱም የላከውን እናንተ አታ ምንምና በእናንተ ዘንድ የሚኖር ቃሉ የላ ቸውም። ወእናንተ በመጻሕፍት የዘላለም ሕይወት እንዳሳቸሁ ይመስሳችላልና እነር <u>ሱን ትመረምራላችሁ፤ እነርሱም ስለ እኔ</u> የሚቀበክሩ ናቸው፤ ወነገር ማን ሕይወት እንዲሆንሳችሁ ወደ እኔ ልትምጡ እትወ *ዱም » ¥ ሂዳ*ሩ ግን የእግዚአብሔር ፍቅር በራሳችሁ እንደ ሴላቸሁ አውቃችኋለሁ። ወእኔ በአባቱ ስም መተቻለሁ አልተተበላ ቸውኝምም፤ ሌላው በራሱ ስም ቢማጣ እርሱን ትቀበሉ ታላቸው። "እናንተ እርስ በርሳችሁ ክብር የምትተባበሉ ክአንዱም ከእግዚአብሔር ያለውን ከብር የማትፈ ልጉ፥ እንዴት ልታምኑ ትችሳላቸው? ፍጹኔ በአብ ዘንድ የምከሳችሁ አይምሰላ ቸው፤ የሚከሳቸው አለ፤ እርሱም ተስፋ የምታደርጉት ምሴ ነው። መምሴንስ ብታምኑት እኔን ባመናቸው ነበር፤ እርሱ ስለ እኔ ጽፍአልና። ማማዲሕፍትን ካለመ ናቸው ግን ቃሌን እንዴት ቃምናላቸው? ~ ፣ክዚህ በኋላ ኢየሱስ ወደ ንሲሳ ባሕር 🔾 ጣዶ ተሻንፈ፤ አርሱም የምብርያዶስ ባሕር ነው። ²በበፊተኞችም ያደረገውን ምልክቶች ስላዩ ብዙ ሕዝብ ተከተሎት ፣

31 "If I testify about myself, my testimony is not true. 32 There is another who testifies on my behalf, and I know that his testimony to me is true. 33 You sent messengers to John, and he testified to the truth. MNot that I accept such human testimony, but I say these things so that you may be saved. 35 He was a burning and shining lamp, and you were willing to rejoice for a while in his light. *But I have a testimony greater than John's. The works that the Father has given me to complete, the very works that I am doing, testify on my behalf that the Father has sent me. 37 And the Father who sent me has himself testified on my behalf. You have never heard his voice or seen his form, "and you do not have his word abiding in you, because you do not believe him whom he has

39"You search the scriptures because you think that in their you have eternal life; and it is they that testify on my behalf. "Yet you refuse to come to me to have life. 41 I do not accept glory from human beings. 42 But I know that you do not have the love of God ink you. 43I have come in my Father's name, and you do not accept me; if another comes in his own name, you will accept him. "How can you believe when you accept glory from one another and do not seek the glory that comes from the one who alone is God? 45Do not think that I will accuse you before the Father; your accuser is Moses, on whom you have set your hope. #If you believed Moses, you would believe me, for he wrote about me. 47 But if you do not believe what he wrote, how will you believe what I say?"

Feeding the Five Thousand

6 After this Jesus went to the other side of the Sea of Galilee, also called the Sea of Tiberias. A large crowd kept following him, because they saw the

* 41 ክለው ክብርን አልተበልም፤

/2 ήκολούθει δὲ αύτῷ οχλος πολύς, ότι εθεώρουν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει έπὶ τῶν ἀσθενούντων. 3 ἀνῆλθεν δὲ εἰς τὸ όρος Ίησοῦς καὶ ἐκεῖ ἐκάθητο μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ. 4 ήν δὲ ἐγγὺς τὸ πάσχα, η εορτή τῶν Ιουδαίων. 5 έπάρας οὐν τούς ὀφθαλμούς ὁ Ἰησοῦς καὶ θεασάμενος ότι πολύς όγλος έρχεται πρός αύτὸν λέγει πρὸς Φίλιππον, Πόθεν άγοράσωμεν ἄρτους ἵνα φάγωσιν ούτοι; 6 τοῦτο δὲ ἔλεγεν πειράζων αὐτόν· αὐτὸς γαρ ήδει τί έμελλεν ποιείν. 7 απεκρίθη αὐτῷ [ὁ] Φίλιππος, Διακοσίων δηναρίων άρτοι ούκ άρκουσιν αύτοις ίνα έκαστος βραχύ [τι] λάβη. 8 λέγει αὐτῷ εἰς ἐκ τῷν μαθητῶν αὐτοῦ, Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου, 9 Έστιν παιδάριον ώδε ος έγει πέντε άρτους κριθίνους και δύο όψάρια άλλὰ ταῦτα τί ἐστιν εἰς τοσούτους; 10 είπεν ὁ Ἰησοῦς, Ποιήσατε τούς άνθρώπους άναπεσείν, ήν δε χόρτος πολύς έν τῷ τόπω. ἀνέπεσαν οὐν οί ανδρες τὸν ἀριθμὸν ὡς πεντακισχίλιοι. 11 έλαβεν ούν τούς άρτους ὁ Ίησοῦς καὶ εύχαριστήσας διέδωκεν τοίς άνακειμένοις όμοίως καὶ ἐκ τῶν ὀψαρίων οσον ήθελον. 12 ως δὲ ἐνεπλήσθησαν, λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Συναγάγετε τὰ κτι λλη λλημπή የተፈፈ*ω* γ **ΥΓΛΑΙ** περισσεύσαντα κλάσματα, ίνα μή τι άπόληται. 13 συνήγαγον ούν καὶ έγέμισαν δώδεκα κοφίνους κλασμάτων έκ τῶν πέντε ἄρτων τῶν κριθίνων ἃ έπερίσσευσαν τοίς βεβρωκόσιν. 14 Οί ούν ἄνθρωποι ίδόντες δ έποίησεν σημεῖον ἔλεγον ὅτι Οὑτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης ὁ ἐρχόμενος εἰς τὸν κόσμον. 15 Ίησοῦς ούν γνοὺς ὅτι μέλλουσιν ἔργεσθαι καὶ ἁρπάζειν αὐτὸν ἵνα ποιήσωσιν βασιλέα, άνεχώρησεν πάλιν είς τὸ ὄρος αὐτὸς μόνος.

16 Ώς δὲ ὀψία ἐγένετο κατέβησαν οὶ μαθηταί αύτοῦ έπὶ τὴν θάλασσαν 17 καὶ έμβάντες είς πλοῖον ἤρχοντο πέραν τῆς θαλάσσης είς Καφαρναούμ. καὶ σκοτία

ንኢየሰብም ወደ ተራራ ውጣና **በ**ዜያ ከደቀ መተምርቱ ጋር ተቀምጠቱ ባየአይ ሁድ በዓልም ፋሲካ ተርቦ ነበር ፣ ⁵ኢየሱ ስም ዓይኖቹን አንሥቶ ብዙ ሕዝብ ወደ እርሱ ሲመጣ አየና ፌልጳስን፦ እንዚህ እንዲበሎ እንጀራ ከወዱት እንግለን? አለው ፡ የራሱ ሊያደርጎ ያለውን ያውቅ ነበርና ሲፈትነው ይህን ተናገረ። 7ፊል *ኒስ:- እያንዳንጻቸው ትንሽ ትንሽ እን*ኪ እንዲቀበሉ የሁለት ሞቶ ዲናር እንጀራ አይቢታቸውም ብሎ ምለሰለት። ካደተ መመርቱ አንዱ የስምዖን ጴተርስ ወን ድም እንድርያስ፦ ፣አምስት የዝበስ እን ጀራና ሁለት ዓማ የያዝ ብላቱና በዚህ አለ፤ ነገር ግን እነዚህን ለሚያህሉ ሰዎች ይሀ ምን ይሆናል? አለው። "ኢየሱ ስም:- ሰዎቼን እንዲቀምጡ አድርጉ አለ# በዚያም ስፍራ ብዙ ግር ነበረበት# ወንዶችም ተቀመጡ ተጥራቸውም አም ስት ሺህ የሚያህል ነበር። "ኢየሱስም እንጀራውን ያዘ፥ አምስማናም ለደት መዛምርቱ ሰጠ፥ ደቀ መጭርቱም ለተቀመጡት ሰዎች ሰጡአቸው እንዲ ሁም ከዓተው በፈለጉት *ምጠን ፣ ዩ*ክመ ንቡም በኋላ ደተ ጣሞርቱን፦ እንድ አከማቹ አላቸው። ወሰለዚህ አከማቹ፣ ከቤሎትም ከኢምስቱ የንብስ እንጀራ የተ ረፈውን ቍርስራሽ አሥራ ሁለት ምሶብ ምሎቱ ፡፡ የስዚህ የተንሣ ሰዎቹ ኢየሱስ ያደ ረንውን ምልክት የቶ ጊዜ፦ ይህ በእው ነት ወደ ዓለም የሚመጣው ነቢይ ነው አሉ -

15 በዚህም ምክንያት ኢየሱስ ደንግ ውት ዘንድ ሊመጡና ሊነተቁት እንዳላ ቸው አውቆ ደኅዋ ወደ ተራራ ብቻ ውን ፈቀት አለ።

16 በ*ሞ*ሽም 7.11. ተው በባሕር ይመጡ ነበር = አሁንም ጨልሞ ነበር ፤

signs that he was doing for the sick. Jesus went up the mountain and sat down there with his disciples. 4 Now the Passover, the festival of the Jews, was near. 5 When he looked up and saw a large crowd coming toward him, Jesus said to Philip, "Where are we to buy bread for these people to eat?" "He said this to test him, for he himself knew what he was going to do. 7 Philip answered him, "Six months' wages " would not buy enough bread for each of them to get a little." One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, said to him, "There is a boy here who has five barley loaves and two fish. But what are they among so many people?" 16 Jesus said, Make the people sit down." Now there was a great deal of grass in the place; so they" sat down, about five thousand in all. "Then Jesus took the loaves, and when he had given thanks, he distributed them to those who were seated; so also the fish, as much as they wanted. 12 When they were satisfied, he told his disciples, "Gather up the fragments left over, so that nothing may be lost." 13 So they gathered them up, and from the fragments of the five barley loaves, left by those who had eaten, they filled twelve baskets. 4 When the people saw the sign that he had done, they began to say, "This is indeed the prophet who is to come into the work!"

15 When Jesus realized that they were about to come and take him by force to make him king, he withdrew again to the mountain by himself.

Jesus Walks on the Water

16 When evening came, his disciples went down to the sea, 17 got into a boat, and started across the sea to Capernaum. It was now dark, and Jesus had not yet ήδη έγεγόνει και ούπω έληλύθει πρός αύτους ο Ίησους, 18 ή τε θάλασσα άνέμου μεγάλου πνέοντος διεγείρετο. 19 έληλακότες ούν ώς σταδίους είκοσι πέντε 🕶 🖛 ከተጠና 🖼 🔭 λ. λ. 🕅 η τριάκοντα θεωρούσιν τὸν Ίησοῦν περιπατούντα έπὶ τῆς θαλάσσης καὶ έγγὸς λετο 44. »λει 47:- λὶ ٢٠ξ τοῦ πλοίου γινόμενον, και έφοβήθησαν. 20 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Έγώ εἰμι· μὴ φοβεῖσθε. 21 ήθελον οὐν λαβεῖν αὐτὸν είς τὸ πλοῖον, καὶ εὐθέως ἐγένετο τὸ πλοῖον ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν ὑπῆγον. 22 Τῆ ἐπαύριον ὁ ὅχλος ὁ ἑστηκὼς πέραν τῆς θαλάσσης είδον ὅτι πλοιάριον άλλο ούκ ήν έκει εί μή εν καί ὅτι οὐ συνεισήλθεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὁ Ίησοῦς είς τὸ πλοῖον ἀλλὰ μόνοι οἰ μαθηταί αὐτοῦ ἀπῆλθον 23 ἄλλα ήλθεν πλοιά[ρια] ἐκ Τιβεριάδος ἐγγὺς τοῦ τόπου ὅπου ἔφαγον τὸν ἄρτον ευχαριστήσαντος τοῦ κυρίου. 24 ὅτε οὖν είδεν ὁ όχλος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ἐκεῖ ούδε οι μαθηταί αύτου, ενέβησαν αύτοι είς τὰ πλοιάρια καὶ ήλθον είς Καφαρναούμ ζητοῦντες τὸν Ίησοῦν. 25 καὶ ευρόντες αὐτὸν πέραν τῆς θαλάσσης είπον αὐτῷ, Ῥαββί, πότε ώδε γέγονας; 26 άπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς καὶ είπεν, Άμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ζητεῖτέ με οὐχ ὅτι 🖰 είδετε σημεία, άλλ' ὅτι ἐφάγετε ἐκ τῶν **ἄρτων καὶ ἐχορτάσθητε. 27 ἐργάζεσθε μὴ** : την βρῶσιν την ἀπολλυμένην ἀλλὰ την βρῶσιν τὴν μένουσαν εἰς ζωὴν αἰώνιον, ην ο υίος του άνθρώπου ύμιν δώσει· τοῦτον γὰρ ὁ πατὴρ ἐσφράγισεν ὁ θεός. 28 είπον οὐν πρὸς αὐτόν, Τί ποιῶμεν ἵνα έργαζώμεθα τὰ έργα του θεου; 29 άπεκρίθη [6] Ίησοῦς καὶ είπεν αὐτοῖς, Τοῦτό έστιν τὸ έργον τοῦ θεοῦ, ἵνα πιστεύητε είς δν απέστειλεν έκεῖνος. 30 είπον οὖν αὐτῷ, Τί οὖν ποιεῖς σὺ σημεῖον, ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμέν σοι; τί ἐργάζη; 31 οἱ πατέρες ἡμῶν τὸ μάννα ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ, καθώς έστιν γεγραμμένον, Άρτον έκ τοῦ ούρανοῦ έδωκεν αύτοις φαγείν. 32 είπεν ούν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ού Μωϋσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἀλλ' ὁ πατήρ μου δίδωσιν ύμιν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ ούρανοῦ τὸν άληθινόν: 33 δ γάρ ἄρτος τοῦ θεοῦ ἐστιν

διδούς τῷ κόσμω. 34 Είπον ούν πρὸς αὐτόν, Κύριε, πάντοτε δὸς ἡμῖν τὸν ἄρτον τοῦτον.

ό καταβαίνων έκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ζωὴν

come to them. 19 The sea became rough ኢየሱስም ጎና ወደ እነርሱ አል**ማ**ማም because a strong wind was blowing. ነበር፤ **ቀብርቱ ነፋስም ስለ ነ**ፈስ ባሕሩ 19 When they had rowed about three or ተናወጠ። ካሀያ አምስት ወይም ውሳሳ four miles, they saw Jesus walking on the sea and coming near the boat, and ሕር ላይ እየሄደ ወደ ታንኳይቱ ሲቀርብ they were terrified. 28 But he said to them, "It is I; do not be afraid." 21 Then ኢትፍሩ አላቸው። ። ስለዚህ በታንኳ they wanted to take him into the boat, and immediately the boat reached the ይቱ ሊተበሉት ወደዱ፤ ወዲያውም ታን land toward which they were going. ኳይቱ ወደሚሄዱበት ምድር ደረሰች። 22 በነገው በባሕር ማዶ ቆውው የነ The Bread from Heaven በሩ ሕዝቡ ከአንዲት ጀልባ በተር በዚያ 22 The next day the crowd that had AA EAA KITANICH I CH

ርቱም ለብቻቸው እንደ ሄዱ እንጂ ኢየ

ሰብ ከደቀ መምርቱ ጋር ወደ ታንኳ

አየፈለጉ ወደ ትፍርናሆም ምጡ።

እንጀራ ያውትር ስጠን አሉት።

UC UP: OLKU - F - OU?

stayed on the other side of the sea saw that there had been only one boat there. They also saw that Jesus had not got into the boat with his disciples, but that his ይቱ እንዳልገባ አዩ፤ ማዳሩ ተን ልሎች disciples had gone away alone. 23 Then ጀልባዎች ጌታ የባሪክውን እንጀራ ወደ some boats from Tiberias came near the በሎበት ስፍራ አመንብ ከተብርያዶስ place where they had eaten the bread *ውጤቱ አሕዝቤም ኢየሱስ ወይም ደቀ* after the Lord had given thanks.4 24So መባምርቱ በዚያ እንዳልነብሩ ባዩ ጊዜ ፥ when the crowd saw that neither Jesus ራሳቸው በጀልባዎቹ ንብተው ኢየሱስን nor his disciples were there, they themselves got into the boats and went to Capernaum looking for Jesus. 25 በባሕር ማዶም ሲያገኙት ፡- ምም 25 When they found him on the other side of the sea, they said to him, "Rabbi, አሉት፣ ።ኢየሱስም መልሶ፡- እውነት

when did you come here?" "Icsus እውነት አላችኋለሁ፥ የምትፈልተኝ እን answered them, "Very truly, I tell you, ጀራን ስለ በላቸሁና ስለ ጠንባችሁ ነው you are looking for me, not because you እንጂ ምልክቶችን ስላያችሁ አይደለም። saw signs, but because you are your fill of the loaves. 27 Do not work for the food ወለሚጠፋ መብል አትሥሩ*፤ ነገር ግን* that perishes, but for the food that en-ለዘላለም ሕይወት ስሚኖር ምብል የሰው dures for eternal life, which the Son of ልጅ ለሚሰጣችሁ ሥሩ፤ እርሱን እግዚ Man will give you. For it is on him that አብሔር አብ አትሞታልና። #እንግ God the Father has set his seal." 25 Then <u> ፈሀ፦ የአግዚአብሔርን ሥራ እንድን</u> they said to him, "What must we do to *ሥራ ምን* እናድር**ማ? ኢ**ሎት ¤ ጆኢየሱስ perform the works of God?" 29 Jesus answered them, "This is the work of መልሶ፦ ይህ የእግቢአብሔር *ምራ* God, that you believe in him whom he እርሱ በላከው እንድታምኑ ነው አላ has sent." "So they said to him, "What ቸው ¤ »እንግዲህ፦ እንኪያ አይተን እን sign are you going to give us then, so that ድናምንሀ አንተ ምን ምልክት ታደርጋ we may see it and believe you? What ለህ? ምንስ ትሥራለህ? ማይበሉ ወንድ work are you performing? 31 Our ances-ከሰማይ እንጀራ ሰማቸው ተብሎ እንደ tors ate the manna in the wilderness; as ተጻፈ አባቶቻችን በምድሪ በኝ ምና በሎ it is written. He gave them bread from አሎት ፣ ¤ኢየሱስም፦ አውነት አውነት heaven to cat." 34 Then Jesus said to them. "Very truly, I tell you, it was not እሳችኋለሁ ፥ እውንተኛ እንጀራ ክስግዶ

Moses who gave you the bread from የሚሰጣቸሁ አባቱ ነው እንጂ ከሰማይ heaven, but it is my Father who gives you እንጀራ የሰጣቸሁ 🕶 ሲ አይደለም ፤ the true bread from heaven. 33 For the ።የእኅዚአብሔር እንጀራ ከሰማይ የሚወ bread of God is that which comes down ርድ ለዓለምም ሕይወትን የሚሰተ ነውና from heaven and gives life to the world." አላቸው። ሥስለዚህ፦ ጌታ ሆይት ይሀን "They said to him, "Sir, give us this bread always."

35 είπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ είμι ὁ άρτος τῆς ζωῆς· ὁ ἐρχόμενος πρὸς ἐμὲ οὐ μη πεινάση, καὶ ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ οὐ μὴ διψήσει πώποτε. 36 άλλ' είπον ὑμῖν ὅτι καί εωράκατε με καί ού πιστεύετε. 37 Παν δ δίδωσίν μοι ό πατήρ πρός έμε ήξει, εσηλ : ΘΕ λισ τησηση καί τὸν έρχόμενον πρὸς ἐμὲ οὐ μὴ ἐκβάλω ἔξω, 38 ὅτι καταβέβηκα ἀπὸ τοῦ ούρανοῦ οὐχ ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμὸν άλλα το θέλημα του πέμψαντός με. 39 τούτο δέ έστιν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με, ίνα πᾶν ὃ δέδωκέν μοι μὴ ἀπολέσω ἐξ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀναστήσω αὐτὸ [ἐν] τῆ έσχάτη ἡμέρα. 40 τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου, ἵνα πᾶς ὁ θεωρών τὸν υἱὸν καὶ πίστεύων είς αύτὸν έχη ζωήν αίώνιον, καὶ ἀναστήσω αὐτὸν

έγὼ [έν] τῆ έσχάτη ἡμέρα. 41 Έγογγυζον ούν οι Τουδαῖοι περί αύτοῦ ὅτι είπεν, Έγώ είμι ὁ ἄρτος ὁ καταβάς έκ τοῦ ούρανοῦ, 42 καὶ ἔλεγον, Ούχ ούτός έστιν Ίησοῦς ὁ υίὸς Ἰωσήφ, ού ήμεις οίδαμεν τον πατέρα και την μητέρα; πῶς νῦν λέγει ὅτι Ἐκ τοῦ ούρανοῦ καταβέβηκα; 43 ἀπεκρίθη Ίησοῦς καὶ είπεν αὐτοῖς, Μὴ γογγύζετε μετ' άλλήλων. 44 ούδεις δύναται έλθειν πρός με έὰν μὴ ὁ πατὴρ ὁ πέμψας με έλκύση αύτόν, κάγὼ άναστήσω αὐτὸν ἐν **Πλάλ. (††74 ይሆናሉ ተብሎ በ**ን τή εσχάτη ημέρα. 45 έστιν γεγραμμένον έν τοις προφήταις, Και ἔσονται πάντες διδακτοί θεοῦ· πᾶς ὁ ἀκούσας παρὰ τοῦ πατρός και μαθών ἔρχεται πρός έμέ. 46 ούχ ὅτι τὸν πατέρα ἑώρακέν τις εἰ μὴ ὁ ὢν παρά τοῦ θεοῦ, ούτος έώρακεν τὸν πατέρα. 4/ άμην άμην λέγω ύμιν, ό πιστεύων έχει ζωήν αίώνιον. 48 έγώ είμι ο άρτος τῆς ζωῆς. 49 οι πατέρες ύμῶν έφαγον έν τῆ ἐρήμω τὸ μάννα καὶ ἀπέθανον· 50 ούτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνων, ἵνα τις ἐξ αύτου φάγη και μη άποθάνη. 51 έγώ είμι ό ἄρτος ό ζῶν ό ἐκ τοῦ οὑρανοῦ καταβάς εάν τις φάγη εκ τούτου τοῦ άρτου ζήσει είς τὸν αίῶνα, καὶ ὁ ἄρτος δὲ ον έγω δώσω ή σάρξ μού ἐστιν ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς. ু

35 ኢየሱስም እንዲህ አላቸው ፡- የሕ ይወት እንጀራ እኔ ሃኝ፥ ወደ እኔ የሚ ምጣ ከቶ አይራብም በእኔ ተሚያምንም ሁልጊዜ ክቶ አይጠማምቱ ማነገር ግን ቸው። ማእብ የሚሰጠኝ ውሎ ወደ እኔ ከተ ወደ ውጭ አላወጣውም፤ ።ፈቃ ዱን ለጣድረግ አይደለም እንጂ የላክኝን ፈቃድ ለማድረግ ከዕማይ ወርጀስሁና*=* **ሥከሰብኝም ሁሉ እ**ታድን ስንኳ `እንዳፋ ብፋ በጣዉረሻው ቀን እንዳስነግው እንጂ የላከኝ የአብ ፈታድ ይህ ነው። **ቀልጅንም አይቶ በእርሱ የሚያምን** ሁሉ የመሳለም ሕይወትን እንዲያንኝ የአ ባቱ ፈታድ ይህ ነው ፣ እኔም በሥጨረ ሻው *ቀ*ን አስጕተየለሁ #

41 እንግዲህ አይሁድ ፦ ከሰማይ የወ 4ዶ እንጀራ እኔ ነኝ ስላለ ስለ እርሱ አ**ንጕራጕ**ኍና፦ *ዊእባቱን*ና እናቱን የምናውታቸው ይህ የዮሴፍ ልጅ ኢየ <u>ሱስ አይደለምን? እንግዲህ፦ ከሰጣይ</u> 一つこれんい እንዴት በርሳችሁ እርስ *እታየትራጉ*ሩ ፣ 4የላከኝ አብ ከሳበው በተር ወደ እኔ ሊማጣ የሚችል የለም ፥ እኔም በምዉ ረሻው ቀን አስንግዋለሁ። ፋሁሎም ከእ ቢያት ተጽፎአል፤ እንተዲህ ከአብ የሰማ የተማረም ሁሉ ወደ እኔ ይመ **ግ**ዴአብሔር ከሆን በተር ፣ እርሱ አብን አይቶአል ፡፡ ወእውነት እውነት አላችኋ ስሁ በእኔ የሚያምን የበላለም ሕይወት ቀአባቶቻችሁ በምድረ በጻ *ው*ና በሎ ምቱም፤ ምሰው ክእርሱ በልቶ እንዳይ ሞት ከሰጣይ አሁን የወረደ እንጀራ ይሀ ነው ፣ ፣ነክሰጣይ የወረደ ሕያው እንጀራ እኔ ነኝ፤ ሰው ከዚህ እንጀራ ቢበላ ለዘ ላለም ይኖራል ፤ እኔም ስለ ዓላም ሕይ ወት የምለጠው እንጀራ ሥጋዩ ነው።

35 Jesus said to them, "I am the bread of life. Whoever comes to me will never be hungry, and whoever believes in me will never be thirsty. 36 But I said to you that you have seen me and yet do not believe. 37 Everything that the Father gives me will come to me, and anyone who comes to me I will never drive away: 35 for I have come down from heaven, not to do my own will, but the will of him who sent me. 39 And this is the will of him who sent me, that I should lose nothing of all that he has given me, but raise it up on the last day. This is indeed the will of my Father, that all who see the Son and believe in him may have eternal life; and I will raise them up on the last day."

41 Then the Jews began to complain about him because he said, "I am the bread that came down from heaven." They were saying, "Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? How can be now say, 'I have come down from heaven'?" 43 Jesus answered them, "Do not complain among yourselves. "No one can come to me unless drawn by the Father who sent met and I will raise that person up on the last day. 45 It is written in the prophets, 'And they shall all be taught by God.' Everyone who has heard and learned from the Father comes to me. "Not that anyone has seen the Father except the one who is from God; he has seen the Father, "Very truly, I tell you. whoever believes has eternal life. #I am the bread of life. "Your ancestors ate the manna in the wilderness, and they died. 50 This is the bread that comes down from heaven, so that one may eat of it and not die. 51 I am the living bread that came down from heaven. Whoever eats of this bread will live forever; and the bread that I will give for the life of the world is my flest."

* 43 ኢየሱስ መስስ አሳቸውም።

52 Έμαχοντο ούν πρός άλλήλους οί Ίουδαῖοι λέγοντες, Πῶς δύναται οὖτος ήμιν δουναι την σάρκα [αὐτοῦ] φαγεῖν; 53 είπεν ούν αύτοῖς ὁ Ίησοῦς, Άμὴν ἀμὴν λέγω ύμιν, έὰν μη φάγητε την σάρκα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου καὶ πίητε αὐτοῦ τὸ αίμα, ούκ έχετε ζωήν έν έαυτοῖς. 54 ὁ τρώγων μου την σάρκα καὶ πίνων μου τὸ αίμα έχει ζωὴν αἰώνιον, κάγὼ ἀναστήσω αύτον τη έσχάτη ημέρα. 55 ή γαρ σάρξ μου άληθής έστιν βρώσις, και το αίμά μου άληθής έστιν πόσις. 56 ο τρώχων μου την σάρκα καὶ πίνων μου τὸ αἱμα ἐν έμοι μένει κάγω έν αὐτω. 57 καθώς άπέστειλέν με ὁ ζῶν πατὴρ κάγὼ ζῷ διὰ τὸν πατέρα, καὶ ὁ τρώγων με κάκεῖνος ζήσει δι' έμέ. 58 ούτός έστιν ὁ ἄρτος ὁ έξ

ούρανοῦ καταβάς, οὐ καθώς ἔφαγον οἱ πατέρες και απέθανον ὁ τρώγων τοῦτον τὸν ἄρτον ζήσει εἰς τὸν αἰῶνα. 59 Ταῦτα είπεν έν συναγωγή διδάσκων έν

Καφαρναούμ.

60 Πολλοί σύν άκούσαντες έκ τῶν μαθητών αύτου είπαν, Σκληρός έστιν ό λόγος ούτος· τίς δύναται αὐτοῦ ἀκούειν; 61 είδως δε ο Ίησους έν έαυτῷ ὅτι γογγύζουσιν περί τούτου οί μαθηταί αύτοῦ είπεν αὐτοῖς, Τοῦτο ὑμᾶς σκανδαλίζει; 62 έὰν ούν θεωρῆτε τὸν υίον τοῦ άνθρώπου άναβαίνοντα ὅπου ἡν τὸ πρότερον; 63 τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ ζφοποιούν, ή σάρξ ούκ ἀφελεῖ οὐδέν· τὰ ρήματα α έγω λελάληκα ύμιν πνευμά έστιν και ζωή έστιν. 64 άλλ' είσιν έξ ύμῶν τινες οἳ οὐ πιστεύουσιν. ἤδει γὰρ ἐξ ˈ**ከλናንተ የማምኑ አሉ። ሊየሱስ የማ** άρχης ο Ίησους τίνες είσιν οι μή πιστεύοντες καὶ τίς ἐστιν ὁ παραδώσων αὐτόν. 65 καὶ ἔλεγεν, Διὰ τοῦτο εἴρηκα ύμιν ὅτι οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρός με έαν μη ή δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ πατρός.

66 Έκ τούτου πολλοί [έκ] τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἀπῆλθον εἰς τὰ ὀπίσω καὶ οὐκέτι μετ' αὐτοῦ περιεπάτουν. 67 εἰπεν ούν ὁ Ίησοῦς τοῖς δώδεκα, Μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε υπάγειν; 68 απεκρίθη αυτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, πρὸς τίνα ἀπελευσόμεθα; ρήματα ζωής αίωνίου έχεις, 69 και ήμεῖς πεπιστεύκαμεν καὶ ἐγνώκαμεν ὅτι σὺ εἰ ὁ άγιος τοῦ θεοῦ. 70 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ίησοῦς, Οὐκ έγὼ ὑμᾶς τοὺς δώδεκα έξελεξάμην; καὶ ἐξ ὑμῶν είς διάβολός έστιν. 71 έλεγεν δὲ τὸν Ἰούδαν Σίμωνος Ίσκαριώτου· ούτος γὰρ ἔμελλεν παραδιδόναι αὐτόν, είς ἐκ τῶν δώδεκα.

52 እንግዲህ አይሁድ:- ይህ ሰው ሥጋ ውን ልንበላይሰጠን ፅንድ እንዴት ይች ላል ? ብለው እርስ በርሳቸው ተከራክሩ። ማስለዚህ ኢየሱስ እንዲህ አላቸው ፦ እው ነት አውነት እላቸኋለሁ፣ የሰውን ልጅ ሥጋ ካልበላችሁ ደ**ምንም** ካልጠጣችሁ በራሳቸው ሕይወት የሳቸውም። ሣሥጋዬን የሚበላ ደሜንም የሚጠጣ የሰላለም ሕይ ወት አለው፥ እኔም በመጨረሻው ቀን አስንግዋለው። ምሥጋዬ እውንተኛ መብል ደሚም አውነተኛ መሰነተ ነውና፣ ችሥጋ ዬን የሚበላ ደ**ሜንታ** የሚጠጣ በኢኔ ይና ራል እኔም በእርሱ እኖራለሁ። ወሕያው አብ እንደ ላከኝ እኔም ከአብ የተነሣ ሕያው እንደምሆን፥ እንዲሁ የሚበላኝ ደማሞ-ከእኔ የተንግ ሕያው ይሆናል። ≌ክሰማይ የወረደ እንጀራ ይህ ነው፤ አባ ቶቻቸው **ምና** በልተው እንደ ሞቱ አይደ ለም፤ ይህን እንጀራ የሚበላ ለዘላለም etla ሲያስተምር ይህን በምዠራብ አለ።

60 h.c.+ **你你心心小小** 化十岁子 በሰም ጊዜ፦ ይህ የሚያሰዉንት ንግግር ነው፤ ጣማን ሲሰማው ይችላል? አሉ። ኢየሱስ ግን ደቀ መነመርቱ ስለዚህ እን *ላንጕራጕ*ፉ በልቡ አ**ቍ**ቶ አላቸው:-ይህ ያሰናከላቸኋልን? ሞእንግዲህ የሰው-ልጅ አስተድሞ ወደ ነበረበት ሲወጣ ብታዩ እንዴት ይሆናል? ማሕይወትን የሚሰተ መንፈስ ነው፤ *ሥጋ ምንም* አይ መትምም፤ እኔ የነገርኣችሁ ታል ምን ፈስ ነው ሕይወትም ነው # ¥ነገር ግን ምኑት እሃማን እንደ ሆኑ አሳልፎ የሚሰ መውንም ማን እንደ *ሀ*ን ከመጀመሪያ ጳችሁ፥ ከአብ የተሰጠው ካልሆን ወደ እኔ ሲመጣ የሚችል የለም አለ።

66 ክዚህም የተንግ ክደቀ መመራርቱ ብዙዎች ወደ ኋላ ተመለሱ፤ ወደ ፊትም ሥራ ሁለቱ፦ እናንተ ደኅሞ ልትሄጹ ትወዳላችሁን? አለ¤ **።ስታ**ዖን ኢተ ርስ፦ ጌታ ሆይ፥ ወደ ጣን እንሄዳለን? አንተ የሰለም ሕይወት ቃል አለህ፤ **ወእኛስ አንተ ክርስቶስ የሕያው የእኅዚ**አ ብሔር ልጅ እንደ ሆንሀ አምንናል አውታ ናልም ብሎ ምለሰለት። »ኢየቡስም፡-እኔ እናንትን አሥራ ሁለታችሁን የመረተ *ኋችሁ አይደለምን? ከእናጉተም አንዱ* **ዲያብሎስ ነው ብሎ መ**ለሰላቸው። ^አስለ ስምዖንም ልጅ ስለ አስቆሮቱ ይሁዳ ተና 7ረ፤ ከአሥራ ሁለቱ አንዱ የሆን እርሱ አሳልፎ ይሰጠው ዘንድ አለውና።

52 The Jews then disputed among themselves, saving. "How can this man give us his flesh to cat?" 53 So Jesus said to them, "Very truly, I tell you, unless you cat the fiesh of the Son of Man and drink his blood, you have no life in you. 54 Those who cat my flesh and drink my blood have eternal life, and I will raise them up on the last day; # for my flesh is true food and my blood is true drink. 56 Those who eat my fiesh and drink my blood abide in me, and I in them. 57 Just as the living Father sent me, and I live because of the Father, so whoever eats me will live because of me. #This is the bread that came down from heaven, not like that which your ancestors ate, and they died. But the one who eats this bread will live forever." * He said these things while he was teaching in the synagogue at Capernaum.

The Words of Eternal Life

60 When many of his disciples heard it, they said, "This teaching is difficult; who can accept it?" 61 But Jesus, being aware that his disciples were complaining about it, said to them, "Does this offend you? Then what if you were to see the Son of Man ascending to where he was before? "It is the spirit that gives life: the flesh is uscless. The words that I have spoken to you are spirit and life. "But among you there are some who do not believe." For Jesus knew from the first who were the ones that did not believe. and who was the one that would betray him. 45 And he said, "For this reason I have told you that no one can come to me unless it is granted by the Father."

66 Because of this many of his disciples turned back and no longer went about with him. "So Jesus asked the twelve, "Do you also wish to go away?" "Simon Peter answered him, "Lord, to whom can we go? You have the words of eternal life. We have come to believe and know that you are the Holy One of God."2 70 Jesus answered them, "Did I not choose you, the twelve? Yet one of you is a devil." 71 He was speaking of Judas son of Simon Iscariot, for he, though one of the twelve, was going to betray him.

7:1 Καὶ μετὰ ταῦτα περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς έν τῆ Γαλιλαία οὐ γὰρ ἤθελεν ἐν τῆ Τουδαία περιπατείν, ότι έζήτουν αὐτὸν οί Ίουδαῖοι ἀποκτεῖναι. 2 ἠν δὲ ἐγγὺς ἡ έορτη τῷν Ἰουδαίων ἡ σκηνοπηγία. 3 είπον ούν πρός αὐτὸν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, Μετάβηθι έντεῦθεν καὶ ὕπαγε εἰς τὴν Ίουδαίαν, ΐνα καὶ οἱ μαθηταί σου θεωρήσουσιν σοῦ τὰ ἔργα ἃ ποιεῖς. 4 ούδεις γάρ τι έν κρυπτῷ ποιεῖ καὶ ζητεῖ αύτὸς ἐν παρρησία είναι. εί ταῦτα ποιείς, φανέρωσον σεαυτόν τῷ κόσμῳ. 5 οὐδὲ γάρ οι άδελφοι αύτου έπίστευον είς αὐτόν. 6 λέγει οὐν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ὁ καιρός ὁ ἐμὸς οὖπω πάρεστιν, ὁ δὲ καιρός ὁ ὑμέτερος πάντοτέ ἐστιν ἕτοιμος. 7 οὐ δύναται ὁ κόσμος μισεῖν ὑμᾶς, ἐμὲ δὲ μισεῖ, ὅτι ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ αὐτοῦ ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρά ἐστιν. 8 ὑμεῖς ἀνάβητε εἰς τὴν ἑορτήν· ἐγὼ οὐκ άναβαίνω είς την έορτην ταύτην, ὅτι ὁ έμὸς καιρὸς ούπω πεπλήρωται. 9 ταῦτα δὲ εἰπὼν αὐτὸς ἔμεινεν ἐν τῇ Γαλιλαία.

10 Ως δὲ ἀνέβησαν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ είς την έορτην, τότε και αὐτὸς ἀνέβη οὐ φανερῶς ἀλλὰ [ὡς] ἐν κρυπτῷ. 11 οἱ οὖν ΑΤΗ Μις « 12 Ωλ ΜΗ Τ στη ΔΑ Τουδαῖοι ἐζήτουν αὐτὸν ἐν τῆ ἑορτῆ καὶ έλεγον, Ποῦ ἐστιν ἐκεῖγος; 12 καὶ γογγυσμός περί αὐτοῦ ήν πολύς ἐν τοῖς

όχλοις οἱ μὲν ἔλεγον ὅτι Ἁγαθός ἐστιν, άλλοι [δὲ] ἔλεγον, Οὕ, ἀλλὰ πλανᾶ τὸν öχλον. 13 ούδεὶς μέντοι παρρησία έλάλει περί αὐτοῦ διὰ τὸν φόβον τῶν Τουδαίων.

14 "Ηδη δὲ τῆς ἑορτῆς μεσούσης άνέβη Ίησοῦς εἰς τὸ ἱερὸν καὶ ἐδίδασκεν. 15 έθαύμαζον ούν οί Τουδαῖοι λέγοντες, Πῶς ούτος γράμματα οἰδεν μὴ μεμαθηκώς; 16 άπεκρίθη οὖν αὐτοῖς [ὁ] Ἰησοῦς καὶ εἰπεν, Ἡ ἐμὴ διδαχὴ οὐκ ἔστιν ἐμὴ ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με· 17 ἐάν τις θέλη τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιεῖν, γνώσεται περί τῆς διδαχῆς πότερον ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστιν ἢ ἐγὼ ἀπ' ἐμαυτοῦ λαλῶ. 18 ὁ ἀφ' ἑαυτοῦ λαλῶν την δόξαν την ἰδίαν ζητεῖ∙ ὁ δὲ ζητῷν τὴν δόξαν τοῦ πέμψαντος αὐτὸν ούτος άληθής έστιν καὶ άδικία εν αὐτῷ οὐκ ἔστιν. 19 οὐ Μωϋσῆς δέδωκεν ύμιν τὸν νόμον; καὶ οὐδεὶς ἐξ ύμῶν ποιεῖ τὸν νόμον. τί με ζητεῖτε άποκτείναι; 20 άπεκρίθη ὁ ὄχλος, Δαιμόνιον έχεις τίς σε ζητεί ἀποκτείναι; 21 άπεκρίθη Ίησοῦς καὶ είπεν αὐτοῖς, Έν έργον έποίησα καὶ πάντες θαυμάζετε. 22 διὰ τοῦτο Μωϋσῆς δέδωκεν ύμιν τὴν περιτομήν — ούχ ὅτι ἐκ τοῦ Μωϋσέως έστιν άλλ' έκ τῶν πατέρων — και ἐν σαββάτω περιτέμνετε ἄνθρωπον. 23 εί περιτομήν λαμβάνει ἄνθρωπος έν σαββάτω ίνα μη λυθη ό νόμος Μωϋσέως, έμοι χολάτε ὅτι ὅλον ἄνθρωπον ὑγιῆ έποίησα έν σαββάτω; 24 μη κρίνετε κατ' όψιν, άλλὰ τὴν δικαίαν κρίσιν κρίνετε.

¹ከዚህም በኋላ ኢየሱስ አይሁድ ሊን eat elat in hic neur ሲምላለስ አይወድም ዝበርና በንሲሳ ይም ሳለስ ዝር። ²የአይሁድም የዳስ በዓል ተርቦ ነበር። ፣አንግዲህ ወንድሞቹ:- ደተ መየምርትህ ደግሞ የምታደርገውን *ሥራ* እንዲያዩ ከዚህ ተንማና ወደ ይሁዳ ሂድ ፤ ተራሱ ሲያልተ እየፈለን በስውር የሚወራ የለምና። እነዚህን ብታደርኅ ራስህን ስዓ ለም ግስጥ አለ-ትቱ ፣ወንድሞቹ ስንኳ አላምነብትም ነበርና። የኢየሱስም እን **ዲህ አሳቸው፦ ጊዜዮ ጎና አልደረሰም**ት ጊዜያችሁ **ግን ዘወትር የተ**መቾ ነው። ⁷ዓለም እናንተን ሊጠላ አይቻለውም፤ እኔ *ተን ሥራው ክቶ መሆ*ኑን አ**ጣ**ፅነርበ ታለሁና እኔን ይጠላኛል። የእናንተ ወደ ዚህ በዓል ውጡ፤ እኔስ ጊዜዶ ገና ስላል ተፈጸም ወደዚህ በዓል ጎና አልወሚም ፣ **፣ይሆንም አላቸውና በንሲላ ቀረ**።

10 ወንድሞቹ ግን ወደ በዓሉ ከውጡ በኋላ በዚያን ጊዜ እርሱ ደኅሞ በኅልተ

ሳይሆን ተሰውሮ ወጥቱ ፣፣አይራድም ፦ እርሱ ወዴት ነው? እያሉ በበዓሉ ይፈ እርሱ ብዙ ማንጕራጕር ነበረ፤ አንዳን ዱም፦ ደኅ ሰው ነው፤ ሴሎች *ግ*ን፦ አይደለም፥ ሕገጡን ግን ያስታል ይሉ ነበር# 18ዳፋ ግን አይሁድን ስለ ፈፉ *ግን*ም ስለ እርሱ በገልተ አይናገርም MC #

14 አሁንም በበዓሉ እኩሉታ ኢየሱስ ወደ መቅደስ ወተቶ ያስተምር ነበር። ¹⁵አይሁድም፦ ይህ ሰው ሳይማር *ሞ*ጻ ሕፍትን እንዴት *ያውቃል* ? ብለው ይደ ንቱ ነበር። ፣ ስለዚህ ኢየሱስ *ሞ*ለስ እን ዲሆም አላቸው፦ ትምህርቴስ ክላከኝ ነው እንጂ ከእኔ አይደለም፤ ጥፈቃዱን ሊያደርግ የሚወድ ቢኖር፥ አርሱ ይህ ትምህርት ከእኅዚአብሔር ቢሆን ወይም እኔ ክራሲ የምናገር ብሆን ያውቃል። ።ክራሱ የሚናንር የራሱን ኩ**ብ**ር ይፈል **ጋል፤ የላከውን ከብር የሚፈልግ ተን** እርሱ እውነተኛ ነው በእርሱም ዓምን የለበትም ፣ ነምሴ ሕግን አልሰጣችሁ ምን? ከአናንተ ግን ሕግን የሚያደርግ አንድ ስንኳ የለምቱ ልትንድሎኝ ስለ ምን ትልዲጋላቸው? ማሕገበው መለ ሰና፦ *ጋ*ኔን አለብህ፤ ግን ሊገድልህ ይፈል*ጋ*ል? አሎት*¤ ሚኢየሱስ ሞለ*ሰ አላቸውም፦ አንድ ሥራ አደረግሁ ሁላ テンテ ナスフタイチひょ べんんしり みん *ሞገረዝን ሰጣችሁ፤ ከአባቶችም ነው* እንጂ ከምሴ አይደለም፣ በሰንበትም ሰውን ትንርዛላችሁ። ወየምሴ ሕፃ እን ዳይሻር ሰው በሰንበት መንረዝን የሚቀ በል ከሆነስ ሰውን ሁለንተናውን በሰንበት **ዉናማ ስላደረግ**ሁ ትቁጡኛላቸሁን? **FL4**#

The Unbelief of Jesus' Brothers

After this Jesus went about in Galilee. He did not wish a to go about in Judea because the Jews were looking for an opportunity to kill him. 2 Now the Jewish festival of Booths, was near. 3So his brothers said to him, "Leave here and go to Judea so that your disciples also may see the works you are doing: 4 for no one who wants" to be widely known acts in secret. If you do these things, show yourself to the world." 5(For not even his brothers believed in him.) *Jesus said to them, "My time has not yet come, but your time is always here. 7The world cannot hate you, but it hates me because I testify against it that its works are evil. *Go to the festival yourselves. I am not* going to this festival, for my time has not yet fully come." After saying this, he remained in Galilee.

Jesus at the Festival of Booths

10 But after his brothers had gone to the festival, then he also went, not publicly but as it were? in secret. 11 The Jows were looking for him at the festival and saying, "Where is he?" 12 And there was considerable complaining about him among the crowds. While some were saying, "He is a good man," others were saying, "No, he is deceiving the crowd." 13 Yet no one would speak openly about him for fear of the Jews.

14 About the middle of the festival Jesus went up into the temple and began to teach. 15 The Jews were astonished at it, saying, "How does this man have such learning,2 when he has never been taught?" MThen Jesus answered them, "My teaching is not mine but his who sent me. 17 Anyone who resolves to do the will of God will know whether the teaching is from God or whether I am speaking on my own. 18 Those who speak on their own seek their own glory; but the one who seeks the glory of him who sent him is true, and there is nothing false in him.

19"Did not Moses give you the law? Yet none of you keeps the law. Why are you looking for an opportunity to kill me?" 20 The crowd answered, "You have a demon! Who is trying to kill you?" 24 Jesus answered them, "I performed one work, and all of you are astonished. 22 Moses gave you circumcision (it is, of course, not from Moses, but from the patriarchs), and you circumcise a man on the sabbath. 23 If a man receives circumcision on the sabbath in order that the law of Moses may not be broken, are you angry with me because I healed a man's whole body on the sabbath? 24Do not judge by appearances, but judge with right judgment."

25 Έλεγον ούν τινες έκ τῶν Ίεροσολυμιτῶν, Οὐχ οὑτός ἐστιν ὃν ζητοῦσιν ἀποκτεῖναι; 26 καὶ ίδε παρρησία λαλεῖ καὶ οὐδὲν αὐτῷ λέγουσιν. μήποτε άληθῶς ἔγνωσαν οί ἄρχοντες ὅτι οὑτός ἐστιν ὁ Χριστός; 27 άλλὰ τοῦτον οἴδαμεν πόθεν ἐστίν· ὁ δὲ Χριστός ὅταν ἔρχηται οὐδείς γινώσκει πόθεν ἐστίν. 28 ἔκραξεν οὐν ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων ὁ Ἰησοῦς καὶ λέγων, Κάμὲ οίδατε καὶ οίδατε πόθεν εἰμί· καὶ ἀπ' έμαυτοῦ οὐκ έλήλυθα, άλλ' ἔστιν άληθινός ὁ πέμψας με, ὃν ὑμεῖς οὐκ οίδατε 29 έγω οίδα αὐτόν, ὅτι παρ αύτοῦ εἰμι κάκεῖνός με ἀπέστειλεν. 30 Έζήτουν ούν αύτὸν πιάσαι, καὶ ούδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ' αὐτὸν τὴν χεῖρα, ὅτι οὔπω έληλύθει ή ώρα αύτοῦ. 31 Ἐκ τοῦ ὄχλου δὲ πολλοὶ ἐπίστευσαν είς αὐτὸν καὶ έλεγον, Ο Χριστὸς ὅταν έλθη μὴ πλείονα σημεία ποιήσει ών ούτος έποίησεν;

32 Ήκουσαν οἱ Φαρισαῖοι τοῦ ὅχλου γογγύζοντος περί αὐτοῦ ταῦτα, καὶ ἀπέστειλαν οι άρχιερεῖς καὶ οί Φαρισαῖοι ΥΥΕΙΑΝ? ΚΑ = ύπηρέτας ίνα πιάσωσιν αὐτόν. 33 είπεν ούν ὁ Ἰησοῦς, Ἐτι χρόνον μικρὸν μεθ' ύμῶν είμι καὶ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με. 34 ζητήσετέ με καὶ οὐχ εὑρήσετέ

[με], καὶ ὅποౖν εἰμὶ ἐγὼ ὑμεῖς οὐ δύνασθε έλθεῖν. 35 είπον οὐν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς έαυτούς, Ποῦ ούτος μέλλει πορεύεσθαι őτι ήμεῖς οὐχ εὑρήσομεν αὐτόν; μη εἰς τὴν διασποράν τῶν Ἑλλήνων μέλλει πορεύεσθαι καὶ διδάσκειν τοὺς Έλληνας; 36 τίς ἐστιν ὁ λόγος ούτος ὃν εἰπεν, Ζητήσετέ με καὶ οὐχ εὑρήσετέ [με], καὶ όπου είμὶ έγὰ ύμεῖς οὐ δύνασθε έλθεῖν;

37 Έν δὲ τῆ ἐσχάτη ἡμέρα τῆ μεγάλη τῆς ἐορτῆς εἰστήκει ὁ Ἰησοῦς καὶ έκραξεν λέγων, Έάν τις διψᾶ έρχέσθω πρός με και πινέτω. 38 ὁ πιστεύων είς έμέ, καθώς είπεν ή γραφή, ποταμοί έκ τῆς κοιλίας αὐτοῦ ῥεύσουσιν ὕδατος ζώντος. 39 τοῦτο δὲ είπεν περί τοῦ πνεύματος ὃ ἔμελλον λαμβάνειν οὶ πιστεύσαντες είς αὐτόν οὔπω γὰρ ήν πνεῦμα, ὅτι Ἰησοῦς οὐδέπω ἐδοξάσθη.

25 እንኅዲሀ ከኢየሩሳሌም ሰዎች ሓን *ዳንዶቹ እንዲሀ አሉ፦ ሊገድሎት የሚ* ፈልጉት ይህ አይደለምን? **™እነሆም** የ በ**ኅ**ልተ ይናገራል አንዳችም አይሎ ትም። አለቶቹ ይሀ ሰው በእውነት ክር ስቶስ እንደ ሆነ በአውነት አውቋን? ッソリン ツァ ふりょ ひゅんき 入りん げっ አውተናል፤ ክርስቶስ ሲመጣ ግን ከወ ዴት እንደ *ሆነ ማንም አያው*ቅም፣ **።እን**ኅዲህ ኢየሱስ በሙትደስ ሲያስታ ምር፦ እኔንም ታውቁኛላችሁ ከወዱ ትም እንደ ሆንሁ ታውታላቸው፤ እኔም በራሴ አል**ም**ባሁም ነገር ግን እናንተ የማታውቁት የላከኝ እውነተኛ ነው፤ **ወ**እኔ ማን ከእርሱ ዘንድ ሃኝ እርሱም ልኮቸልና አውተዋለው ብሎ ሥሽ። **᠉ስለዚህ ሊይዙት ይፈልጉ ነበር፤ ነ**7ር *ግን ጊዜው ገና ስላልደረስ ጣንም እጁን* አልሜነበትም። ካኬሕነበት ማን ብዙ ዎች አመኑበትና፦ ክርስቶስ በመጣ ጊዜ ይሀ ካደፈጋቸው ምልክቶች ይልቅ

32 ፈራሳውያን ሕዝዮ ሰለ እርሱ እንደ ዚህ ሲያንጕራጕሩ ሰ**ሙ፤** የካሆናት አለ *ቀችም ፈራሳውያንም*ሲይዙት *ሎሴዎችን* ላኩ≠ ²²ኢየሱስም፦ *ገ*ና ተቂት ጊዜ ከአ ናንተ ጋር አቆያለሁ ወደ ላከኘም እሄዳ እኔም ወዳለውበት እናንተ ልት**ጣ**ጡ አት ቸሉም አለቱ =እንግዲህ አይሁድ :- እኛ እንዳናገኘው ይሀ ወዲት ይሄድ ዘንድ አለው? በግሪክ ሰዎች መካከል ተበት ነው ወደሚኖሩት ሲሄድና የኅሪክን ሰዎች ሲያስተምር አለውን ¥እርሱ፦ ት**ፈልተ**ኛላችሁ *ኢታተኙኝምም* እኔም ወዳለታብት እናንተ ልትምጡ አትች ስም የሚሰው ይህ ቃል ምንድር ነው? ብለው እርስ በርሳቸው ተነጋገሩ ፡፡

37 ከበዓስም በታላቀ በኋለኛው ቀን ኢየሱስ ቆተ፦ ጣንም የተጠጣ ቢኖር ወደ እኔ ይምጣና ይጠጣ። ።በእኔ የሚ *ያምን ሞ*ጽሐፍ እንጻለ*፥ የሕይወ*ት ውኃ ወንዝ ከሆዱ ይፈልቃል ብሎ *ር*-ሽ፣ **ሥ**ይህን ግን በእርሱ የሚያምኑ ሊተበሎት ስላላቸው ስለ መንፈስ ተና *ገሪ* ፤ ኢየሱስ ንና ስላልከበረ *መን*ፈስ *ን*ና አልወረደም ነበርና ፣

25Now some of the people of Jerusalem were saying, "Is not this the man whom they are trying to kill? *And here he is, speaking openly, but they say nothing to him! Can it be that the

authorities really know that this is the Messiah? 27 Yet we know where this man is from; but when the Messiah comes, no one will know where he is from." *Then Jesus cried out as he was teaching in the temple, "You know me, and you know where I am from. I have not come on my own. But the one who sent me is true, and you do not know him. *I know him, because I am from him, and he sent me." "Then they tried to arrest him, but no one laid hands on him, because his hour had not yet come. 31 Yet many in the crowd believed in him and were saying, "When the Messiah" comes, will be do more signs than this man has done?"b

Officers Are Scat to Arrest Jesus

32 The Pharisees heard the crowd muttering such things about him, and the chief priests and Pharisees sent temple police to arrest him. 33 Jesus then said, "I will be with you a little while longer, and then I am going to him who sent me. MYou will search for me, but you will not AU≠ 当十人Aフライナル トナフトイナデュ find me, and where I am, you cannot come." 35 The Jews said to one another, "Where does this man intend to go that we will not find him? Does he intend to go to the Dispersion among the Greeks and teach the Greeks? *What does he mean by saying. You will search for me and you will not find me' and Where I am, you cannot come??"

Rivers of Living Water

37On the last day of the festival, the great day, while Jesus was standing there, he cried out, "Let anyone who is thirsty come to me, "and let the one who believes in me drink. As the scripture has said, 'Out of the believer's heart# shall flow rivers of living water." " Now he said this about the Spirit, which believers in him were to receive; for as yet there was no Spirit, because Jesus was not yet glorified.

40 Έκ τού δχλου οὐν ἀκούσαντες τῶν λόγων τούτων ἔλεγον, Οὐτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης· 41 ἄλλοι ἔλεγον, Οὐτός ἐστιν ὁ Χριστός, οἱ δὲ ἔλεγον, Μὴ γὰρ ἐκ τῆς Γαλιλαίας ὁ Χριστὸς ἔρχεται; 42 οὐχ ἡ γραφὴ εἰπεν ὅτι ἐκ τοῦ σπέρματος Δαυὶδ καὶ ἀπὸ Βηθλέεμ τῆς κώμης ὅπου ἡν Δαυὶδ ἔρχεται ὁ Χριστός; 43 σχίσμα οὖν ἐγένετο ἐν τῷ ὅχλῳ δι' αὐτόν· 44 τινὲς δὲ ἤθελον ἐξ αὖτῶν πιάσαι αὐτόν, ἀλλ' οὐδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ'

αὐτὸν τὰς χεῖρας.

45 Ήλθον οὐν οἱ ὑπηρέται πρὸς τοὺς άρχιερεῖς καὶ Φαρισαίους, καὶ είπον αύτοῖς ἐκεῖνοι, Διὰ τί ούκ ἡγάγετε αύτόν; 46 ἀπεκρίθησαν οἱ ὑπηρέται, Οὐδέποτε έλάλησεν ούτως άνθρωπος. 47 άπεκρίθησαν ούν αύτοις οι Φαρισαίοι, Μὴ καὶ ὑμεῖς πεπλάνησθε; 48 μή τις ἐκ τῶν ἀρχόντων ἐπίστευσεν είς αύτὸν ἢ ἐκ τῶν Φαρισαίων; 49 ἀλλὰ ὁ ὄχλος ούτος ὁ μή γινώσκων τὸν νόμον ἐπάρατοί εἰσιν. 50 λέγει Νικόδημος πρὸς αύτούς, ὁ έλθὼν πρὸς αὐτὸν [τὸ] πρότερον, εἰς ὢν έξ αὐτῶν, 51 Μὴ ὁ νόμος ἡμῶν κρίνει τὸν ἄνθρωπον έὰν μὴ ἀκούση πρῶτον παρ' αὐτοῦ καὶ γνῶ τί ποιεῖ; 52 άπεκρίθησαν καὶ είπαν αύτῷ, Μὴ καὶ σὺ έκ τῆς Γαλιλαίας εί; έραύνησον καὶ ίδε öτι έκ τῆς Γαλιλαίας προφήτης οὐκ έγείρεται.

[53 Καὶ ἐπορεύθησαν ἕκαστος εἰς

τὸν οἰκον αὐτοῦ,

8:1 Ἰησοῦς δὲ ἐπορεύθη εἰς τὸ Ὅρος τῶν Ἐλαιῶν. 2 Ὅρθρου δὲ πάλιν παρεγένετο εἰς τὸ ἰερὸν καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἤρχετο πρὸς αὐτόν, καὶ καθίσας ἐδίδασκεν αὐτούς. 3 ἄγουσιν δὲ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι γυναῖκα ἐπὶ μοιχεία κατειλημμένην καὶ στήσαντες αὐτὴν ἐν μέσω 4 λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, αὕτη ἡ γυνὴ κατείληπται ἐπ' αὐτοφώρω μοιχευομένη· 5 ἐν δὲ τῷ νόμῳ ἡμῖν Μωϋσῆς ἐνετείλατο τὰς τοιαύτας

40 ስለዚህ ከሕዝቡ አያሉ ሰዎች ይህን ታል ሲሰም፡- ይህ በእውነት ዝርዩ ነው አሉ፤ ባሉሎች፡- ይህ ክርስ ቶስ ነው አሉ፤ ሌሎች ግን፡- ከርስቶስ በእውት ከፕሊላ ይመጣልን? «ክርስቶስ ከዳዊት ዘር ዳዊትም ከነበረባት መንደር ከቤተ ልሔም እንዲመጣ መጽሐፍ አላ ለምን? አሉ። «አንግዲህ ከእርሱ የተ ነግ በሕዝቡ መከሰል መለያየት ሆነ፤ «ከአንርሱም አንዳንዶቹ ሊይዙት ወደዱ ነገር ግን እጁን ግንም አልማነበትም።

45*ሎሌዎቼምወ*ደ ካህናት አለፉችና ወደ ፈሪሳውያን ምጡ፤ እነዚያም ፦ ያላ መጣቸሁት ስለ ምን ነው? አሉአቸው። ቀሎሌዎቹ፦ እንደዚህ ሰው ጣንም እን ዲሁ ክቶ አልተናገረም ብለው ምለሱ። ወእንግዲህ *ፈሪ*ሳውያን፦ እናንተ ደግሞ ሳታችሁን? #ከአለቶች ወይስ ክፈሪሳው ያን ወእርሱ ያምነ አለን? ቀነገር ግን ሕግን የማያውቀው ይህ ሕዝብ ርጉም ነው ብለው መለሱሳቸው፣ ምክእንርሱ እንዱ ዐሌሊት ታደሞ ወደ እርሱ መተቶ የነበረ ሂቆዲዋስ፡- ፣፡ ሕጋችን አስቀድሞ ከእርሱ ሳይሰማ ምንስ እንዳደረገ ሳይ ውት በሰው ይፈርጻልን? አላቸው። ^{፡፡}እንርሱም *ሞ*ለሱና፦ አንተም ደግሞ ከንሊላ ነህን? ነቢይ ከንሊላ እንዳይነማ **ምርምርና** እይ አሉት#

53 እያንዳንዱም ወደ ቤቱ ሄደ።

1 ኢየሱስ ግን ወደ ደብረ ወይት

3 ሄደ። 2ጣለዳም ደግሞ ወደ መቅደስ

ደረሰ ሕዝፁም ሁሉ ወደ እርሱ መጡ።
ተቀምመም ያስተምራቸው ነበር። 2 ዩ ፎ
ችና ፈሪሳውያንም በምንዝር የተያህችን
ሴት ወደ እርሱ አመጡ በመክከልም
አርሱዋን አቁመው። 4መምህር ሆይ።
ይህች ሴት ስታመነዝር ተንኝታ ተያ
ዘች። 5መሴም እንደነዚህ ያሉት እንዲ
መንሩ ብሔግ አመን፤ አንተስ ስለ

Division among the People

40 When they heard these words, some in the crowd said, "This is really the prophet." ⁴¹ Others said, "This is the Messiah." But some asked, "Surely the Messiah does not come from Galilee, does he? ⁴² Has not the scripture said that the Messiah is descended from David and comes from Bethlehem, the village where David lived?" ⁴³ So there was a division in the crowd because of him. ⁴⁴ Some of them wanted to arrest him, but no one laid hands on him.

The Unbelief of Those in Authority

45 Then the temple police went back to the chief priests and Pharisees, who asked them, "Why did you not arrest him?" "The police answered, "Never has anyone spoken like this!" "Then the Pharisees replied, "Surely you have not been deceived too, have you? #Has any one of the authorities or of the Pharisees believed in him? "But this crowd, which does not know the law-they are accursed." 50 Nicodemus, who had gone to Jesus before, and who was one of them. asked, 51 "Our law does not judge people without first giving them a bearing to find out what they are doing, does it?" 52 They replied, "Surely you are not also from Galilee, are you? Search and you will see that no prophet is to arise from Galilee."

The Woman Caught in Adultery

O while Jesus went to the Mount of Olives. Early in the morning he came again to the temple. All the people came to him and he sat down and began to teach them. The scribes and the Pharisees brought a woman who had been caught in adultery; and making her stand before all of them, they said to him, "Teacher, this woman was caught in the very act of committing adultery. Now in the law Moses commanded us to stone such women. Now what do you

λιθάζειν. σύ ούν τί λέγεις; 6 τοῦτο δὲ **ξλεγον πειράζοντες αὐτόν, ἵνα ἔγωσιν** κατηγορείν αὐτοῦ. ὁ δὲ Ἰησοῦς κάτω κύψας τῷ δακτύλω κατέγραφεν εἰς τὴν γῆν. 7 ὡς δὲ ἐπέμενον ἐρωτῶντες αὐτόν, ανέκυψεν καὶ είπεν αὐτοῖς, Ὁ άναμάρτητος ύμῶν πρῶτος ἐπ' αὐτὴν βαλέτω λίθον. 8 καὶ πάλιν κατακύψας έγραφεν είς την γην. 9 οι δε ακούσαντες έξηρχοντο είς καθ' είς αρξάμενοι απὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ κατελείφθη μόνος και η γυνη έν μέσφ ούσα. 10 άνακύψας δὲ ὁ Ἰησοῦς είπεν αὐτῆ, Γύναι, ποῦ είσιν; ούδείς σε κατέκρινεν; 11 ή δὲ είπεν, Οὐδείς, κύριε. εἰπεν δὲ ὁ Ἰησοῦς, Οὐδὲ έγω σε κατακρίνω· πορεύου, [καί] ἀπὸ

τοῦ νῦν μηκέτι αμάρτανε.

12 Πάλιν οὐν αὐτοῖς ἐλάλησεν ὁ Ίησοῦς λέγων, Έγώ είμι τὸ φῶς τοῦ κόσμου· ὁ ἀκολουθῶν έμοὶ ού μὴ περιπατήση έν τῆ σκοτία, ἀλλ' ἔξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς. 13 είπον οὐν αὐτῷ οί Φαρισαΐοι, Σύ περί σεαυτοῦ μαρτυρεῖς· ἡ μαρτυρία σου οὐκ ἔστιν άληθής. 14 άπεκρίθη Ίησοῦς καὶ είπεν αὐτοῖς, Κἂν έγω μαρτυρώ περί έμαυτου, άληθής έστιν ή μαρτυρία μου, ὅτι οἰδα πόθεν ήλθον καὶ ποῦ ὑπάγω· ὑμεῖς δὲ οὐκ οἴδατε πόθεν ἔργομαι ἢ ποῦ ὑπάγω. 15 ὑμεῖς κατὰ τὴν σάρκα κρίνετε, ἐγὼ οὐ κρίνω οὐδένα. 16 καὶ ἐὰν κρίνω δὲ ἐγώ, ἡ κρίσις ή έμη άληθινή έστιν, ὅτι μόνος ούκ είμί, άλλ' έγω και ο πέμψας με πατήρ. 17 καὶ ἐν τῷ νόμῷ δὲ τῷ ὑμετέρῷ γέγραπται ὅτι δύο ἀνθρώπων ἡ μαρτυρία άληθής έστιν. 18 έγώ είμι ὁ μαρτυρῶν περί έμαυτοῦ καὶ μαρτυρεῖ περί έμοῦ ὁ πέμψας με πατήρ. 19 έλεγον οὐν αὐτῷ, Ποῦ ἐστιν ὁ πατήρ σου; ἀπεκρίθη Ίησοῦς, Ούτε ἐμὲ οἴδατε οὕτε τὸν πατέρα μου· εὶ ἐμὲ ἤδειτε, καὶ τὸν πατέρα μου ἂν ήδειτε. 20 Ταῦτα τὰ ῥήματα ἐλάλησεν ἐν τῶ γαζοφυλακίω διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ· καὶ ούδεὶς ἐπίασεν αὐτόν, ὅτι οὕπω έληλύθει ή ώρα αὐτοῦ.

እርስዋ ምን ትላለህ? አሎት። ፣የሚክ ሰብትንም እንዲያገኙ ሊፈትኑት ይህን አሉቱ ኢየሱስ ግን ጕንበስ ብሎ በጣቱ በምድር ላይ ጻፈ፤ ⁷ምላልሰው በጠየ ቁት ጊዜ ግን ተና ብሎ፡- ከእናንተ ኃጤአት የሌለበት አስቀድሞ በድንጋይ ይውንራት አላቸው ፡ ፣ደግሞም ጕንበስ ብሎ ዐጣቱ በምድር ላይ ጻፈ። •እነር ሱም ይህን ሲሰም ሕሊናቸው ወተሳቸ ውና ከ፯ተንሴዎች ጀምረው እስከ ኋለኞች አንድ አንድ እያሉ ወጡ [፤] ኢየ ቆጣ ነበረች። የኢየሱስም ተና ብሎ ከልተቱ በተር ማንንም ባላየ ጊዜ፡-አንቺ ሴት፥ እነዚያ ከባሾችሽ ወደት አሉ? የፌሬደብሽ የለምን? አላት። ካእርስ**ተም** ፡- ጌታ ሆይ፣ አንድ ሰንኳ አለች፣ ኢየሱስም፦ እኔም አልፈርድ ብሽም ፤ ሂደ ከአሁንም ጀምሮ ደኅሞሽ ኃጢአት እትሥሪ አላት።

12 ደግሞም ኢየሱስ፦ እኔ የዓለም ብርሃን ነኝ፤ የሚከተለኝ የሕይወት ብር ሃን ይሆንለታል እንጂ በጨለማ አይምሳ ለስም ብሎ ተናገራቸው፣ ኮፌሪሳውያ ንም፡- አንተ ስለ ራስህ ትምስክራለህ፤ ምስክርነትህ እውነት አይደለም አሉት። ዛኤ<u>ተ</u>ስብ ምለብ አላቸውም፦ እኔ ስለ ራሴ ምንም እንኳ ብመብክር ከወዲት እንደመጣው ወደትም እንድሄድ አውታ ለሁና ምስክርነቱ እውነት ነው፣ እናንተ ተን ከወይት እንደ **ም**ባሁ ወይትም እን ድሄድ አቃውቁም፣ ^ፍእናንተ *ሥጋ*ዊ ፍርድን ትፈርዳላችሁ፤ እኔ በአንድ ሰው ስንኳ አልፈርድም። ነማላከኝ አብ ከእኔ ጋር ነው እንጂ ብቻችን አይደለሁ ምና እኔ ብፈርድ ፍርዴ እውነት ነው። **ማየሁለት ሰዎችም ምስክርነት እውነት** እንደ ሆነ ቤሕጋችሁ ተጽፍለል። ።ስለ ራሴ የምምስክር እኔ ንኝ፥ የላከኝም አብ ስለ እኔ ይምስክራል ፡፡ ካእንግዲህ:- አባ ትህ ወደተ ነው? አሉት፣ ኢየሱስ መልሶ፦ እኔንም ወይም አባቴንም አታ ውቀም፤ እኔንስ ብታውቀኝ አባቴን ደኅሞ ባወቃችሁ ነበር አላቸው። ቝኢየ <u>ሱስ በ</u>ምትደስ ሲያስተምርበማዎች ቤት አጠንብ ይህን ነገር ተናገረ፤ ጊዜው ገና አልደረሰምና ግንም አልያዘውም።

say?" 'They said this to test him, so that they might have some charge to bring against him. Jesus bent down and wrote with his finger on the ground. 7When they kept on questioning him, he straightened up and said to them, "Let anyone among you who is without sin be the first to throw a stone at her." *And once again he bent down and wrote on the ground.* When they heard it, they went away, one by one, beginning with the elders; and Jesus was left alone with the woman standing before him. 10 Jesus straightened up and said to her, "Woman, where are they? Has no one condemned you?" 11 She said, "No one, sir." And Jesus said, "Neither do I condemn you. Go your way, and from now on do not sin again."/

Jesus the Light of the World

12 Again Jesus spoke to them, saying, "I am the light of the world. Whoever follows me will never walk in darkness but will have the light of life." 13 Then the Pharisees said to him, "You are testifying on your own behalf; your testimony is not valid." HJesus answered, "Even if I testify on my own behalf, my testimony is valid because I know where I have come from and where I am going, but you do not know where I come from or where I am going, 15 You judge by human standards; I judge no one. 16 Yet even if I do judge, my judgment is valid; for it is not I alone who judge, but I and the Father! who sent me. 17 In your law it is written that the testimony of two witnesses is valid, is I testify on my own behalf, and the Father who sent me testifies on my behalf." 19 Then they said to him, "Where is your Father?" Jesus answered, "You know neither me nor my Father. If you knew me, you would know my Father also." 26 He spoke these words while he was teaching in the treasury of the temple, but no one arrested him, because his hour had not yet come.

21 Είπεν ούν πάλιν αὐτοῖς, Έγὼ ύπάγω καὶ ζητήσετέ με, καὶ ἐν τῆ άμαρτία ύμων άποθανεῖσθε· ὅπου ἐγὼ ύπάγω ύμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν. 22 έλεγον οὐν οἱ Ἰουδαῖοι, Μήτι ἀποκτενεῖ έαυτόν, ὅτι λέγει, Ὅπου ἐγὰ ὑπάγω ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν; 23 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ύμεῖς ἐκ τῶν κάτω ἐστέ, ἐγὼ ἐκ τῶν ἄνω ! είμί ύμεῖς ἐκ τούτου τοῦ κόσμου ἐστέ, έγω ούκ είμι έκ τοῦ κόσμου τούτου. 24 είπον ούν ύμιν ότι αποθανείσθε έν ταίς άμαρτίαις ύμῶν· ἐὰν γὰρ μὴ πιστεύσητε ότι έγώ είμι, αποθανεΐσθε έν ταῖς άμαρτίαις ύμων. 25 έλεγον ούν αύτω, Σύ τίς εί; είπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Τὴν ἀρχὴν ο τι καὶ λαλῶ ὑμῖν; 26 πολλὰ ἔχω περὶ ύμῶν λαλεῖν καὶ κρίνειν, άλλ' ὁ πέμψας με άληθής έστιν, κάγὼ ἃ ἤκουσα παρ' αὐτοῦ ταῦτα λαλῶ εἰς τὸν κόσμον.

27 ούκ ἔγνωσαν ὅτι τὸν πατέρα αὐτοῖς ἔλεγεν. 28 είπεν οὐν [αὐτοῖς] ὁ Ἰησοῦς, Όταν ύψώσητε τὸν υίὸν τοῦ ἀνθρώπου, τότε γνώσεσθε ὅτι ἐγώ εἰμι, καὶ ἀπ' έμαυτοῦ ποιῶ οὐδέν, ἀλλὰ καθώς εδίδαξέν με ὁ πατήρ ταῦτα λαλῶ. 29 καὶ ό πέμψας με μετ' έμοῦ έστιν οὐκ ἀφῆκέν ΤΑΝΤΗ ΤΑΙ ΑΙ ΑΛ με μόνον, ὅτι ἐγὰ τὰ ἀρεστὰ αὐτῷ ποιῷ πάντοτε. 30 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος πολλοί ἐπίστευσαν είς αὐτόν.

31 Έλεγεν οὐν ὁ Ίησοῦς πρὸς τοὺς πεπιστευκότας αὐτῷ Ἰουδαίους, Ἐὰν ύμεῖς μείνητε ἐν τῷ λόγῳ τῷ ἐμῷ, άληθῶς μαθηταί μού ἐστε 32 καὶ γνώσεσθε τὴν ἀλήθειαν, καὶ ἡ ἀλήθεια έλευθερώσει ύμας. 33 απεκρίθησαν προς αὐτόν, Σπέρμα Άβραάμ ἐσμεν καὶ οὐδενὶ δεδουλεύκαμεν πώποτε· πῶς σὰ λέγεις ότι Έλεύθεροι γενήσεσθε; 34 ἀπεκρίθη αύτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ότι πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν δοῦλός έστιν τῆς ἀμαρτίας. 35 ὁ δὲ δοῦλος οὐ μένει ἐν τῆ οἰκία εἰς τὸν αἰῶνα, ὁ υίὸς μένει είς τὸν αίῶνα. 36 ἐὰν ούν ὁ υίὸς ύμᾶς έλευθερώση, ὄντως έλεύθεροι έσεσθε. 37 οίδα ὅτι σπέρμα Ἀβραάμ έστε· άλλὰ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ὅτι ὁ λόγος ὁ ἐμὸς οὐ χωρεῖ ἐν ὑμῖν. 38 ἃ ἐγὼ έώρακα παρά τῷ πατρὶ λαλῷ καὶ ὑμεῖς ούν α ήκούσατε παρά τοῦ πατρός ποιείτε ΜΥΤΗ ΛΕΤΟΡΥ ΑΤΙΚΑΤ ΤΑΑ

21 Again he said to them, "I am going away, and you will search for me, but you will die in your sin. Where I am going, you cannot come." 22 Then the Jews said, "Is he going to kill himself? Is that what

Jesus Foretells His Death 21 ኢየሱስም ደግሞ ፡- እኔ እሄዳለው ትፈልተኛሳቸውም በኃጢአታችሁም ትምታላችሁ እኔ ወደምሄድበት እናንተ ልትመጡ ኢትቾሉም አሳቸው። ፡፡ ፡፡ አይ ሁድም፡- እኔ ወደ ምሄድበት እናንተ ልትመጡ እትችሉም ማለቱ ራሱን ይን he means by saying, 'Where I am going, ድላልን? እንጃ አሎ ፣ " ። አናንተ ከዚህ you cannot come"?" 23 He said to them, ዓለም ናችሁ፥ እኔ ከዚህ ዓለም አይደ "You are from below. I am from above: ለሁምቱ ሥእንግዲህ፦ በኃጢአታቸሁ you are of this world. I am not of this ትሞታላችሁ አልኋችሁ፤ እኔ እንደሆ world. 24 I told you that you would die in your sins, for you will die in your sins ንሁ ባታምን በኃጢኢታችሁ ትሞታላች unless you believe that I am he."# ሁና አላቸው ፡፡ ፡፡ እንግዲህ፦ እንተ ማን 25 They said to him, "Who are you?" ነህ? አሉት። ኢየሱስም፦ ከምጀም Jesus said to them. "Why do I speak to ሪያ ለእናንተ የተናንርሁት ነኝ፣ ጆስለ you at all?" "I have much to say about እናንተ የምናንረው የምፈርደውም ብዙ you and much to condemn; but the one ነገር አለኝ፤ ዳሩ ግን የላከኝ እውነተኛ who sent me is true, and I declare to the ነው እኔም ከእርሱ የሰ**ማ**ሁትን ይህን world what I have heard from him." ለዓለም እናየራለሁ አላቸው። ወሰለ 27 They did not understand that he was አብ እንደ ነገራቸው አላስተዋሎም ፡፡ speaking to them about the Father. 24 So Jesus said, "When you have lifted up the ∞ስለደህም ኢየሱስ፦ የሰውን ልጅ Son of Man, then you will realize that I ከፍ ክፍ ባደረ*ጋችሁት ጊዜ* እኔ እሆን am he, and that I do nothing on my ዘንድ አባቴም እንዳስተማረኝ እነዚህን

many believed in him.

True Disciples

own, but I speak these things as the

Father instructed me. 29 And the one who

sent me is with me; he has not left me

alone, for I always do what is pleasing to

him." 30 As he was saying these things,

31 Thea Jesus said to the Jews who

had believed in him, "If you continue in my word, you are truly my disciples; ≖and you will know the truth, and the

truth will make you free." "They answered him, "We are descendants of Abraham and have never been slaves to

anyone. What do you mean by saying, 'You will be made free'?"

34 Jesus answered them, "Very truly, I tell you, everyone who commits sin is a

slave to sin. 35 The slave does not have a permanent place in the household; the son has a place there forever. *So if the Son makes you free, you will be free

ማባርያም ለዘላለም በቤት አይኖርም፤ ልጆ ለዘላለም ይኖራል። ችእንግዲህ ልጁ አርነት ቢያወጣችሁ በእውነት አር indeed. #I know that you are descen-ነት ትውጣሳችሁ*» ማየአብርሃም ዘ*ር dants of Abraham; yet you look for an **ሥ**ሆናቸሁንስ አውታለሁ ነገር ግን *ታ*ሌ opportunity to kill me, because there is no place in you for my word. *I declare *ጋላቸሁ ¤ ሚ*እኔ በአባቴ ዘንድ ያየሁትን what I have seen in the Father's

presence; as for you, you should do what

you have heard from the Father."

ች አናንታ ከቃች ኖችው፣ እኔ ክላይ ነኝ፣

እናንር ዘንድ እንጂ ክራሴ አንዳች እንዳ

ላደርማ በዚያን ጊዜ *ታውታ*ላችሁ።

የሚያሰኘውን ዘወትር አደር*ጋ*ለሁና አብ

ብቻዬን አይተወኘም አላቸው 🖢 ሥይሆን

እናንተ በቃሌ ብትኖሩ በአውነት ደቀ

ታውታላችሁ እውነትም አርነት ያወባ

ሰው፦ የአብርሃም ዜር ነን ለኢንድም

ባሪ*ያዎች*

አንታ፦ እርነት ትወጣላችሁ እንዴት

34 ኢየሱስ መለሰተ እንዲህ ሲል፦

እውነት እውነት እ<u></u>ላቸኋለሁ*፥ ኃ*ጢአት

የሚያደርኅ ሁሉ የኃጢአት ባርያ ነው።

እናንራለሁ፤ እናንተም ደኅሞ በአባታ

ችው ዘንድ *ያያ*ችሁትን ታደር*ጋ*ላችው።

STOI

31 ኢየሱስም ያመኑትን አይሁድ፦

፡፡ እውነትንም

አልሆንም I

ሲናንር ብዙዎች በእርሱ አመኑ።

Carper C.F.

hf

*ትላለህ? ኢ*ሎት¤

ሰንኳ

39 Άπεκρίθησαν και είπαν αύτῷ, Ὁ πατήρ ημῶν Αβραάμ ἐστιν. λέγει αὐτοῖς ό Ίησοῦς, Εἰ τέκνα τοῦ Άβραάμ ἐστε, τὰ ἔργα τοῦ Ἀβραὰμ ἐποιεῖτε· 40 νῦν δὲ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι ἄνθρωπον δς τὴν άλήθειαν ύμιν λελάληκα ήν ήκουσα παρά 1037υ λΦ ΑΤΙΣΑΤ ΤΑΑΙ τοῦ θεοῦ· τοῦτο Ἀβραὰμ οὐκ ἐποίησεν. 41 ύμεῖς ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς ύμῶν. είπαν [ούν] αὐτῷ, Ἡμεῖς ἐκ πορνείας οὐ γεγεννήμεθα· ἕνα πατέρα έχομεν τὸν θεόν. 42 είπεν αὐτοῖς ὁ Ίησοῦς, Εἰ ὁ θεὸς πατὴρ ὑμῶν ἠν ήγαπᾶτε ἂν έμέ, έγὼ γὰρ ἐκ τοῦ θεοῦ έξῆλθον καὶ ἥκω· οὐδὲ γὰρ ἀπ' έμαυτοῦ έλήλυθα, άλλ' έκεῖνός με ἀπέστειλεν. 43 διὰ τί τὴν λαλιὰν τὴν ἐμὴν οὐ γινώσκετε; **ὅτι οὐ δύνασθε ἀκούειν τὸν λόγον τὸν** έμόν. 44 ύμεῖς ἐκ τοῦ πατρὸς τοῦ διαβόλου έστε και τας επιθυμίας τοῦ πατρός ύμῶν θέλετε ποιεῖν. ἐκεῖνος άνθρωποκτόνος ήν άπ' άρχης καὶ έν τῆ άληθεία ούκ έστηκεν, ὅτι οὐκ ἔστιν άλήθεια εν αὐτῷ. ὅταν λαλῆ τὸ ψεῦδος, έκ των ίδίων λαλεῖ, ὅτι ψεύστης ἐστὶν καὶ ό πατήρ αὐτοῦ. 45 ἐγὰ δὲ ὅτι τὴν άλήθειαν λέγω, οὐ πιστεύετέ μοι. 46 τίς έξ ύμῶν έλέγχει με περί ἁμαρτίας; εἰ άλήθειαν λέγω, διὰ τί ὑμεῖς οὐ πιστεύετέ μοι; 47 ὁ ὢν ἐκ τοῦ θεοῦ τὰ ῥήματα τοῦ θεοῦ ἀκούει· διὰ τοῦτο ύμεῖς οὐκ άκούετε, ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἐστέ.

48 Άπεκρίθησαν οι Ίουδαῖοι καὶ είπαν αὐτῷ, Οὐ καλῶς λέγομεν ἡμεῖς ὅτι Σαμαρίτης εί σύ και δαιμόνιον έχεις; 49 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐγὰ δαιμόνιον οὐκ κλε στυ σελσ λλελοίο Απλοσ ἔγω, ἀλλὰ τιμῶ τὸν πατέρα μου, καὶ ύμεῖς ἀτιμάζετέ με. 50 ἐγὰ δὲ οὐ ζητῶ την δόξαν μου έστιν ο ζητών καὶ κρίνων. ΔΑ:- λλά κλί καὶ κρίνων. 51 αμήν αμήν λέγω ύμιν, έαν τις τον εμον λόγον τηρήση, θάνατον ού μή θεωρήση είς τον αίωνα. 52 είπον [ούν] αὐτῷ οἱ Τουδαῖοι, Νῦν ἐγνώκαμεν ὅτι δαιμόνιον έχεις. Άβραὰμ ἀπέθανεν καὶ οί προφήται, και σύ λέγεις, Έάν τις τὸν λόγον μου τηρήση, ού μη γεύσηται θανάτου είς τον αίωνα. 53 μη συ μείζων εί τοῦ πατρός ἡμῶν Ἀβραάμ, ὅστις άπέθανεν; καὶ οἱ προφῆται ἀπέθανον. τίνα σεαυτὸν ποιεῖς; 54 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Έὰν ἐγὰ δοξάσω ἐμαυτόν, ἡ δόξα μου οὐδέν ἐστιν· ἔστιν ὁ πατήρ μου ὸ δοξάζων με, ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι θεὸς ήμῶν ἐστιν, 55 καὶ οὐκ ἐγνώκατε αὐτόν, έγω δε οίδα αὐτόν. κᾶν εἵπω ὅτι οὐκ οίδα αὐτόν, ἔσομαι ὅμοιος ὑμῖν ψεύστης. άλλὰ οίδα αὐτὸν καὶ τὸν λόγον αύτοῦ τηρώ. 56 Άβραὰμ ὁ πατήρ ὑμῶν ήγαλλιάσατο ίνα ίδη την ημέραν την έμήν, καὶ είδεν καὶ έχάρη. 57 είπον οὐν οι Ιουδαΐοι πρός αὐτόν, Πεντήκοντα ἔτη ούπω έχεις καὶ Άβραὰμ εώρακας; 58 είπεν αὐτοῖς Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ύμῖν, πρὶν Άβραὰμ γενέσθαι ἐγὰ εἰμί. 59 ήραν ούν λίθους ίνα βάλωσιν επ' αὐτόν. Ίησοῦς δὲ ἐκρύβη καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ίεροῦ.

39 መልሰውም ፦ አባታችንስ አብር ሃም ነው አሉት፣ ኢየሱስም፦ የአብ ሃም ልጆች ብትሆኑ የአብርሃምን ሥራ ባደረጋቸው ነበር። ማነገር ግን አሁን ከአማዚአብሔር የሰጣሁትን እውነት የነ ቸው፤ አብርሃም እንዲህ አላደረንም። ብእናንተ የአባታችሁን ሥራ ታደር*ጋ*ሳ ቸሁ አሳቸው*።* እኛስ ከዝ**ም**ት አልተወ ለድንም አንድ አባት አለን እርሱም እግ <u>ዚአብሔር ነው አሉት</u>፣ «ኢየሱስም አላቸው፦ እግዚአብሔርስ አባታችሁ ከሆን በወደዳችሁኝ ነበር፤ እኔ ከእማዚ አብሔር ወተቼ ምተቻለሁና፤ እርሱ ላከኝ እንጂ~ክራሴ አል*መጣሁምና* ፣ ወንግግሬን የግታስተውሉ ስለ ምንድር ነው? ቃሉን ልትሰው ስለማትችሉ <u> ስሰ ናቸው የአባታችሁንም ም</u>ኞት ልታ ደርተ ትወዳሳችሁ። እርሱ ከመጀመሪያ ንፍለ 14ይ ነበረ፤ እውነትም በአርሱ ስለ ሌስ በእውነት አል**ቶማ**ም። ሐስትን ሲናንር ክራሱ ይናንራል፥ ሐሰተኛ የሐ ስትም አባት ነውና። ።እኔ ማን እውነ ትን የምናገር ስለ ሆንሁ አታምኑኝም ፣ ዛከእናንተ ስለ *ኃ*ጢአት የሚወትሰኝ ማን ነው? እውነት የምናኘር ከሆንሁ እናንተ ስለ ምን አታምኑኝም? ማከእግ <u>ዚአብሔር የሆነ የእግዚአብሔርን ቃል</u> ይሰማል፤ እናንተ ከእማቢአብሔር አይ ደላቸውምና ስለዚህ አትሰምም ፡፡

48 አይሁድ *ማ*ልሰው፦ ሳምራዊ ችን እኛ **መ**ልካም እንል የለምን? አባቱን አኩበራለው እናንተም ታዋርዱኛ ላችሁ። መእኔ ተን የራሴን ክብር አልሩ ልግም፤ የሚፈልግ የሚፈርድም አለ። የሚጠብት ቢኖር ለዘላለም ሞትን አያ ይም። ።አይሁድ፦ 237 እንዳለብሀ አሁን አወትን። አብርሃም ስንኳ ሞት ነቢያትም አንትም፦ ቃሴን የሚጠብት ቢኖር አያላለም ሞትን አይቀምስም ትላ ለህ፣ ምበአውኍ አንተ ከሞተው ከአባታ ቸን ከአብርሃም ትበልጣለ**ሆን? ነ**ቢያ ትም ሞቱ፤ ራስሆን ጣንን ታደርጋለህ? አሉት። ሣኢተሰብም ምስፅ አለም፦ እኔ 647 AMC HAL HIL IOI 1975 ከብረኝ እናንተ አምላካችን የምትሎት አባቴ ነው፤ ማአላወቃቸሁትምም፥ እኔ *ተ*ን አውታዋስሁቱ አሳውተውም ብል እንደ እናንተ ሐስተኛ በሆንሁ፤ ዳሩ ተን አውተዋስሁ ታሉንም እጠቢታስሁ። ¤አባታችሁ አብርሃም ተኔን ያይ ዘንድ ሐሜት አደረገ፥ አየም ደስም አለው። ማ*አይሁድም፦ ገ*ና አምሳ ዓመት ያልሆ ነህ አብርሃምን አይተሃልን? እሱት። =ኢየሱስም:- እውነት አውነት እላችጳ ለሁት አብርሃም ሳይወለድ እኔ አለሁ አላቸው። ምስለዚያ ሊወንሩት ድን*ጋ*ይ አንቍ፤ ኢየቡስ ግን ተሰወራቸው ከቍት ደስም ወተቶ በመካከላቸው አልፎ ሄደ።

Jesus and Abraham

39 They answered him, "Abraham is our father." Jesus said to them, "If you were Abraham's children, you would be doing? what Abraham did, "but now you are trying to kill me, a man who has told you the truth that I heard from God. This is not what Abraham did. 41 You are indeed doing what your father does." They said to him, "We are not illegitimate children; we have one father, God himself." 42 Jesus said to them, "If God were your Father, you would love me, for I came from God and now I am here. I did not come on my own, but he sent me. 43 Why do you not understand what I say? It is because you cannot accept my word. 44 You are from your father the devil, and you choose to do your father's desires. He was a murderer from the beginning and does not stand in the truth, because there is no truth in him. When he lies, he speaks according to his own nature, for he is a liar and the father of lies. 45 But because I tell the truth, you do not believe me. "Which of you convicts me of sin? If I tell the truth, why do you not believe me? "Whoever is from God hears the words of God. The reason you do not hear them is that you are not

from God." 48 The Jews answered him, "Are we not right in saying that you are a Samaritan and have a demon?" "Jesus answered, "I do not have a demon; but I honor my Father, and you dishenor me. ™Yet I do not seek my own glory; there is one who seeks it and he is the judge. 51 Very truly, I tell you, whoever keeps my word will never see death." 52 The Jews said to him, "Now we know that you have a demon. Abraham died, and so did the prophets; yet you say, 'Whoever keeps my word will never taste death.' 53 Are you greater than our father Abraham, who died? The prophets also died. Who do you claim to be?" 54 Jesus answered, "If I glorify myself, my glory is nothing. It is my Father who glorifies me, he of whom you say, 'He is our God,' 55 though you do not know him. But I know him; if I would say that I do not know him, I would be a liar like you. But I do know him and I keep his word. SYour ancestor Abraham rejoiced that he would see my day; he saw it and was glad." 57 Then the Jews said to him, "You are not yet fifty years old, and have you seen Ahraham?" 4 3 Jesus said to them, "Very truly, I tell you, before Abraham was, I am." 59 So they picked up stones to throw at him, but Jesus hid himself and went out of the temple.

9:1 Καὶ παράγων είδεν ἄνθρωπον τυφλόν έκ γενετής. 2 καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες, Ῥαββί, τίς ήμαρτεν, ούτος η οί γονεῖς αὐτοῦ, ἵνα τυφλός γεννηθή; 3 απεκρίθη Ίησοῦς, Ούτε ούτος ήμαρτεν ούτε οί γονεῖς αὐτοῦ, ἀλλ' ίνα φανερωθῆ τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ ἐν αὐτῷ. 4 ἡμᾶς δεῖ ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τοῦ πέμψαντός με ἔως ἡμέρα ἐστίν· έρχεται νύξ ότε ούδεὶς δύναται ἐργάζεσθαι. 5 ὅταν ἐν τῷ κόσμῷ ἀ, φῶς είμι τοῦ κόσμου. 6 ταῦτα είπὼν ἔπτυσεν χαμαί και έποίησεν πηλόν έκ τοῦ πτύσματος καὶ ἐπέχρισεν αύτοῦ τὸν πηλὸν ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς 7 καὶ είπεν αὐτῷ, Ύπαγε νίψαι εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ (δ έρμηνεύεται Απεσταλμένος). ἀπῆλθεν οὐν καὶ ενίψατο και ήλθεν βλέπων. 8 Οι ούν γείτονες καὶ οἱ θεωροῦντες αὐτὸν τὸ πρότερον ότι προσαίτης ήν έλεγον, Ούχ ούτός έστιν ὁ καθήμενος καὶ προσαιτῶν; 9 ἄλλοι ἔλεγον ὅτι Οὑτός ἐστιν, ἄλλοι ἔλεγον, Οὐχί, ἀλλὰ ὅμοιος αὐτῷ ἐστιν. έκεῖνος έλεγεν ὅτι Ἐγώ εἰμι. 10 έλεγον ούν αὐτῷ, Πῶς [οὐν] ήνεώχθησάν σου οὶ όφθαλμοί; 11 άπεκρίθη έκεῖνος, Ό ἄνθρωπος ὁ λεγόμενος Ίησοῦς πηλὸν έποίησεν καὶ έπέχρισέν μου τοὺς όφθαλμούς και είπέν μοι ὅτι Ὑπαγε εἰς τὸν Σιλω<u>ὰμ καὶ νίψαι· ἀπελθ</u>ῷν <u>οὐν</u> καὶ νιψάμενος ἀνέβλεψα. 12 καὶ είπαν αὐτῷ, Ποῦ ἐστιν ἐκεῖνος; λέγει, Οὐκ οἰδα.

13 Άγουσιν αὐτὸν πρὸς τοὺς Φαρισαίους τόν ποτε τυφλόν. 14 ήν δὲ σάββατον έν ή ήμέρα τον πηλον έποίησεν ὁ Ίησοῦς καὶ ἀνέφξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς. 15 πάλιν ούν ἠρώτων αὐτὸν καὶ οἱ Φαρισαῖοι πῶς ἀνέβλεψεν. ὁ δὲ είπεν αὐτοῖς, Πηλὸν ἐπέθηκέν μου ἐπὶ τούς ὀφθαλμούς, καὶ ἐνιψάμην καὶ βλέπω. 16 έλεγον οὐν ἐκ τῶν Φαρισαίων τινές, Οὐκ ἔστιν ούτος παρά θεοῦ ὁ άνθρωπος, ὅτι τὸ σάββατον οὐ τηρεῖ. άλλοι [δέ] έλεγον, Πῶς δύναται άνθρωπος άμαρτωλός τοιαύτα σημεία ποιείν; και σχίσμα ήν έν αὐτοίς. 17 λέγουσιν ούν τῷ τυφλῷ πάλιν, Τί σὺ λέγεις περί αὐτοῦ, ὅτι ἠνέωξέν σου τοὺς όφθαλμούς; ο δὲ είπεν ὅτι Προφήτης

ἐστίν.

ከመወለዱ ITC. **ባሲያልፍም** 9 ሰውር የሆነውን ሰው አየቱ ፣ደቀ መሳሙርቱም፦ **ምምህ**ር ሆይት ይህ ሰው *ዕውር ሆ*ኖ እን*ዲወ*ለድ *ኃ*ጢአት ማን ነው? እርሱ ወይስ ወሳ መኖቁት ፣ ንኢየሱስም እንዲ ብሎ ምሳሱ፦ የእግዚአብሔር በአርሱ እንዲንለተ ነው እንጂ እርሱ ወይም ወላጆች ኃጢአት አልው ሩምቱ ነቀን ሳለ የላከኝን ሥራ ሳደርግ ይገባኛል ፤ ማንታ ሊሥራ የጣይችልባት ሴሲት ት**መጣ**ለች። ⁵በዓለም ሳለሁ የዓ ለም ብርሃን ሃኝቱ የይህን ብሎ ወደ መሬት እንትፍ አለ በምራቱም ጭቃ አድርጎ በተያቃው የልውፋን ዓይኖች ተባና:- 7ሂ ድና በሰሊሆም መጠማቂያ ትርጓሜው የተሳከ ታሰብ አለው፤ ስለዚህ ሄዶ ታጠበ እያየም መጣ። ፣ ትረቤቶቹም *ቀድሞ*ም ቢለ ምን አይተውት የነበሩ፦ ይህ ተቀምጦ ይለምን የነበረ አይደለምን? አሉ። **የልሎች፦ እርሱ ነው** አሉ፤ ሴሎች፦ እርሱን ይምስላል እንጂ እኔ 17 አሎ ፤ **ዓይናቸህ እንዴት ተከ** 10 步至了汗 ረቱ? አሎት። ካእርሱ **一**ልሶ፦ ኢየ <u>ሱስ የሚባለው ሰው ጭታ አድር</u>ታ አይኖቼን ተባና፦ ወደ ስሊሆም መጠ መቂያ ሄደሀ ታጠብ አለኝ፤ ሄጂ ታተ ቤም አየሁ አለ። ¹²ያ ሰው ወደት ንው? አሉት። አላውትም አለ።

13 በፊት ዕውር የነበረውን ሰው ወደ ፈረሳውያን ወሰዱት። ሣኢየሱስም ሞቃ አድርሳ ዓይኖቿን የከፈተበት ቀን ሰንበት 15ስለዚህ ፈሪሳውታን ደግሞ MLs እንዴት እንዳየ እንደ 1ና ጠየቀት፣ እርሱም፦ ጭቃ በዓይኖቹ አኖሪ ታጠ ብሁም ኢያለሁም አላቸውም ፡ ችክራራሳ *ውያንም እንዳንዶቹ፣*- ይህ ሰው ሰንብ ኢየኩበርምና ከአማዚአብሔር አይደለም አሉ*። ሌ*ሎች ግን፦ *ጋ*ጢአ ትኛ በው እንደነዚህ ያሉ ምልክቶች **ሊ**ያ ደርኅ እንዴት ይቸላል? አሉ። ጣበማካ ከላቸውም መለያየት ሆነ፣ ከዚህም የተንግ ዕውሩን፦ አንተ ዓይኖችህን ስለ ከፈተ ስለ እርሱ ምን ትላለህ? ደንሞ አሎት ፡፡ እርስም፦ ነቢይ ነው አለ ፡፡

A Man Born Blind Receives Sight O As he walked along, he saw a man blind from birth. 2 His disciples asked him, "Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?" 3 Jesus answered, "Neither this man nor his parents sinned; he was born blind so that God's works might be revealed in him. *Wer must work the works of him who sent mer while it is day; night is coming when no one can work. 5 As long as I am in the world, I am the light of the world." When he had said this, he spat on the ground and made mud with the saliva and spread the mud on the man's eyes. 7 saying to him, "Go, wash in the pool of Siloam" (which means Sent). Then he went and washed and came back able to sec. The neighbors and those who had seen him before as a beggar began to ask, "Is this not the man who used to sit and beg?" "Some were saying, "It is he." Others were saying, "No, but it is someone like him." He kept saying "I am the man." 16 But they kept asking him, "Then how were your eyes opened?" 11 He answered, "The man called Jesus made mud, spread it on my eyes, and said to me, 'Go to Siloam and wash.' Then I went and washed and received my sight." 12 They said to him, "Where is he?" He

The Phurisees Investigate the Healing

said, "I do not know."

13 They brought to the Pharisces the man who had formerly been blind, 14 Now it was a sabbath day when Jesus made the mud and opened his eyes. 15 Then the Pharisees also began to ask him how he had received his sight. He said to them, "He put mud on my eyes. Then I washed, and now I see." 16 Some of the Pharisees said, "This man is not from God, for he does not observe the sabbath." But others said, "How can a man who is a sinner perform such signs?" And they were divided. 17 So they said again to the blind man, "What do you say about him? It was your eyes he opened." He said, "He is a prophet."

18 Ούκ επίστευσαν ούν οί Τουδαῖοι περὶ αὐτοῦ ὅτι ἠν τυφλὸς καὶ άνέβλεψεν έως ότου έφώνησαν τούς γονεῖς αὐτοῦ τοῦ ἀναβλέψαντος 19 καὶ ήρώτησαν αυτούς λέγοντες, Ούτός ἐστιν ό υίὸς ὑμῶν, ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι τυφλὸς έγεννήθη; πῶς οὐν βλέπει ἄρτι; 20 άπεκρίθησαν ούν οι γονεῖς αὐτοῦ καὶ είπαν, Οίδαμεν ὅτι οὐτός ἐστιν ὁ υίὸς ήμῶν καὶ ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη· 21 πὧς δὲ νῦν βλέπει οὐκ οἴδαμεν, ἢ τίς ἤνοιξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμοὺς ἡμεῖς οὐκ οίδαμεν αὐτὸν ἐρωτήσατε, ήλικίαν ἔχει, αύτος περί έαυτοῦ λαλήσει. 22 ταῦτα είπαν οί γονεῖς αὐτοῦ ὅτι ἐφοβοῦντο τοὺς Ιουδαίους· ήδη γάρ συνετέθειντο οί Ίουδαῖοι ἵνα ἐάν τις αὐτὸν ὁμολογήση Χριστόν, ἀποσυνάγωγος γένηται. 23 διὰ τούτο οἱ γονεῖς αὐτοῦ εἰπαν ὅτι Ἡλικίαν

έχει, αύτὸν έπερωτήσατε.

24 Έφώνησαν οὐν τὸν ἄνθρωπον ἐκ δευτέρου δς ήν τυφλός και είπαν αὐτῷ, Δὸς δόξαν τῷ θεῷ ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι οὖτος ὁ ἄνθρωπος ἁμαρτωλός ἐστιν. 25 άπεκρίθη ούν έκεῖνος, Εί άμαρτωλός έστιν οὐκ οἰδα· ξν οἰδα ὅτι τυφλὸς ὢν ἄρτι βλέπω. 26 είπον ούν αὐτῷ, Τί έποίησέν σοι; πῶς ἥνοιξέν σου τοὺς όφθαλμούς; 27 ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Είπον ύμιν ήδη και ούκ ήκούσατε· τί πάλιν θέλετε άκούειν; μή καὶ ὑμεῖς θέλετε αύτου μαθηταί γενέσθαι; 28 καί έλοιδόρησαν αὐτὸν καὶ είπον, Σύ μαθητής εί έκείνου, ήμεῖς δὲ τοῦ Μωϋσέως έσμεν μαθηταί· 29 ήμεῖς οἴδαμεν ὅτι Μωϋσεῖ λελάληκεν ὁ θεός τοῦτον δὲ οὐκ οἴδαμεν πόθεν ἐστίν. 30 απεκρίθη ὁ ἄνθρωπος καὶ εἰπεν αὐτοῖς, Έν τούτφ γάρ τὸ θαυμαστόν ἐστιν, ὅτι ύμεῖς οὐκ οἴδατε πόθεν ἐστίν, καὶ ἤνοιξέν μου τοὺς ὀφθαλμούς. 31 οἴδαμεν ὅτι αμαρτωλών ο θεός ούκ άκούει, άλλ' έάν τις θεοσεβής ή καὶ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιῆ τούτου άκούει. 32 έκ τοῦ αίῶνος οὐκ ήκούσθη ὅτι ἠνέωξέν τις ὀφθαλμούς τυφλοῦ γεγεννημένου. 33 εἰ μὴ ἠν ούτος παρά θεοῦ, οὐκ ἠδύνατο ποιεῖν οὐδέν. 34 ἀπεκρίθησαν καὶ είπαν αὐτῷ, Έν άμαρτίαις σύ έγεννήθης όλος και σύ διδάσκεις ήμᾶς; καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω.

18 አይሁድ የዚያን ያየውን ወላጆች እስኪሐሩ ድረስ ዕውር እንደ ነበረ እን *ሻየም ስለ እርሱ አሳ***ም**ትምት ¹⁰እነርሱ ንም ፦ እናንተ ዕውር ሆኖ ተወለደ የም ትሉት ልጆችሁ ይህ ነውን? ታድያ አሁን እንዴት ያያል? ብለው ጠየቁአ ቸው ፡ ወወላጆቹም መልአሰው ፡- ይህ ልጃችን እንደ ሆነ ዕውርም ሆኖ እንደ ተወለደ እናውቃለን፤ ማዳፋ ግን አሁን እንዴት እንዳየ አናውትም፥ ወይም ዓይ ኖቹን ግን እንደ ከፈተ እኛ አናው መይቁት እርሱ ምት ሰው <mark>ነው፤ እርሱ ስለ ራሱ ይናየራል አ</mark>ሉ¤ **፡፡ ወላጆቹ አይሁድን ስለ ፈሩ ይህን** አሉ፣ እርሱ ክርስቶስ ነው ብሎ የሚቀ ሰከር ቢኖር ከምተራብ እንዲያወጡት አይሁድ ከዚህ ፀፊት ተስማምተው ነበ ርና። ማስለዚህ መላጆቹ፦ ምሎ ሰው ነው፥ ጠይቀት አሉ።

24 ስለዚህ ቃውር የነበረው ሰው ሁለ ተኛ መርተው፦ እግዚአብሔርን አክ ብር፤ ይህ ሰው ኃጢአተኛ መሆኑን እኛ እናው ታለን አሉት፣ **ቖእርስም** መልሶ፦ ኃጢአተኛ መሆኑን አላው ቅም፤ ዕውር እንደ ነበርሁ አሁንም እን ዳይ ይህን አንድ ነገር አውቃለው አለ። **ወደተመውም፦ ምን አደረገል**ህ? እንዲ ትስ **ዓይኖቸ**ህን ከፈተ? አሎት። ["]ፖእር ሱም **ም**ልሶ፦ አስቀድሜ ክርጳችሁ አልበግችሁምም፤ ስለ *ምን ዳግሞ*ኝ ልትበው ትወናላቸሁ? እናንተ ደ**ግ**ሮ ደቀ መዛምርቱ ልትሆኑ ትመናላችሁን? አላቸው፣ #ተሳድበውም፦ አንት የእ ርሱ ደቀ መዝምር ነህ፣ እኛ ግን የሙሴ ደቀ መዛምርት ነን፤ ወእግዚአብሔር **ምሴ**ን እንደ ተናንረው እኛ እናውታ ለን÷ ይህ ሰው ተን ከወዴት እንደ ሆነ አናውትም አሉት። ።ሰውፋው መለሰ እንዲሀም አላቸው፦ ከወዲት እንደ ሆነ እናንተ አለማወቃችሁ ይህ ድንት ነገር ነው ፥ ዳፋ ማን ዓይኖችን ከፈተ። 31እማ <u>ዚአብሔርን የሚፈራ ፈታዱንም የሚያ</u>

ደርግ ቢኖር ያንን እግዚአብሔር ይሰጣ ዋል እንጂ ኃጢአተቸችን እንዳይሰጣ እናውታለን # ፵ፅውር ሆኖ የተወሰደውን ዓይኖች ጣንም እንደ ከፈተ ዓለም ከተፈ መረ ጀምሮ አልተሰጣም፤ ፡፡፡ ይህ ሰው ከአግዚአብሔር ባይሆን ምንም ሊያደርግ ባልቻስም ነበር # ፡፡፡ ሥውልሰው:- አንተ ሁለንተናህ በኃጢአት ተወለድህ ፥ አን ተም እኛን ታስተምረናለህን? አሉት # ወደ ውጭም አመጡት #

18 The Jews did not believe that he had been blind and had received his sight until they called the parents of the man who had received his sight 19 and asked them, "Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?" 26 His parents answered, "We know that this is our son, and that he was born blind; 21 but we do not know how it is that now he sees, nor do we know who opened his eyes. Ask him; he is of age. He will speak for himself." 22 His parents said this because they were afraid of the Jews; for the Jews had already agreed that anyone who confessed Jesus' to be the Messiah" would be put out of the synagogue. 23 Therefore his parents said, "He is of age; ask him."

24So for the second time they called the man who had been blind, and they said to him, "Give glory to God! We know that this man is a singer." 25 He answered. "I do not know whether he is a sinner. One thing I do know, that though I was blind, now I see." 26 They said to him, "What did he do to you? How did he open your eyes?" 27 He answered them, "I have told you already, and you would not listen. Why do you want to hear it again? Do you also want to become his disciples?" *Then they revited him, saying, "You are his disciple, but we are disciples of Moses, 29 We know that God has spoken to Moses, but as for this man, we do not know where he comes from." 3 The man answered, "Here is an astonishing thing! You do not know where he comes from, and yet he opened my eyes. 4 We know that God does not listen to sinners, but he does listen to one who worships him and obeys his will. 32 Never since the world began has it been heard that anyone opened the

listen to one who worships him and obeys his will. ³² Never since the world began has it been heard that anyone opened the eyes of a person born blind, ³³ If this man were not from God, he could do nothing." ³⁴ They answered him, "You were born entirely in sins, and are you trying to teach us?" And they drove him out.

35 Ήκουσεν Ίησους ότι έξέβαλον αύτον έξω καὶ εύρων αύτον είπεν, Σὺ πιστεύεις είς τὸν υίὸν τοῦ ἀνθρώπου; 36 άπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἰπεν, Καὶ τίς ἐστιν, κύριε, ἴνα πιστεύσω είς αὐτόν; 37 είπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Καὶ ἑώρακας αὐτὸν καὶ ὁ λαλών μετά σου έκεινός έστιν. 38 δ δὲ έφη, Πιστεύω, κύριε· καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ. 39 καὶ είπεν ὁ Ἰησοῦς, Είς κρίμα έγὰ εἰς τὸν κόσμον τοῦτον ήλθον, ἴνα οί μή βλέποντες βλέπωσιν και οι βλέποντες τυφλοί γένωνται.

40 Ήκουσαν έκ τῶν Φαρισαίων ταῦτα οἱ μετ' αὐτοῦ ὄντες καὶ εἰπον αὐτῷ, Μὴ καὶ ἡμεῖς τυφλοί ἐσμεν; 41 είπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ τυφλοὶ ήτε, οὐκ άν είχετε αμαρτίαν· νῦν δὲ λέγετε ὅτι Βλέπομεν, ἡ ὰμαρτία ὑμῶν μένει.

10:1 Άμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ μὴ είσεργόμενος διὰ τῆς θύρας εἰς τὴν αὐλὴν τῶν προβάτων ἀλλὰ ἀναβαίνων αλλαχόθεν έκεῖνος κλέπτης έστιν και ληστής. 2 ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας ποιμήν έστιν τῶν προβάτων. 3 τούτω ὁ θυρωρὸς ἀνοίγει, καὶ τὰ πρόβατα της φωνης αύτοῦ άκούει καὶ τὰ ίδια πρόβατα φωνεί κατ' δνομα καὶ έξάγει αὐτά. 4 ὅταν τὰ ἴδια πάντα ἐκβάλη, ξμπροσθεν αὐτῶν πορεύεται, καὶ τὰ πρόβατα αὐτῷ ἀκολουθεῖ, ὅτι οἴδασιν τὴν φωνήν αὐτοῦ 5 άλλοτρίω δὲ οὐ μή άκολουθήσουσιν, άλλα φεύξονται άπ' αὐτοῦ, ὅτι οὐκ οἴδασιν τῶν ἀλλοτρίων τὴν φωνήν. 6 Ταύτην τὴν παροιμίαν είπεν αύτοις ὁ Ιησούς, ἐκείνοι δὲ οὐκ έγνωσαν τίνα ήν ἃ έλάλει αὐτοῖς.

7 Είπεν ούν πάλιν ὁ Ίησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγώ εἰμι ἡ θύρα τῶν προβάτων. 8 πάντες ὅσοι ήλθον [πρὸ έμοῦ] κλέπται εἰσὶν καὶ λησταί, ἀλλ' οὐκ ήκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα. 9 ἐγώ εἰμι ἡ θύρα· δι' έμοῦ ἐάν τις εἰσέλθη σωθήσεται καὶ είσελεύσεται καὶ έξελεύσεται καὶ νομὴν εύρήσει. 10 ὁ κλέπτης ούκ έρχεται εί μὴ ἵνα κλέψη καὶ θύση και ἀπολέση· ἐγὼ ήλθον ἵνα ζωήν έχωσιν καὶ περισσὸν έχωσιν. 11 Έγώ εἰμι ο ποιμήν ο καλός. ο ποιμήν ο καλός την ψυχὴν αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων: 12 ο μισθωτός καὶ οὐκ ὢν ποιμήν, ού ούκ ἔστιν τὰ πρόβατα ἴδια, θεωρεί τὸν λύκον ἐρχόμενον καὶ ἀφίησιν τὰ πρόβατα καὶ φεύγει — καὶ ὁ λύκος άρπάζει αὐτὰ καὶ σκορπίζει — 13 ὅτι μισθωτός έστιν καὶ οὐ μέλει αὐτῷ περὶ τῶν προβάτων. 14 Έγω είμι ο ποιμήν ο καλὸς καὶ γινώσκω τὰ ἐμὰ καὶ γινώσκουσί με τὰ ἐ<u>μά, 15 καθὼς</u> γινώσκει με ὁ πατήρ κάγὼ γινώσκω τὸν πατέρα, και την ψυχήν μου τίθημι ύπερ τῶν προβάτων. 16 καὶ ἄλλα πρόβατα ἔχω α οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς αὐλῆς ταύτης κάκεινα ٢٦٤ አኖራለυς ΛΛΕυ λΑ β.Φ. δεῖ με ἀγαγεῖν καὶ τῆς φωνῆς μου ακούσουσιν, και γενήσονται μία ποίμνη, είς ποιμήν. 17 διά τουτό με ο πατήρ άγαπᾶ ὅτι ἐγὼ τίθημι τὴν ψυχήν μου, ἵνα πάλιν λάβω αὐτήν.

35 ኢየሱስም ወደ ውጭ እንዳወ ጡት ሰማ ሲ*ያገኘውም* እንተ በእ**ግ**ዚአ ብሔር ልጅ ታምናለሆን? አለው። **ችእርሱም መልሶ፦ ጌታ ሆይ**፥ በእርሱ አምን ዘንድ ማን ነው? አለ። ማኢየሱ ስም፦ አይተሽዋልም ከአንተ *ጋርም* የሚናገረው እርሱ ነው አለው። ።እር <u> ሱም ፡- ጌታ ሆይ ፥ አምናልው አለ፤ በ7</u> ደለትም ፡፡ እኢየሱስም ፡- የማያዩ እንዲ ያዩ የሚያዩም እንዲታወሩ እኔ ወደዚህ ዓለም ለፍርድ መጣሁ አለ። "ከፈራሳ ውያንም ከእርሱ *ጋ*ር የነበሩት ይህን ስምተው፦ እኛ ደግሞ ፅውሮች ነንን? አሎት ፣ 41ኢየሱብም አላቸው፦ ፅውሮ ቸስ ብትሆኑ ኃጢአት ባልሆነባችሁ ዝር፤ አሁን ኅን፦ እናያለን ትላሳ ችሁ፤ ኃጢአታችሁ ይኖራል።

ነአውነት አወነት አላቾጳለሁተ 10 mg net net not them በሌላ መንገድ ግን የሚወጣ እርሱ ሌባ ወንበዲም ነው የበበሩ የሚገባ ግን የበታች እረኛ ነው። ፣ለአርሱ በረኛው ይከፍትለ ታል፤ በንቹም ድምፁን ይሰምታል፣ የራሱንም በነች በየሰማቸው ጠርቶ ይወ በኋላ በፊታቸው ይሄዳል፥ በንቹም ድም ያን ያውታሉና ይከተሉታል፤ ⁵ከሌላው ኅን ይሸሻሉ እንጂ አይክተሉትም፥ የል ሎችን ድምፅ ኢያውቁምና። የኢየሱስ ይሆን ምሳሌ ነገራቸው፤ እንርሱግን የነገ ራቸው ምን እንደ ሆን አላስተዋሉም ፡፡

7*ኢየሱስም ደግ*ሞ አላቸው፦ እው ንት እውነት አላችጳለሁ፥ እኔ የበ**ነ**ች በር ንኝ። •ከእኔ በፊት የ*ው*ጡ ሁሉ ሉቦችና ወንበዲዎች ናቸው ፤ ጻሩ ግን በታቸ አል ሰቍአቸውም። ፣በሩ እኔ ሃኝ፤ በእኔ የሚገባ ቢኖር ይድናል ፥ ይገባልም ይወ ጣልም መስጣሪያም ያገኛል። ካልባው ሊሰርቅና ሊያርድ ሊያመፋም እንጂ ስለ ሌላ አይመጣም፤ እኔ ሕይወት እንዲሆን ላቸው እንዲበዛላቸውም መጣሁ ነነ መል ካም እረኛ እኔ ነኝ*። መ*ልካም አረኛ ነፍ ስለ በታቹ ያኖራል። ሂእረኛ ያልሀንው በታቹም የእርሱ **ያ**ልሆኑ ሞያ ተኛ ግን ተተነሳ ሲመጣ ባየ ጊዜ በጎኞን ትቶ ይሸሻል፤ ተውላም ይነተቃቸዋል በንቸንም ይበትናቸዋል። "ሞያተኛ ስለ ሆነ ለበታቸም ስለማይንደው ሞያተኛው ይሸሻል። ዛቱመልክም አረኛ እኔ ነኝ፥ አብም እንድሚያውተኝ እኔም አብን እን ደጣውቀው የራሴን በነች አውታለሁ የራ ልም በታች ያውቁኛል፤ ነና**ሴን**ም ስለ በታቼ አኖራለሁ። ።ከዚህም በራት ያል ሆኑ ልሎች በተች አሎኝ፤ እነርሱን ደግሞ ላወጣ ይገባኛል ድምዩንም ይሰ ጣሉ ፥ አንድም መንጋ ይሆናሉ እረኛ ውም አንድቱ ማፍሴን ደግሞ አንዛት 4A =

35 Jesus heard that they had driven him out, and when he found him, he said, "Do you believe in the Son of Man?"" *He answered, "And who is he, sir?" Tell me, so that I may believe in him." 77 Jesus said to him, "You have seen him, and the one speaking with you is he." "He said, "Lord," I believe." And he worshiped him. # Jesus said, "I came into this world for judgment so that those who do not see may see, and those who do see may become blind." "Some of the Pharisees near him heard this and said to him, "Surely we are not blind, are we?" 41 Jesus said to them, "If you were blind, you would not have sin. But now that you say, 'We see,' your sin remains.

Jesus the Good Shepherd

10 "Very truly, I tell you, anyone who does not enter the sheepfold by the gate but climbs in by another way is a thief and a handit. 2 The one who enters by the gate is the shepherd of the sheep. The gatckeeper opens the gate for him, and the sheep hear his voice. He calls his own sheep by name and leads them out. 4When he has brought out all his own, he goes ahead of them, and the sheep follow him because they know his voice. 5 They will not follow a stranger, but they will run from him because they do not know the voice of strangers." Gesus used this figure of speech with them, but they did not understand what he was saying to them.

7So again Jesus said to them, "Very truly, I tell you, I am the gate for the sheep. *All who came before me are thieves and bandits; but the sheep did not listen to them. I am the gate. Whoever enters by me will be saved, and will come in and so out and find pasture. 19 The thicf comes only to steal and kill and destroy. I came that they may have life, and have it abundantly.

11"I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep. 12 The hired hand, who is not the shepherd and does not own the sheep, sees the wolf coming and leaves the sheep and runs away-and the wolf snatches them and scatters them. 13 The hired hand runs away because a hired hand does not care for the sheep. 14 I am the good shepherd. I know my own and my own know me, 15 just as the Father knows me and I know the Father. And I lay down my life for the sheep. 16 I have other sheep that do not belong to this fold. I must bring them also, and they will listen to my voice. So there will be one flock, one shepherd. 17 For this reason the Father loves me, because I lay down my life in order to take it up again.

18 ούδεις αίρει αύτην άπ' έμοῦ, ἀλλ' έγω τίθημι αύτὴν ἀπ' έμαυτοῦ. έξουσίαν έχω θεῖναι αὐτήν, καὶ έξουσίαν έχω πάλιν λαβεῖν αὐτήν ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔλαβον παρὰ τοῦ πατρός μου.

19 Σχίσμα πάλιν ἐγένετο ἐν τοῖς Ίουδαίοις διὰ τοὺς λόγους τούτους. 20 ἔλεγον δὲ πολλοὶ ἐξ αὐτῶν, Δαιμόνιον έχει καὶ μαίνεται· τί αὐτοῦ ἀκούετε; 21 άλλοι έλεγον, Ταῦτα τὰ ῥήματα οὐκ έστιν δαιμονιζομένου μη δαιμόνιον δύναται τυφλῶν ὀφθαλμούς ἀνοῖξαι;

22 Έγένετο τότε τὰ έγκαίνια ἐν τοῖς Τεροσολύμοις, χειμὼν ήν, 23 καὶ περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ ἐν τῆ στοᾶ τοῦ Σολομῶνος. 24 ἐκύκλωσαν οὖν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ ἔλεγον αὐτῷ, "Εως πότε την ψυχην ήμων αίρεις; εί σύ εί ό Χριστός, είπε ήμῖν παρρησία, 25 άπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰπον ὑμῖν καί ού πιστεύετε τὰ ἔργα ᾶ έγὼ ποιῷ έν τῷ ὀνόματι τοῦ πατρός μου ταῦτα μαρτυρεί περί έμου 26 άλλα ύμεις ού πιστεύετε, ὅτι οὐκ ἐστὲ ἐκ τῶν προβάτων τῶν ἐμῶν. 27 τὰ πρόβατα τὰ ἐμὰ τῆς φωνής μου ἀκούουσιν, κάγὼ γινώσκω αὐτὰ καὶ ἀκολουθοῦσίν μοι, 28 κάγὼ δίδωμι αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον καὶ οὐ μὴ ἀπόλωνται εἰς τὸν αἰῶνα καὶ οὐχ ἁρπάσει τις αὐτὰ ἐκ τῆς χειρός μου. 29 ὁ πατήρ μου δ δέδωκέν μοι πάντων μεζόν έστιν, καὶ οὐδεὶς δύναται ἁρπάζειν ἐκ τῆς χειρός τοῦ πατρός. 30 ἐγὰ καὶ ὁ πατὴρ ἕν έσμεν.

31 Έβάστασαν πάλιν λίθους οί Τουδαῖοι ἵνα λιθάσωσιν αὐτόν. 32 άπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πολλὰ ἔργα καλὰ ἔδειξα ὑμῖν ἐκ τοῦ πατρός διὰ ποιον αὐτῶν ἔργον ἐμὲ λιθάζετε; 33 άπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαΐοι, Περὶ καλοῦ ἔργου οὐ λὶθάζομέν σε άλλὰ πεοὶ βλασφημίας, καὶ ὅτι σὺ ἄνθρωπος ὢν ποιείς σεαυτὸν θεόν. 34 ἀπεκρίθη αὐτοίς [6] Ίησοῦς, Οὐκ ἔστιν γεγραμμένον ἐν τῷ νομφ ύμῶν ὅτι Ἐγὰ εἰπα, Θεοί ἐστε: 35 εί ἐκείνους είπεν θεούς πρός ους ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐγένετο, καὶ οὐ δύναται λυθῆναι η γραφή, 36 δν δ πατήρ ηγίασεν καί άπέστειλεν είς τὸν κόσμον ύμεῖς λέγετε ότι Βλασφημείς, ότι είπον, Υίος τού θεού είμι; 37 εί οὐ ποιῶ τὰ ἔργα τοῦ πατρός μου, μή πιστεύετέ μοι 38 εί δὲ ποιῶ, κἂν έμοι μη πιστεύητε, τοῖς ἔργοις πιστεύετε, ίνα γνῶτε καὶ γινώσκητε ὅτι ἐν ἐμοὶ ὁ πατήρ κάγὼ έν τῷ πατρί. 39 Έζήτουν

Jan Jan

10 እኔ በፈቃዱ አኖራታለሁ እንጂ ከእኔ ማንም አይወሰዳትም። ሳኖራት ሥልጣን አለኝ ደግሞም ላንዓት ሥል ጣን አለኝ ይህችን ትእባዝ ከአባቱ ተቀበ

19 እንኅዲህ ከዚህ ቃል የተንኅ በአ ይሁድ መካከል እንደ 7ና መለያየት ሆን ወከአነርሱም ብዙዎች፦ ጋኔን አለበት አብዶአልም፤ ስለ ምንስ ትስ መታላችሁ? እሉ = ¤ሌሎችም፦ ይህ *ጋ*ኔን ያለበት ሰው ቃል አይደለም፤ *ጋ*ኔን የፅውሮችን **ጎይኖች ሊከፍት ይ**ች 4A7? ha=

የመቅደስ **ምታደስ በዓል ሆነ፤ ።**ክረምትም አበሪ። ኢየሱስም በመቅደስ በሰለ-ምን ደጅ **ማማ**ላሻ ይማላለስ ነበር = ኋአይ ሁድም እርሱን ከበው፦ እስከ መቼ ድሬስ በተርጣሪ ታ**ቆየ**ናልህ? አንተ ክር ስቶስ እንደ ሆንህ 7ልጠህ ንግረን አስተ ፣ ችኢየሱስም መለሰላቸው ፥ እን ዲሀ ሲል፦ ነገርኋችሁ ኢ*ታምኑምም* እኔ በአባቱ ስም የማደርገው ሥራ ይህ ስለ እኔ ይምዕክራል፤ ።እናንተ ግን እንደ ነገርኋችሁ ከበጎቹ ስላልሆናችሁ አታምንም ፡፡ ወብንቼ ድምኔን ይበማሱ እኔም አውቃቸዋለሁ ይከተሎኝማል፤ ²² እኔም የደሳስም ሕይወትን አሰጣቸዋ ለሁ፣ ለሰላለምም አይጠፉም፣ ከአ ጀም ማንም አይነተቃቸውም። 201 m₹ አባቱ ከሁሉ enaga : ከአባቱም እጅ ሊነተታቸው ማንም አይ ቸልም# ኞእኔና አብ አንድ ነን #

31 አይሁድ ሲወኅሩት ደታውው ድንጋይ አንሥ። **ሚኢየሱስ፦ ከአ**ባቴ ብዙ ምልካም ሥራ አሳየኋቸው፤ ከእነ ርሱ ስለ ማናቸው ሥራ ትመንሩኛላ ችሁ? ብሎ መለሰላቸው። ።አይሁ ድም፦ ስለ **ማ**ልካም ሥራ አንወ **ግርህም፤ ስለ ስድብ፤ አንተም ሰው** ስትሆን ራስሆን አምላክ ስለ ማድረግሀ ነው እንጂ ብለው መሰቡለት ፡፡ ×ኢየሱ ስም እንዲሀ ብሎ መለሰሳቸው ፡- እኔ :-አማልክት ናቸሁ አልሁ ተብሎ በሕጋ ቸሁ የተጻፈ አይደለምን? ፡፡ መጽሐፉ ሲሻር አይቻልምና እነዚያን የእግዚአብ ሐር*የመጣላቸውን አማልክት ካላ ቸው ፥ ማየእማዚአብሔር ልጅ ነኝ ስላ ልሁ እናንተ አብ የተደሰውን ወደ ዓለምም የላከውን፦ ትሳደባለህ ትሎታ ላችሁን? ¤እኔ የአባቴን ሥራ ባላደርግ አትማትኝ ፤ #ባደርገው ግን፥ አኔን ስንኳ ባታምኑ አብ በእኔ እንደ ሆነ እኔም በአብ እንደ ሆንሁ ታውቂና ታስ

one takes it from me, but I lay it down of my own accord. I have power to lay it down, and I have power to take it up again. I have received this command from my Father."

19 Again the Jews were divided because of these words. 26 Many of them were saying, "He has a demon and is out of his mind. Why listen to him?" 21 Others were saying, "These are not the words of one who has a demon. Can a demon open the eyes of the blind?"

Jesus Is Rejected by the Jews

22 At that time the festival of the Dedication took place in Jerusalem. It was winter, 23 and Jesus was walking in the temple, in the portice of Solomon. ²⁴So the Jews gathered around him and said to him, "How long will you keep us in suspense? If you are the Messiah, rell us plainly." 25 Jesus answered, "I have told you, and you do not believe. The works that I do in my Father's name testify to me; "but you do not believe, because you do not belong to my sheep. 27 My sheep hear my voice. I know them. and they follow me. [™]I give them eternal life, and they will never perish. No one will snatch them out of my hand. "What my Father has given me is greater than all else, and no one can snatch it out of the Father's hand. 2 3 The Father and I are one."

31 The Jews took up stones again to stone him. 12 Jesus replied, "I have shown you many good works from the Father. For which of these are you going to stone me?" 33 The Jews answered, "It is not for a good work that we are going to stone you, but for blasphemy, because you, though only a human being, are making yourself God." "Jesus answered, "Is it not written in your law," 'I said, you are gods?? 35 If those to whom the word of God came were called 'gods'-and the scripture cannot be annulled - *can you say that the one whom the Father has sanctified and sent into the world is blaspheming because I said, 'I am God's Son? 37 If I am not doing the works of my Father, then do not believe me. *But if I do them, even though you do not believe me, believe the works, so that you may know and understand that the 十一个 『アン・アン・ファール コントゥ コントラ Father is in me and I am in the Father."

[οὖν] αὐτὸν πάλιν πιάσαι, καὶ ἐξῆλθεν ἐκ

της χειρός αὐτῶν.

Άθ Καὶ ἀπῆλθεν πάλιν πέραν τοῦ Τορδάνου εἰς τὸν τόπον ὅπου ἡν Τωάννης τὸ πρῶτον βαπτίζων καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ. 41 καὶ πολλοὶ ἦλθον πρὸς αὐτὸν καὶ ἔλεγον ὅτι Τωάννης μὲν σημεῖον ἐποίησεν οὐδέν, πάντα δὲ ὅσα εἶπεν Τωάννης περὶ τούτου ἀληθῆ ἦν. 42 καὶ πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν ἐκεῖ.

11:1 Ήν δέ τις ἀσθενῶν, Λάζαρος ἀπὸ Βηθανίας, ἐκ τῆς κώμης Μαρίας καὶ Μάρθας τῆς ἀδελφῆς αὐτῆς. 2 ἠν δὲ Μαριὰμ ἡ ἀλείψασα τὸν κύριον μύρω καὶ έκμάξασα τούς πόδας αύτοῦ ταῖς θριξίν αὐτῆς, ής ὁ ἀδελφὸς Λάζαρος ἠσθένει. 3 απέστειλαν ούν αι άδελφαι πρός αὐτὸν λέγουσαι, Κύριε, ίδε δυ φιλείς άσθενεί. 4 ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἰπεν, Αὕτη ἡ ασθένεια οὐκ ἔστιν πρὸς θάνατον άλλ' ύπερ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ, ἵνα δοξασθῆ ὁ υίὸς τοῦ θεοῦ δι' αὐτῆς. 5 ἠγάπα δὲ ὁ Ίησοῦς τὴν Μάρθαν καὶ τὴν ἀδελφὴν αύτῆς καὶ τὸν Λάζαρον. 6 ὡς οὐν ήκουσεν ότι άσθενεῖ, τότε μὲν ἔμεινεν ἐν φ ήν τόπφ δύο ήμέρας, 7 ἔπειτα μετὰ τούτο λέγει τοῖς μαθηταῖς, Άγωμεν εἰς την Ιουδαίαν πάλιν. 8 λέγουσιν αὐτῷ οί μαθηταί, Ραββί, νῦν ἐζήτουν σε λιθάσαι οί Ίουδαΐοι, καὶ πάλιν ὑπάγεις ἐκεῖ; 9 άπεκρίθη Ίησοῦς, Οὐχὶ δώδεκα ὡραί είσιν τῆς ἡμέρας; ἐάν τις περιπατῆ ἐν τῆ ήμέρα, οὐ προσκόπτει, ὅτι τὸ φῶς τοῦ κόσμου τούτου βλέπει 10 έὰν δέ τις περιπατή εν τη νυκτί, προσκόπτει, ότι τὸ φῶς οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ. 11 ταῦτα εἰπεν, καί μετά τοῦτο λέγει αὐτοῖς, Λάζαρος ὁ φίλος ήμῶν κεκοίμηται άλλὰ πορεύομαι 🗲 ΙΝΙΝΥ 😘 ίνα εξυπνίσω αὐτόν. 12 είπαν οὐν οί μαθηταί αὐτῶ, Κύριε, εἰ κεκοίμηται σωθήσεται. 13 εἰρήκει δὲ ὁ Ἰησοῦς περὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἐκεῖνοι δὲ ἔδοξαν ὅτι περί τῆς κοιμήσεως τοῦ ὕπνου λέγει. 14 τότε ούν είπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς παρρησία, Λάζαρος ἀπέθανεν, 15 καὶ γαίρω δι' ύμᾶς ἵνα πιστεύσητε, ὅτι οὐκ ήμην έκει άλλὰ ἄγωμεν πρὸς αὐτόν. 16 είπεν οὐν Θωμᾶς ὁ λεγόμενος Δίδυμος τοῖς συμμαθηταῖς, Άγωμεν καὶ ἡμεῖς ἵνα ἀποθάνωμεν μετ' αὐτοῦ.

ዲህ ደ**ግጦው** ሲይዙት ፈለጉ፤ ከአቾቸ ውም ወጣ።

40 ዮሐንስም በመጀመሪያ ያጠምት በት ወደ ነበረው ስፍራ ወደ ዮርዳኖስ ማዶ እንደ ንና ሄደ በዚያም ኖረ። ተብዙ ሰዎችም ወደ እርሱ መተተው፦ ዮሐንስ አንድ ምልክት ስንኳ አላደረ ንም፥ ነገር ግን ዮሐንስ ስስዚህ ሰው የተናገረው ሁሉ እውነት ነበረ አሉ። ዋበዚያም ብዙዎች በአርሱ አመኑ።

1 1 ካማርያዎና ከአንትዋ ከማርታ
ማንደር ከቤታንያ የሆን አልዓ
ዛር የሚባል አንድ ሰው ታዋ ነበር።
የማርያዎዎ ጌታን ሽቱ የተባቸው አግሩ
ንም በመኮርተ ያበሰቸው። ነበረች፤
ወንድዎየም አልዓዛር ታሞ ነበር።
የሰለዚህ አጎተቼ ጌታ ሆይ፥ አነሆ የም
ተወደው ታዋአል ብለው ወደ አርሱ
ላኩ። የኢየሱስም ሰምተ፦ ይህ ሀመም
የአኅዚአብሔር ልጅ በአርሱ ይከብር
ሀንድ ስለ አግዚአብሔር ክብር ነው
አንጂ ለሞት አይደለም አለ።

5 ኢየሱስም ማርታንና እኅትዋን አል ዓዛርንም ይወድ ነበር ፡ ⁶እንደ *ታመ*መም በሰማ ጊዜ ያን ጊዜ በነበረበት ስፍራ ሁለት ቀን ዋለ፤ ንከዚህም በኋላ ለደቀ መዛሙርቱ፦ ወደ ይሁዳ ደባሞ እንሂድ አሳቸውቱ **፣ደቀ መየምር**ቱ፦ **መምህ**ር ሆይ፥ አይሁድ ከተረት ጊዜ በራት ሊወ ግናህ ይፈልጉ ነበር፥ ደግ**ተም ወ**ደዚያ ትሄዳለሀን? አሉት¤ ⁹ኢየሱስም መልሶ፦ ቀት አሥራ ሁለት ሰዓት አይደ ለምን? በተን የሚመሳለስ ቢኖር የዚህን **ዓለም ብርሃን ያያ**ልና አይሰናክልም፤ <u>ካበሌሊት የሚመላለስ ቢኖር ተን ብርሃን</u> በእርሱ ስለ ሱለ ይሰናክላል አላቸው። ወዳጆችን አልዓዋር ተኝቶአል፤ ነገር ግን ከእንቅልፉ ላስነ ማው እሄዳለሁ አላቸው*። ነ*ነንግዲህ ደቀ መመርቱ። ጌታ ሆይ፥ ተኝቶሴ እንደ ሆን ይድናል አሉት፣ ¤ኢየሱስስ ስለ ሞቱ ተናግሮ ነበር፤ እንርሱ ግን ስለ

እንቅልፍ መተኛት እንደ ተናገረ መሰላ ቸው። "እንግዲህ ያን ጊዜ ኢየሱስ በተ ልተ፡- አልዓዛር ሞተ፤ "እንድታምንም በዚያ ባለመተራ ስለ እናንተ ደስ ይል ቸል፤ ነገር ግን ወደ እርሱ እንሂድ አላ ቸው። "ስለዚህ ዲዲሞስ የሚሉት ተግስ ለባልንጀርቹ ለደተ መዛሙርቱ፡-ከእርሱ ጋር እንምት ዘንድ እኛ ደግም እንሂድ አለ። ³⁹Then they tried to arrest him again, but he escaped from their hands.

40 He went away again across the Jordan to the place where John had been baptizing earlier, and he remained there. ⁴¹ Many came to him, and they were saying, "John performed no sign, but everything that John said about this man was true." ⁴² And many believed in him there.

The Death of Lazarus

¹Now a certain man was ill, 11 Lazarus of Bethany, the village of Mary and her sister Martha. 2 Mary was the one who anointed the Lord with perfume and wiped his feet with her hair; her brother Lazarus was ill. 3So the sisters sent a message to Jesus, "Lord, he whom you love is ill." 4But when Jesus heard it, he said, "This illness does not lead to death; rather it is for God's glory, so that the Son of God may be glorified through it." 5 Accordingly, though Jesus loved Martha and her sister and Lazarus, fafter having heard that Lazarus d was ill, he stayed two days longer in the place where he was.

7Then after this he said to the disciples, "Let us go to Judea again." "The disciples said to him, "Rabbi, the Jews were just now trying to stone you, and are you going there again?" Jesus answered. "Are there not twelve hours of daylight? Those who walk during the day do not stumble, because they see the light of this world. 18 But those who walk at night stumble, because the light is not in them." 11 After saying this, he told them, "Our friend Lazarus has fallen asleep, but I am going there to awaken him." 12 The disciples said to him, "Lord, if he has failen asleep, he will be all right." 13 Jesus, however, had been speaking about his death, but they thought that

he was referring merely to sleep. ¹⁴Then Jesus told them plainly, "Lazarus is dead. ¹⁵For your sake I am glad I was not there, so that you may believe. But let us go to him." ¹⁶Thomas, who was called the Twin, said to his fellow disciples, "Let us also go, that we may die with him."

17 Έλθων ούν ο Ίησοῦς εύρεν αὐτὸν τέσσαρας ήδη ἡμέρας ἔχοντα ἐν τῷ μνημείφ. 18 ήν δε ή Βηθανία έγγυς των Ίεροσολύμων ώς ἀπὸ σταδίων δεκαπέντε. 19 πολλοί δὲ ἐκ τῶν Ἰουδαίων ٤ቾ * * ከአይሁድም ብዙዎች ሰለ \$7 έληλύθεισαν πρός τὴν Μάρθαν καὶ Μαριὰμ ἵνα παραμυθήσωνται αὐτὰς περί τοῦ ἀδελφοῦ. 20 ἡ ούν Μάρθα ώς ήκουσεν ότι Ίησοῦς ἔρχεται ὑπήντησεν αὐτῷ Μαριὰμ δὲ ἐν τῷ οἴκῳ ἐκαθέζετο. 21 είπεν οὐν ἡ Μάρθα πρός τὸν Ἰησοῦν, Κύριε, εί ής ώδε οὐκ ἂν ἀπέθανεν ὁ <u>άδελφός μου: 22 [άλλὰ]</u> καὶ νῦν οἰδα ὅτι όσα αν αίτήση τὸν θεὸν δώσει σοι ὁ θεός. Το υμκ λημλημίς λληλητυ 23 λέγει αὐτῆ ὁ Ἰησοῦς, Ἀναστήσεται ὁ άδελφός σου. 24 λέγει αὐτῷ ἡ Μάρθα, Οίδα ὅτι ἀναστήσεται ἐν τῆ ἀναστάσει ἐν τῆ ἐσχάτη ἡμέρα. 25 είπεν αὐτῆ ὁ Ίησοῦς, Έγώ εἰμι ἡ ἀνάστασις καὶ ἡ ζωή· ό πιστεύων είς έμὲ κᾶν ἀποθάνη ζήσεται, 26 καὶ πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων εἰς ἐμὲ οὐ μη αποθάνη είς τὸν αίῶνα. πιστεύεις τοῦτο; 27 λέγει αὐτῷ, Ναὶ κύριε, ἐγὼ πεπίστευκα ότι σύ εί ὁ Χριστὸς ὁ υίὸς τοῦ θεοῦ ὁ εἰς τὸν κόσμον ἐρχόμενος.

28 Καὶ τοῦτο είποῦσα ἀπῆλθεν καὶ έφώνησεν Μαριὰμ τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς λάθρα εἰποῦσα, Ὁ διδάσκαλος πάρεστιν καὶ φωνεῖ σε. 29 ἐκείνη δὲ ὡς ἤκουσεν ήγέρθη ταχύ καὶ ἥρχετο πρός αὐτόν. 30 ούπω δὲ ἐληλύθει ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν κώμην, άλλ' ήν ἔτι ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ύπήντησεν αὐτῷ ἡ Μάρθα. 31 οἱ οὐν Τουδαίοι οι όντες μετ' αὐτῆς ἐν τῆ οἰκία καὶ παραμυθούμενοι αὐτήν, ἰδόντες τὴν Μαριὰμ ὅτι ταχέως ἀνέστη καὶ ἐξῆλθεν, ηκολούθησαν αυτή δόξαντες ότι υπάγει είς τὸ μνημεῖον ἵνα κλαύση ἐκεῖ. 32 ἡ ούν Μαριὰμ ὡς ἠλθεν ὅπου ἡν Ἰησοῦς ίδοῦσα αὐτὸν ἔπεσεν αὐτοῦ πρὸς τους πόδας λέγουσα αὐτῷ, Κύριε, εἰ ής ώδε ούκ ἄν μου ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός. 33 Ίησοῦς ούν ὡς είδεν αὐτὴν κλαίουσαν καὶ τοὺς συνελθόντας αὐτῆ Ἰουδαίους κλαίοντας, ένεβριμήσατο τῷ πνεύματι καὶ ἐτάραξεν ἑαυτὸν 34 καὶ είπεν, Ποῦ τεθείκατε αὐτόν; λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, έρχου καὶ ίδε. 35 εδάκρυσεν ὁ Ίησους. 36 έλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Ἰδε πῶς ἐφίλει αὐτόν. 37 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπαν, Οὐκ ἐδύνατο ούτος ὁ ἀνοίξας τοὺς όφθαλμούς τοῦ τυφλοῦ ποιῆσαι ἵνα καὶ ούτος μη άποθάνη;

17 ኢየሱስም በመጣ ጊዜ በመታብር እስክ አሁን አራት ቀን ሆኖት አ? ኘው፣ ፣፡ቢታንያም አሥራ አምስት ምዕራፍ ያህል ለኢየሱሳሌም ቅርብ ነበ ድጣቸው ሲያጽናኑእቸው ወደ ጣርታና OL TOST OTTO MC = 270 ታም ኢየሱስ እንደ **ራ**ጣ በሰማች ጊዜ ፤ ቸ**ቦው መለበ**ተናል TCST TT በቤት ተቀምጣ ነበር። ።ማርቃም ኢየ ሱስን፦ *ጌታ ሆይ፥* አንታ በዚህ ኖረህ ብትሆን ወንድሜ ባልሞተም ነበር፤ ²²አሁንም ከአማዚአብሔር የምትለምን አውቃለሁ አለችው። ²²ኢየሱስም፦ ወንድዎሽ ይንግል አላት። 24ጣር ታም፦ በመጨረሻው ቀን በትንግኢ እንዲነግ አውታለሁ አለችው። ሯኢየሱ ስም፦ ትንሣኤና ሕይወት እኔ ነኝ፤ የሚያምንብኝ ቢሞት እንኳ ሕያው ይሆ ናል፤ ዻሕያው የሆነም የሚያምንብኝ ሁሉ ለፈላለም አይሞትም፤ ይህን ታም አላተ# ማእርስዋም :-ኚያለሽን ? አዎን ጌታ ሆይ፤ እንተ ወደ ዓለም የሚ መወው ክርስቶስ የእግዚአብሔር ልጅ እንደ ሆንሀ እኔ አምናለሁ አለቸው ፣

28 ይህንም ብላ ሄደች እኅትዋንም ማርያዎን በስውር ጠርታ፦ ምምህት **ም**ተቶአል ema 114a አለቻት # **ወእርስዋም በሰማች ጊዜ ፈ**ተና ተነማች ወደ እርሱም መጣች፤ ሥኢየሱስም ማርታ በተቀበለችበት ስፍራ ነበሪ እንጂ

*ገና ወደ ምን*ደራ አልንባም ነበር። ።ሲያጽናኑአት ከእርስዋ *ጋ*ር በቤት የነ ብሩ አይሁድም *ማርያ*ም ፈተና እንደ ተነጣችና እንደ ወጣች ባዩ ጊዜ፥ ወደ መቃብር ሄዳ በዚያ ልታስቅስ መስሎአ ቸው ተከተሉአት፣ ።ማርያምም ኢየ <u>ሱስ ወዳለበት **መ**ተ</u>ታ ባየቸው ጊዜ በእ ግሩ ሳይ ወድ*ታ፦ ጌታ* ሆይ፥ አንተ በዚህ ኖረህ ብትሆን ወንድሜ ባልም ተም ነበር አለችው። ።ኢየሱስም እር ስዋ ስታለቅስ ከእርስዋም *ጋ*ር የመጡት አይሁድ ሲያለቅሱ አይቶ በመንፈሱ አዘን በራሱም ታወከ፤ ሣወዴት አኖራ ቸሁት? አለም። እነርሱም፦ ጌታ ሆይ፥ መተተህ አይ አሎት፣ ³⁵ኢየሱ ስም እንባውን አፈሰሰቱ ችስለዚህ አይ ሁድ፦ እንዲት ይወደው እንደ ነበረ እዩ እሱ ፡፡ ፡፡ ከእነርሱ ግን አንዳንዶቹ :-ይህ የዕውሩን ዓይኖች የከፈተ ይህን ደግሞ እንዳይሞት ያደርግ ዘንድ ባልቻ ለም ነበርን? ኢሎቱ

17 When Jesus arrived, he found that Lazarus/ had already been in the tomb four days. 18 Now Bethany was near Jerusalem, some two miles away, 19 and many of the Jews had come to Martha and Mary to console them about their brother. 20 When Martha heard that Jesus was coming, she went and met him, while Mary stayed at home. 21 Martha said to Jesus, "Lord, if you had been here, my brother would not have died. 22 But even now I know that God will give you whatever you ask of him." 23 Jesus said to her, "Your brother will rise again." 24 Martha said to him, "I know that he will rise again in the resurrection on the last day." 25 Jesus said to her, "I am the resurrection and the life.* Those who believe in me, even though they die, will live. * and everyone who lives and believes in me will never die. Do you believe this?" 27 She said to him, "Yes, Lord, I believe that you are the Messiah, i the Son of God, the one coming into the

Jesus Weeps

28 When she had said this, she went back and called her sister Mary, and told her privately, "The Teacher is here and is calling for you." 29 And when she heard it, she got up quickly and went to him. Now Jesus had not yet come to the village, but was still at the place where

Martha had met him. 31 The Jews who were with her in the house, consoling her, saw Mary get up quickly and go out. They followed her because they thought that she was going to the tomb to weep there. MWhen Mary came where Jesus was and saw him, she knelt at his feet and said to him, "Lord, if you had been here, my brother would not have died." 33 When Jesus saw her weeping, and the Jews who came with her also weeping, he was greatly disturbed in spirit and deeply moved. "He said, "Where have you laid him?" They said to him, "Lord, come and see." 35 Jesus began to weep. 35 So the Jews said, "See how he loved him!" 37 But some of them said, "Could not be who opened the eyes of the blind man have kept this man from dying?"

38 Ίησους ουν πάλιν ἐμβριμώμενος έν έαυτῷ ἔρχεται είς τὸ μνημεῖον ἡν δὲ σπήλαιον καὶ λίθος ἐπέκειτο ἐπ' αὐτῷ. 39 λέγει ο Ίησοῦς, Άρατε τὸν λίθον. λέγει αύτῷ ἡ ἀδελφὴ τοῦ τετελευτηκότος Μάρθα, Κύριε, ήδη ὄζει, τεταρταΐος γάρ έστιν. 40 λέγει αὐτῆ ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ εἰπόν σοι ότι έὰν πιστεύσης όψη την δόξαν τοῦ θεοῦ; 41 ήραν ούν τὸν λίθον. ὁ δὲ Ἰησοῦς ήρεν τούς ὀφθαλμούς ἄνω καὶ είπεν, Πάτερ, εύχαριστῶ σοι ὅτι ἤκουσάς μου. 42 έγω δε ήδειν ότι πάντοτέ μου ἀκούεις, άλλα δια τον όχλον τον περιεστώτα είπον, ίνα πιστεύσωσιν ὅτι σύ με άπέστειλας. 43 καὶ ταῦτα εἰπὼν φωνῆ μεγάλη ἐκραύγασεν, Λάζαρε, δεὖρο ἔξω. 44 έξῆλθεν ὁ τεθνηκώς δεδεμένος τούς πόδας καὶ τὰς χεῖρας κειρίαις καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ σουδαρίω περιεδέδετο. λέγει αύτοις δ Ίησους, Λύσατε αύτον καί άφετε αὐτὸν ὑπάγειν.

45 Πολλοὶ οὐν ἐκ τῶν Ἰουδαίων οἰ έλθόντες πρός την Μαριάμ καί θεασάμενοι α έποίησεν έπίστευσαν είς αὐτόν 46 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν ἀπῆλθον πρός τούς Φαρισαίους καὶ είπαν αὐτοῖς ἃ έποίησεν Ίησοῦς. 47 συνήγαγον οὐν οὶ άρχιερείς και οι Φαρισαίοι συνέδριον και έλεγον, Τί ποιούμεν ότι ούτος ό άνθρωπος πολλά ποιεί σημεία; 48 έὰν άφῶμεν αὐτὸν οὕτως, πάντες πιστεύσουσιν είς αὐτόν, καὶ ελεύσονται οί Ρωμαΐοι καὶ ἀροῦσιν ἡμῶν καὶ τὸν τόπον καὶ τὸ ἔθνος. 49 είς δέ τις ἐξ αὐτῶν Καϊάφας, ἀρχιερεύς ὢν τοῦ ἐνιαυτοῦ έκείνου, είπεν αύτοις, Υμεις ούκ οίδατε οὐδέν, 50 οὐδὲ λογίζεσθε ὅτι συμφέρει ύμιν ίνα είς άνθρωπος άποθάνη ύπερ του λαοῦ καὶ μὴ ὅλον τὸ ἔθνος ἀπόληται. 51 τοῦτο δὲ ἀφ' ἑαυτοῦ οὐκ είπεν, ἀλλὰ άργιερεύς ὢν τοῦ ένιαυτοῦ έκείνου έπροφήτευσεν ότι έμελλεν Ίησους αποθνήσκειν υπέρ τοῦ ἔθνους, 52 καὶ ούχ ύπερ τοῦ έθνους μόνον άλλ' ίνα καὶ τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ τὰ διεσκορπισμένα συναγάγη εἰς εν. 53 ἀπ' ἐκείνης ούν τῆς ημέρας έβουλεύσαντο ίνα αποκτείνωσιν αὐτόν.

54 Ὁ οὐν Ἰησοῦς οὐκέτι παρρησία περιεπάτει ἐν τοῖς Ἰουδαίοις, ἀλλὰ ἀπῆλθεν ἐκεῖθεν εἰς τὴν χώραν ἐγγὺς τῆς ἐρήμου, εἰς Ἐφραὶμ λεγομένην πόλιν, κἀκεῖ ἔμεινεν μετὰ τῶν μαθητῶν.

38 ኢየሱስም በራሱ አዝና ወደ ምታብሩ **ማ**ጣ፤ እርሱም **የ**ሻ ክረ፤ ድንወይም ተንተሞበት ነበር። ።ኢተ ሱስ፦ *ድንጋ*ዩን አንው አለ*ቱ የሞተ* ውም እኅት ማርታ፦ 2ታ ሆይ፥ ከሞተ አራት ቀን ሆናታልና አሁን ይሸ የእግዚአብሔርን ክብር እንድታዪ አልነ *ገርሁሽምን? አላት። ጣድንጋዩንም እ*ነ ሥት። ኢየሱስም ዓይኖቹን ወደ ላይ አንሥቶ፦ አባት ሆይ፥ ስለ ሰማሽኝ አብርማንሃለሁቱ 华ሁልጊዜም እንድት ሰሞኝ አወቅሁ፤ ነገር ግን አንተ እንደ ሳሽኝ ያምኑ ዘንድ በዚህ ዙሪያ ስለ ቆምት ሕዝብ ተና7ርሁ አለ*።* ወይህ ንም ብሎ በታላቅ ድምል፦ አልዓዛር ሆይ፥ ወደ ውጭ ና ብሎ ጮኸ= **4የሞትውም እጆቹና እኅሮቹ በመ**ግነዝ እንደ ተንነተ ወጣ፤ ፈቱታ በጨርቅ እንደ ተጠማጠማ ነበር። ኢየሱስም፦ ፍቱትና ይሂድ ተዉት አላቸው።

45 ስለዚህ ወደ *ማርያም* ከመጡት ፣ ኢየሱስም ያደረገውን ካዩት ከአይሁድ ብዙዎች በእርሱ አመት፤ «ከእነርሱ አንዳንዶቹ ግን ወደ ፈሪሳውያን ሄደው ኢየሱስ ያደረገውን ነገሩአቸው። ዋእን <u> ሚህ የካሀናት አለቶችና ፈሪሳውያን</u> ሸንታ ሱብሰበው ፦ ምን እናድርኅ? ይሀ ሰው ብዙ ምልክቶች ያደርጋል። ቀእን ዲሁ ብንተወው ሁሉ በእርሱ *ያምና*ሉ ፤ የሮሜም ስዎች ምተተው አንራችንን ወንናችንንም ይወስዳሉ አሉ። ቀበዚያ ችም ዓመት ሲቀ ካሀናት የነበሪ ቀ*ያ*ፋ የሚሉት ከእንርሱ እንዱ፦ እናንተ ምንም አቃውቁም፤ ማሕገብም ሁሉ ከሚጠፉ አንድ ሰው ስለ ሕዝቡ ይሞት ያንድ እንዲሻለን አታስቡም አላቸው። 91 ይህንም የተና**ገ**ረ ከራሱ አይደለም፣ *ነገር ግን በዚያች ዓመት ሲቀ ካህናት* ነበረና ኢየሱስ ስለ ሕዝቡ ሊሞት እንዳ ስ<mark>ው</mark> ትንቢት ተናንረ፤ ≌ስለ ሕንዘ<mark>ቦ</mark>ም ሁሉ አይደለም፥ ነገር ግን የተበተኑትን የአኅዚአብሔርን ልጆች ደኅሞ በአንድ ነት እንዲሰበስባቸው ነው እንጂ ፣ ⁵³እን ግዲህ ከዚያ ቀን ጀምረው ሊገድሎት ナイカース

54 ከዚያ ወዲያም ኢየሱስ በአይ ሁድ መክል ተገልጠ አልተመላል ስም፤ ነገር ግን ከዚያ በምድረ በዳ አጠ ገብ ወዳለች ምድር፥ ኢፍሬም ወደምትባል ከተማ ሄደ፤ በዚያም ከደቀ መዛሙርቱ ጋር ተቀመጠ።

38 Then Jesus, again greatly disturbed, came to the tomb. It was a cave, and a stooc was lying against it. 3 Jesus said. "Take away the stone." Martha, the sister of the dead man, said to him, "Lord, aiready there is a stench because he has been dead four days." "Jesus said to her, "Did I not tell you that if you believed, you would see the glory of God?" "So they took away the stone. And Jesus looked upward and said. "Father, I thank you for having heard me. 421 knew that you always hear me, but I have said this for the sake of the crowd standing here, so that they may believe that you sent me." 43 When he had said this, he cried with a loud voice, "Lazarus, come out!" "The dead man came out, his hands and feet bound with strips of cloth, and his face wrapped in a cloth. Jesus said to them, "Unbind him. and let him go."

The Plot to Kill Jesus

45 Many of the Jews therefore, who had come with Mary and had seen what Jesus did, believed in him. 46 But some of them went to the Pharisees and told them what he had done. "So the chief priests and the Pharisees called a meeting of the council, and said, "What are we to do? This man is performing many signs. "If we let him go on like this, everyone will believe in him, and the Romans will come and destroy both our holy place; and our nation." "But one of them, Caiaphas, who was high priest that year, said to them, "You know nothing at all! "You do not understand that it is better for you to have one man die for the people than to have the whole nation destroyed." 51 He did not say this on his own, but being high priest that year he prophesied that Jesus was about to die for the nation, stand not for the nation only, but to gather into one the dispersed children of God. 53 So from that day on they planned to put him to death.

54 lesus therefore no longer walked about openly among the Jews, but went from there to a town called Ephraim in the region near the wilderness; and he remained there with the disciples.

55 'Ην δὲ ἐγγὺς τὸ πάσχα τὧν Ίουδαίων, καὶ ἀνέβησαν πολλοὶ εἰς Ίεροσόλυμα ἐκ τῆς χώρας πρὸ τοῦ πάσχα ἵνα άγνίσωσιν έαυτούς. 56 έζήτουν οὐν τὸν Ἰησοῦν καὶ ἔλεγον μετ' ἀλλήλων ἐν τῷ ἱερῷ ἐστηκότες, Τί δοκεῖ ὑμῖν; ὅτι οὐ μη έλθη είς την έορτην; 57 δεδώκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἐντολὰς ίνα ἐάν τις γνῷ ποῦ ἐστιν μηνύση, ὅπως πιάσωσιν αὐτόν.

12:1 Ὁ οὖν Ἰησοῦς πρὸ ἕξ ἡμερῷν τοῦ πάσχα ήλθεν είς Βηθανίαν, ὅπου ἠν Λάζαρος, ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν Ἰησοῦς. 2 ἐποίησαν οὐν αὐτῷ δεῖπνον ἐκεῖ, καὶ ἡ Μάρθα διηκόνει, ὁ δὲ Λάζαρος είς ἡν ἐκ τῶν ἀνακειμένων σύν αὐτῷ. 3 ἡ οὐν Μαριὰμ λαβοῦσα λίτραν μύρου νάρδου πιστικής πολυτίμου ήλειψεν τούς πόδας τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἐξέμαξεν ταῖς θριξὶν αὐτῆς τοὺς πόδας αὐτοῦ ἡ δὲ οἰκία ἐπληρώθη έκ τῆς ὀσμῆς τοῦ μύρου. 4 λέγει δὲ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης είς [ἐκ] τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ὁ μέλλων αὐτὸν παραδιδόναι, 5 Διὰ τί τοῦτο τὸ μύρον οὐκ ሰቶሮቱ ይሁዳ፦ 5ይህ ሽቱ ለሦስት έπράθη τριακοσίων δηναρίων καὶ ἐδόθη πτωχοῖς; 6 είπεν δὲ τοῦτο ούχ ὅτι περί τῶν πτωχῶν ἔμελεν αὐτῷ, ἀλλ' ὅτι κλέπτης ήν καὶ τὸ γλωσσόκομον ἔχων τὰ βαλλόμενα έβάσταζεν. 7 είπεν οὐν ὁ Ίησοῦς, Άφες αὐτήν, ἵνα εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ ἐνταφιασμοῦ μου τηρήση αὐτό 8 τούς πτωχούς γάρ πάντοτε έχετε μεθ' έαυτῶν, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.

9 Έγνω ούν [ό] ὄχλος πολύς ἐκ τῶν Ιουδαίων ότι έκει έστιν και ήλθον ού διά 🤧 ያስነተውን አልዓዛርን ደታዋ እንዲ τὸν Ἰησοῦν μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἴδωσιν ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν. 10 έβουλεύσαντο δὲ οἱ ἀρχιερεῖς ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἀποκτείνωσιν, 11 ὅτι πολλοί δι' αὐτὸν ὑπῆγον τῶν Ἰουδαίων καὶ ἐπίστευον εἰς τὸν Ἰησοῦν.

12 Τῆ ἐπαύριον ὁ ὄχλος πολὺς ὁ έλθὼν εἰς τὴν ἑορτήν, ἀκούσαντες ὅτι έρχεται ο Ίησοῦς είς Ίεροσόλυμα 13 **ἔλαβον τὰ βαΐα τῶν φοινίκων καὶ** ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν αὐτῷ καὶ έκραύγαζον,

Ωσαννά

εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι ፍሬ፤ አዝሮ፥ ንጉሥሽ በአሀያ ውርንሚ κυρίου.

[καὶ] ὁ βασιλεὺς τοῦ Ίσραήλ. 14 εύρὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὀνάριον ἐκάθισεν έπ' αὐτό, καθώς έστιν γεγραμμένον, 15 Μὴ φοβοῦ, θυγάτηρ Σιών· ίδοὺ ὁ βασιλεύς σου ἔρχεται,

καθήμενος έπὶ πῶλον ὄνου.

55 የአይሁድም ፋሲካ ቀርቦ ነበር # ብዙ ስዎችም ራሳቸውን ይገጹ ዘንድ ከፋሲካ በፊት ከአንፉ ወደ ኢየፉሳሌም ወጡ። ችኢየሱስንም ይፈልጉት ነበር ፤ በመቅደስም ቶመው እርስ በርሳቸው ፡-ምን ይመስላችኋል? ወደ በዓሉ አይመ ጣም ይሆንን? ተባባሉ። ማየካሆናት አለቶችም ፈሪሳውያንም ይይዙት ዘንድ እርሱ ያለበትን ስፍራ የሚያውቀው ሰው ቢኖር እንዲያመለክታቸው አሸው MC =

ሳ ከፋሲካም በራት በስድስተኛው 12 ተን ኢየሱስ ከምታን ያስግው አልዓዛር ወደ ነበረበት ወደ ቢታንያ ምጣ። ²በዚያም እራት እደረጉለት፤ *ግርታም ታገ*ለግል ነበር ፤ አልዓዛር ኅን ከእርሱ *ጋር ከተቀጣ*ጡት አንዱ ነበረ = *ነጣርያምም ዋጋ*ው እጅግ የከበረ የተፋ ናርዶስ ሽቃ *ንተር ወስዳ* የኢየሱስን እግር ቀባች፤ በጠጕርዋም እግሩን አበ ሰች፤ ቤቱም ክናርዶስ ሽቱ ሞላ። ሳንገር ግን ከደ*ቀ መነሙርቱ* አንዱ አሳ ልፍ ሊሰጠው *ያ*ለው የስምዖን ልጅ የአ ምቶ ዲናር ተሽጦ ለድሆች ያልተሰጠ ስለ ምን ነው ? አለ። ፣ይህንም የተናገረ **ሉባ ስለ ነበረ ነው እንጂ ለድሆች ተ**ንድ ዶሳቸው አይደለም፤ ከረጢትም ይዞ በውስጡ ከሚንባው ይወስድ ስለ ነበረ ነው ፣ ንኢየሱስም :- ለምተበርበት ቀን እንድትመብቀው ተውአት፤ •ድሆችስ ሁልጊዜ ከእናንተ *ጋር⁷አልኖርም አለ*ፉ

9 ከአይሁድም ብዙ ሕዝብ በዚያ እንደ ነበረ አውቀው መጡ፥ ከሙታ *ያዩ ነበረ እንጂ ስለ ኢየሱስ ብቻ አይደ* ለም። ፣ተየውናት አለቶችም አልዓዛርን ደማሞ ሲንድሎት ተማከሩ፥ ።ከአይ ሁድ ብዙዎች ከእርሱ የተነማ ሄደው በኢየሱስ ያምኑ ነበርና።

12 በማኅሥቱ ወደ በዓሉ ውጉተው የነበሩ ብዙ ሕገተበ ኢየሱስ ወደ ኢየሩሳ ልም እንዲመጣ በሰሙ ጊዜ÷ 13*የዘን*ብባ ዛፍ ገኘጣራ ይዘው ሊታበሱት ወጡና፦ ሆግፅና፤ በጌታ ስም የሚመጣ የእስራ ንጉሥ የተባረከ ነው እያሉ ሳይ ተ**ቀም**ጦ ይመጣል ተብሎ እንደ ተጻፉት ኢየሱስ የአህያ ውርንሜ አታ ኝቶ በእርሱ ተ**ተ**ሞጠ*ቱ ፡፡ ደቀ መ*ዛሙ ርትም ይህን ነገር በመጀመሪያ አላስተ

55 Now the Passover of the Jews was near, and many went up from the country to Jerusalem before the Passover to purify themselves. SThey were looking for Jesus and were asking one another as they stood in the temple, "What do you think? Surely he will not come to the festival, will he?" 57 Now the chief priests and the Pharisees had given orders that anyone who knew where Jesus* was should let them know, so that they might arrest him.

Mary Anoists Jesus

2 Six days before the Passover 2 Jesus came to Bethany, the bome of Lazarus, whom he had raised from the dead. There they gave a dinner for him. Martha served, and Lazarus was one of those at the table with him. 3 Mary took a pound of costly perfume made of pure nard, anointed Jesus' feet, and wiped them! with her hair. The house was filled with the fragrance of the perfume. 4But Judas Iscariot, one of his disciples (the one who was about to betray him), said, 5"Why was this perfume not sold for three hundred denariis and the money given to the poor?" 6(He said this not because he cared about the poor, but because he was a thick he kept the common purse and used to steal what was put into it.) Jesus said, "Leave her alone. She bought it so that she might keep it for the day of my burisi. *You always have the poor with you, but you do not always have me."

The Plot to Kill Lazarus

9 When the great crowd of the Jews learned that he was there, they came not only because of Jesus but also to see Lazarus, whom he had raised from the dead. 18 So the chief priests planned to put Lazarus to death as well, "I since it was on account of him that many of the Jews were deserting and were believing in Jesus.

Jesus' Triamphal Entry into Jerusolem

12 The next day the great crowd that had come to the festival heard that Jesus was coming to Jerusalem. 13 So they took branches of palm trees and went out to meet him, shouting,

"Hossana!

Blessed is the one who comes in the name of the Lordthe King of Israel!"

HJesus found a young donkey and sat on it, as it is written:

15"Do not be afraid, daughter of Zion.

ይኖራሱና፣ እኔ ተን ሁል ጊዜ ከእናንተ ጋር

Ταῦτα ἐλάλησεν Ἰησοῦς, καὶ ἀπελθὼν ἐκρύβη ἀπ' αὐτῶν. 37 Τοσαῦτα δὲ αὐτοῦ σημεῖα πεποιηκότος ἔμπροσθεν αὐτῶν οὐκ ἐπίστευον εἰς αὐτόν, 38 ἵνα ο λόγος Ήσαΐου τοῦ προφήτου πληρωθή δν είπεν,

Κύριε, τίς ἐπίστευσεν τῆ ἀκοῆ ἡμῶν; καὶ ὁ βραχίων κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη;

39 διὰ τοῦτο οὐκ ἠδύναντο πιστεύειν, ὅτι πάλιν είπεν Ήσαΐας,

40 Τετύφλωκεν αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμοὺς καὶ ἐπώρωσεν αὐτῶν τὴν καρδίαν,

ΐνα μὴ ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ νοήσωσιν τῆ καρδία καὶ στραφῶσιν,

καὶ ἰάσομαι αὐτούς. 41 ταῦτα είπεν Ήσαΐας ὅτι είδεν τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ ἐλάλησεν περὶ αὐτοῦ. 42 δμως μέντοι καὶ ἐκ τῶν ἀρχόντων πολλοί ἐπίστευσαν είς αὐτόν, ἀλλὰ διὰ τοὺς Φαρισαίους οὐχ ὡμολόγουν ἵνα μὴ άποσυνάγωγοι γένωνται 43 ήγάπησαν γὰρ τὴν δόξαν τῶν ἀνθρώπων μᾶλλον ήπερ τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ.

44 Ίησοῦς δὲ ἔκραξεν καὶ είπεν, Ὁ πιστεύων είς έμε οὐ πιστεύει είς έμε άλλα λλ:- Πλε የሚያምን በላከኝ ?--> είς τὸν πέμψαντά με, 45 καὶ ὁ θεωρῶν έμε θεωρεί τον πέμψαντά με. 46 έγω φως είς τὸν κόσμον έλήλυθα, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων είς έμε έν τη σκοτία μη μείνη. 47 καὶ ἐάν τίς μου ἀκούση τῶν ῥημάτων καὶ μὴ φυλάξη, ἐγὼ οὐ κρίνω αὐτόν· οὐ γὰρ ήλθον ἵνα κρίνω τὸν κόσμον, ἀλλ' ίνα σώσω τὸν κόσμον. 48 ὁ ἀθετῶν ἐμὲ καὶ μὴ λαμβάνων τὰ ρήματά μου έχει τὸν ৬-۶ - 472-13 - 1-72-10 κρίνοντα αὐτόν ὁ λόγος ὃν ἐλάλησα έκεῖνος κρινεῖ αὐτὸν ἐν τῆ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. 49 ὅτι ἐγὰ ἐξ ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλάλησα, ἀλλὶ ο πέμψας με πατήρ αὐτός μοι ἐντολὴν δέδωκεν τί είπω καὶ τί λαλήσω. 50 καὶ οίδα ὅτι ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ ζωὴ αίώνιος

έστιν. ἃ οὖν ἐγὰ λαλᾶ, καθὰς εἴρηκέν μοι ὁ πατήρ, οὕτως λαλῶ.

ኢየሱስም ይህን ተናኅሮ ሄደና ተሰወ 494 # 33 ATIC TO SUT SUA ፖልክት በፊታቸው *ምንም* ቢያደርግ፤ ነቢዩ ኢሳይያል፦ ጌታ ሆይ፥ ግን ምል ክርንታችንን አውን? የእግዚአብሔርስ ክንድ ለማን ተንለጠ? ብሎ የተናገረው ታል ይፈጸም ዘንድ በእርሱ አላመ ትም# 340ኢሳይያስ ደ**ኅም**፦ በዓይኖ ቻቸው እንዳያዩ÷ በልባቸውም እንዳያስ እንዳይ**ታለ**ስታ ተ እንዳልፈውባቸው፥ ዓይኖቻቸውን እሳ ወሪ ል**ባቸውውንም** አደነደነ ብሎአልና ስለዚህ ማመን አቃታቸው። ።ክብሩን ስለ እየ ኢሳይያስ ይሁን አል፥ ስለ እር ሱም ተናገረ = 4ከዚህም ጋር ከአለቆች ደግሞ ብዙዎች በእርሱ አመኑ፤ ነገር ማን ከምቱራብ እንዳያስወጡአቸው በፈ ሪሳውያን ምክንያት አልመስከሩለትም፤ ማከእ**ግ**ዚአብሔር ክብር ይልት የሰውን

ከብር ወደዋልና# 44 ኢየሱስም CON H 入うをリター ነው እንጂ በእኔ አይደለም፤ ፍጹኒንም የሚያይ የላከኝን ያያል። መበኢኔ የሚያ ምን ሁሉ በጨለማ እንዳይኖር እኔ ብር *ፃን ሆኜ ወደ ዓለም ምዋቻለሁ s ጥ*ዓለ ምን ሳድን እንጂ በዓለም ልፈርድ አል*መጣሁምና ቃ*ሴን ሰዎቶ የማይጠብ ተው ቢኖር የምፈርድበት እኔ አይደለ ለው እርሱ የሚፈርድበት አለው፤ እኔ የተናኘርሁት ታል አርሱ በመጨረሻው ተን ይፈርድበታል # #እኔ ክራሴ አል ተናገርሁምና፤ ነገር ግን የላከኝ አብ አርሱ የምለውን የምናንረውንም ትእዋዘ በጠኝ። ጭትእዛዙም የዘላለም ሕይወት እንደ ሆነች አውታለው። ስለዚህ እኔ የምናገረውን አብ እንደ ነገረኝ እንዲሁ እና7ራስው #

The Unbelief of the People

After Jesus had said this, he departed and hid from them. 37 Although he had performed so many signs in their presence, they did not believe in him. 34 This was to fulfill the word spoken by the prophet Isaiah:

"Lord, who has believed our message,

and to whom has the arm of the Lord been revealed?" 39 And so they could not believe, because Isaiah aiso said.

44"He has blinded their eyes and hardened their heart, so that they might not look with their eyes

and understand with their heart and turn-

and I would heat them." 41 Isaiah said this because he saw his glory and spoke about him. 4 Nevertheless many, even of the authorities, believed in him. But because of the Pharisecs they did not confess it, for fear that they would be put out of the synagogue; ofor they loved human glory more than the glory that comes from

Summary of Jesus' Teaching

44 Then Jerus cried aloud: "Whoever believes in me believes not in me but in him who sent me. 45 And whoever sees me sees him who sent me. "I have come as light into the world, so that everyone who believes in me should not remain in the darkness. "I do not judge anyone who hears my words and does not keep them, for I came not to judge the world, but to save the world. "The one who rejects me and does not receive my word has a judge; on the last day the word that I have spoken will scree as judge, # for I have not spoken on my own, but the Father who sent me has himself given me a commandment about what to say and what to speak. SAnd I know that his commandment is eternal life. What I speak, therefore, I speak just as the Father has told me."

13:1 Πρό δὲ τῆς ἑορτῆς τοῦ πάσχα είδως ὁ Ίησοῦς ὅτι ἡλθεν αὐτοῦ ἡ ὥρα ΐνα μεταβή ἐκ τοῦ κόσμου τούτου πρὸς τὸν πατέρα, ἀγαπήσας τοὺς ἰδίους τοὺς έν τῷ κόσμῳ εἰς τέλος ἠγάπησεν αὐτούς. 2 καὶ δείπνου γινομένου, τοῦ διαβόλου **ἤδη βεβληκότος εἰς τὴν καρδίαν ἵνα** παραδοῖ αὐτὸν Ἰούδας Σίμωνος Ισκαριώτου, 3 είδως ὅτι πάντα ἔδωκεν αύτῷ ὁ πατὴρ εἰς τὰς χεῖρας καὶ ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐξῆλθεν καὶ πρὸς τὸν θεὸν ὑπάγει, 4 έγείρεται έκ τοῦ δείπνου καὶ τίθησιν τὰ ίμάτια καὶ λαβὼν λέντιον διέζωσεν έαυτόν· 5 είτα βάλλει ὕδωρ είς τὸν νιπτῆρα καὶ ἤρξατο νίπτειν τοὺς πόδας τῶν μαθητῶν καὶ ἐκμάσσειν τῷ λεντίῳ ῷ ήν διεζωσμένος. 6 έρχεται οὐν πρός Σίμωνα Πέτρον λέγει αὐτῷ, Κύριε, σύ μου νίπτεις τους πόδας; 7 απεκρίθη Ίησοῦς και είπεν αὐτῷ, Ὁ ἐγὼ ποιῶ σὺ ούκ οίδας άρτι, γνώση δὲ μετὰ ταῦτα. 8 λέγει αὐτῷ Πέτρος, Οὐ μὴ νίψης μου τούς πόδας είς τὸν αίῶνα. ἀπεκρίθη Ίησοῦς αὐτῷ, Ἐὰν μὴ νίψω σε, οὐκ ἔχεις μέρος μετ' έμου. 9 λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, μὴ τοὺς πόδας μου μόνον ἀλλὰ καὶ τὰς χεΐρας καἱ τὴν κεφαλήν. 10 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὁ λελουμένος οὐκ έχει χρείαν εί μὴ τοὺς πόδας νίψασθαι, άλλ' ἔστιν καθαρός ὅλος καὶ ὑμεῖς καθαροί έστε, άλλ' οὐχὶ πάντες. 11 ἤδει γὰρ τὸν παραδιδόντα αὐτόν διὰ τοῦτο είπεν ότι Ούχὶ πάντες καθαροί έστε.

12 "Ότε οὐν ἔνιψεν τοὺς πόδας αὐτῶν [καί] ελαβεν τὰ ίμάτια αὐτοῦ καί άνέπεσεν πάλιν, είπεν αὐτοῖς, Γινώσκετε ΜΦ? ያΦ+ ነበርς : ΛΑΔυ:- υ-4 τί πεποίηκα ύμῖν; 13 ύμεῖς φωνεῖτέ με Ὁ Τυ ٦٨-47 λεκλτυσ λλω ε διδάσκαλος καὶ Ὁ κύριος, καὶ καλῶς λέγετε, εἰμὶ γάρ. 14 εἰ οὐν ἐγὼ ἔνιψα ύμῶν τοὺς πόδας ὁ κύριος καὶ ὁ διδάσκαλος, καὶ ὑμεῖς ὀφείλετε ἀλλήλων τυ? "አናንተ στυς 24 της νίπτειν τους πόδας. 15 υπόδειγμα γαρ έδωκα ύμιν ίνα καθώς έγω έποίησα ύμιν και ύμεις ποιήτε. 16 άμην άμην λέγω ύμιν, ούκ έστιν δούλος μείζων τού κυρίου αυτοῦ οὐδὲ ἀπόστολος μείζων τοῦ πέμψαντος αὐτόν. 17 εἰ ταῦτα οίδατε χρεκείου λεγή επτ μεςτ κρε μακάριοί έστε έὰν ποιῆτε αὐτά, 18 οὐ περί πάντων ύμων λέγω· έγω οίδα τίνας έξελεξάμην άλλ' ίνα ή γραφή πληρωθή, Ό τρώγων μου τὸν ἄρτον ἐπῆρεν ἐπ' ἐμὲ τὴν πτέρναν αὐτοῦ. 19 ἀπ' ἄρτι λέγω ύμιν πρό του γενέσθαι, ίνα πιστεύσητε όταν γένηται ότι έγω είμι. 20 άμην άμην λέγω ύμιν, ὁ λαμβάνων ἄν τινα πέμψω έμε λαμβάνει, ὁ δε έμε λαμβάνων λαμβάνει τὸν πέμψαντά με.

21 Ταῦτα εἰπὼν [6] Ἰησοῦς ἐταράχθη 🗫 🕇 🗫 🖚 τῷ πνεύματι καὶ ἐμαρτύρησεν καὶ εἰπεν, 🚹 λοτλ λίτλου + 😘 Τουν Αμήν αμήν λέγω ύμῖν ὅτι είς ἐξ ὑμῶν

παραδώσει με.

3 በፊት፥ ከዚህ ዓለም ወደ አብ የሚሄድበት ሰዓት እንደ ደረሰ አውቆ፥ በዚህ ዓለም ያሉትን ወንኖቹን የወደዳቸ ውን እስከ ምጨረሻ ወደዳቸው ። ፡ እራ ትም ሲበሉ ዲያብሎስ በስምዖን ልጅ በእስቶሮቱ በይሁዳ ልብ አሳልፎ እንዲ ሰጠው አሳብ ካንባ በኋላ÷ ንኢየሱስ አብ ሁሉን በልጆ እንደ ሰጠው ከአግዚ አብሔር እንደ ወጣ ወደ እኅዚአብሔ ርም እንዲሄድ አውቆ፥ ፥ከእራት ተነሣ ልብሱንም አኖረ÷ ማበሻም ጨርቅ ወስዶ ታጠተ፤ ^{\$}ፀኋላም በመታጠቢ ያው ውኃ ጨመረት የደቅ መዛውርት ንም እግር ሊያተብና በታጠተበትም ማበሻ ጨርቅ ሊያብስ ጀመሪ። •ወደ ስምዖን ጴተሮስም መጣ፣ እርሱም፦ ጌታ ሆይ÷ አንተ የእኔን አኅር ታተባለ ህን? አለው። የኢየሱስም መልሶ፦ እኔ የማደርገውን እንተ አሁን አታው ቅም÷ በኋላ ተን *ታስተ*ውላለህ አለው ፣ ፣ጵዮሮስም፦ የኢኔን አግር ለዘላለም አታተበም አለውቱ ኢየሱስም፦ ካላ። ብሁህ ፣ ከእኔ ጋር ዕድል የለሀም ብሎ መለሰለት ፡፡ •ስምፖን ጴጥሮስም ፡- ጌታ

ሆይ፣ እጀንና ራሴን ደግሞ እንጀ እግ ራን ብቻ አይደለም አለው*።* ፣፣ኢየሱ ስም፦ የታሰብ አማሩን ከመታሰብ በቀር ሌላ እያስፈልንውም፥ ሁለንተ ናው ባን ንጵሕ ነው፤ እናንተም ንጹ ናችሁ ፥ ሐን 77C 77 ひれそい አይደላቸውም አለው ፡፡ ካእሳልፎ የሚሰ

12*እግራቸውንም* አተቦ ልብሱንም አንሥቶ **ና**የማኝ ተቀጣበ፥ እንዲህም አላቸው፦ *ያደረግሁላችሁን ታስተ*ውሳሳ ላቸሁ፤ እንዲሁ *የ*ኝና **ምል**ነም ትሳላ ቸው። ሣእንባዲህ እኔ ጌታና ምምህር ስሆን አኅራችሁን ካጠብቃ፥ እናንታ ደኅም እርስ በርሳችሁ እኅራችሁ ትተጣ ምሳሌ ስተቻችኋለሁና። "እውነት እው ነት አላቸኋለው፥ ባሪያ ከጌታው አይበል ቀም^ን ፣ ደብን ብታውቁት ብታደርጉትም ብውዓን ናቸው። ምስለ ሁሳቸው አልናን ርም፤ እኔ የማረዋአቸውን አውቃለሁ፤ ሃነር ግን ምጽሐፍ፦ እንጀራዱን የሚበላ መእኔ ላይ ተረከተን አንተብኝ ያለው ይፈ ደም ዘንድ ነው። **የ**የሆነ ጊዜ እኔ እንደ ሆንሁ ታምኑ ዘንድ፥ ከአሁን ጀምሬ አስ የምልክውን የሚቀበል እኔን ይቀበላል፥ አኔንም የሚቀበል የላከኝን ይቀበላል።

21 ኢየሱስ ይህን ብሎ በምንፈሱ ታወክ መስክሮም፦ እውነት አውነት እላ ችኋለሁ፥ ከእናንተ አንዱ አባልፎ ይሰጠ

Jesus Washes the Disciples' Feet

2 Now before the festival of the Passover, Jesus knew that his hour had come to depart from this world and go to the Father. Having loved his own who were in the world, he loved them to the end. 2 The devil had already put it into the heart of Judas son of Simon Iscariot to betray him. And during supper *Jesus, knowing that the Father had given all things into his hands, and that he had come from God and was going to God, 4got up from the table, 1 took off his outer robe, and tied a towel around himself. Then he poured water into a basin and began to wash the disciples' feet and to wipe them with the towel that was tied around him. He came to Simon Peter, who said to him, "Lord, are you going to wash my feet?" 7 Jesus answered, "You do not know now what I am doing, but later you will understand." * Peter said to him, "You will never wash my feet." Jesus answered, "Unless I wash you, you have no share with me." 'Simon Peter said to him, "Lord, not my feet only but

also my hands and my head!" "Journ said to him, "One who has bathed does not need to wash, except for the feet," but is entirely clean. And your are clean, though not all of you." "For he know who was to betray him; for this reason he said, "Not all of you are clean."

12 After he had washed their feet, had put on his robe, and had returned to the table, he said to them, "Do you know what I have done to you? 13 You call me Teacher and Lord-and you are right, for that is what I am. 14 So if I, your Lord and Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another's feet. is For I have set you an example, that you also should do as I have done to you. 16 Very truly, I tell you, servants" are not greater than their master, nor are messengers greater than the one who sent them. 17 If you know these things, you are blessed if you do them. 18 I am not speaking of all of you; I know whom I have chosen. But it is to fulfill the scripture, The one who are my bread has lifted his heel against me.' 15 I tell you this now, before it occurs, so that when it does occur, you may believe that I am he." Very truly, I tell you, whoever receives one whom I send receives me: and whoever receives me receives him who sent me."

Jesus Foretells His Betrayal

21 After saying this Jesus was troubled in spirit, and declared, "Very truly, I tell you, one of you will betray me."

መልእክተኛም ከላከው አይበልተም።

οί μαθηταί ἀπορούμενοι περί τίνος λέγει. λης της λαγίτα λαγίτα λαγίτα 23 ην ανακείμενος είς έκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἐν τῷ κόλπῳ τοῦ Ἰησοῦ, ὃν ἡγάπα ό Ίησοῦς. 24 νεύει ούν τούτφ Σίμων Πέτρος πυθέσθαι τίς αν είη περί ού λέγει. 25 άναπεσών ούν έκεῖνος οὕτως ἐπὶ τὸ στήθος τοῦ Ίησοῦ λέγει αὐτῷ, Κύριε, τίς έστιν; 26 αποκρίνεται [6] Ίησοῦς, Έκεῖνός ἐστιν ὡ ἐγὼ βάψω τὸ ψωμίον καὶ δώσω αὐτῷ. βάψας οὐν τὸ ψωμίον [λαμβάνει και] δίδωσιν Ιούδα Σίμωνος Ίσκαριώτου. 27 καὶ μετὰ τὸ ψωμίον τότε εἰσῆλθεν εἰς ἐκεῖνον ὁ Σατανᾶς. λέγει ούν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὁ ποιεῖς ποίησον τάχιον. 28 τοῦτο [δὲ] οὐδεὶς ἔγνω τῶν άνακειμένων πρός τί είπεν αὐτῷ. 29 τινὲς γὰρ ἐδόκουν, ἐπεὶ τὸ γλωσσόκομον εἰχεν Ίούδας, ὅτι λέγει αὐτῷ [ὁ] Ἰησοῦς, Άγόρασον ών χρείαν ἔχομεν εἰς τὴν έορτήν, ή τοῖς πτωχοῖς ἵνα τι δῷ. 30 λαβών οὐν τὸ ψωμίον ἐκεῖνος ἐξῆλθεν ευθύς. ἦν δὲ γύξ. 31 Ότε οὐν ἐξῆλθεν, λέγει Ἰησοῦς,

Νῦν ἐδοξάσθη ὁ υίὸς τοῦ ἀνθρώπου, καὶ ό θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ 32 [εἰ ὁ θεὸς έδοξάσθη έν αὐτῷ,] καὶ ὁ θεὸς δοξάσει αύτον έν αύτῷ, καὶ εύθὺς δοξάσει αὐτόν. 33 τεκνία, έτι μικρόν μεθ' ύμῶν εἰμι· ζητήσετέ με, καὶ καθώς είπον τοῖς Ίουδαίοις ότι Όπου έγὰ ὑπάγω ὑμεῖς οὐ δύνασθε έλθεῖν, καὶ ὑμῖν λέγω ἄρτι. 34 έντολην καινην δίδωμι ύμῖν, ἵνα άγαπᾶτε άλλήλους, καθώς ήγάπησα ύμᾶς ἵνα καὶ ύμεῖς ἀγαπᾶτε ἀλλήλους. 35 ἐν τούτῷ γνώσονται πάντες ὅτι ἐμοὶ μαθηταί ἐστε,

έὰν ἀγάπην ἔχητε ἐν ἀλλήλοις.

36 Λέγει αύτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, ποῦ ὑπάγεις; ἀπεκρίθη [αὐτῷ] Ἰησοῦς, "Όπου ὑπάγω οὐ δύνασαί μοι νῦν άκολουθήσαι, άκολουθήσεις δὲ ὕστερον. 37 λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος, Κύριε, διὰ τί οὐ δύναμαί σοι άκολουθῆσαι ἄρτι; τὴν ψυχήν μου ύπερ σοῦ θήσω. 38 άποκρίνεται Ίησοῦς, Τὴν ψυχήν σου ύπερ εμοῦ θήσεις; άμην άμην λέγω σοι, ού μη άλέκτωρ φωνήση έως ού άρνήση με τρίς.

²ደት መቀምርት ስለ ማን ቸው ተያዩ። ወኢየሱስም ይወደው የነ በረ ከደቀ ማምርቱ እንዱ በኢየሱስ ደረት ላይ ተጠጋ፤ ¤ስለዚህ ስም*የት* <u>ጴተሮስ እርሱን ጠቅሶ</u>፦ ስሰማን እንደ

ተናገረ ንገረን አለው። ጆእርሱም በኢየ ሱስ ደረት እንዲህ ተጠግቶ፦ ጌታ ሆይት ማን ነው? አለውቱ ችኢየሱ ስም፦ እኔ ቍራሽ አተትሼ የምስመው እርሱ ነው ብሎ ምለሰለት። ተራሽም አተትሶ ለአስቶሮቱ ለስምዖን ልጅ ለይ ሁዳ ሰጠው ፣ ወቀራሽም ከተቀበለ በኋላ ያን ጊዜ ሰይጣን ገባቡት። እንግዲህ ኢየ ሱስ፦ *የምታደርገውን ቶሎ ብለ*ህ አድ ርማ አለው። #ነገር ግን ከተቀምጡት ስለ ምን ይሆን እንዳለው ማንም አላወ ተም፤ ≃ይሁዳ ከረጢቱን የያዘ ስለ ሆን፥ ኢየሱስ፦ ለበዓሉ የሚያስፈልገንን ግዛ፥ ወይም ለድሆች ምድዋት እንዲሰተ ያለው ለአንዳንዱ መስሎአቸው ነበርና# **᠉**እርሱም ቍራዥን ከተታበለ በኋላ ወዲ ያው ወጣ፤ ልሊትም ዝረ።

31 ከውጣም በኋላ ኢየሱስ እንዲ አለ፡- አሁን የሰው ልጅ ክበረ እግዚአብ *ሔርም ስ*ለ እርሱ ከበረ፤ ²²እግዚአብ ሔር ስለ እርሱ የከበረ ከሆን+ እማዚአብ ሐር ደኅሞ እርሱን ራሱን ያከብረዋል ወዲያው-ም PAZT Jimlya = ሆይ፥ *ግ*ና ተረት ጊዜ ከእናንተ *ጋ*ር **ነኝ፤ ት**ፈልተኛላችው፤ ለአይሁዳም፦ እኔ ወደምሄድበት እናንተ ልት**ጣ**ጡ አይቻላቸሁም እንዳልኋቸው፥ አሁን ለእናንተ ደተም እላችኋለው። ሥእርስ በርሳችሁ ትዋደዱ ዘንድ፥ እንደ ወደድ ኋቸሁ እናንተ ደግሞ አርስ በርሳችሁ ት ተደዱ ዘንድ አዲስ ትእዛዝ እስጣችኋ ለሁቱ ችእርስ በርሳቸሁ ፍትር ቢኖራ ችሁ፥ ደቀ ማምርቱ እንደ ሆናችሁ ሰዎች ሁሉ በዚህ ያውቃሉ #

36 ስምዖን ጴተሮስም፦ ጌታ ሆይ፥ መዱት ትሄዳለሀ? አለው። ኢየሱ ስም:- ወደምሄድበት አሁን ልትከተ ለኝ አትቸልም ፥ ነገር ግን በኋላ ትክተ ለኛለህ ብሎ ምለስለት። ማጴተሮስም ፡-ጌታ ሆይ፥ አሁን ልክተልሀ አለሞቻሌ *ግ*ስለ *ምንድር ነው* ? ነፍ**ፊ**ን ስንኳ ስለ እንዲሀ ብሎ መለሰለት፡- ነፍስህን ስለ እኔ ትስጣለሀን? እውተት እውነት እል ሃለው፥ ሦስት ጊዜ እስክትክደኝ ድረስ ዶሮ አይጮኸም ።

disciples looked at one another, uncertain of whom he was speaking, 23 One of his disciples-the one whom Jesus loved—was reclining next to him; ²⁴Simon Peter therefore motioned to him to ask Jesus of whom he was speaking. 25 So while reclining next to. Jesus, he asked him, "Lord, who is it?" "Iesus answered, "It is the one to whom I give this piece of bread when I have dipped it in the dish."? So when he had dipped the piece of bread, he gave it to Judas son of Simon Iscariot. 2 27 After he received the piece of bread, Satan entered into him. Jesus said to him, "Do quickly what you are going to do." 28 Now no one at the table knew why he said this to him. 29 Some thought that, because Judas had the common purse, Jesus was telling him, "Buy what we need for the festival"; or, that he should give something to the poor. 350, after receiving the piece of bread, he immediately went out. And it was night.

The New Commandment

31 When he had gone out, Jesus said, "Now the Son of Man has been glorifled, and God has been glorified in him. 22 If God has been glorified in him, b God will also glorify him in himself and will glorify him at once. 33 Little children, I am with you only a little longer. You will look for me; and as I said to the Jews so now I say to you, 'Where I am going, you cannot come." 24 I give you a new commandment, that you love one another. Just as I have loved you, you also should love one another. *By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another."

Jesus Foretells Peter's Denial

36Simon Peter said to him, "Lord, where are you going?" Jesus answered, "Where I am going, you cannot follow me now; but you will follow afterward." 37 Peter said to him, "Lord, why can I not follow you now? I will lay down my life for you." ** Jesus answered, "Will you lay down your life for me? Very truly, I tell you, before the cock crows, you will have denied me three times.

14:1 Μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία· πιστεύετε είς τὸν θεὸν καὶ είς ἐμὲ πιστεύετε. 2 έν τῆ οἰκία τοῦ πατρός μου μοναί πολλαί είσιν· εί δὲ μή, είπον αν ύμῖν ὅτι πορεύομαι ἐτοιμάσαι τόπον ὑμῖν; 3 καὶ ἐὰν πορευθῶ καὶ ἑτοιμάσω τόπον ύμῖν, πάλιν ἔρχομαι καὶ παραλήμψομαι ύμᾶς πρὸς ἐμαυτόν, ἵνα ὅπου εἰμὶ ἐγὼ καὶ ύμεῖς ἦτε. 4 καὶ ὅπου [ἐγὼ] ὑπάγω οἴδατε τὴν ὁδόν. 5 Λέγει αὐτῷ Θωμᾶς, Κύριε, ούκ οίδαμεν ποῦ ὑπάγεις· πῶς δυνάμεθα την όδον είδεναι; 6 λέγει αὐτῷ [6] Ίησοῦς, Έγώ είμι ή όδὸς καὶ ἡ άληθεια καὶ ἡ ζωή· οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς τὸν πατέρα εί μὴ δι' έμου. 7 εί έγνωκατέ με, <u>καὶ τὸν πατέοα μου γνώσεσθ</u>ε. καὶ ἀπ' άρτι γινώσκετε αὐτὸν καὶ ἑωράκατε αὐτόν. 8 λέγει αὐτῷ Φίλιππος, Κύριε, δείζον ήμιν τὸν πατέρα, καὶ ἀρκεῖ ἡμιν. 9 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τοσούτῳ χρόνῳ μεθ' ὑμῶν είμι καὶ οὐκ ἔγνωκάς με, Φίλιππε; ὁ ἑωρακὼς ἐμὲ ἑώρακεν τὸν πατέρα· πῶς σὸ λέγεις, Δεῖξον ἡμῖν τὸν πατέρα; 10 οὐ πιστεύεις ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρί και ὁ πατήρ ἐν ἐμοί ἐστιν; τὰ ρήματα α έγω λέγω ύμιν άπ' έμαυτου οὐ λαλῶ, ὁ δὲ πατὴρ ἐν ἐμοὶ μένων ποιεῖ τὰ ἔργα αὐτοῦ. 11 πιστεύετέ μοι ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἐμοί· εἰ δὲ μή, διά τὰ ἔργα αὐτὰ πιστεύετε. 12 ἀμὴν άμην λέγω ύμιν, ὁ πιστεύων είς έμὲ τὰ έργα α έγω ποιώ κάκεῖνος ποιήσει καί μείζονα τούτων ποιήσει, ὅτι ἐγὼ πρὸς τὸν πατέρα πορεύομαι 13 καὶ ὅ τι ἂν αίτήσητε έν τῷ ὀνόματί μου τοῦτο ποιήσω, ίνα δοξασθῆ ὁ πατήρ ἐν τῷ υἰῷ· 14 εάν τι αιτήσητε με εν τῷ ὀνόματί μου έγὼ ποιήσω.

15 Έὰν ἀγαπᾶτέ με, τὰς ἐντολὰς τὰς έμας τηρήσετε. 16 καγώ έρωτήσω τὸν πατέρα καὶ ἄλλον παράκλητον δώσει ύμιν, ίνα μεθ' ύμων είς τὸν αίωνα ή, 17 τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας, δ ὁ κόσμος οὐ δύναται λαβεῖν, ὅτι οὐ θεωρεῖ αὐτὸ οὐδὲ γινώσκει· ύμεῖς γινώσκετε αὐτό, ὅτι παρ' ύμῖν μένει καὶ ἐν ὑμῖν ἔσται. 18 Οὐκ άφήσω ύμᾶς ὀρφανούς, ἔρχομαι πρὸς ύμᾶς. 19 έτι μικρόν καὶ ὁ κόσμος με ουκέτι θεωρεί, ύμεις δε θεωρείτε με, ότι έγω ζω και ύμεις ζήσετε. 20 έν έκείνη τη ήμέρα γνώσεσθε ύμεῖς ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρί μου και ύμεῖς ἐν ἐμοὶ κάγὼ ἐν ὑμῖν. አΑ+ΤΤυΤΙ 🗷 እናንተ አመጣ 21 ὁ ἔχων τὰς ἐντολάς μου καὶ τηρῶν αύτας εκεινός έστιν ὁ άγαπων με ὁ δὲ άγαπῶν με άγαπηθήσεται ὑπὸ τοῦ πατρός μου, κάγὸ άγαπήσω αὐτὸν καὶ ἐμφανίσω αὐτῷ ἐμαυτόν.

¹ልባቸሁ አይታ**ማ**ክ፤ በእ**ግ**ዚአብ 14 mc her; the ere እመኑ። ፣በአባቴ ቤት ብዙ መኖሪታ አለ፤ እንዲሀስ ባይሆን ባልኋቸው ነበር፤ ስፍራ አዜጋጅላችሁ ዘንድ እሄዳለሁና ፣ሄ**ጀም** ስፍራ ባዘጋጅላችሁ፥ እኔ ባለሁ በት እናንተ ደኅሞ እንድትሆኑ ሁለተኛ አመጣስሁ ወደ እኔም አመስላቸኋስሁ » ሳወደምሄድበትም ታውቃላችሁ*፥ መንገ* ዱንም ታውቃላችሁ። ፣ቶማስም:- ጌታ ሆይ፣ ወደምትሄድበት አናውትም፤ እን ዴትስ *መንየዱን* እናውቃለን? አለው። •ኢ**ኖ**ሱስም፦ እኔ ምንንድና እውነት ሕይወትም ነኝ፤ በእኔ በተር ወደ አብ የሚመጣ የለም። ንእኔንስ ብቃውቂኝ አባቲን ደግሞ ባወቃችው ነበር። ከአውንም ጀምራችሁ ታውቁታላችሁ አይታችሁት ማል አለው።

8 ዶልጳስ፦ ጌታ ሆይ፥ አብን አሳየ አለው፦ አንተ ፈልጶስ፥ ይህን ያህል #ምን ከእናንተ *ጋር ስኖር አታውቀኝ* ምን? እኔን ያየ አብን አይቶአል ፤ እን ዴትስ አንተ፦ አብን አሳየን ትላለሀ? **ሁ**እኔ በአብ እንዳለው አብም በእኔ እን *ላለ አታምንምን? እኔ የምነገራችሁን* ቃል ክራሴ አልናንረው*ም* ፤ ነገር ግን በእኔ የሚኖረው አብ እርሱ ሥራውን ይሥራል ፣ ካእኔ በአብ እንዳለሁ አብም በእኔ እንዳለ አምትኝ፤ ባይሆንስ ስለ ራሱ ስለ ሥራው እመኑኝ።

12 እውነት እውነት አላችኋለሁ፥ በእኔ የሚያምን እኔ የማደርነውን ሥራ እርሱ ደኅሞ ያደርጋል፤ ከዚህም የሚበ ልተ *ያደርጋል* ፥ ¹³እኔ ወደ አብ እሄዳ

ለሁና አብም ስለ ወልድ እንዲከበር **በስሜ የምትለምጉትን ሁሉ አደርገዋ** ስሁ*ቱ ነላማናቸውንም ነገር በስሜ ብት* ለምት እኔ አደር7ዋስሁ ፡፡

15-16 ብትወዱኝ ትእላዜን መብቂቱ እኔም እብን አለምናለሁ ለመነለምም ከአ ናንተ *ጋ*ር እንዲኖር ሴላ አጽናኝ ይሰጣ ቸላል፤ ፣ንእርሱም ዓለም የማያየውና የማያውቀው ስለ ሆነ ሊተበለው የማይቻ ለው የእውነት መንፈስ ነው፤ ነነር ግን ከእናንተ ዘንድ ስለሚኖር በውሥጣች ሁም ስለሚሆን እናንተ ታውቃሳችሁ።

18 ወላጆች እንደ ሴላቸው ልጆች ለሁ። 1975" ምቂት ዘመን አለ ከዚህም በጳላ ዓለም አያኖኝም፤ እናንተ ኅን ታዋኛላቸው፤ እኔ ሕያው ሃዥና እናንተ ደግሞ ሕያዋን ትሆናላችሁ። ወእኔ በአ ባቴ እንዳለው እናንተም በእኔ እንዳላ ችሁ እኔም በእናንተ እንዳስሁ በዚያን ቀን ታውታላችሁ። ። ትእየዜ በእርሱ ዘንድ ያለቸው የሚጠብታትም የሚወ ደኝ እርሱ ነው፤ የሚወደኝንም አባቴ ይወደዋል እኔም እወደዋለሁ ራሲንም እንልተለታስሁ #

Jesus the Way to the Father

14 "Do not let your hearts be troubled, Believe in God, believe also in me. 2 In my Father's house there are many dwelling places. If it were not so, would I have told you that I go to prepare a place for you?4 3And if I go and prepare a place for you, I will come again and will take you to myself, so that where I am, there you may be also. And you know the way to the place where I am going." 4 5 Thomas said to him, "Lord, we do not know where you are going How can we know the way?" *Jesus said to him, "I am the way, and the truth, and the life. No one comes to the Father except through me. 7 If you know me, you will know/ my Father also. From now on you do know him and have seen him."

8Philip said to him, "Lord, show us the Father, and we will be satisfied," Jesus said to him, "Have I been with you all this time, Philip, and you still do not know me? Whoever has seen me has seen the Father. How can you say, 'Show us the Father'? 18 Do you not believe that I am in the Father and the Father is in me? The words that I say to you I do not speak on my own; but the Father who dwells in the does his works. 11 Believe me that I am in the Father and the Father is in me; but if you do not, then believe me because of the works themselves. 12 Very truly, I tell you, the one who believes in me will also do the works that I do and, in fact, will do greater works than these, because I am going to the Father. 13I will do whatever you ask

in my name, so that the Father may be glorified in the Son. 14 If in my name you ask mes for anything. I will do it.

The Promise of the Holy Spirit

15"If you love me, you will keep* my commandments. 16 And I will ask the Father, and he will give you another Advocate, i to be with you forever. 17 This is the Spirit of truth, whom the world cannot receive, because it neither sees him nor knows him. You know him, because he abides with you, and he will be in/ you.

18"I will not leave you orphaned; I am coming to you. 19 In a little while the world will no longer see me, but you will ace me; because I live, you also will live. On that day you will know that I am in my Father, and you in me, and I in you. 21 They who have my commandments and keep them are those who love me; and those who love me will be loved by my Father, and I will love them and reveal myself to them."

22 Λέγει αυτώ Τουδας, ούχ ὁ Ἰσκαριώτης, Κύριε, [καὶ] τί γέγονεν ότι ήμιν μέλλεις ἐμφανίζειν σεαυτὸν καὶ οὐχὶ τῷ κόσμῳ; 23 ἀπεκρίθη Ίησοῦς καὶ είπεν αὐτῷ, Ἐάν τις ἀγαπῷ με τὸν λόγον μου τηρήσει, καὶ ὁ πατήρ μου άγαπήσει αὐτὸν καὶ πρὸς αὐτὸν έλευσόμεθα καὶ μονήν παρ' αὐτῷ ποιησόμεθα. 24 ὁ μὴ ἀγαπῶν με τοὺς λόγους μου ού τηρεί· καὶ ὁ λόγος ὃν άκούετε ούκ ἔστιν έμὸς άλλὰ τοῦ πέμψαντός με πατρός.

25 Ταΰτα λελάληκα ύμῖν παρ' ύμῖν μένων 26 ὁ δὲ παράκλητος, τὸ πνεῦμα τὸ ἄγιον, δ πέμψει ὁ πατὴρ ἐν τῷ ὀνόματί 🖛 👫 🔭 🔭 አጽኖኝ አርሱ μου, ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα καὶ ύπομνήσει ύμᾶς πάντα ἃ είπον ὑμῖν [έγώ]. 27 Εἰρήνην ἀφίημι ὑμῖν, εἰρήνην την έμην δίδωμι ύμιν ού καθώς ό κόσμος δίδωσιν έγω δίδωμι ύμιν. μη ταρασσέσθω ύμῶν ἡ καρδία μηδὲ δειλιάτω. 28 ήκούσατε ὅτι ἐγὼ εἰπον ύμῖν, Ύπάγω καὶ ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. εί ήγαπατέ με έχαρητε αν ότι πορεύομαι πρὸς τὸν πατέρα, ὅτι ὁ πατὴρ μείζων μού έστιν. 29 καὶ νῦν εἴρηκα ὑμῖν πρὶν γενέσθαι, ΐνα ὅταν γένηται πιστεύσητε. 30 οὐκέτι πολλὰ λαλήσω μεθ' ὑμῶν, ἔρχεται γὰρ ὁ τοῦ κόσμου ἄρχων καὶ ἐν ἐμοὶ οὐκ ἔχει οὐδέν, 31 ἀλλ' ἵνα γνῷ ὁ κόσμος ὅτι ἀγαπῶ τὸν πατέρα, καὶ καθώς 🤧 አብን እንድወድ ዓለም ሊያውት ፥ ένετείλατο μοι ὁ πατήρ, οὕτως ποιῶ. Έγείρεσθε, άγωμεν έντεῦθεν.

15:1 Έγώ εἰμι ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή καὶ ό πατήρ μου ό γεωργός έστιν. 2 παν κλημα έν έμοι μη φέρον καρπόν αίρει αὐτό, καὶ πᾶν τὸ καρπὸν φέρον καθαίρει αυτό ίνα καρπόν πλείονα φέρη. 3 ήδη ύμεῖς καθαροί έστε διὰ τὸν λόγον δν λελάληκα ύμῖν· 4 μείνατε ἐν ἐμοί, κάγὼ έν ύμιν. καθώς τὸ κλημα οὐ δύναται καρπὸν φέρειν ἀφ' ἑαυτοῦ ἐὰν μὴ μένη έν τῆ ἀμπέλω, οὕτως οὐδὲ ὑμεῖς ἐὰν μὴ έν έμοι μένητε. 5 έγω είμι ή ἄμπελος, ύμεις τὰ κλήματα. ὁ μένων έν έμοι κάγὼ έν αὐτῷ ούτος φέρει καρπὸν πολύν, ὅτι γωρίς έμοῦ οὐ δύνασθε ποιεῖν οὐδέν. 6 έὰν μή τις μένη ἐν ἐμοί, ἐβλήθη ἔξω ὡς τὸ κλημα καὶ ἐξηράνθη καὶ συνάγουσιν αύτα και είς το πύρ βάλλουσιν και καίεται. 7 έαν μείνητε έν έμοι και τα ρήματά μου εν ύμιν μείνη, δ εάν θέλητε αίτήσασθε, καὶ γενήσεται ὑμῖν. 8 ἐν τούτω εδοξάσθη ό πατήρ μου, ίνα καρπὸν πολὺν φέρητε καὶ γένησθε ἐμοὶ μαθηταί. 9 καθώς ήγάπησέν με ο πατήρ, κάγω ύμας ήγαπησα μείνατε έν τῆ άγάπη τῆ ἐμῆ. 10 ἐὰν τὰς ἐντολάς μου τηρήσητε, μενείτε έν τῆ ἀγάπη μου, καθώς έγω τὰς έντολὰς τοῦ πατρός μου τετήρηκα και μένω αύτου έν τῆ άγάπη.

έμη έν ύμιν ή και η χαρά ύμῶν πληρωθη.

27አስቶሮቱ ያይደለ ይሁዳ፦ ጌታ ሆይት ለዓለም ሳይሆን ራስሀን ለእኛ ልትንልተ ያለሀ እንዴት ነው? አለው። ።ኢየሱስም ምለስ አለ ውም ፦ የሚወደኝ ቢኖር ቃሉን ይጠብ ቃል፤ አባቴም ይወደዋል ወደ እርሱም እንምጣለን በእርሱም ዘንድ ምናሪያ እናደርጋለን። >> የግይወደኝ ታሌን አይ *መብቅም፤ የምትስምትም ቃል የላ*ኪኝ የአብ ነው እንጂ የእኔ አይደለም።

25 ከእናንተ ዘንድ ስኖር ይህን ነግራ አችኋለሁ፤ ሥአብ በሰሜ የሚልክው ግን ሁሉን ያስተምራችኋል እኔም የንገርኋች ሁን ሁሉ ያሳሰባቸኋል። ማሰላምን አተ ውሳችጳስሁ፣ ሰላሜን እሰጣችጳስሁ፤ እኔ የምሰጣችሁ ዓለም እንደሚሰዋ አይ ደለም። ልባቸሁ አይታወክ አይፍራም። ²¹እኔ እሄዳሰሁ ወደ እናንተም እመጣ ヘル 入うろみネテル カツテルコ ナナナロネ ኝስ ብትሆኑ ከእኔ አብ ይበልጣልና *ወ*ደ አብ በመሄዱ ደስ ባላቸው ዝበር። ቝከሆ ንም በኋላ *ታም*ኑ ሀንድ አውን አስተድሞ ሳይሆን። ነግሬአቸኋለሁ። **»**ከኢአንግ ዲህ ወዲህ ከእናንተ *ጋ*ር ብዙ አልናን CP + TILU SAP TIC LOUDASI በእኔ ላይም አንዳች የለውም፤ ግሃንር አብም እንዳልዎኝ፥ እንዲሁ አደርጋለው። ተነው፤ ከዚህ እንሂድ።

15 ነአውነተኛ የወይን ግንድ እኔ 15 ነኝ፤ ነበሬውም አባቴ ነው። ²ፍራ የማያፈራውን **በ**እኔ ያለውን ቅርን ሜፍ ሁሉ ያስወኅደዋል፤ ፍሬ የሚያፈ ራውንም ሁሉ አብዝቶ እንዲያፈራ ያብ አሁን ንጽሐን ናቸሁ፤ ሳበእኔ ትፉ እኔም በአንናተ፣ ቅርንሜፍ በወይትግንድ ባይ **ኖር ክራሱ ፍራ ሊያፈራ እንዳይቻለው ፥** እንዲሁ እናንተ ደማሞ በእኔ ባትኖፉ አት ችሎም¤ ፣እኔ የወይን ግንድ ነኝ እናን ተም ቅርንሜፎች ናችሁ። ያለ እኔ ምንም ልታደርጉእትችሎምና በእኔ የሚ ኖር እኔም በእርሱ፥ እርሱ ብዙ ኖራ ያፈራል። •በእኔ የማይኖር ቢሆን እንደ ትርንሜፍ ወደ ውጭ ይጣላል ይደርት ማል፤ እነርሱንም ሰብሰበው ወደ እሳት ይተሉአቸዋል ፥ ያታየሉኢቸውጣል ፡፡ ቃሎቼም በእናንተ 7**በእኔ ብትኖ**ሩ ቢኖሩ የምትወዱትን ሁሉ ለምኑ ይሆንላ ችሁ**ማ**ል። •ብዙ ፍራ ብታፈሩና ደታ መመርቱ ብትሆኑ በዚህ አባቱ ይከበ ራል። •አብ እንደ ወደደኝ እኔ ደተሞ ወደድኋችሁ፤ በፍቅሬ ኑሩ። ሣእኔ የአ ዓቴን ትእዛዝ እንደ ሰብቅሁ በፍቅሩም እንደምኖር፣ ትእዛቤን ብትጠብቃ በፍ ቅሬ ትኖራላቸሁ። ዛደስታዩም በእና 11 Ταῦτα λελάληκα ύμιν ίνα ή χαρά ή 34 λλευλ κλέτυς λλεικς ይሆን ነግራክችኋለሁ።

said to him, "Lord, how is it that you will reveal yourself to us, and not to the world?" 23 Jesus answered him, "Those who love me will keep my word, and my Father will love them, and we will come to them and make our home with them. 24 Whoever does not love me does not keep my words; and the word that you hear is not mine, but is from the Father who sent me.

25"I have said these things to you while I am still with you. *But the Advocate, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, will teach you everything, and remind you of all that I have said to you, 27 Peace I leave with you; my peace I give to you. I do not give to you as the world gives. Do not let your hearts be troubled, and do not let them be afraid. 24 You heard me say to you, T am going away, and I am coming to you." If you loved me, you would rejoice that I am going to the Father, because the Father is greater than L PAnd now I have told you this before it occurs, so that when it does occur, you may believe. > I will no longer talk much with you, for the ruler of this world is coming. He has no power over me; 31 but I do as the Father has commanded me, so that the world may know that I love the Father. Risc, let us be on our way.

Jeans the True Vine

15 1°I am the true vine, and my Father is the vinegrower. He removes every branch in me that bears no fruit. Every branch that bears fruit he prunes* to make it bear more fruit. 3 You have already been cleansed^a by the word that I have spoken to you. Abide in me as I abide in you. Just as the branch cannot bear fruit by itself unless it abides in the vine, neither can you unless you abide in mc. 5I am the vine, you are the branches. Those who abide in me and I in them bear much fruit, because apart from me you can do nothing. Whoever does not abide in me is thrown away like a branch and withers; such branches are gathered, thrown into the fire, and burned. If you abide in me, and my words abide in you, ask for whatever you wish, and it will be done for you. *My Father is glorified by this, that you bear much fruit and become i my disciples. As the Father has loved me, so I have loved you; abide in my love. 18 If you keep my commandments, you will abide in my love, just as I have kept my Father's commandments and abide in his love. 11 I have said these things to you so that my joy may be in you, and that your joy may be complete.

12 αΰτη έστὶν ἡ έντολη ἡ έμή, ϊνα άγαπᾶτε άλλήλους καθώς ήγάπησα ύμᾶς. 13 μείζονα ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς ἔχει, ίνα τις την ψυχην αύτοῦ θῆ ὑπὲρ τὧν φίλων αύτου. 14 ύμεις φίλοι μού έστε έαν hau τ' πατ κτα ατης ταστ μ ποιήτε α έγω έντέλλομαι ύμιν. 15 οὐκέτι λέγω ύμᾶς δούλους, ὅτι ὁ δοῦλος οὐκ οίδεν τί ποιεῖ αὐτοῦ ὁ κύριος· ὑμᾶς δὲ είρηκα φίλους, ότι πάντα ἃ ήκουσα παρὰ τοῦ πατρός μου έγνώρισα ύμιν. 16 ούχ ύμεῖς με ἐξελέξασθε, ἀλλ' ἐγὼ έξελεξάμην ύμας και έθηκα ύμας ίνα ύμεῖς ὑπάγητε καὶ καρπὸν φέρητε καὶ ὁ καρπὸς ὑμῶν μένη, ἵνα ὅ τι ἂν αίτήσητε τὸν πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου δῷ ὑμίν. 17 ταΰτα έντέλλομαι ύμιν, ίνα άγαπατε άλλήλους.

18 Εί ὁ κόσμος ὑμᾶς μισεῖ, γινώσκετε ότι έμε πρώτον ύμων μεμίσηκεν. 19 εί έκ τοῦ κόσμου ήτε, ὁ κόσμος ᾶν τὸ ίδιον έφίλει· ὅτι δὲ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ ἐστέ, άλλ' έγω έξελεξάμην ύμας έκ του κόσμου, διὰ τοῦτο μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος. 20 μνημονεύετε τοῦ λόγου οὺ έγὼ είπον ύμιν, Ούκ έστιν δούλος μείζων τού κυρίου αὐτοῦ, εἰ ἐμὲ ἐδίωξαν, καὶ ὑμᾶς διώξουσιν εί τὸν λόγον μου ἐτήρησαν, καὶ τὸν ὑμέτερον τηρήσουσιν. 21 άλλὰ ταῦτα πάντα ποιήσουσιν είς ὑμᾶς διὰ τὸ ονομά μου, ότι ούκ οἴδασιν τὸν πέμψαντά με. 22 εί μη ήλθον καί έλάλησα αὐτοῖς, ἁμαρτίαν οὐκ εἴχοσαν· νῦν δὲ πρόφασιν οὐκ ἔχουσιν περὶ τῆς άμαρτίας αὐτῶν. 23 ὁ ἐμὲ μισῶν καὶ τὸν πατέρα μου μισεῖ. 24 εἰ τὰ ἔργα μὴ έποίησα έν αύτοῖς ἃ ούδεὶς ἄλλος έποίησεν, άμαρτίαν οὐκ εἴχοσαν· νῦν δὲ καί εωράκασιν καί μεμισήκασιν καί έμε καὶ τὸν πατέρα μου. 25 ἀλλ' ἵνα πληρωθῆ ο λόγος ο έν τῶ νόμω αὐτῶν

26 Όταν έλθη ὁ παράκλητος ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ πατρός, τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας ὃ παρὰ τοῦ πατρὸς έκπορεύεται, έκεῖνος μαρτυρήσει περί έμου. 27 και ύμεις δε μαρτυρείτε, ὅτι ἀπ' άρχῆς μετ' έμοῦ έστε.

γεγραμμένος ότι Έμίσησάν με δωρεάν.

ችሁ ትዋደዱ መድ ትእቁኔ ይህች ናት። ።ንፍሱን ስለ ወዳጆቹ ከ**ም**ሰጠት ይልቅ **ዛ**እኔ ያጠናላችሁን ሁሉ ብታደር**ጉ** እና ንተ ወዳጆቹ ናቸው። *ከኢንፕዲህ መዲህ ባሮች አልሳችሁም፤ ባርያ ጌታው የሚያ ደርገውን አያውትምና፤ ወላጆች ግን ብያ ችኋለሁ፥ ከአባቱ የሰማሁትን ሁሉ ለእና ንተ አስታውቁአቸኋለሁና። ፣እኔ ምረጥ ኋችሁ እንጂ እናንተ አል*ጣረጣችሁች*ም ፤ አብም በስሜ የምትለምንትን ሁሉ እንዲ ሰጣችሁ፥ ልትሄዱና ፍሬ ልታፈሩ ፍሬአ ች*ውም ሲኖር ሾምኋችሁ። የ*እርስ በርሳ ችሁ እንድትዋደዱ ይህን አዛችኋለሁ። 18 ዓለም ቢመሳችሁ ከአናንተ በፉት እኔን እንደ ጠላኝ አውቀ። "ከዓለምስ ብትሆኑ ዓለም የራሱ የሆነውን ይወድ ነበር፤ ነነር ግን እኔ ከዓለም መረተጃቸው እንጆ ከዓለም ስለ አይደላቸው ስለዚህ ዓለም ይጠላቾኋል = መባርያ ከጌታው አይ በልተም ብዬ የሃገርጓችሁን ቃል አሰቡ። |እኔን አሳደውኝ እንደ ሆኑ እናንተን ደኅም ያሳድዱአችኋል፤ ቃሴን ጠብተው እንደ ሆኑ ቃላቸሁን ደኅሞ ይጠብቃሉ። ²¹ችና ግን የላከኝን አያውቁምና ይህን ሁሉ ሰለ ስሜ ያደርጉባችኋል ፣ ፡፡ እኔ መጥቼ ባልን ንርአቸውስ *ኃ*ጢአት ባልሆነባቸውም ነበር፤ አሁን ግን ለኃጢአታቸው ምክን ደኅሞ ይጠሳል ፡፡ ²⁴ሴላ ስው *ያላደረገውን ሥራ በመ*ዛስላቸው ባላደረግሁት ኃጢ እት ባልሆነባቸውም **ነበር፤ አ**ሁን ግን እኔ ንም አባቴንም አይተውማል ጠልተው **ツムッ ニソフこ ツ? ルネンデー・・・・ (数)プル** _{መስ}ኝ ተብሎ የተጻፈው *ታ*ል ይፈጸም 奶皮 油水 网络 竹 私 似相 奶皮 የምልክላችሁ አጽናኝ አርሱም ከአብ የሚ ወጣ የእውነት መንፈስ በመጣ ጊዜ፥ እርሱ ስለ እኔ ይምስክራል፤ ଅእናንተም ደኅሞ ከመጀመሪያ ከእኔ *ጋ*ር ኖራችጳልና ትምስክራላችሁ ያ

12 እኔ እንደ ወደድጃችሁ እርስ በርሳ

12"This is my commandment, that you love one another as I have loved you. 13 No one has greater love than this, to lay down one's life for one's friends. MYOU are my friends if you do what I command you, 15 I do not call you servants any longer, because the servant* does not know what the master is doing but I have called you friends, because I have made known to you everything that I have beard from my Father, 4 You did not choose me but I chose you. And I appointed you to go and bear fruit, fruit that will last, so that the Father will give you whatever you ask him in my name. 17 I am giving you these commands so that you may love one

The World's Hatred

another.

18"If the world hates you, be aware that it hated me before it hated you. 19 If you belonged to the world, the world would love you as its own. Because you do not belong to the world, but I have chosen you out of the world-therefore the world hates you. **Remember the word that I said to you, 'Servants' are not greater than their master.' If they persecuted me, they will persecute you; if they kept my word, they will keep yours also. 21 But they will do all these things to you on account of my name, because they do not know him who sent me. 22 If I had not come and spoken to them, they would not have sin; but now they have no excuse for their sin. 13 Whoever hates me hates my Father also. 24 If I had not done among them the works that no one else did, they would not have sin. But now they have seen and hated both me and my Father. 25 It was to falfill the word that is written in their law. They hated me without a cause."

26"When the Advocates comes, whom I will send to you from the Father, the Spirit of truth who comes from the Father, he will testify on my behalf. ²⁷You also are to testify because you have been with me from the beginning.

16:1 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα μὴ σκανδαλισθῆτε. 2 ἀποσυναγώγους ποιήσουσιν ὑμᾶς ἀλλ' ἔρχεται ὅρα ἵνα πᾶς ὁ ἀποκτείνας ὑμᾶς δόξη λατρείαν προσφέρειν τῷ θεῷ. 3 καὶ ταῦτα ποιήσουσιν ὅτι οὐκ ἔγνωσαν τὸν πατέρα οὐδὲ ἐμέ. 4 ἀλλὰ ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα ὅταν ἔλθη ἡ ͺὥρα αὐτῶν μνημονεύητε

αὐτῶν ὅτι ἐγὼ εἰπον ὑμῖν. Ταῦτα δὲ ὑμῖν ἐξ ἀρχῆς οὐκ εἰπον, ὅτι μεθ' ύμῶν ήμην. 5 νῦν δὲ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με, καὶ οὐδείς έξ ὑμῶν έρωτᾳ με, Ποῦ ὑπάγεις; 6 ἀλλ' ὅτι ταῦτα λελάληκα ύμιν ή λύπη πεπλήρωκεν ύμων την καρδίαν. 7 άλλ' έγω την άλήθειαν λέγω ύμῖν, συμφέρει ύμῖν ἵνα ἐγὼ ἀπέλθω. ἐὰν γὰρ μὴ ἀπέλθω, ὁ παράκλητος οὐκ έλεύσεται πρὸς ὑμᾶς. έὰν δὲ πορευθῶ, πέμψω αὐτὸν πρός υμᾶς. 8 καὶ έλθων ἐκεῖνος ἐλέγξει τὸν κόσμον περί άμαρτίας καί περί δικαιοσύνης και περί κρίσεως. 9 περί άμαρτίας μέν, δτι οὐ πιστεύουσιν είς έμέ· 10 περί δικαιοσύνης δέ, ὅτι πρὸς τὸν πατέρα ύπάγω καὶ οὐκέτι θεωρεῖτέ με 11 περί δὲ κρίσεως, ὅτι ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου κέκριται.

12 Έτι πολλὰ ἔχω ὑμῖν λέγειν, ἀλλ' οὐ δύνασθε βαστάζειν ἄρτι· 13 ὅταν δὲ ἔλθη ἐκεῖνος, τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁδηγήσει ὑμᾶς ἐν τῆ ἀληθεία πάση· οὐ γὰρ λαλήσει ἀφ' ἑαυτοῦ, ἀλλ' ὅσα ἀκούσει λαλήσει καὶ τὰ ἐρχόμενα ἀναγγελεῖ ὑμῖν. 14 ἐκεῖνος ἐμὲ δοξάσει, ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λήμψεται καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν. 15 πάντα ὅσα ἔχει ὁ πατὴρ ἐμά ἐστιν· διὰ τοῦτο εἶπον ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λαμβάνει καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν.

16 Μικρὸν καὶ οὐκέτι θεωρεῖτέ με, καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με. 17 εἶπαν

ούν ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς άλλήλους, Τί έστιν τοῦτο δ λέγει ἡμῖν, Μικρόν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με, καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με; καί, "Ότι ὑπάγω πρός τὸν πατέρα; 18 ἔλεγον οὐν, Τί ἐστιν τοῦτο [ὃ λέγει], τὸ μικρόν; οὐκ οἴδαμεν τί λαλεῖ. 19 ἔγνω [ό] Ἰησοῦς ὅτι ἤθελον αὐτὸν ἐρωτᾶν, καὶ είπεν αὐτοῖς, Περὶ τούτου ζητεῖτε μετ' άλλήλων ὅτι εἰπον, Μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με, καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με; 20 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ύμιν ὅτι κλαύσετε καὶ θρηνήσετε ύμεις, ὁ δὲ κόσμος χαρήσεται ὑμείς λυπηθήσεσθε, άλλ' ή λύπη ύμῶν είς λύπην ἔχει, ὅτι ἠλθεν ἡ ὥρα αὐτῆς· ὅταν δὲ γεννήση τὸ παιδίον, οὐκέτι μνημονεύει τῆς θλίψεως διὰ τὴν χαρὰν ὄτι ἐγεννήθη ἄνθρωπος εἰς τὸν κόσμον. 22 και ύμεις ούν νῦν μὲν λύπην ἔχετε· πάλιν δὲ ὄψομαι ὑμᾶς, καὶ χαρήσεται ύμῶν ή καρδία, καὶ τὴν χαρὰν ὑμῶν οὐδεὶς αἴρει ἀφ' ὑμῶν.

16 ነእንዳትስናክት ይሆን ተናግራአች አሰው # 2ክምተራባቸው ያመጡ አቸኋል ፤ ከዚህ በላይ ደግም የሚያድላችሁ ሁሉ እግዚአብሔርን እን ደሚያንለግል የሚመስልበት ጊዜ ይመጣል # 3ይሆንም የሚያደርጉባቸሁ አብንና አኔን ስላላወቁ ነው # 4ነገር ግን ጊዜው ሲደርስ እኔ እንደ ነነርጓቸሁ ታስቡ ዘንድ ይሆን ተናግራአችኋላሁ#

ከአንናንተም ጋር ስለ ነበርሁ በ**ም**ጀ መሪያ ይህን አልነገርኋችሁም። ፣አሁን ኅን ወደ ላከኝ እሄዳለሁ ከአናንተም፦ ወዴት ትሄዳለህ? ብሎ የሚጠይቀኝ የለም# *ሃነር ተን ይህን ስለተናነርአቸው ጎዘን በልባችሁ ምልቶአል*። ፣*እኔ **ግን** እውነት እነፃራችኋለሁ፤ እኔ እንድሄድ ይሻላቸኋል ፣ እኔ ባልሄድ አጽኖኙ ወደ እናንታ አይመጣምና፤ እኔ ብሄድ ግን እልክሳችኋለሁፉ •እርሱም እርሱን መተቶ ስስ ኃጢአት ስስ ጽድ**ትም** ስለ ፍርድም **ኅ**ለምን ይወቅሳል፤ •¤ስለ ኃጢአት፥ በእኔ ስለማያምን ነው፣ ስለ ጽድቅም፥ ወደ አብ ስለምሄድ ከዚህም በኋላ ስለማታዩኝ ነው፤ ።ስለ ፍር ድም፣ የዚህ ዓለም 7ዥ ስለ ተፈረደበት ****D- #

12 የምነግራቸሁ ገና ብዙ አለኝት
ነገር ግን አሁን ልትሽከሙት አትች
ለም ፡፡ ነገን አርሱ የአውነት መንፈስ
በመጣ ጊዜ ወደ አውነት ሁሉ ይመራ
ችኋል፤ የሚሰጣውን ሁሉ ይናገራል
እንጂ ክራሱ አይነግርምና፤ የሚመጣው
ንም ይነግራችኋል ፡፡ ''እርሱ ያክብረ
ኛልት ለኢኔ ካለኝ ወሰዶ ይነግራችኋ
ልና ፡፡ ''ዕለብ ያለው ሁሉ የኢኔ ነው፤
ስለዚህ፦ ለእኔ ካለኝ ወሰዶ ይነግራች
ኋል አልሁ ፡፡

ኋል አልው ፡ 16 ተቂት ጊዜ አለ፥ አ*ታዩኝምም* ፤ ደዋም ተቂት ጊዜ አለ፥ ታዩኛላችሁም፥ እኔ ወደ እብ እሄዳለሁና። የክደቀ መዛ ምርቱም አንዳንዶች እርስ በርሳቸው፦ ተቂት ጊዜ አለተ ኢታዩኝምም፣ ደማሞም ተቂት ጊዜ አለት ታዩኝላቸው፤ ደግሞ፦ ወደ አብ እሄዳለሁና የሚለን ይህ ምንድር ነው? ተባባሉ። ፑእንግዲህ፦ ተቂት የሚ ለው ይህ ምንድር ነው? "የሚናገረውን አናውትም ኢሉ። "ኢየሱስም ሊጣይቀት እንደ ወደዱ አውቶ እንዲህ አላቸው፦ ተቂት ጊዜ አለ፥ አ*ታ*ቶኝምም፤ ደግሞም ተቂት ጊዜ አለ፥ ታዩኛላቸው ሰላልሁ፥ ሰለዚህ እርስ በርሳችሁ ት*መራመራ*ላች ሁን? ወእውነት እውነት እሳችኋለሁ፥ እናንተ ታለቅሳለችሁ ምሾም ታወጣላ ቸውት ዓለም ግን ደስ ይለዋል፤ እናን ተም ታገናላችሁ፥ ነገር ግን ጎዘናችሁ ወደ ደስታ ይለመጣል። ።ሴት በምትወል ድብት ጊዜ *ወራት*ዋ ስለ ደረሰ *ታገ*ና ለች፤ ነነር ግን ሕፃን ከመለደች በኋላ፥ ሰው በዓለም ተወልዶአልና ስለ ደስታዋ መከራዋን ኋላ እታሰበውም። ²²እንግዲህ እናንተ ደግሞ አሁን ታገናላቸው፤ ነገር **ግን እንደ ገና አያችኋለሁ ልባችሁም ደስ** ይለዋል ፥ ደስታችሁንም የሚወስድባችሁ

የለም #

16 keep you from stumbling. They will put you out of the synagogues. Indeed, an hour is coming when those who kill you will think that by doing so they are offering worship to God. And they will do this because they have not known the Father or me. But I have said these things to you so that when their hour comes you may remember that I told you about them.

The Work of the Spirit

"I did not say these things to you from the beginning, because I was with you. But now I am going to him who sent me; yet none of you asks me, Where are you going?' 'But because I have said these things to you, sorrow has filled your hearts. ? Nevertheless I tell you the truth: it is to your advantage that I go away, for if I do not go away, the Advocate/ will not come to you; but if I go, I will send him to you. And when he comes, he will prove the world wrong about sin and righteousness and judgment: *about sin, because they do not believe in me; Mabout righteousness, because I am going to the Father and you will see me no longer; 11 about judgment, because the ruler of this world has been condemned

12°I still have many things to say to you, but you cannot bear them now.

12 When the Spirit of truth comes, he will guide you into all the truth; for he will not speak on his own, but will speak whatever he hears, and he will declare to you the things that are to come. 14 He will glorify me, because he will take what is mine and declare it to you. 15 All that the Father has is mine. For this reason I said that he will take what is mine and declare it to you.

Sorrow Will Turn into Joy

16"A little while, and you will no longer see me, and again a little while, and you will see me." "Then some of his disciples said to one another, "What does he mean by saying to us, 'A little while, and you will no longer see me, and again a little while, and you will see me'; and

Because I am going to the Father?" 14 They said, "What does he mean by this 'a little while'? We do not know what he is talking about." 19 Jesus knew that they wanted to ask him, so he said to them, "Are you discussing among yourselves what I meant when I said, 'A little while, and you will no longer see me, and again a little while, and you will see me"? ➤ Very truly, I tell you, you will weep and mourn, but the world will rejoice; you will have pain, but your pain will turn into joy. 21 When a woman is in labor, she has pain, because her hour has come. But when her child is born, she no longer remembers the anguish because of the joy of having brought a human being into the world. 22So you have pain now; but I will see you again, and your hearts will rejoice, and no one will take your joy from you.

23 καὶ ἐν ἐκείνῃ τή ημέρα έμε ουκ ερωτήσετε οὐδέν. ἀμήν άμην λέγω ύμιν, αν τι αίτήσητε τον πατέρα εν τῷ ὀνόματί μου δώσει ὑμῖν. 24 **ἔως ἄρτι οὐκ ἠτήσατε οὐδὲν ἐν τῷ** όνόματί μου: αίτεῖτε καὶ λήμψεσθε, ἵνα ἡ

χαρά ύμῶν ή πεπληρωμένη.

25 Ταῦτα ἐν παροιμίαις λελάληκα ύμῖν· ἔργεται ὥρα ὅτε οὐκέτι ἐν παροιμίαις λαλήσω ύμῖν, ἀλλὰ παρρησία περί τοῦ πατρός ἀπαγγελῶ ὑμῖν. 26 ἐν έκείνη τῆ ἡμέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου αιτήσεσθε, και οὐ λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγὼ έρωτήσω τὸν πατέρα περί ὑμῶν 27 αύτὸς γὰρ ὁ πατὴρ φιλεῖ ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς έμε πεφιλήκατε και πεπιστεύκατε ότι έγω παρά [τοῦ] θεοῦ ἐξῆλθον. 28 ἐξῆλθον παρά τοῦ πατρός καὶ έλήλυθα είς τὸν κόσμον· πάλιν ἀφίημι τὸν κόσμον καὶ πορεύομαι πρός τον πατέρα. 29 Λέγουσιν 305 - 575 Αυ- Ε ΕΤΤ 9057 λ. οί μαθηταὶ αὐτοῦ, Ίδε νῦν ἐν παρρησία λαλεῖς καὶ παροιμίαν οὐδεμίαν λέγεις. 30 νῦν οίδαμεν ὅτι οἰδας πάντα καὶ ού χρείαν έχεις ίνα τίς σε έρωτα έν τούτω πιστεύομεν ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐξῆλθες. 31 άπεκρίθη αὐτοῖς Ἰησοῦς, Άρτι πιστεύετε; 32 ίδου ξρχεται ώρα και έλήλυθεν ίνα σκορπισθήτε έκαστος είς τὰ ίδια κάμε μόνον ἀφῆτε· καὶ οὐκ εἰμὶ μόνος, ὅτι ὁ πατήρ μετ' έμοῦ έστιν. 33 ταῦτα λελάληκα ύμιν ίνα έν έμοι είρήνην έχητε έν τῷ κόσμῳ θλῖψιν ἔχετε· ἀλλὰ θαρσεῖτε, έγὰ νενίκηκα τὸν κόσμον.

17:1 Ταῦτα ἐλάλησεν Ίησους και έπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τὸν ούρανδι είπεν, Πάτερ, έλήλυθεν ή ώρα δόξασόν σου τὸν υίόν, ἵνα ὁ υἱὸς δοξάση **14ቸሁ 🖛 ΑΛΊΤυ Ι 77C 77** σέ, 2 καθώς έδωκας αὐτῷ ἐξουσίαν πάσης σαρκός, ίνα πᾶν δ δέδωκας αὐτῷ δώση αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον. 3 αὕτη δέ έστιν ή αἰώνιος ζωή ἵνα γινώσκωσιν σὲ

τὸν μόνον άληθινὸν θεὸν καὶ δν απέστειλας Ίησοῦν Χριστόν. 4 έγώ σε έδόξασα έπὶ τῆς γῆς τὸ ἔργον τελειώσας ο δέδωκάς μοι ἵνα ποιήσω· 5 καὶ νῦν δόξασόν με σύ, πάτερ, παρά σεαυτῷ τῆ δόξη ή είχον πρό τοῦ τὸν κόσμον είναι

παρά σοί.

6 Ἐφανέρωσά σου τὸ ὄνομα τοῖς άνθρώποις ους έδωκάς μοι έκ του κόσμου, σοὶ ήσαν κάμοὶ αύτοὺς εδωκας και τον λόγον σου τετήρηκαν. 7 νῦν έγνωκαν ὅτι πάντα ὅσα δέδωκάς μοι παρά σοῦ είσιν. 8 ὅτι τὰ ῥήματα ἃ έδωκάς μοι δέδωκα αὐτοῖς, καὶ αὐτοὶ **ἔλαβον καὶ ἔγνωσαν άληθῶς ὅτι παρά** σοῦ ἐξῆλθον, καὶ ἐπίστευσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας.

²²በዚያን ተንም ከኢኔ አንዳች አትለምንም፣ እውነት እውነት አላችቱ ሰውተ አብ ቤተሜ የምትለምን*ትን ሁሉ* ምንም አልሰምናቸውም፤ ደስታችው ፍጹም እንዲሆን ለምኑ ትተበሎማሳች_{ው ፡}

25 ይሆን በምሳሌ ነኅራአችኋለሁ፤ ነገር ማን ስለ አብ ለእናንተ በኅልተ የም ናንርበት እንጂ ከዚያ ወዲያ በምሳሌ የማልናንርብት ሰዓት ይመጣል*s 2*4ብዚ ያን ቀን በስሚ ትለምናላችሁ፤ እኔም ስለ እናንተ አብን እንድለምን የምላችሁ አይደለሁም፤ ወእናንተ ስለ ወደላች ሁኝ ከእግዚአብሔርም ዘንድ እኔ እንደ ወጣሁ ስላምናችሁ አብ እርሱ ራሱ ይወጻችኋልና# ማከአብ ወተቹ ወደ ወዋሰሁ ወደ አብም እሄዳለሁ።

29 ደቀ መዛምርቱ፦ እንሆቱ አሁን በንልተ ትናንራስህ በምሳሌዎ ታንም

አትነግርም ፣ ፣ሁሉን እንድታውት ጣን ምም ሲጠይቅህ እንዳትፈልኅ አሁን እናውቃለን፤ ስለዚህ ከእግዚአብሔር እንደ ወጣህ እናምናለን ኢሎት ፡፡ ግኢየ ሱስም እንዲህ ብሎ *ሞ*ለሰላቸው:-አሁን ታምናላቸውን? ።እነሆ፥ አታንዳ ንዳችሁ ወደ ቤት የምትበታተኑበት እኔ ንም ለብቻዬ የምትተዉበት ሰዓት ይመ **ጣል ፥ አሁንም ደርሶአል፤ ነገር ግን** አብ ከእኔ *ጋ*ር ስለ ሆን ብቻ**ዶ**ን አይደለ ሁም# ™በእኔ ሳላችሁ ሰላም እንዲሆን ላችሁ ይህን ተናኅሬአችኋለሁ ፣ በዓለም አይዞአችው፤ እኔ ዓለምን አሸንፈዋለው _ን ፡፡ ኢየሱስም ይህን ተናግሮ ወደ 1 / ሰጣይ ዓይኖቹን አንጣና እንዲህ አለ፦ አባት ሆይ፥ ሰዓቱ ደርሶአል፤ ልጅህ ያከብርህ ዘንድ ፥ በ*ሥጋም ሁ*ሉ ላይ ሥልጣን እንደ በጠሽው፥ ለሰጠ ኸው ሁሉ የዘ**ላ**ለምን ሕይወት ይስጣቸው አምላክ ብቻ የሆንህ አንተን የላክኘውንም ኢየሱስ ክርስቶስን ያውቁ ዘንድ ይህች የዘላለም ሕይወት ናት፣ ላእኔ ላደርንው የሰሐሽኝን ሥራ ፈጽሜ በምድር አክበር ሁብ፤ ፣አሁንም፥ አባት ሆይ፥ ዓለም ሳይፈጠር በአንተ ሆንድ በነበረኝ ከብር **トラナ ハンイル ボラድ カカ・ロンデ**ョ

6 ክዓለም ለሰሐኸኝ ስዎች ስምህን ንለተሁላቸው። የአንተ ነበሩ ለእኔዎ ስጠሃቸው፤ *፣ቃ*ልህንም ጠብቀዋል። የሰሐሽኝ ሁሉ ከአንተ እንደ ሆነ አሁን ያቝታሉ፤ ፣የሰሐሽኝን ታል ሰተቻቸዋ ለሁና፤ እንርሱም ተተበሉት፥ ከአን ተም ዘንድ እንደ ወጣሁ በአውነት አወቁ፣ አንተም እንደ ላክሽኝ አመኑ።

²³On that day you will ask nothing of me. Very truly, I tell you, if you ask anything of the Father in my name, he will give it to you." 24 Until now you have not asked for anything in my name. Ask and you will receive, so that your joy may be complete.

Peace for the Disciples

25"I have said these things to you in figures of speech. The hour is coming when I will no longer speak to you in figures, but will tell you plainly of the Father. ³⁶On that day you will ask in my name. I do not say to you that I will ask the Father on your behalf, 27 for the Father himself loves you, because you have loved me and have believed that I came from God." 28 I came from the Father and have come into the world; again, I am leaving the world and am going to the Father."

29 His disciples said, "Yes, now you are speaking plainly, not in any figure of speech! *Now we know that you know all things, and do not need to have anyone question you; by this we believe that you came from God." 31 Jesus answered them, "Do you now believe? The hour is coming indeed it has come, when you will be scattered, each one to his home, and you will leave me alone. Yet I am not alone because the Father is with me. 33I have said this to you, so that in me you may have peace. In the world you face persecution. But take courage; I have conquered the world!"

Jesus Prays for His Disciples

After Jesus had spoken these words, he looked up to heaven and said, "Father, the hour has come; giorify your Son so that the Son may glorify you, 2 since you have given him authority over all people," to give eternal life to all whom you have given him. 3 And this is eternal life, that they may know you, the only true God, and Jesus Christ whom you have sent. I glorified you on earth by finishing the work that you gave me to do. 5So now, Father, glorify me in your own presence with the glory that I had in your presence before the world existed.

6"I have made your name known to those whom you gave me from the world. They were yours, and you gave them to me, and they have kept your word. 7 Now they know that everything you have given me is from you; * for the words that you gave to me I have given to them, and they have received them and know in truth that I came from you; and they have believed that you sent me.

9 έγω περί αὐτῶν έρωτῶ, ού περί τοῦ κόσμου έρωτῶ άλλὰ περί ών δέδωκάς μοι, ὅτι σοί εἰσιν, 10 καὶ τὰ έμὰ πάντα σά έστιν καὶ τὰ σὰ ἐμά, καὶ δεδόξασμαι έν αὐτοῖς. 11 καὶ οὐκέτι εἰμὶ έν τῷ κόσμῳ, καὶ αὐτοὶ ἐν τῷ κόσμω εἰσίν, κάγὼ πρὸς σὲ ἔρχομαι. Πάτερ ἄγιε, τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου ὧ δέδωκάς μοι, ίνα ώσιν εν καθώς ήμεῖς. 12 ότε ήμην μετ' αὐτῶχ ἐγὼ ἐτήρουν αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου ὡ δἐδωκάς μοι, καὶ έφύλαξα, καὶ οὐδεὶς ἐξ αὐτῶν ἀπώλετο εἰ μη ὁ υίὸς της ἀπωλείας, ἵνα ή γραφή πληρωθή. 13 νῦν δὲ πρὸς σὲ ἔρχομαι καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ κόσμῷ ἵνα ἔχωσιν τὴν γαράν την έμην πεπληρωμένην έν έαυτοῖς. 14 ἐγὰ δέδωκα αὐτοῖς τὸν λόγον σου καὶ ὁ κόσμος ἐμίσησεν αὐτούς, ὅτι ούκ είσιν έκ του κόσμου καθώς έγω ούκ είμι εκ τοῦ κόσμου. 15 οὐκ έρωτο ἴνα άρης αὐτοὺς ἐκ τοῦ κόσμου, ἀλλ' ἵνα τηρήσης αὐτοὺς ἐκ τοῦ πονηροῦ. 16 ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰσὶν καθώς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ έκ τοῦ κόσμου. 17 ἁγίασον αὐτοὺς ἐν τῆ ἀληθεία∙ ὁ λόγος ὁ σὸς ἀλήθειά ἐστιν. 18 καθώς έμὲ ἀπέστειλας είς τὸν κόσμον, κάγὰ ἀπέστειλα αὐτοὺς είς τὸν κόσμον· 19 καὶ ύπὲρ αὐτῶν ἐγὼ ἁγιάζω ἐμαυτόν, ΐνα ώσιν καὶ αὐτοὶ ἡγιασμένοι ἐν άληθεία.

20 Ού περὶ τούτων δὲ ἐρωτῷ μόνον, άλλὰ καὶ περὶ τῶν πιστευόντων διὰ τοῦ λόγου αύτῶν είς έμε, 21 ἵνα πάντες εν ώσιν, καθώς σύ, πάτερ, ἐν ἐμοὶ κάγὼ ἐν σοί, ΐνα καὶ αὐτοὶ ἐν ἡμῖν ώσιν, ἵνα ὁ κόσμος πιστεύη ότι σύ με απέστειλας. 22 κάγὼ τὴν δόξαν ῆν δέδωκάς μοι δέδωκα αὐτοῖς, ἵνα ώσιν εν καθώς ήμεῖς εχ. 23 έγω έν αὐτοῖς καὶ σύ έν έμοί, ἵνα ώσιν τετελειωμένοι είς έν, ίνα γινώσκη ο κόσμος ὅτι σύ με ἀπέστειλας καὶ ήγάπησας αὐτοὺς καθὸς ἐμὲ ἡγάπησας. 24 Πάτερ, δ δέδωκάς μοι, θέλω ίνα όπου είμι έγω κάκείνοι ώσιν μετ' έμου, ίνα θεωρῶσιν τὴν δόξαν τὴν ἐμήν, ῆν δέδωκάς μοι ὅτι ἠγάπησάς με πρὸ καταβολῆς κόσμου. 25 πάτερ δίκαιε, καὶ ο κόσμος σε ούκ ἔγνω, ἐγὰ δέ σε ἔγνων,

καὶ οὖτοι ἔγνωσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας 26 καὶ ἐγνώρισα αὐτοῖς τὸ ὄνομά σου καὶ γνωρίσω, ἵνα ἡ ἀγάπη ἣν ἠγάπησάς με ἐν αὐτοῖς ἡ κἀγὼ ἐν αὐτοῖς.

የእኔ ስለ እነዚህ እለምናለሁ፤ ስለ ዓለም አልለምንም ሰለ ሴጣዥኝ እንጂ ፤ የአንተ ናቸውና፤ ካየእኔም የሆነ ሁሉ የአንተ ነው የኢንተውም የእኔ ነው፤ እኔም ስለ እነርሱ ከብራአለሁ። ።ከዚ ህም በኋላ በዓለም አይደለሁም፥ እንር ሱም በዓለም ናቸው ፥ እኔም ወደ አንተ እመጣለው። ቅዱስ አባት ሆይ፥ እንዚ ህን የሰሐኚኝን እንደ እኛ አንድ እንዲ ሆን በስምህ *መብቃቸው ።* ¤ከእንርሱ *ጋ*ር በዓለም ሳለሁ የሰ*ሐኸኝን በስ*ታህ እኔ አጠብቃቸው ዝር፤ ጠበትአቸውም *ሞጽሐትም* እንዲፈጻም ከተፋት ልጅ በቀር ከእነርሱ ማንም አልጠፋም'# ¹³አሁንም ወደ አንተ እመጣለሁ፤ በኢ *ነርሱም ዘንድ ደስታዬ የተፈጸመ እንዲ* ሆንላቸው ይህን በዓለም አናንራለሁ ፡፡ ^ነላኔ *ታ*ልሆን ሰተቻቸዋለሁ፤ እኔም ከዓለም እንዳይደለው ከዓለም አይደሉ ምና ዓለም ጠላቸው። ፑክክፉ እንድት ጠቢቃቸው እንጀ ክዓለም እንድታወጣ ቸው አልለምንም። ነጻኔ ከዓለም እንዳይደለሁ ከኅለታ አይደሉም **#** ^ማበአውነትህ ቀድሳቸው ፤ *ቃ*ልህ አው ነት ነው። ።ወደ ዓለም እንደ ላክሽኝ እንዲሁ እኔ ወደ ዓለም ላክኋቸው፤ ካእነርሱም ደግሞ በአውጎት የተቀደሱ እንዲሆኑ እኔ ራሴን ስለ እነርሱ እቀድ ሳለው #

20-21 ሁሉም አንድ ይሆኑ ዘንድ፥ ከቃላቸው የተንግ በእኔ ስለሚያዎኑ ደግሞ እንጂ ስለ እንዚሁ ብቻ አልለም ንም፤ እንተ እንደ ላክሽኝ ዓለም ያምን ዘንድ ፥ አንታ ፥ አባት ሆይ ፥ በእኔ እንዳ ለህ እኔም በአንተ፥ እንርሱ ደግሞ በእኛ EUT. 形於 አለምናለው≠ ²²እኛም አንድ እንደ ሆንን አንድ ይሆኑ ዘንድ፤ እኔም በእነርሱ አንተም በአኔ ስትሆን፥ በአንድ ፍጹማን እንዲ ሆኑ፥ የሰጣሽኝን ክብር እኔ ሰተቻቸዋ ለሁ፤ እንዲሁም ዓለም አንተ እንደ ላክ ሽኝ በወደድሽኝም *ሞ*ሐን አነርሱንእንደ ወደድሃቸው ያውቃል። ።አባት ሆይ፣ **ዓለም ሳይፈጠር ስለ ወደድኸኝ የሲ**ጠኚ ኝን ክብሬን እንዲያዩ እኔ ባለ**ታበ**ት የሰ መሽኝ እነርሱ ደ**ማ**ም ከእኔ *ጋ*ር ይሆኑ <u>ዘንድ</u> እወዳለሁ። ^ፚጳ ድት አባት ሆይ÷

ጎለም አላወተህም፥ እኔ ግን አወቅሁህ እነዚህም አንተ እንደ ላክዥኝ አወቀ፤ ማእኔንም የወደድህበት ፍቅር በእነርሱ እንድትሆን እኔም በእነርሱ፥ ስምህን አስታወቅኋቸው አስታውቃቸውጣለሁ*ន* asking on their behalf; I am not asking on behalf of the world, but on behalf of those whom you gave me, because they are yours. ¹⁰ All mine are yours, and yours are mine; and I have been glorified in them. ¹¹ And now I am no longer in the world, but they are in the world, and I am

coming to you. Holy Father, protect them in your name that, you have given me, so that they may be one, as we are one. 12 While I was with them, I protected them in your name that you have given me. I guarded them, and not one of them was lost except the one destined to be lost," so that the scripture might be fulfilled. 13 But now I am coming to you, and I speak these things in the world so that they may have my joy made complete in themselves. 2 14 I have given them your word, and the world has hated them because they do not belong to the world, just as I do not belong to the world. 15 I am not asking you to take them out of the world, but I ask you to protect them from the evil one. # 16 They do not belong to the world, just as I do not belong to the world. 17 Sanctify them in the truth; your word is truth. 18 As you have sent me into the world, so I have sent them into the world. 19 And for their sakes I sanctify myself, so that they also may be sanctified in truth.

20°T ask not only on behalf of these, but also on behalf of those who will believe in me through their word, 21 that they may all be one. As you, Father, are in me and I am in you, may they also be in us, because that the world may believe that you have sent me. 22 The glory that you have given me I have given them, so that they may be one, as we are one, 11 in them and you in me, that they may become completely one, so that the world may know that you have sent me and have loved them even as you have loved mc. 24 Father, I desire that those also, whom you have given me, may be with me where I am, to see my glory, which you have given me because you loved me before the foundation of the world.

25"Righteous Father, the world does not know you, but I know you; and these know that you have sent me. 21 made your name known to them, and I will make it known, so that the love with which you have loved me may be in them, and I in them."

18:1 Ταῦτα εἰπὼν Ἰησοῦς ἐξῆλθεν σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ πέραν τοῦ γειμάρρου τοῦ Κεδρών ὅπου ἡν κῆπος, είς δν είσηλθεν αὐτός καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ. 2 ἤδει δὲ καὶ Ἰούδας ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν τὸν τόπον, ὅτι πολλάκις συνήχθη Ίησοῦς ἐκεῖ μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ. 3 ό οὐν Ἰούδας λαβών τὴν σπεῖραν καὶ έκ τῶν ἀρχιερέων καὶ ἐκ τῶν Φαρισαίων ύπηρέτας ἔρχεται ἐκεῖ μετὰ φανῶν καὶ λαμπάδων καὶ ὅπλων. 4 Ἰησοῦς οὐν είδως πάντα τὰ ἐρχόμενα ἐπ' αὐτὸν έξηλθεν καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνα ζητεῖτε; 5 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Ἰησοῦν τὸν Ναζωραΐον, λέγει αὐτοῖς, Έγώ είμι. είστήκει δὲ καὶ Ιούδας ὁ παραδιδούς αὐτὸν μετ' αὐτῶν. 6 ώς οὐν είπεν αὐτοῖς, Έγώ είμι, ἀπῆλθον εἰς τὰ ὀπίσω καὶ έπεσαν χαμαί. 7 πάλιν ούν έπηρώτησεν αὐτούς, Τίνα ζητεῖτε; οἱ δὲ εἰπαν, Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον. 8 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Είπον ύμιν ότι έγώ είμι. εί οὐν έμὲ ζητείτε, άφετε τούτους ύπάγειν 9 ίνα πληρωθή ὁ λόγος δν είπεν ὅτι Οῦς δέδωκάς μοι ούκ ἀπώλεσα έξ αὐτῶν ουδένα. 10 Σίμων ουν Πέτρος ἔχων μάχαιραν είλκυσεν αὐτὴν καὶ ἔπαισεν τὸν τοῦ ἀρχιερέως δοῦλον καὶ ἀπέκοψεν αύτοῦ τὸ ἀτάριον τὸ δεξιόν· ἠν δὲ ὄνομα τῶ δούλω Μάλχος. 11 είπεν ούν ο Ίησοῦς τῷ Πέτρῳ, Βάλε τὴν μάχαιραν εἰς την θήκην· τὸ ποτήριον δ δέδωκέν μοι ὁ πατήρ ού μή πίω αὐτό;

12 Η ούν σπείρα καὶ ὁ χιλίαρχος καὶ οι ύπηρέται τῶν Ιουδαίων συνέλαβον τὸν Ίησοῦν καὶ ἔδησαν αὐτὸν 13 καὶ ἤγαγον πρὸς Άνναν πρῶτον· ἡν γὰρ πενθερὸς τοῦ Καϊάφα, ὃς ἡν ἀρχιερεύς τοῦ ένιαυτοῦ ἐκείνου 14 ην δὲ Καϊάφας ὁ συμβουλεύσας τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι συμφέρει ένα ἄνθρωπον ἀποθανεῖν ὑπὲρ

15 Ἡκολούθει δὲ τῷ Ἰησοῦ Σίμων Πέτρος καὶ ἄλλος μαθητής. ὁ δὲ μαθητής έκεῖνος ήν γνωστὸς τῷ ἀρχιερεῖ καὶ συνεισῆλθεν τῷ Ἰησοῦ εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ άρχιερέως, 16 ὁ δὲ Πέτρος εἰστήκει πρὸς τῆ θύρα ἔξω. ἐξῆλθεν οὐν ὁ μαθητής ὁ άλλος ο γνωστός τοῦ ἀρχιερέως καί είπεν τῆ θυρφρῷ καὶ εἰσήγαγεν τὸν Πέτρον. 17 λέγει ούν τῷ Πέτρῳ ἡ παιδίσκη ἡ θυρωρός, Μή καί σύ έκ τῶν μαθητῶν εί τοῦ ἀνθρώπου τούτου; λέγει ἐκεῖνος, Οὐκ κα συσε ση Μιζερων να είμί. 18 είστήκεισαν δὲ οἱ δοῦλοι καὶ οἱ ύπηρέται ανθρακιάν πεποιηκότες, ότι ψῦχος ήν, καὶ ἐθερμαίνοντο· ήν δὲ καὶ ὁ Πέτρος μετ' αὐτῶν έστὼς καὶ θερμαινόμενος.

1ኢየሱስም ይህን ብሎ አትክልት 18 האחד הב שו לבכי ወንዝ ማዶ ከደተ መዛውርቱ ጋር **6**4 [እርሱ-ም えナ ゲリー・ロナナ በዚያ ነበ። "ኢየሱስም ዴተ መዛምር ቱም ብዙ ጊዜ ወደቪያ ስለ ተሰበሰቡ አሳልፎ የሰመው ይሁዳ ደማዋ ስፍራ ውን ያውት ነበር። ያስለዚህ ይሁዳ ቁፍሮችንና ከካሀናት አለቶች ከፈሪሳውያ ንም ሎሌዎችን ተቀብሎ በችቦና በፋና ቢጋሻ ምርም ወደዚያ ምጣ። ላኢየሱ የሚመጣበትን አውቆ ወጣና፦ ማንን ትፈልጋላችሁ ቸውቱ ፣ተናዝራቱን ኢየሱስን ብለው መለሱለት ፣ ኢየሱሽ፦ እኔ ነኝ አላ ቸው፣ አሳልፎ የሰብውም ይሁዳ ደግሞ ከኢነርሱ *ጋ*ር ቆሞ ነበር። •እንግ ዲህ፦ እኔ **ነኝ ባሳቸው ጊዜ ወ**ደ ጳላ አፈባፍገው በምድር ወደቂ። 7ደኅ ምም:- ማንን ትፈልኃላችሁ? ብሎ ጠየታቸው። እንርሱም፦ የናዝራቱን ኢየሱስን አሉት። ፣ኢየሱስ መልሶ፦ እኔ ነኝ አልኋችሁ፤ እንግዲሀ እኔን ትፌ ልኍ እንደ ሆናችሁ እንዚህ ይሂዱ ተዉ **∘ይህም፦** ከእነዚህ አቸው አለ፤ ከሰሐሽኝ አንዱን ስንኳ አላጠፋሁም ያለው ታል ይፈጸም ዘንድ ነው። **ቀስም**ፖን **ጴተ**ሮስም ሰይፍ **ዕ**ል ነበረው መዘመተ የሊቀ ካህናቱንም መትቶ ተኝ ጀርውን ቴሪጠ፤ የባርያ ውም ስም ማልኮስ ነበረ። ካኢየሱስም ጴተሮስን፦ ሲይፋህን ወደ ሰንባው ክተ ተው፤ አብ የሰጠኝን ጽዋ አልጠጣ ምን? አለው።

12 እንግዲህ *የሻለቃውና ውፍሮ*ቹ የአይሁድም ሎሌዎች ኢየሱስን ይዘው አሰሩት፥ 19አስተድመውም ወደ ሐና ወሰዱት፤ በቢያች ዓመት ሲቀ ካህናት ለነበረው ለተያፋ አማቱ ነበርናቱ ሣተያ ፋም፦ አንድ ሰው ስለ ሕዝብ ይሞት ዘንድ ይሻሳል ብሎ ለአይሁድ የመከራ 千四 게ሬ=

15 ስምዖን ዴዋሮስም ሌላውም ደቀ መዝሙር ኢየሱስን ተከተሉ። ያም ደቀ በሊተ ካሆናቱ ወንድ የታ · Carller ወተ አበረተ ወደ ሲተ ካህናቱም ግቢ ከኢየሱስ ጋር 19፤ ችጵዮሮስ 17 በውጭ በበፉ ቆሞ ነበር። እንግዲህ በሊተ ካሆናቱ ዘንድ የታወቀው ሌላው ጲተሮስን አስንባው*። ካ*ወረኛ የነወረችይ ቀም የረድ ጴተሮስኝ፦ አንተ ደተም ከዚህ ሰው ደቀ መዛሙርት አንዱ አይ ደለህምን? አለቸው። እርሱ፡- አይደለ *ሎሌዎች የፍም* እሳት አንድደው ቆ**ም** ይሞቀም ነበር ፤ ጴተሮስም ደኅሞ ከኢት ርሱ ኃር ቶም ይሞት ነበር።

The Betrayal and Arrest of Jesus

O After Jesus had spoken these 10 words, he went out with his disciples across the Kidron valley to a place where there was a garden, which he and his disciples entered. 2 Now Judas, who betrayed him, also knew the place, because Jesus often met there with his disciples. 3So Judas brought a detachment of soldiers together with police from the chief priests and the Pharisees, and they came there with lanterns and torches and weapons. 4Then Jesus, knowing all that was to happen to him, came forward and asked them, "Whom are you looking "Jesus of ⁵They answered, Nazareth." Flesus replied, "I am be." Judas, who betrayed him, was standing with them. When Jesus said to them, "I am he,"d they stepped back and fell to the ground. 7 Again he asked them, "Whom are you looking for?" And they said, "Jesus of Nazareth." "Jesus answered, "I told you that I am be. So if you are looking for me, let these men go." This was to fulfill the word that he had spoken, "I did not lose a single one of those whom you gave me." "Then Simon Peter, who had a sword, drew it, struck the high priest's slave, and cut off his right car. The slave's name was Malchus. "I Jesus said to Peter, "Put your sword back into its sheath. Am I not to drink the cup that the Father has given

Jesus before the High Priest

12So the soldiers, their officer, and the Jewish police arrested Jesus and bound him. 13 First they took him to

Annas, who was the father-in-law of Caiaphas, the high priest that year. *Caiaphas was the one who had advised the Jews that it was better to have one person die for the people.

Peter Denies Jesus

15 Simon Peter and another disciple followed Jesus. Since that disciple was known to the high priest, he went with Jesus into the courtyard of the high priest, 16 but Peter was standing outside at the gate. So the other disciple, who was known to the high priest, went out, spoke to the woman who guarded the gate, and brought Peter in. 17 The woman said to Peter, "You are not also one of this man's disciples, are you?" He said, "I am not." 18 Now the slaves and the police had made a charcoal fire because it was cold, and they were standing around it and warming themselves. Peter also was standing with them and warming himself.

19 Ὁ οὐν ἀρχιερεὺς ἠρώτησεν τὸν Ίησοῦν περί τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καί περί τῆς διδαχῆς αὐτοῦ. 20 ἀπεκρίθη αὐτῷ Ίησοῦς, Έγὼ παρρησία λελάληκα τῷ κόσμω, έγω πάντοτε έδίδαξα έν συναγωγή καὶ ἐν τῷ ἱερῷ, ὅπου πάντες οἱ Ίουδαΐοι συνέρχονται, καί έν κρυπτφ έλάλησα οὐδέν. 21 τί με έρωτᾶς έρώτησον τοὺς ἀκηκοότας τί έλάλησα αὐτοῖς ἴδε ούτοι οἴδασιν ἃ εἰπον ἐγώ. 22 ταῦτα δὲ αὐτοῦ εἰπόντος είς παρεστηκώς τῶν υπηρετῶν ἔδωκεν ῥάπισμα τῷ Ἰησοῦ είπών, Ούτως άποκρίνη τῷ άρχιερεῖ; 23 άπεκρίθη αὐτῷ Ἰησοῦς, Εί κακῶς έλάλησα, μαρτύρησον περί τοῦ κακοῦ εί δὲ καλῶς, τί με δέρεις; 24 ἀπέστειλεν οὖν αὐτὸν ὁ Άννας δεδεμένον πρὸς Καϊάφαν

τὸν ἀρχιερέα.
25 Ἡν δὲ Σίμων Πέτρος ἐστὼς καὶ θερμαινόμενος. εἶπον οὖν αὐτῷ, Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἰ; ἡρνήσατο ἐκεῖνος καὶ εἶπεν, Οὐκ εἰμί. 26 λέγει εἰς ἐκ τῷν δούλων τοῦ ἀρχιερέως, συγγενὴς ἂν οὖ ἀπέκοψεν Πέτρος τὸ ἀτίον, Οὐκ ἐγώ σε εἶδον ἐν τῷ κήπῷ μετ' αὐτοῦ; 27 πάλιν οὐν ἠρνήσατο Πέτρος, καὶ εὐθέως

άλέκτωρ έφώνησεν.

28 Άγουσιν ούν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ τοῦ Καϊάφα είς τὸ πραιτώριον· ἡν δὲ πρωΐ· καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰσῆλθον είς τὸ πραιτώριον, ίνα μη μιανθώσιν άλλά φάγωσιν τὸ πάσχα. 29 ἐξῆλθεν οὐν ὁ Πιλᾶτος έξω πρός αὐτούς καὶ φησίν, Τίνα κατηγορίαν φέρετε [κατά] τοῦ ἀνθρώπου τούτου; 30 ἀπεκρίθησαν καὶ εἰπαν αὐτῷ, Εί μη ήν ούτος κακόν ποιών, ούκ άν σοι παρεδώκαμεν αὐτόν. 31 είπεν οὐν αὐτοῖς ό Πιλᾶτος, Λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς καὶ κατὰ τὸν νόμον ὑμῶν κρίνατε αὐτόν. είπον αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Ἡμῖν οὐκ ἔξεστιν άποκτεῖναι οὐδένα 32 ἵνα ὁ λόγος τοῦ Ίησοῦ πληρωθῆ δν είπεν σημαίνων ποίφ θανάτω ήμελλεν αποθνήσκειν. 33 Εἰσῆλθεν οὐν πάλιν εἰς τὸ πραιτώριον ὁ Πιλάτος και έφωνησεν τὸν Ἰησοῦν καὶ είπεν αὐτῷ, Σὺ εί ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; 34 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἀπὸ σεαυτοῦ σὺ τοῦτο λέγεις ἢ ἄλλοι είπόν σοι περί έμοῦ; 35 ἀπεκρίθη ὁ Πιλᾶτος, Μήτι έγὰ Τουδαῖός εἰμι; τὸ ἔθνος τὸ σὸν καὶ οἱ ἀρχιερεῖς παρέδωκάν σε ἐμοί· τί εποίησας; 36 απεκρίθη Ιησούς, Η βασιλεία ή έμη ούκ έστιν έκ τοῦ κόσμου τούτου· εί έκ τοῦ κόσμου τούτου ήν ή βασιλεία ή έμή, οί ύπηρέται οί έμοί ηγωνίζοντο [αν] ίνα μη παραδοθώ τοῖς Τουδαίοις· νῦν δὲ ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ έστιν έντεῦθεν. 37 είπεν οὐν αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος, Οὐκοῦν βασιλεύς εί σύ; άπεκρίθη ὁ Ίησους, Σὺ λέγεις ὅτι βασιλεύς είμι. έγω είς τουτο γεγέννημαι καὶ εἰς τοῦτο ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον, ίνα μαρτυρήσω τῆ άληθεία· πᾶς ὁ ὢν ἐκ

19 ሲቀ ካሆናትም ኢየሱስን ስለ ደቀ መቀምርቱና ስለ ትቻህርቱ ጠየተው። **∞ኢየስስም ቍ**ልሶ፦ እኔ በ**ግ**ልተ ለዓ ለም ተናኅርሁ፤ አይሁድ ሁሉ በሚሰበስ ቡበት በምኵራብና በመቅደስ እኔ ሁል ጊዜ እስተማርሁ፥ በስውርም *ምን*ዎ አልተናፕርሁም ። የስለምን ትጠይተኛ ለህ? ለእነርሱ የተናገርሁትን የሱምትን ጠይቅ፤ እነሆ፥ እነዚህ እኔ የነገር**ሁ**ትን ያውቃሉ አለው። ።ይህንም ሲል በዚያ ቆሞ የነበረው ከሎሌዎች አንዱ፦ ለሲቀ **ከሆናቱ እንዲህ ት**ምልሳለሆን? ብሎ ኢኖ ሱስን *በተራ ምታ*ው፣ ™ኢየሱስም መልፉ። ክፉ ተናግራ እንደ ሆንሁ ሰለ ክፉ መስክር፤ መልካም ተናግራ እንደ ሆንሁ ግን ሰለ ምን ትምታኛለህ? አለው። ሥስለዚህ ሐና እንደ ታሰረ ወደ ሊተ ክህናት ወደ ተያፋ ስደደው ፡፡

25 ስምፆን ዴተሮስም ቆሞ አሳት ይሞት ነበር። እንግዲህ፡- አንተ ደግሞ ከደቀ መዛሙርት አይደለሁምን? አሉት። እርሱም፡- አይደለሁም ብሎ ካደ። ። ዴኖሮስ ጆሮውን የቴሪጠው ዘመድ የሆነ ከሊቀ ካህናቱ ባሮች አንዱ፡- በአትክልቱ ከእርሱ ጋር እኔ አይቼህ አልነበረምን? አለው። ። ። ይዩሮ ሲም እንደ ግና ካደ + ወዲያውም ዶሮ ሙሽ።

28 ኢየሱስንም ክቀያፋ ወደ ንዡ ኅቢ ወሰዱት፤ ማለዳም አበረ፤ እንርሱም የፋሲካ በኅ ይበሉ ዘንድ እንጂ እንዳይ ረክቡ ወደ ንገና **ግ**ቢ አል*ገቢተ* ። ^መስለ ዚህ ጲላጦስ ወደ ውጭ ወደ እንርሱ ወተቶ፦ ይህን ሰው ስለ ምን ትክሱታ ሰው :- ይህስ ክፋ አድራጊ ባይሆን ወደ አንታ አሳልፈን ባልሰጠነውም ነበር አሎት ፣ ፣ ጳስጦስም ፦ እናንተ *መስዳ* ችሁ እንደ ሕ*ጋችሁ ፍረጹ*በት አላ ቸው፣ አይሁድም፦ ለእኛስ ማንንም ልንንድል አልተፈተደልንም አሉት፤ ²²ኢየሱስ በምን ዓይነት ሞት ሊሞት እንዳለው ሲያመለከት የተናገረው ቃል ይፈጸም ዘንድ ነው ፣

33 \$ 400P X72 75 02 TH <u> ተቢ ነባና ኢየሱስን ሐርቶ፦ የአይሁድ</u> ንጉሥ እንተ ነህን? አለው። ሣኢየሱ ስም መልሶ፦ አንተ ይህን የምትለው ከራስህ ነውን ወይስ ሌሎች ስለ እኔ ነንሩሀን? ኢለው*ቱ ቕ*ጲላጦስ **ም**ልሶ፦ እኔ አይሁዳዊ የኝን? *ወን*ኖችህና የካህ ናት አለቶች ለእኔ አሳልፈው ሰጡህ፤ ምን አድርባሃል? አለው። ችኢየሱስም መልሶ፦ መንግሥቱ ከዚህ ዓለም አይ ደለችም፤ መንግሥቴስ ከዚህ ዓለም ብትሆን፥ ወደ አይሁድ እንዳልሰተ ሎሌዎቹ ይዋተልኝ ነበር፤ አሁን **ግ**ን መንግሥቴ ከዚህ አይደለችም አለው። *ማጲላወስም፣*- እንኅዲያ ንጉሥ ነሀን? አለው ፡፡ ኢየሱስም መልሶ ፡- እኔ ንጉሥ እንደ ሆንሁ አንተ ትላለያ። እኔ ለእው ነት ልምስክር ስለዚህ ተወልጀለሁ ስለ ዚህም ወደ ዓለም መተቻለሁ፤ ከእው። ነት የሆነ ሁሉ ድምዬን ይሰማል

The High Priest Questions Jesus

19 Then the high priest questioned Jesus about his disciples and about his teaching 26 Jesus answered, "I have spoken openly to the world; I have always taught in synagogues and in the temple, where all the Jews come together. I have said nothing in secret. ²¹Why do you ask me? Ask those who heard what I said to them; they know what I said." 22 When he had said this, one of the police standing nearby struck Jesus on the face, saying, "Is that how you answer the high priest?" 23 Jesus answered, "If I have spoken wrongly, testify to the wrong. But if I have spoken rightly, why do you strike me?" 24 Then Annas sent him bound to Caiaphas the high priest.

Peter Denies Jesus Again

25 Now Simon Peter was standing and warming himself. They asked him, "You are not also one of his disciples, are you?" He denied it and said, "I am not."

26 One of the slaves of the high priest, a relative of the man whose ear Peter had cut off, asked, "Did I not see you in the garden with him?" 27 Again Peter denied it, and at that moment the cock crowed.

Jesus before Pilate

28 Then they took Jesus from Caiaphas to Pilate's headquarters. 8 It was early in the morning. They themselves did not enter the headquarters, h so as to avoid ritual defilement and to be able to cat the Passover, 29 So Pilate went out to them and said, "What accusation do you bring against this man?" "They answered, "If this man were not a criminal, we would not have handed him over to you." 31 Pilate said to them, "Take him yourselves and judge him according to your law." The Jews replied, "We are not permitted to put anyone to death." 32 (This was to fulful what Jesus had said when he indicated the kind of death he was to die.)

33 Then Pilate entered the headquarters again, summoned Jesus, and asked him, "Are you the King of the Jews?" 34 Jesus answered, "Do you ask this on your own, or did others tell you about me?" 35 Pilate replied, "I am not a Jew, am I? Your own nation and the chief priests have handed you over to me. What have you done?" 36 Jesus answered, "My kingdom is not from this world. If my kingdom were from this world, my followers would be fighting to keep me from being handed over to the Jews. But as it is, any kingdom is not from here." "Pilate asked him, "So you are a king?" Jesus answered, "You say that I am a king. For this I was born, and for this I

τῆς ἀληθείας ἀκούει μου τῆς φωνῆς. 38 λέγει αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος, Τί ἐστιν ἀλήθεια;

Καὶ τοῦτο εἰπὼν πάλιν ἐξῆλθεν πρὸς τούς Τουδαίους και λέγει αὐτοῖς, Έγὼ ούδεμίαν εύρίσκω έν αύτῷ αἰτίαν. 39 έστιν δε συνήθεια ύμιν ίνα ένα άπολύσω ύμιν εν τῷ πάσχα· βούλεσθε ούν απολύσω ύμιν τον βασιλέα των Τουδαίων; 40 ἐκραύγασαν οὖν πάλιν λέγοντες, Μὴ τοῦτον ἀλλὰ τὸν Βαραββᾶν. ήν δὲ ὁ Βαραββᾶς ληστής.

19:1 Τότε οὖν ἔλαβεν ὁ Πιλᾶτος τὸν Ίησοῦν καὶ ἐμαστίγωσεν. 2 καὶ οἰ στρατιώται πλέξαντες στέφανον έξ άκανθῶν έπέθηκαν αύτοῦ τῆ κεφαλῆ καὶ ίματιον πορφυροῦν περιέβαλον αὐτὸν 3 καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν καὶ ἔλεγον, Χαῖρε ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων· καὶ εδίδοσαν αύτῷ ραπίσματα. 4 Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν ἔξω ὁ Πιλᾶτος καὶ λέγει αὐτοῖς, Ίδε άγω ύμιν αύτον έξω, ίνα γνώτε ότι ούδεμίαν αἰτίαν εύρίσκω ἐν αὐτῷ. 5 έξῆλθεν οὐν ὁ Ἰησοῦς ἔξω, φορῶν τὸν ακάνθινον στέφανον και το πορφυροῦν ίμάτιον. καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἰδοὺ ὁ άνθρωπος. 6 ὅτε οὐν είδον αὐτὸν οί άρχιερείς καί οὶ ύπηρέται έκραύγασαν λέγοντες, Σταύρωσον σταύρωσον. λέγει αυτοίς ο Πιλάτος, Λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς καὶ σταυρώσατε· ἐγὼ γὰρ οὐχ εὑρίσκω έν αὐτῷ αἰτίαν. 7 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οί Ίουδαῖοι, Ήμεῖς νόμον ἔχομεν καὶ κατὰ τὸν νόμον ὀφείλει ἀποθανεῖν, ὅτι υἱὸν θεοῦ ἐαυτὸν ἐποίησεν.

8 Ότε οὐν ἤκουσεν ὁ Πιλᾶτος τοῦτον τὸν λόγον, μᾶλλον ἐφοβήθη, 9 καὶ είσηλθεν είς τὸ πραιτώριον πάλιν καὶ λέγει τῷ Ἰησοῦ, Πόθεν εἶ σύ; ὁ δὲ Ἰησοῦς κολου ΔΑ-Δ: λ+172557? απόκρισιν ούκ ἔδωκεν αὐτῷ. 10 λέγει οὐν αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος, Ἐμοὶ οὐ λαλεῖς; οὐκ οίδας ότι έξουσίαν έχω απολύσαί σε καί έξουσίαν έχω σταυρῶσαί σε; 11 ἀπεκρίθη [αὐτῷ] Ἰησοῦς, Οὐκ είχες έξουσίαν κατ' έμοῦ οὐδεμίαν εί μὴ ήν δεδομένον σοι άνωθεν· διά τοῦτο δ παραδούς μέ σοι μείζονα άμαρτίαν έχει. 12 έκ τούτου ὁ Πιλᾶτος ἐζήτει ἀπολὖσαι αὐτόν· οἱ δὲ Ἰουδαῖοι ἐκραύγασαν λέγοντες, Έὰν τοῦτον ἀπολύσης, οὐκ εί φίλος τοῦ Καίσαρος πᾶς ὁ βασιλέα έαυτὸν ποιῶν ἀντιλέγει τῷ Καίσαρι.

, 13 Ὁ οὐν Πιλᾶτος ἀκούσας τῶν λόγων τούτων ήγαγεν έξω τὸν Ίησοῦν καὶ ἐκάθισεν ἐπὶ βήματος εἰς τόπον λεγόμενον Λιθόστρωτον, Έβραϊστὶ δὲ Γαββαθα. 14 ήν δὲ παρασκευή τοῦ πάσχα, ὥρα ήν ὡς ἕκτη. καὶ λέγει τοῖς Ίουδαίοις, Ίδε ὁ βασιλεὺς ὑμῶν. 15 έκραύγασαν ούν έκεῖνοι, Άρον άρον, σταύρωσον αὐτόν. λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος, Τὸν βασιλέα υμῶν σταυρώσω: άπεκρίθησαν οἱ άρχιερεῖς, Οὐκ ἔχομεν

ነው? አለው።

ይህንም ብሎ ላግሞኛ ወደ አይሁድ ወተቶ፦ እኔስ እንዲት በደል ሰንኳ አላ *ቸኘውቤትም ፡፡* ****ነገ**ር ተን ቢፋሲካ አንድ ልፈታላቸው ልጣድ አላቸው፤ እንባዲሀ የአይሁድን ንጉሥ ልፈታላቸው ትወደላ ችሁን? አላቸው። ወሁስም ደኅመው፦ በርባንን እንጂ ይሆን አይደለም እያሉ ምዥ **፡ በርባን ግን ወን**በዴ ነበረ ፡

*ባበዴያን ጊዜም ዲላ*ጦስ ኢየሱ 9 מז פני זענם ב בפור בפור ከእሾሀ **አክሊል ጕን**ጕነው በራሱ ላይ አኖሩ **ተይ ልብስም** አለበሱት ፤ ፣እየቀ ረቡም ፦ **የአይ**ውድ ንጉሥ ሆይ ፥ ሰላም ለአንተ ይውን ይሎት ነበር፤ ፥በተሬም ይምቃት ነበር። ጲላውስም ደኅሞ ወደ ው**ጭ ወተቶ፦ እክ**ያ፥ እንዲት በደል ሰንኳ እንዳላ፣ናውቤት ታውቁ ዘንድ እር ሱን መደ ወገ አመጣሳቸኋለው አላ ቸው። ፣ኢየቡብም የአሾህ አክሊል ደፍቶ ተይ ልብስም ለብሶ ወደ ውጭ ወጣ፣ **የኢትዮስም** ፦ እነሆ ሰውዬው አላቸው። የጫናት አለቶችና ሎሌዎች ባዩትም ሂደ፦ ሰታለው ስተለው እያሉ ጮች# **ጲላዶስ**ዎ፦ እኔስ አንዲት በደል ሰንኳ አላተኘውበትምና እናንተ መሰዳቸው ስ**ተሉ**ት አላቸው። ፣አይሁ ድ**ም መልሰው፦** እኛ ሕግ አለን፥ እንደ ሕጋችንም ሲሞት ይገባዋል፥ ራሱን **የእግዚአብሔር**ን ልጅ አድርጎአ ልና አሎት። ፣ስለዚህ ዲሳጦስ ይህን ንገር በሰማ ጊዜ እጎጅ ፈራ*፤ ፣ተ*መል ስም ወደ **የነና ነበ**. ነባና ኢየሱብን፡-አንተ ከ**ወደት ነ**ህ? አለው። ኢየሱስ እንድ እንኳ አልማለሰለትም። ልበትልሀ ሥልጣን እንዳለኝ ወይም ልፈታህ **ሥልጣን እ**ንዳለኝ አታውት ምን? አ<mark>ለው</mark>። ካኢየሱስም መልሶ:has hather atc all as ምንም ሥልጣን ዓልነበረህም፤ ስለዚህ ለአንታ አሳልፎ የበሐኝ ኃጢአቱ የባሰ ነው። አለው።

12 ከዚህ በኋላ ኢላሎስ ሊፈታው ፈለ7፤ ነገር ግን አይሁድ፦ ይህንስ ብትፌታው የቁሣር ወዳጅ አይደለፀም፤ ራሱን ንጉሥ የሚያደርግ ሁሉ የቴግር ተቃዋሚ ነው እያሉ ጮዀ፣ ፣፡ጲላሰ ስም ይህን ነገር ሰምቶ ኢየሱስን ወደ ውጭ አወጣው ፥ በራብራይስተም ንበታ በተባለው ጸፍጸፍ በሚሉት ስፍራ በፍ ርድ ወንበር ተተመጠ። ሣለፋሲካም የማዘጋጀት ቀን ነበረ፤ ስድስት ሰዓትም የሚያህል ነበረ፣ አይሁድንም፦ እነሆ ንጉጣችሁ አላቸው። ¤እነርሱ ማን:-አስወማደው ፣ አስወማደው ፣ ስተለው እያሉ ጮች። ኢላወስም፡- ንጉሣች ሁን ልስተለውን? አላቸው። የክህናት አለቶችም፦ ከቴግር በቀር ሌላ ንን-ሥ የለንም ብለው መስሱስት ካስለዚህ በዚ ህን ጊዜ እንዲስተል አሳልፎ ሰጣቸው ።

አለው። ። ኢላወት፦ አውነት ምንድር came into the world, to testify to the truth. Everyone who belongs to the truth listens to my voice." *Pilate asked him, What is truth?"

Jeans Sentenced to Death After he had said this, he went out to

the Jews again and told them, "I find no

case against him. 39 But you have a custom that I release someone for you at the Passover. Do you want me to release for you the King of the Jews?" "They shouted in reply, "Not this man, but Barabbas!" Now Barabbas was a bandit. 9 Then Pilate took Jesus and had him flogged. And the soldiers wove a crown of thorns and put it on his head, and they dressed him in a purple robe. They kept coming up to him, saying, "Hail, King of the Jews!" and striking him on the face. Pilate went out again and said to them, "Look, I am bringing him out to you to let you know that I find no case against him." 5So Jesus came out, wearing the crown of thorns and the purple robe. Pilate said to them, "Here is the man!" "When the chief priests and the police saw him, they shouted, "Crucify him! Crucify him!" Pilate said to them, "Take him yourselves and crucify him; I find no case against him." 'The Jews answered him, "We have a law, and according to that law he ought to die because he has claimed to be the Son of God."

8 Now when Pilate heard this, he was more afraid than ever. *He entered his headquarters; again and asked Jesus, "Where are you from?" But Jesus gave him no answer. 16 Pilate therefore said to him, "Do you refuse to speak to me? Do you not know that I have power to release you, and power to crucify you?" 11 Jesus answered him, "You would have no power over me unless it had been given you from above; therefore the one who handed me over to you is guilty of a greater sin." 12 From then on Pilate tried to release him, but the Jews cried out, "If you release this man, you are no friend of the emperor. Everyone who claims to be a king sets himself against the emperor."

13 When Pilate heard these words, he brought Jesus outside and sati on the judge's bench at a place called The Stone Pavement, or in Hebrew Gabbatha. ¹⁴Now it was the day of Preparation for the Passover; and it was about noon. He said to the Jews, "Here is your King!" 15 They cried out, "Away with him! Away with him! Crucify him!" Pilate asked them, "Shall I crucify your King?" The chief priests answered, "We have no king but the emperor." 16 Then he handed him over to them to be crucified.

βασιλέα εί μη Καίσαρα. 16 τότε οὖν παρέδωκεν αὐτὸν αὐτοῖς ἵνα σταυρωθῆ.

Παρέλαβον ούν τὸν Ἰησοῦν, 17 καὶ βαστάζων έαυτῷ τὸν σταυρὸν ἐξῆλθεν είς τὸν λεγόμενον Κρανίου Τόπον, δ λέγεται Έβραϊστὶ Γολγοθα, 18 ὅπου αὐτὸν ἐσταύρωσαν, καὶ μετ' αὐτοῦ άλλους δύο έντεῦθεν καὶ έντεῦθεν, μέσον δὲ τὸν Ἰησοῦν. 19 ἔγραψεν δὲ καὶ τίτλον ό Πιλᾶτος καὶ ἔθηκεν ἐπὶ τοῦ σταυροῦ. ήν δὲ γεγραμμένον, Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος ό βασιλεύς τῶν Ἰουδαίων. 20 τοῦτον οὖν τὸν τίτλον πολλοὶ ἀνέγνωσαν τῶν Ίουδαίων, ὅτι ἐγγὺς ἠν ὁ τόπος τῆς πόλεως ὅπου ἐσταυρώθη ὁ Ἰησοῦς· καὶ ήν γεγραμμένον Έβραϊστί, Ρωμαϊστί, Έλληνιστί. 21 έλεγον οὐν τῷ Πιλάτῳ οί άρχιερεῖς τῶν Ιουδαίων, Μὴ γράφε, Ο βασιλεύς τῶν Ἰουδαίων, ἀλλ' ὅτι ἐκεῖνος είπεν, Βασιλεύς είμι τῶν Ἰουδαίων. 22 άπεκρίθη ὁ Πιλᾶτος, Ὁ γέγραφα, γέγραφα.

23 Οί οὐν στρατιῶται, ὅτε έσταύρωσαν τὸν Ἰησοῦν, ἔλαβον τὰ ίμάτια αὐτοῦ καὶ ἐποίησαν τέσσαρα μέρη, έκάστω στρατιώτη μέρος, καὶ τὸν χιτῶνα. ἠν δὲ ὁ χιτὼν ἄραφος, ἐκ τῶνͺ ἄνωθεν ύφαντός δι' ὅλου. 24 είπαν ούν πρός άλλήλους, Μή σχίσωμεν αὐτόν, άλλὰ λάχωμεν περί αὐτοῦ τίνος ἔσται· ϊνα ή γραφή πληρωθῆ [ἡ λέγουσα],

Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον.

Οί μεν ούν στρατιώται ταῦτα ἐποίησαν. 25 είστήκεισαν δὲ παρὰ τῷ σταυρῷ τοῦ Ίησοῦ ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ ἡ ἀδελφὴ τῆς μητρός αὐτοῦ, Μαρία ἡ τοῦ Κλωπα καὶ Μαρία ή Μαγδαληνή. 26 Ίησοῦς οὐν ίδων την μητέρα και τον μαθητην παρεστώτα δν ήγάπα, λέγει τη μητρί, Γύναι, ίδε ὁ υίός σου. 27 είτα λέγει τῷ μαθητή, Ίδε ή μήτηρ σου, καὶ ἀπ' έκείνης τῆς ὥρας ἔλαβεν ὁ μαθητής αύτην είς τὰ ίδια.

28 Μετά τοῦτο είδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι ήδη πάντα τετέλεσται, ίνα τελειωθή ή γραφή, λέγει, Διψώ. 29 σκεῦος ἔκειτο όξους μεστόν σπόγγον ούν μεστόν τοῦ όξους ύσσώπω περιθέντες προσήνεγκαν αύτοῦ τῷ στόματι, 30 ὅτε οὐν ἔλαβεν τὸ όξος [ο] Ιησούς είπεν, Τετέλεσται, καί κλίνας την κεφαλην παρέδωκεν τὸ πνεῦμα.

31 Οί οὐν Ἰουδαῖοι, ἐπεὶ παρασκευὴ ήν, ίνα μη μείνη έπι τοῦ σταυροῦ τὰ σώματα εν τῷ σαββάτῳ, ἡν γὰρ μεγάλη ἡ 🍠 ሰንበት 🕇 አበረና 🛩 ታቸው በሰን ημέρα έκείνου του σαββάτου, ηρώτησαν τὸν Πιλᾶτον ἵνα κατεαγῷσιν αὐτῶν τὰ σκέλη καὶ ἀρθῶσιν. 32 ήλθον ούν οί στρατιώται καὶ τοῦ μὲν πρώτου κατέαξαν τὰ σκέλη καὶ τοῦ ἄλλου τοῦ συσταυρωθέντος αὐτῷ: 33 ἐπὶ δὲ τὸν Ίησοῦν ἐλθόντες, ὡς εἰδον ἤδη αὐτὸν

17 ኢኖሱስንም ይዘው *ምስተሉንም ተሸክሞ በዕብራይስ*ተ *ኅ*ል *ንታ ወደ ተባለው የራስ ቅል ስፍራ ወደ* ሚሎት ወጣ። ።በዚያም ስቀሎት፥ ከእ ርሱም ጋር ልሎች ሁለት፣ አንዱን በዚህ እንዱን በዚያ ኢየሱስንም በመካ ከላቸው ሰቀሉ። "ኢላጦስም ደግም ጽሕፈት ጽፎ በምስተሉ ላይ አኖረው፤ ጽሕፈቱም፦ የአይሁድ *ን*ጉሥ የናዝ ራቱ ኢየሱስ የሚል ነበረ። ።ኢየሱስም የተሰተለበት ሰፍራ ለከተማ ቅርብ ነበ ረና ከአይሁድ ብዙዎች ይህን ታሕፈት አነበቡት፤ በራብራይስተና በሮማይስተ atche the Me andaly the ካሆናት አለቶች ጲላጦስኝ፦ እርሱ፦ የእይሁድ ንጉስ ነኝ እንዳለ እንጂ የአይሁድ ንጉሥ ብለህ አትጳፍ አሉት። 22ጲላጦሲም:-የጸፍሁትን ጽፌአለው ብሎ ምለበ#

23 ምፍሮችም ኢየሱስን በሰቀሎት ጊዜ ልብሶቹን ወስደው ለኢያንዳንዱ

ሎት፤ እጀጠባቡን ደማሞ ወሰዱ። እጀ ጠባበታ ከላይ ጀምሮ ወተ ሆና የተወራ ነበረ እንጂ የተሰፋ አልነበረም። ²⁴ስለ ዚያ እርስ በርሳቸው፦ ለማን እንዲሆን በእርሱ ዕጣ እንጣጣልበት እንጂ አንትደ ደው ተዋባሉ። ይህም፦ ልብሴን እርስ በርሳቸው ተከፋፈሉ በእጀ ጠባቤም ዕጣ ተጣጣሉበት የሚለው የተጽሐፍ ታል ይፈጸም ዘንድ ነው።

25 ጭፍሮችም እንዲሀ አደረጉ*። ነገር* **ግን በኢየሱስ ምስተል አጠንብ እናቱ**፣ የእናቱም እኅት፥ የቀለዮጳም ሚስት TCSF+ 一つえりてナケ TCST *ቀ*መው ነበር። ≅ኢየሱስም እናቱን ይወ ደ**ው የነበረውንም ደቀ መነ**ውር በአጠ ንቡ **ቀሞ ባየ ኋዜ** እናቁን፦ አንቺ ሴት ፣ እክሆ ልጅቼ አላት፣ ወከዚህ በኋላ ደቀ መዘምሩን፦ እናትህ እንጳት አለው። ከዚህም ሰዓት ጀምሮ ደቀ መነሙና ወደ ቤቱ መስጻት።

28 **ከዚህ ወጓላ ኢ**የሱስ አሁን ሁሉ እንደተፈጸም እውቶ የመጽሐት ቃል ይፈጸም ሆንድ፦ ተጠግሁ አለቱ ማበዚ ያም ያ**ምጫል የዋላ**በት ዕቃ ትቀምጦ ነበር ፤ እነርሱም ሆምጣሴውን በሰፍነተ ሞልተው በሁላፕም እድርገው ወደ አፉ ከተቀበለ ወጳፉ፦ ተፈጸመ አለ፥ ራሱ ንም አሆንፀው ነፍውን አባልፎ ሰጠ።

31 አይሁድም የማሠንጀት ቀን ስለ ሆን በት በመስተል ላይ እንዳይኖር፣ ጥናቸ ውን ሰብረው እንዲተወርዳአቸው ኢላወ ስን ለመነት፣ ማምፍሮችም መየታው የራተኛውን **ጭን የአርሱም** *ጋ*ር የተሰተለ ውን የሴላውን ቁን ሰበሩ፤ ።ወደ ኢየ ሱስ በምጡ ጊዜ ግን እርሱ ፈጽሞ እንደ ሞተ አይተው ቁትን አልሰበሩም፤

So they took Jesus; 17 and carrying the cross by himself, he went out to what is called The Place of the Skull, which in Hebrew^k is called Golgotha. ¹⁸ There they crucified him, and with him two others. one on either side, with Jesus between them. Pilate also had an inscription written and put on the cross. It read, "Jesus of Nazareth, the King of the Jews." 26 Many of the Jews read this inscription, because the place where Jesus was crucified was near the city; and it was written in Hebrew,t in Latin, and in Greek. 21 Then the chief priests of the Jews said to Pilate, "Do not write, The King of the Jews,' but, 'This man said, I am King of the Jews." 22 Pilate answered, "What I have written I have written." 27 When the soldiers had crucified Jesus, they took his clothes and divided them into four parts, one for each soldier. They also took his tunic; now the tunic was seamless, woven in

one piece from the top. 24 So they said to one another, "Let us not tear it, but east lots for it to see who will get it." This was to fulfill what the scripture says, "They divided my clothes among

themselves and for my clothing they cast lots."

25 And that is what the soldiers did.

Meanwhile, standing near the cross of Jesus were his mother, and his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene. 24 When Jesus saw his mother and the disciple whom he loved standing beside her, he said to his mother, "Woman, here is your son." 27 Then he said to the disciple, "Here is your mother." And from that hour the disciple took her into his own home.

28 After this, when Jesus knew that all was now finished, he said (in order to fulfill the scripture), "I am thirsty." "A iar full of sour wine was standing there. So they put a sponge full of the wine on a branch of hyssop and held it to his mouth, *When Jesus had received the wine, he said, "It is finished." Then he bowed his head and gave up his spirit.

Jesus' Side Is Pierced

31 Since it was the day of Preparation, the Jews did not want the bodies left on the cross during the sabbath, especially because that subbath was a day of great solemnity. So they asked Pilate to have the legs of the crucified men broken and the bodies removed. "Then the soldiers came and broke the legs of the first and of the other who had been crucified with him. 33 But when they came to Jesus and saw that he was already dead, they did not break his legs. 4 Instead, one of the τεθνηκότα, οὐ κατέαξαν αὐτοῦ τὰ σκέλη, 34 ἀλλ' εἰς τῶν στρατιωτῶν λόγχη αὐτοῦ τὴν πλευρὰν ἔνυξεν, καὶ ἐξῆλθεν εὐθὺς αἰμα καὶ ὕδωρ. 35 καὶ ὁ ἑωρακὼς μεμαρτύρηκεν, καὶ ἀληθιγὴ αὐτοῦ ἐστιν ἡ μαρτυρία, καὶ ἐκεῖνος οἰδεν ὅτι ἀληθῆ λέγει, ἵνα καὶ ὑμεῖς πιστεύ[σ]ητε. 36 ἐγένετο γὰρ ταὕτα ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῆ, Ὀστοῦν οὐ συντριβήσεται αὐτοῦ. 37 καὶ πάλιν ἐτέρα γραφὴ λέγει, Όψονται εἰς ὃν

έξεκέντησαν.

38 Μετά δὲ ταῦτα ἠρώτησεν τὸν Πιλᾶτον Ίωσὴφ [ό] ἀπὸ Άριμαθαίας, ὢν μαθητής τοῦ Ίησοῦ κεκρυμμένος δὲ διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων, ἵνα ἄρῃ τὸ σωμα τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἐπέτρεψεν ο Ηιλάτος. ήλθεν ούν και ήρεν το σώμα αὐτοῦ. 39 ήλθεν δὲ καὶ Νικόδημος, ὁ έλθὼν πρὸς αὐτὸν νυκτὸς τὸ πρῶτον, φέρων μίγμα σμύρνης καὶ άλόης ως λίτρας εκατόν. 40 ελαβον ούν τό σώμα τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἔδησαν αὐτὸ ὀθονίοις μετά τῶν ἀρωμάτων, καθώς ἔθος ἐστίν τοῖς Ἰουδαίοις ἐνταφιάζειν. 41 ἡν δὲ ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ἐσταυρώθη κῆπος, καὶ ἐν τῷ κήπω μνημεῖον καινὸν ἐν ῷ οὐδέπω οὐδεὶς ὴν τεθειμένος. 42 ἐκεῖ οὐν διὰ τὴν παρασκευήν των Ιουδαίων, ότι έγγυς ήν τὸ μνημεῖον, ἔθηκαν τὸν Ἰησοῦν.

20:1 Τῆ δὲ μιᾶ τῶν σαββάτων Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἔρχεται πρωΐ σκοτίας ἔτι ούσης είς το μνημεῖον καὶ βλέπει τον λίθον ήρμένον έκ τοῦ μνημείου. 2 τρέχει ούν καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον καὶ πρός τὸν ἄλλον μαθητὴν ὃν ἐφίλει ὁ Ἰησοῦς καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἡραν τὸν κύριον έκ τοῦ μνημείου καὶ οὐκ οἰδαμεν ποῦ ἔθηκαν αὐτόν. 3 Έξῆλθεν οὐν δ Πέτρος καὶ ο ἄλλος μαθητής καὶ ἤρχοντο είς τὸ μνημεῖον. 4 ἔτρεχον δὲ οἱ δύο όμοῦ καὶ ὁ ἄλλος μαθητής προέδραμεν τάχιον τοῦ Πέτρου καὶ ήλθεν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον, 5 καὶ παρακύψας βλέπει κείμενα τὰ ὀθόνια, οὐ μέντοι εἰσῆλθεν. 6 **ἔρχεται ούν καὶ Σίμων Πέτρος** ακολουθών αὐτῷ καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ θὲωρεῖ τὰ οθόνια κείμενα, 7 καὶ τὸ σουδάριον, ὃ ήν έπὶ τῆς κεφαλής αὐτοῦ, οὐ μετὰ τῶν ὀθονίων κείμενον άλλα χωρίς έντετυλιγμένον είς ένα τόπον. 8 τότε ούν εἰσῆλθεν καὶ ὁ ἄλλος μαθητής ό έλθων πρώτος είς το μνημείον και είδεν καὶ ἐπίστευσεν 9 οὐδέπω γὰρ ἤδεισαν τὴν γραφὴν ὅτι δεῖ αὐτὸν ἐκ νεκρῶν άναστῆναι. 10 ἀπῆλθον οὐν πάλιν πρὸς αυτούς οι μαθηταί.

11 Μαρία δὲ εἰστήκει πρὸς τῷ μνημείῳ ἔξω κλαίουσα. ὡς οὖν ἔκλαιεν, παρέκυψεν εἰς τὸ μνημεῖον 12 καὶ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς καθεζομένους, ἕνα πρὸς τῆ κεφαλῆ καὶ ἕνα πρὸς τοῖς ποσίν, ὅπου ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. 13 καὶ λέγουσιν αὐτῆ ἐκεῖνοι, Γύναι, τί

ማነገር ግን ከሞፍሮች እንዱ ጎኑን በጦር ወኃው፤ ወዲያውም ድምና ውኃ ወጣ። መያየውም መስከርአል፤ ምስክሩም አው ነት ነው፤ እናንተም ደግሞ ታምኑ ዘንድ እርሱ እውነት እንዲናገር ያውታል። መይህ የሆነ፦ ከእርሱ አተንት አይለበርም የሚል የመጽሐት ታል እንዲፈጸም ነው። መደግሞም ልላው መጽሐፍ፦ የወጉትን ያዩታል ይላል።

38 ከዚህም በኋላ አይሁድን ስለ ፈራ በስውር የኢየሱስ ደቀ መዝሙር የነበረ የአርማትያስ ዮሴፍ የኢየሱስን ሥጋ ሊወ ስድ ጲላወስን ለመን፤ ጲላወስም ፈቀደ ለት። ስለዚህም **ም**ተቶ የኢየሱብን *ሥጋ* መሰደጃ ማደማሞም አስተድሞ በሌሊት ወደ ኢየሱስ መተቶ የነበረ ኒቶዲሞስ me the preva there that ቅልቅል ይዞ መጣ። **ማ**የኢየሱስንም ሥጋ ወስደው እንደ አይሁድ አንናነዝ ልምድ ከቼቱ ጋር በተልባ አግር ልብስ ከፈኑት። 40ተሰቀለበትም ስፍራ አትክልት ነበረ*፣* በአትክልቱም ግንም ንና ያልተቀበረበት አዲስ ምታበር ነበረ። ሚሰለዚህ ምታ ብሩ ቅርብ ነበረና ስለ አይሁድ ማዚጋጀት ቀን ኢየሱስን በዚያ አኖሩት።

ነከሳዎንቱም በፈተኛው ቀን ምን 20 מאדר חבור זו מארן את ማስጻ ወደ መታብር መጣች ድን*ጋዩም* ከምታብሩ ተፈንትሎ አየች። ²እየሮመ ቸም ወደ *ስምዖ*ን ጴተርስና ኢየሱስ ይወ ደው ወደ ዝገረው ወደ ሌላው ደቀ *ውህ* ከመታብር 2.57 ወስደውታል ወዱትም እንዳኖሩት አናው ትም አለቻቸው። [፣]ስለዚህ ኢፕሮስና ሌላው ደቀ መዝ**ው**ር ወተተው ወደ ምታ ከጲተርስ ለላው St - W-CT ይልት ፈተኛ ወደ ፊት ሮመና አስተድሞ ከመቃበሩ ደረሰ፤ ፣ዝትም ብሎ ቢመስ ከት የተልባ እግፉን ልብስ ተታምጦ አየ፥ ሃገር *ግን* አልንባም_። የስምፖን ጴተርስም ተከትሎት መጣ ወደ መታብሩም ገባ፤ የተልባ እኅሩን ልብስ ተቀምጦ አየ፥ ንደኅምም በራሱ የአበረውን ጨርቅ ለብ ቻው በአንድ ስፍራ ተጠምተም እንደ ነበረ እንጂ ከተልባ እግሩ ልብስ *ጋ*ር ተቀ ምም እንዳልነበረ አየቱ ፣በዚያን ጊዜ አስ ቀድሞ ወደ መታብር የመጣውም ሌላው ደቀ መዝምር ደግሞ ገባ፥ አየም፥ አመ ነም፤ ካነምታን ይኮ፣ ዘንድ እንዲገባው የሚለውን የመጽሐፉን ቃል ገና አሳወ ቁም ነበርና። <u>የደተ መዛምርቱም</u> ወደ ቤታቸው ደ**ግሞ** ሄዱ።

11 ማርያም ግን እያለቀሰች ከመቃብሩ በስተ ውጭ ቆጣ ነበር። ስቃለትስ ወደ መቃብር ዝቅ ብላ ተመለከተች፤ የሁለት መላአክትም ነው ልብስ ለብሰው የኢየ ሰስ ሥጋ ተኝቶበት በነበረው አንዱ በራ ሰኔ ልላውም በአግርኔ ተቀምጠው አየች። የአነርስም፡- አንቺ ሲት፥ ስለ

soldiers pierced his side with a spear, and at once blood and water came out. 35 (He who saw this has testified so that you also may betieve. His testimony is true, and he knows that he tells the truth.) 5 These things occurred so that the scripture might be fulfilled, "None of his hones shall be broken." 37 And again another passage of scripture says, "They will look on the one whom they have pierced."

The Buris! of Jesus

38 After these things, Joseph of Arimathea, who was a disciple of Jesus, though a secret one because of his fear of the Jows, asked Pilate to let him take away the body of Jesus. Pilate gave him permission; so he came and removed his body. "Nicodemus, who had at first come to Jesus by night, also came, bringing a mixture of myrrh and aloes, weighing about a hundred pounds. "They took the body of Jesus and wrapped it with the spices in linen cloths, according to the burial custom of the Jews. 41 Now there was a garden in the place where he was crucified, and in the garden there was a new tomb in which no one had ever been laid. 42 And so, because it was the Jewish day of Preparation, and the tomb was nearby, they laid Jesus there.

The Resurrection of Jesus

Early on the first day of the week, 20 while it was still dark, Mary Magdalene came to the tomb and saw that the stone had been removed from the tomb. 2So she ran and went to Simon Peter and the other disciple, the one whom Jesus loved, and said to them, They have taken the Lord out of the tomb, and we do not know where they have laid him." 3 Then Peter and the other disciple act out and went toward the tomb. 4The two were running together, but the other disciple outran Peter and reached the tomb first. 5He bent down to look in and saw the linen wrappings lying there, but he did not go in. Then Simon Peter came, following him, and went into the tomb. He saw the linen wrappings lying there, 7 and the cloth that had been on Jesus' head, not lying with the linen wrappings but rolled up in a place by itself. Then the other disciple, who reached the tomb first, also went in, and he saw and believed; * for as yet they did not understand the scripture. that he must rise from the dead. 10 Then the disciples returned to their homes.

Jesus Appears to Mary Magdalene

11 But Mary stood weeping outside the tomb. As she wept, she bent over to look* into the tomb; ¹² and she saw two angels in white, sitting where the body of Jesus had been lying, one at the head and the other at the feet. ¹³ They said to her, "Woman, why are you weeping?" She κλαίεις; λέγει αὐτοῖς ὅτι Ἡραν τὸν κύριόν μου, καὶ οὐκ οἰδα ποῦ ἔθηκαν αὐτόν. 14 ταῦτα εἰποῦσα ἐστράφη εἰς τὰ όπίσω καὶ θεωρεῖ τὸν Ἰησοῦν έστῶτα καὶ ούκ ήδει ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν. 15 λέγει αὐτῆ Ίησοῦς, Γύναι, τί κλαίεις; τίνα ζητεῖς; έκείνη δοκοῦσα ὅτι ὁ κηπουρός ἐστιν λέγει αὐτῷ, Κύριε, εἰ σὺ ἐβάστασας αὐτόν, εἰπέ μοι ποῦ ἔθηκας αὐτόν, κάγὼ αὐτὸν ἀρῶ. 16 λέγει αὐτῆ Ἰησοῦς, Μαριάμ. στραφείσα ἐκείνη λέγει αὐτῷ Έβραϊστί, Ραββουνι (δ λέγεται Διδάσκαλε). 17 λέγει αὐτῆ Ἰησοῦς, Μή μου ἄπτου, ούπω γὰρ ἀναβέβηκα πρὸς τὸν πατέρα· πορεύου δὲ πρὸς τοὺς άδελφούς μου καὶ εἰπὲ αὐτοῖς, Ἀναβαίνω πρός τὸν πατέρα μου καὶ πατέρα ὑμῶν καὶ θεόν μου καὶ θεὸν ὑμῶν. 18 ἔρχεται Μαριὰμ ἡ Μαγδαληνὴ ἀγγέλλουσα τοῖς μαθηταῖς ὅτι Ἐώρακα τὸν κύριον, καὶ ταῦτα είπεν αύτῆ.

19 Ούσης ούν όψίας τῆ ἡμέρα ἐκείνη τῆ μιᾶ σαββάτων καὶ τῶν θυρῶν κεκλεισμένων ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταὶ διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον καὶ λέγει αὐτοῖς, Εἰρήνη ὑμῖν. 20 καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῖς. ἐχάρησαν οὑν οἱ μαθηταὶ ἰδόντες τὸν κύριον. 21 εἰπεν οὑν αὐτοῖς [ὁ Ἰησοῦς] πάλιν, Εἰρήνη ὑμῖν· καθὼς ἀπέσταλκέν με ὁ πατήρ, κάγὼ πέμπω ὑμᾶς. 22 καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησεν καὶ λέγει αὐτοῖς, Λάβετε πνεῦμα ἄγιον· 23 ἄν τινων ἀφῆτε τὰς ἁμαρτίας ἀφέωνται αὐτοῖς, ἄν τινων κρατῆτε κεκράτηνται.

24 Θωμάς δὲ είς ἐκ τῷν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Δίδυμος, οὐκ ἦν μετ' αὐτῶν ὅτε ἦλθεν Ἰησοῦς. 25 ἔλεγον οὖν αὐτῷ οἰ άλλοι μαθηταί, Έωράκαμεν τὸν κύριον. ὁ δὲ είπεν αὐτοῖς, Ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν ἥλων καὶ βάλω τὸν δάκτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἥλων καὶ βάλω μου τὴν χεῖρα εἰς τὴν πλευράν αὐτοῦ, οὐ μὴ πιστεύσω. 26 Καὶ μεθ' ήμέρας όκτὸ πάλιν ήσαν έσω οί μαθηταί αὐτοῦ καὶ Θωμᾶς μετ' αὐτῶν. έρχεται ὁ Ίησους τῶν θυρῶν κεκλεισμένων καὶ ἔστη είς τὸ μέσον καὶ είπεν, Εἰρήνη ὑμῖν. 27 είτα λέγει τῷ Θωμά, Φέρε τὸν δάκτυλόν σου ώδε καὶ ίδε τὰς χεῖράς μου καὶ φέρε τὴν χεῖρά σου καὶ βάλε εἰς τὴν πλευράν μου, καὶ μὴ γίνου ἄπιστος άλλὰ πιστός. 28 ἀπεκρίθη Θωμάς καὶ είπεν αὐτῷ, Ὁ κύριός μου καὶ ο θεός μου. 29 λέγει αὐτῷ ὁ Ιησοῦς, Ότι εώρακάς με πεπίστευκας; μακάριοι οί μή ίδόντες καὶ πιστεύσαντες.

ምን ታለቅሻለሽ? አሉአት። እርስዋም፦ ጌታዬን ወሰደውታል ወዱትም እንዳና ብላ ወደ ኋላ ዘወር ስትል ኢየሱስን ቶም አየችው፤ ኢየሱስም እንደ ሆነ አላውቀ ቸም፣ ፣ኢየሱስም፦ አንቺ ፊት፥ ስለ ታለቅኛለሽ? ግንንስ ትፈልጊያ ለሽ? አላት። እርስዋም የአትክልት ጠባቂ መስሎአት፦ ጌታ ሆይ፥ አንተ ወስደኸው እንደ ሆንሀ ወዲት እንዳኖር ሽው *ንገረ*ኝ እኔታ አወስደዋለሁ አለ ቸው። "ኢየሰብም፦ ማርያም አላት። አርስዋ ዘወር ብላ በዕብራይስተ፦ ረብቲ አለቸው*፤ ትርትጌውም፦ ምም*ሀር ሆይ ማለት ነው። የኢየሱስም፦ 75 ወደ አባቱ እላረግሁምና አትንኪኝ፤ ነገር ግን ወደ ወንድሞቼ ሄደሽ፦ እኔ ወደ አባቴና ወደ አባታቸው ወደ አምላኬና ወደ አም ላካችሁ ዓር*ጋ*ለሁ ብለሽ *ን*ፃሪአቸው አላት፣ ።መግደላዊት ማርያም መተታ *ጌታን እንዳየች ይህንም እንዳ*ሓት ለደቀ

のりのじょ りんそっ 19 ያም ቀን እርሱም ከሳምንቱ ፊተ ኛው በመሽ ጊዜ፥ ደቀ መቁሙርቱ ተሰ **ብስበው በነበሩበት፣ አይ**ውድን ስለ ፈሩ ደጆቹ ተ**ዘግተው ባ**ሉት ኢየሱስ መጣ፤ በመካከላቸው**ም ቆ**ሞ፦ ሰላም ለእናንተ ይሁን አላቸው። ማይሀንም ብሎ እጆችንም *ተ*ኑንም አሳያቸው « ደቀ መዛውርቱም ጌታን ባዩ ጊዜ ደሰ አሳቸው # 4700 ;-21 ኢ.የሱስም ሰላም ለእናንተ ይሁን፤ አብ እንደ ላከኝ እኔ ደማሞ አልካችኋልሁ አሳቸው። ^ወይሀንም ብሎ እፍ አለባቸውና፦ *一*ን ውን ይቅር ያላችኋቸው ሁሉ ይቀርላቸ ዋል፤ የያላችሁባቸው ተይዞባቸዋል አላቸው #

24 ነገር ግን ከአሥራ ውስቱ አንዱ ዲዲዋስ የሚሉት ተማስ ኢየሱስ በመጣ ጊዜ ከአነርሱ ጋር አልነበረም። መሴሎቹም ደተ መነመርቱ። ጌታን አይተነዋል አሉት። እርሱ ግን። የችን ካሩን ምልክት በአጆቹ ካላየው ጣቴንም በችንካሩ ምልክት ከላገባው አጀንም በነት ካላገባው አላምንም አላቸው።

26 ከስምንት ቀን በአላም ደቀ መዛሙርቱ ደግመው በውስተ ነበሩ፥ ቶግስም ከአነርሱ ጋር ነበረ። ደጆች ተዘግተው ሳሉ ኢየሱስ መጣ፤ በመክከላቸውም ቀሞ፦ ሰላም ለኢናንተ ይሁን አሳቸው። ወከዚያም በኋላ ተግስን፦ ጣትህን ወደ ዚህ አምጣና እጆቼን አይ፤ እጅህንም አምጣና በጎኔ አግባው፤ ያመንህ እንጂ ያላመንህ ኢትህን አለው። መተጣስም፦ 2ታች አምላኬም ብሎ መለሰለት። ወኢየ ሱብም፦ ስለ አየሽኝ አምንሃል፤ ሳይኛ የሚያምን ብፁዓን። ፍቸው አለው።

said to them, They have taken away my Lord, and I do not know where they have laid him." 14 When she had said this, she turned around and saw Jesus standing there, but she did not know that it was Jesus. 15 Jesus said to her, "Woman, why are you weeping? Whom are you looking for?" Supposing him to be the gardener, she said to him, "Sir, if you have carried him away, tell me where you have laid him, and I will take him away." 16 Jesus said to her, "Mary!" She turned and said to him in Hebrew. "Rabbouni!" (which means Teacher). 17 Jesus said to her, "Do not hold on to me, because I have not yet ascended to the Father. But go to my brothers and say to them, I am ascending to my Father and your Father, to my God and your God." 18 Mary Magdalene went and announced to the disciples, "I have seen the Lord"; and she told them that he had said these things to her.

Jesus Appears to the Disciples

19 When it was evening on that day, the first day of the week, and the doors of the house where the disciples had met were locked for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." 2 After he said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples rejoiced when they saw the Lord. 21 Jesus said to them again, "Peace be with you. As the Father has sent me, so I send you." 22 When he had said this, he breathed on them and said to them, "Receive the Holy Spirit. 23 If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you retain the sins of any, they are retained."

Jesus and Thomas

24 But Thomas (who was called the Twin?), one of the tweive, was not with them when Jesus came. ²⁵So the other disciples told him, "We have seen the Lord." But he said to them, "Unless I see the mark of the nails in his hands, and put my finger in the mark of the nails and my hand in his side, I will not believe."

26A week later his disciples were again in the house, and Thomas was with them. Although the doors were shut, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." ²⁷ Then he said to Thomas, "Put your finger here and see my hands. Reach out your hand and put it in my side. Do not doubt but believe." ²⁸ Thomas answered him, "My Lord and my God!" ²⁹ Jesus said to him, "Have you believed because you have seen me? Blessed are those who have not seen and yet have come to believe."

30 Πολλά μεν οὖν κάὶ ἄλλα σημεῖα έποίησεν ο Ίησοῦς ενώπιον τῶν μαθητῶν 🔏 🗚 👫 જમાન 🚓 [αὐτοῦ], ἃ οὐκ ἔστιν γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίφ τούτφ 31 ταῦτα δὲ γέγραπται ίνα ከርስቶስ የአንແλብሔር ΔΕ λንς υ πιστεύ[σ]ητε ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ Χριστὸς ό υίὸς τοῦ θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεύοντες ζωὴν ἔχητε ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.

21:1 Μετά ταῦτα ἐφανέρωσεν ἑαυτὸν πάλιν ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς ἐπὶ τῆς θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος ἐφανέρωσεν δὲ οὕτως. 2 ήσαν όμοῦ Σίμων Πέτρος καὶ Θωμᾶς ὁ λεγόμενος Δίδυμος καὶ Ναθαναήλ ὁ ἀπὸ Κανὰ τῆς Γαλιλαίας καὶ οί τοῦ Ζεβεδαίου καὶ ἄλλοι ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο. 3 λέγει αὐτοῖς Σίμων Πέτρος, Ύπάγω άλιεύειν. λέγουσιν αὐτῷ, Έρχόμεθα καὶ ἡμεῖς σὺν σοί. έξῆλθον καὶ ένέβησαν είς τὸ πλοῖον, καὶ έν ἐκείνη τῆ νυκτὶ ἐπίασαν οὐδέν. 4 πρωΐας δὲ ήδη γενομένης ἔστη Ἰησοῦς εἰς 💤 ፤ 🗜 🗝 🕻 📆 🔭 🔭 λ.Υ.Α.Α τὸν αίγιαλόν, οὐ μέντοι ἤδεισαν οί μαθηταί ότι Ίησοῦς ἐστιν. 5 λέγει οὐν αὐτοῖς [ὁ] Ἰησοῦς, Παιδία, μή τι προσφάγιον έχετε; ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Ού, 6 ὁ δὲ είπεν αὐτοῖς, Βάλετε είς τὰ δεξιὰ μέρη τοῦ πλοίου τὸ δίκτυον, καὶ εύρήσετε. έβαλον ούν, καὶ οὐκέτι αὐτὸ έλκύσαι ἴσχυον ἀπὸ τοῦ πλήθους τῶν ίχθύων. 7 λέγει ούν ὁ μαθητής ἐκεῖνος ὃν ηγάπα ο Ίησους τῷ Πέτρω, Ὁ κύριός έστιν. Σίμων ούν Πέτρος άκούσας ὅτι ὁ κύριός έστιν τὸν ἐπενδύτην διεζώσατο, ήν γαρ γυμνός, καὶ ἔβαλεν ἐαυτὸν εἰς τὴν θάλασσαν, 8 οί δὲ ἄλλοι μαθηταὶ τῷ πλοιαρίω ήλθον, οὐ γὰρ ήσαν μακρὰν άπὸ τῆς γῆς ἀλλὰ ὡς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων, σύροντες τὸ δίκτυον τῶν ίχθύων. 9 ώς ούν ἀπέβησαν εἰς τὴν γῆν βλέπουσιν άνθρακιὰν κειμένην καὶ οψάριον επικείμενον και άρτον. 10 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐνέγκατε άπὸ τῶν όψαρίων ών ἐπιάσατε νῦν. 11 ἀνέβη οὐν Σίμων Πέτρος καὶ είλκυσεν τὸ δίκτυον είς την γην μεστόν ίχθύων μεγάλων έκατὸν πεντήκοντα τριών· καὶ τοσούτων όντων οὐκ ἐσχίσθη τὸ δίκτυον. 12 λέγει αύτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ἀριστήσατε. ούδεις δε ετόλμα των μαθητών εξετάσαι αὐτόν, Σὺ τίς εἰ; εἰδότες ὅτι ὁ κύριός έστιν. 13 έρχεται Ίησοῦς καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον καὶ δίδωσιν αὐτοῖς, καὶ τὸ όψάριον όμοίως. 14 τοῦτο ήδη τρίτον έφανερώθη Ίησοῦς τοῖς μαθηταῖς έγερθεὶς ἐκ νεκρῶν.

30 ኢየሱስም በዚህ ምጽሐፍ ያልት ፊት አደረን፤ ³¹ንገር **ጎ**ን ኢየሱስ እርሱ ታምኑ ዘንድ ፣ አምናችሁም በስም ሕይ ውት ይሆንሳችሁ ዘንድ ይህ ተጽፎአል። ነከዚህም በኋላ ኢየሱስ በታብርያ ዶስ ባሕር አጠንብ ለደቀ መዛም ተንለጠሳቸው ፤ C+ እንደ ²እንዲህም ተገለጠ። ስምፆን ጴተሮስና ዲዲሞስ የሚባለው ቶማስ ከፖሊሳ *ቃ*ና የሆነ ናትናኤልም የዘብዴዎስም ልጆች ከደቀ መተምርቱም ሌሎች ሁለት በአ ንድነት ነበሩ **፣ ፣ስም**ፖን ጴጥሮስ ፦ ዓጣ ሳጠምድ እሄዳለው አሳቸው። እንር ሱም፦ እኛም **ከእን**ተ *ጋ*ር እን**ማ**ዋለን አሉት*፣ ወተተውም ወ*ደ ታንኳይቱ <u>ገቡ በዚያቸም ሉሊት ምንም አሳ</u>ጠም 4.F =

4 በነ*ጋም ጊዜ* ኢየሱብ በባሕር ዳር ⁵ኢየሱስም ፦ አላወቁም ፡ ልጆች ሆይ፥ እንዳች የሚበሳ አሳች ሁን? አሳቸው። የለንም ብለው ምለሱ ለት ፡ •እርሱም ፦ *ሞረ*ቡን በታንኳይቱ በስተ ቀኝ ጫሉት ታተኝማላችሁ አላ ቸው፣ ስለዚህ ማሉት፤ በዚህም ጊዜ ከዓጣው ብቁት የተነማ ሊጕትቱት አቃ ታቸው። ፣ኢየሱስ ይወደው የአበረውን ደቀ መዝሞር ጴተሮስን፦ ጌታ እኮ ነው አለው። ስለዚህ ስምዖን ጴተሮስ 1ታ **መሆኑን የሰማ ጊዜ ዕራ**ቁቱን ነበ ረና ልብሱን ታተቆ ወደ ባሕር ራሱን ብለ። •ሌሎቹ ደተ መዛሙርት ግን ከምድር ሁለት መቶ ክንድ ያህል እንጂ አጅኅ አልራቀም ነበርና ዓካ የሞላውን ምሬብ እ**የሳቡ በጀ**ልባ ምጡ ፣

9 ወደ *ምድርም በወ*ጡ ጊዜ ፍምና ዓሣ በላዩ ተተምጦ እንጀራም አዩ። ።ኢየሱስም፦ አሁን ካጠ**ማ**ዳችሁት ዓግ እምው **አላቸው**። ሀስምዖን ኢተሮ ስም ወደ ጀልባይቱ ንብቶ መቶ አምሳ *ሦስት ታላላ*ት ዓዎች ሞልቶ የነበረውን መረብ ወደ ምድር ትትተ፤ ይሀንም ያህል ብዙ ሲሆን ማረቡ አልተቀደ ደም*። ፣* ኢየሱስም፦ ኑ፥ ምሳ ብሎ አላቸው። ከደተ መተውርቱ እንድ ስንኳ፦ አንተ ግን ነህ? ብሎ ሲመረም ረው የደፈረ አልነበረም፤ ጌታ መሆኑን አውቀው ነበርናቱ የኢየሱስም መጣና እንጀራ አንሥቶ ሰ**ጣቸው** ፣ እንዲሁም ዓጣውን። ሁኢየሱስ ከውንታን ከተነማ ወኋላ ለደቀ **ማም**ርቱ ሲንለተላቸው ይህ ሦስተኛው ጊዜ ነበረ።

30 Now Jesus did many other signs in the presence of his disciples, which are not written in this book. 31 But these are written so that you may come to believe? that Jesus is the Messiah, the Son of God, and that through believing you may have life in his name.

Jesus Appears to Seven Disciples

21 After these things Jesus showed himself again to the disciples by the Sea of Tiberias; and he showed himself in this way. 2 Gathered there together were Simon Peter, Thomas called the Twin, P Nathanael of Cana in Galilee, the sons of Zebedee, and two others of his disciples. 3Simon Peter said to them, "I am going fishing." They said to him, "We will go with you." They went out and got into the boat, but that night they caught nothing.

4 Just after daybreak, Jesus stood on the beach; but the disciples did not know that it was Jesus. 5 Jesus said to them, "Children, you have no fish, have you?" They answered him, "No." 'He said to them, "Cast the net to the right side of the boat, and you will find some." So they cast it, and now they were not able to haul it in because there were so many fish. ⁷That disciple whom Jesus loved said to Peter, "It is the Lord!" When Simon Peter heard that it was the Lord, he put on some clothes, for he was naked, and jumped into the sea. But the other disciples came in the boat, dragging the net full of fish, for they were not far from the land, only about a hundred yards off.

9 When they had gone ashore, they saw a charcoal fire there, with fish on it, and bread, 19 Jesus said to them, "Bring some of the fish that you have just caught." 11 So Simon Peter went aboard and hauled the net ashore, full of large fish, a hundred fifty-three of them; and though there were so many, the net was not torn. 13 Jesus said to them, "Come and have breakfast." Now none of the disciples dared to ask him, "Who are you?" because they knew it was the Lord. 13 Jesus came and took the bread and gave it to them, and did the same with the fish. 14 This was now the third time that Jesus appeared to the disciples after he was raised from the dead.

15 Ότε ουν ήριστησαν λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρω ὁ Ἰησούς, Σίμων Ἰωάννου, άγαπᾶς με πλέον τούτων; λέγει αυτώ, Ναὶ υς: ከλιπυ εΑφ τσεξου? κύριε, σψ οίδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ, Βόσκε τὰ ἀρνία μου. 16 λέγει αὐτῷ πάλιν δεύτερον, Σίμων Ιωάννου, άγαπᾶς με;

λέγει αὐτῷ, Ναὶ κύριε, σὸ οίδας ὅτι φιλῷ

σε. λέγει αὐτῷ, Ποίμαινε τὰ πρόβατά

μου. 17 λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον, Σίμων

Ίωάννου, φιλεῖς με; ἐλυπήθη ὁ Πέτρος

ότι είπεν αὐτῷ τὸ τρίτον, Φιλεῖς με; καί

አለው ፡ አዎን ጌታ ሆይ፥ እንድወድህ

አንተ ታውታለህ አለው። ግልንሎቼን አሰማራ አለውቱ ቱደግሞ ሁለተኝ፦ የዮና ልጅ ስ*ምዖን ሆይ፥ ትወ*ደኛለ

ህን? አለው። አዎን ጌታ ሆይ፥ እንድ ወድህ አንተ ታውቃለህ አለው ፣ 17ጢበ **ቶቼን ጠብቅ አለው። ምስተኛ ጊዜ፦** የዮና ልጅ ስምዖን ሆይ፥ ትወደኛለ

ሆይ፥ አንተ ሁሉን ታውታለህ፤ እንድ

ወድህ አንተ ታውቃለህ አለው። ኢየሱ

ስም፦ በጎዥን አሰማራ። ፣የእውነት

እውንት እልሃለሁ፥ አንተ **ጉል**ማሳ

ሳስህ ወንብህን በንዛ ራስህ ታተቀህ ወደ

ምትወደው ትሄድ ነበር፤ ነገር ግን በሽ

መገልህ ጊዜ እጆችሀን ትየረጋለህ፥

ውም ይወስድሃል አለው ፣ 19በምን ዓይ

ነት ሞት እግዚአብሔርን ያከብር ዘንድ

እንዳለው ሲያሞለክት ይህን አለ። ይህ

ይወደው የነበረውን ደቀ መዝሙር ሲክ

ተለው **እየ**፤ እርሱም **ደግሞ** በእራት

ጊዜ በደረቱ ተጠማቶ፦ ጌታ ሆይ፥ አሳ

ልፎ የሚሰተያ ጣን ነው ? ያለው ነበረ።

። አተሮስም ይህን አይቶ ኢየሱስን፡-

ጌታ ሆይ፣ ይህስ እንዲት ይሆናል?

ድረስ ይኖር ዘንድ ብወድስ፥ ምን አኅ

ዶሀ? አንተ ተከተለኝ አለው። ውስለ

ዚህ፦ *ያ ደቀ ሞነሞር አይ***ሞትም**

የሚለው ይህ ነገር ወደ ወንድሞች

ወጣ፤ ነገር ግን ኢየሱስ፦ እስክመጣ

ድረስ ይኖር ዘንድ ብወድስ ምን አኅ

ዶሀ? አለው እንጂ አይሞትም አላለ

24 ስለ እነዚህም የመሰከረ ይህንንም

²²ኢየሱስም ፦

20 **ጴጥሮስም ዘወር ብሎ ኢ**የሱስ

ንም ብሎ፦ ተከተለኝ አለው።

ያስታተትሃል

ሀን? አለው። ሦስተኝ፦ ትወደኛለ ህን? ስላለው ጴዋሮስ አዘንና፦ ጌታ

ሴሳውም

አለው ፡

Ø•**ℱ** ⋾

λέγει αύτῷ, Κύριε, πάντα σὺ οἰδας, σὺ γινώσκεις ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ

[ο Ἰησοῦς], Βόσκε τὰ πρόβατά μου. 18 άμην άμην λέγω σοι, ὅτε ής νεώτερος, έζώννυες σεαυτόν και περιεπάτεις ϋπου

ήθελες· όταν δὲ γηράσης, ἐκτενεῖς τὰς χεϊράς σου, καὶ ἄλλος σε ζώσει καὶ οἴσει όπου ού θέλεις. 19 τοῦτο δὲ εἰπεν σημαίνων ποίω θανάτω δοξάσει τὸν θεόν. καὶ τοῦτο εἰπὼν λέγει αὐτῷ, Άκολούθει

μoι. 20 Έπιστραφείς ὁ Πέτρος βλέπει τὸν μαθητήν δν ήγάπα ο Ίησους

άκολουθούντα, δς και άνέπεσεν έν τῶ δείπνω έπι το στήθος αύτοῦ και είπεν, Κύριε, τίς έστιν ὁ παραδιδούς σε; 21 τούτον οὐν ἰδὼν ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ίησοῦ, Κύριε, ούτος δὲ τί; 22 λέγει αὐτῷ ό Ίησοῦς, Έὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί πρὸς σέ; σύ μοι ἀκολούθει. 23

έξῆλθεν ούν ούτος ὁ λόγος εἰς τοὺς άδελφούς ότι ὁ μαθητής έκεῖνος οὐκ άποθνήσκει· ούκ είπεν δε αύτῷ ὁ Ίησους ότι ούκ ἀποθνήσκει άλλ', Έὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἔως ἔρχομαι], τί πρὸς σέ];

24 Ούτός έστιν ὁ μαθητής ὁ μαρτυρών περί τούτων καί ὁ γράψας ταῦτα, καὶ οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς αὐτοῦ ἡ μαρτυρία έστίν. 25 Έστιν δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ἃ

έποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἄτινα έὰν γράφηται καθ' εν, ούδ' αύτὸν οίμαι τὸν κόσμον χωρήσαι τὰ γραφόμενα βιβλία.

ፆን ጴጥሮስን፦ የዮና ልጅ ስም*ፆ*ን Jesus said to Simon Peter, "Simon son of John, do you love me more than these?"

15 ምሳ ከበሎ በኋላም ኢየሱስ ስም

ወደማትወደ

አስክምማ

him, "Sizzon see of John, do you love me?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I love you." Jesus said to him, "Tend my sheen." "He said to him the

third time, "Simon son of John, do you love me?" Peter felt hart because he said to him the third time, "Do you love me?" And he said to him, "Lord, you know everything you know that I love you." Jesus said to him, "Food my sheep.

Jesus and Peter

He said to him, "Yes, Lord, you know

that I love you." Jenus said to him, "Feed

my lambs." "A second time he said to

15 When they had finished breakfast,

18 Very truly, I tell you, when you were younger, you used to fasten your own belt and to go whenever you wished. But when you grow old, you will stretch out your hands, and someone else will fasten

a belt around you and take you where

you do not wish to go." "(He said this to

indicate the kind of death by which he

would glorify God.) After this he said to

Jesus and the Beloved Disciple 20 Peter turned and saw the disciple whom Jesus loved following them; he was

him. "Follow me."

the one who had reclined next to Jesus at the supper and had said, "Lord, who is it that is going to betray you?" 21 When Peter saw him, he said to Jesus, "Lord,

what about him?" 22 Jesus said to him, "If it is my will that he remain until I come. what is that to you? Follow me!" 23 So the rumor spread in the community! that this disciple would not die. Yet Jesus did not say to him that he would not die, but, "If

it is my will that he remain until I come, what is that to you?"* 24 This is the disciple who is testifying to these things and has written them, and we know that his testimony is true. 25 But there are also many other things that Jesus did; if every one of them were written down, I suppose that the world itself could not contain the books that would be written.

ጽፎ ያለ ይህ ደቀ መዝሙር ነው፥ ምስ ክሩም እውነት እንደ ሆን እናውታለን።

25 ኢየሱስም ያደረገው ብዙ ሌላ ነገር ደግሞ አለ፤ ሁሎ በአያንዳንዱ ቢሄፍ ስተጻፉት መጻሕፍት ዓለም ራሱ ባልብታቸውም ይመስለኛል።